

СРЯДА 24 ФЕВРУАРИ 2010 Г.
MIÉRCOLES 24 DE FEBRERO DE 2010
STŘEDA, 24. ÚNORA 2010
ONSDAG DEN 24. FEBRUAR 2010
MITTWOCH, 24. FEBRUAR 2010
KOLMAPÄEV, 24. VEEBRUAR 2010
ΤΕΤΑΡΤΗ 24 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2010
WEDNESDAY, 24 FEBRUARY 2010
MERCREDI 24 FÉVRIER 2010
MERCOLEDI' 24 FEBBRAIO 2010
TREŠDIENA, 2010. GADA 24. FEBRUĀRIS
2010 M. VASARIO 24 D., TREČIADIENIS
2010. FEBRUÁR 24., SZERDA
L-ERBGHA, 24 TA' FRAR 2010
WOENSDAG 24 FEBRUARI 2010
ŚRODA, 24 LUTEGO 2010
QUARTA-FEIRA, 24 DE FEVEREIRO DE 2010
MIERCURI 24 FEBRUARIE 2010
STREDA 24. FEBRUÁRA 2010
SREDA, 24. FEBRUAR 2010
KESKIVIIKKO 24. HELMIKUUTA 2010
ONSDAGEN DEN 24 FEBRUARI 2010

PRZEWODNICZY JERZY BUZEK
Przewodniczący

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 15.05.)

1 - Wznowienie sesji

Przewodniczący. – Ogłaszam wznowienie sesji Parlamentu Europejskiego przerwanej w czwartek 11 lutego 2010 r.

2 - Oświadczenia Przewodniczącego

President. – Let me welcome the President of the European Council, Mr Herman Van Rompuy, to the plenary session of the European Parliament for the first time. We welcome you and congratulate you once again, Mr President.

(Applause)

I would also like to welcome President Barroso. Over the last five years it has been quite usual for you to sit here; it is not the first time for you at all!

3-007

Z przykrością muszę powiadomić Państwa, że w wypadku kolejowym w pobliżu Brukseli śmierć poniosła także pani Claudia Candeago, nasza Koleżanka z Dyrekcji Generalnej ds. Komunikacji. Pani Candeago pracowała w Parlamencie Europejskim od grudnia 2008 r. Przekazuję w naszym wspólnym imieniu wyrazy współczucia i wsparcia dla Jej najbliższych.

Kolejną tragedią minionych dni są powodzie na portugalskiej wyspie Madera. Największa od 1993 r. nawałnica kosztowała życie co najmniej 38 osób. W tych smutnych dniach myślami i modlitwami jesteśmy z rodzinami ofiar tych tragedii.

Proszę Państwa teraz wszystkich o powstanie i uczczenie minutą ciszy pamięci ofiar obydwu tragedii.

(Posłowie wstali i zachowali minutę ciszy.)

Dziękuję Państwu.

3-008

3 - Oficjalne powitanie

3-009

Przewodniczący. – Teraz chciałbym serdecznie powitać wśród nas obecnych gości z Białorusi: panią Andżelikę Borys, przewodniczącą Związku Polaków na Białorusi, oraz pana Aleksandra Milinkiewicza, laureata naszej nagrody im. Sacharowa z 2006 r., lidera opozycji demokratycznej na Białorusi.

(Długie oklaski)

Białoruś niestety znów znalazła się w czołówkach gazet za sprawą prześladowania organizacji pozarządowej. Parlament Europejski broni i będzie bronił uniwersalnych wartości, które są nam bliskie i w które wierzymy. Będziemy potępiać reżimy autorytarne używające siły i prześladowające demokratyczne organizacje tylko dlatego, że nie podzielają ich poglądów.

3-010

4 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: patrz protokół

3-011

5 - Transport koni przeznaczonych na ubój w Unii Europejskiej (pisemne oświadczenie)

3-012

Przewodniczący. – Niniejszym informuję, że pod oświadczeniem pisemnym nr 54/2009 w sprawie transportu koni przeznaczonych na ubój w Unii Europejskiej złożonym przez posłów Elizabeth Lynne, Sidonię Jędrzejewską i Karla Schlytera podpisała się w dniu dzisiejszym 24 lutego 2010 r. większość posłów zasiadających w Parlamencie. W związku z czym, zgodnie z art. 124 ust. 4 Regulaminu zostanie ono przekazane adresatom i opublikowane wraz z nazwiskami sygnatariuszy w tekstach przyjętych na posiedzeniu w dniu 25 lutego 2010 r.

Dziękujemy autorom za złożenie tego oświadczenia!

3-013

Elizabeth Lynne, author. – Mr President, it is great news that we have achieved the right number of signatures. Thank you everyone for signing this written declaration.

3-014

President. – I would like to inform you that I did not have the possibility of signing this declaration, and I am ready to do it immediately.

3-015

6 - Skład Parlamentu: patrz protokół

3-016

7 - Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu): patrz protokół

3-017

8 - Decyzje w sprawie niektórych dokumentów: patrz protokół

3-018

9 - Składanie dokumentów: patrz protokół

3-019

10 - Oświadczenia pisemne (składanie dokumentów): patrz protokół

3-020

11 - Upadłe oświadczenia pisemne: patrz protokół

3-021

12 - Porządek obrad

3-022

Przewodniczący. – Rozdany został końcowy projekt porządku dziennego sporządzony zgodnie z art. 137 Regulaminu przez Konferencję Przewodniczących na posiedzeniu w środę, 10 lutego 2010 r.

W porozumieniu z grupami politycznymi chciałbym zaproponować następujące zmiany:

Czwartek:

W odniesieniu do posiedzenia w czwartek, grupa Socjalistów i Demokratów w Parlamencie europejskim złożyła wniosek, aby głosowanie nad sprawozdaniem posła Lehne w sprawie rocznych sprawozdań finansowych niektórych rodzajów spółek w odniesieniu do mikropodmiotów zostało odroczone.

3-023

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Unsere Fraktion hatte heute Morgen eine sehr intensive Debatte über den Bericht Lehne. Wir sind in der Fraktion mit der Diskussion nicht zu Ende gekommen. Das kommt in Fraktionen schon einmal vor. Es gibt bei uns den Wunsch an den Kollegen Lehne als Berichterstatter, uns die Chance zu geben, bis zur März-Tagung noch einmal darüber nachzudenken, welchen Weg wir mit diesem Bericht gehen können und wie wir als Sozialdemokraten uns positionieren können. Es gibt in unserer Fraktion – das gebe ich hier offen zu – unterschiedliche Herangehensweisen.

Ich wäre dankbar, wenn man die Aussprache durchführen könnte, und Sie, Herr Lehne, uns aber die Möglichkeit geben könnten, die Abstimmung bis zur März-I-Tagung zu verschieben. Das würde zumindest meiner Fraktion – ich glaube aber, auch anderen Fraktionen – ein bisschen Zeit zur Intensivierung der Debatte und der Meinungsfindung geben.

3-024

Klaus-Heiner Lehne, Berichterstatter. – Herr Präsident, sehr verehrte Damen und Herren! Ich finde es gut, dass sich die sozialdemokratische Fraktion intensiv mit diesem Bericht befasst. Ich möchte aber feststellen, dass wir als Parlament im Dezember 2008 fast einstimmig eine Entschliebung angenommen haben, in der wir die Europäische Kommission aufgefordert haben, genau einen solchen Vorschlag vorzulegen, wie wir ihn jetzt hier erörtern. Das Parlament muss sich doch auch selbst an das halten, was es beschlossen hat und was seit Jahren der erklärte Wille dieses Hauses ist.

Wir haben – weil es natürlich bei jedem Gesetzgebungsvorschlag hier oder da Bedenken gibt – die offenen Fragen durch einen Kompromiss im Rechtsausschuss gelöst. Dieser Kompromiss ist, das darf ich deutlich sagen, entscheidungsreif. Ich habe trotzdem Verständnis dafür, dass es natürlich sinnvoll sein kann, den Kreis derjenigen, die diesen Bericht unterstützen, noch zu erweitern. Wenn die Bemühungen des Kollegen Schulz in die Richtung zielen, den Kreis der Unterstützer zu erweitern, habe ich auch nichts gegen eine Vertagung auf die nächste Plenartagung im März. Das ist meine persönliche Position dazu. Es ist nicht die Haltung der Fraktion, die hat heute Morgen ausdrücklich anders darüber entschieden. Aber ich denke, wir sollten den Sozialisten die Chance geben, hier noch zur Einsicht zu kommen, damit auch sie etwas für den Mittelstand und dessen Entlastung und für den Bürokratieabbau tun können.

3-025

Dirk Sterckx (ALDE). – Voorzitter, ik dank collega Lehne voor wat hij net gezegd heeft, maar ik zou toch ook willen vragen dat er onder die omstandigheden amendementen kunnen worden ingediend en dat er een debat komt, want op dit moment was alleen maar een stemming gepland en konden wij geen amendementen indienen op het verslag dat de heer Lehne heeft opgesteld.

3-026

Martin Schulz (S&D). – Herr Präsident! Ich wiederhole noch einmal meinen Antrag. Es steht außer Frage: Wir sind für die Debatte. Wir bitten nur um die Verschiebung der Abstimmung. Ich muss allerdings der Fairness halber hinzufügen: Ich habe Verständnis für den frommen Wunsch des Kollegen Lehne, aber in unserer Fraktion herrscht Demokratie. Herr Lehne, ich kann Ihnen kein Ergebnis zusichern!

3-027

(Parlament przyjął wniosek)

(ustalony został porządek prac)¹

¹ Inne zmiany wprowadzone do porządku prac: patrz protokół

3-028

Hannes Swoboda (S&D). – Herr Präsident! Ich möchte es kurz machen. In den letzten Tagen sind zwei wichtige Nominierungen vorgenommen worden: einerseits der Vertreter der Europäischen Kommission in den Vereinigten Staaten von Amerika, in Washington, und andererseits der Sonderbeauftragte für Afghanistan. Beide Nominierungen sind umstritten, zu beiden gibt es verschiedene Diskussionen. Ich möchte jetzt nicht auf die meritorische Frage eingehen. Ich würde nur bitten, Herr Präsident, dass beide Personen, bevor sie ihr Amt antreten, auch in den Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten kommen, damit wir dort eine intensive Debatte führen können, und ich hoffe, dass der Präsident der Kommission und der Ratspräsident das mit Ihrer Hilfe, Herr Präsident, voll unterstützen.

(Beifall)

3-029

13 - UE 2020 - działania w następstwie nieformalnego posiedzenia Rady Europejskiej w dniu 11 lutego 2010 r. (debata)

3-030

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad oświadczeniem Rady i Komisji: UE 2020 - działania w następstwie nieformalnego posiedzenia Rady Europejskiej w dniu 11 lutego 2010 r.

3-031

President Van Rompuy, as this is your first speech in the plenary session of the European Parliament, we agreed that it could be slightly longer. President Van Rompuy would like to present to this House his points of view on other issues, on institutional issues, at the beginning of his term of office. Perhaps 15 to 20 minutes will be enough for you?

3-032

Herman Van Rompuy, President of the European Council. – Mr President, I am delighted to have this opportunity to take part in a debate with you not only to report on the informal meeting of the Heads of State and Government of two weeks ago – it was, after all, an informal meeting, with no formal conclusions to report – but also to take this opportunity to meet with you early in my mandate. Had I waited until the first formal opportunity to report on a European Council taking place at the end of March, I would not have come before this Parliament before the end of April, some five months after my designation as President of the European Council. Let me therefore take this opportunity to lay out how I see my role and function. I shall spend a few minutes on this so as not to have to return to this on future occasions.

There has of course always been a Presidency of the European Council; not the same thing as the ‘President of Europe’, as some media put it. So what has changed? Three small things, but which will, together and over time, have the potential to make a significant difference.

First is the element of continuity: past presidents changed every six months; that is, after every second or third meeting. There was little opportunity to develop a long-term strategy. Our partners in third countries were bemused at having to meet a different Head of Government every time they had a summit with the European Union. Greater continuity is fundamental to building relationships and carrying out a serious task.

Second is the full-time nature of the job; previous presidents had to simultaneously manage their own national governments. This meant that, at best, they could only deal half-time with European affairs. By creating a full-time post dedicated to the running of the European Council and its follow-up, including external representation, the European Council now has a better chance to play its role within the European institutional system.

Third is the fact that Heads of State and of Government now choose who they want to hold this position rather than it happening haphazardly from an arbitrary rotation system. I hope this, too, augurs well for the support that the President can count on.

These three changes are all pragmatic improvements to the previous institutional architecture but, taken together with the fact that the European Council now becomes an institution in its own right, they give the European Council a better chance of fulfilling its task under the Treaties of ‘[defining] the general political directions and priorities [of the Union]’.

Some commentators have seen a great deal more in this role; others have seen less. On the one hand, some consider the Presidency of the European Council to be a sort of *président* in the manner of an executive Head of State, as in, for instance, France. Others, on the other hand, see it as the mere chairmanship of the meeting of the Heads of Government. In reality it is neither. It is certainly not a President and not with executive powers in its own right. The incumbent must express the views of the collective Heads of State and of Government. On the other hand the role is not merely one of being a chairman, giving the floor to one or another member of the European Council to speak during its meetings. The task of preparing and then following up its meetings, and representing the Union externally – for instance, along with the President of the Commission at the G20 Summit – and the role as a bridge between the national capitals and institutions clearly go beyond the task of merely chairing meetings.

The role of permanent President is to enhance a shared sense of direction: nothing more, nothing less. Where are we going? How to deal with our neighbours? Who are our main strategic partners in the world? Where do we want to be in 10 or 20 year's time? These are vital issues.

As regards my relationship with the European Parliament, the Treaty is quite brief on this: it simply requires that I report to you 'after [...] meetings of the European Council'. That means a minimum of four times a year, though in most years that is more likely to be five or six and may, in the future, rise to 10. It will not be long before many of you will be fed up with the sight of me! I will continue to multiply other usual contacts with Members of Parliament, such as the meetings I have begun with leaders of groups and the monthly meeting I have with the President of Parliament.

Indeed, my role should not be confused with that of the President of the Commission. Mr Barroso chairs an executive that is elected by and is accountable to the European Parliament. It submits legislative and budgetary proposals to you, I do not do so. The Commission President has an intimate day-to-day contact with the European Parliament, not least working on those legislative and budgetary proposals. My task is, rather, to ensure that the Heads of State and of Government can collectively agree on an overall strategy for the European Union, both as regards its internal development and in terms of its external relations. I have a weekly meeting with President Barroso. We are both acutely aware of the need to avoid any conflicts of competence or misunderstandings as to who is responsible for what. Public opinion and third countries may well find it difficult to grasp the difference between the President of the Commission and the President of the European Council; I am very confident that we are on the right track.

In this context it is also important to remember that I am President of the European Council and not of the Council of Ministers; these are two separate institutions. The ordinary Council, which is the other branch of the legislature with the European Parliament, will still be chaired by a presidency that continues to rotate every six months among the Member States. Only in the configuration of foreign affairs where it coordinates executive power does it have a permanent president in the form of Catherine Ashton, Vice-President of the Commission and High Representative for Foreign Policy.

I pause at this point to pay tribute to the work being done by Catherine Ashton. In facing up to multiple challenges in the field of foreign affairs and security and in preparing the External Action Service she deserves our support. It will be my privilege to work closely with her in representing the Union externally.

Let me just say a few words about the European Council itself.

The first formal meeting under my chairmanship will take place at the end of next month. We did, however, have a useful informal gathering of Heads of State and Government earlier this month at the Bibliothèque Solvay, just a few hundred metres from here. Whether it was because of the more intimate surroundings of the library or the physical proximity of Parliament, our discussions were fruitful.

As I said, I cannot report any formal conclusions to you from an informal meeting. At most I can share with you my own personal conclusions from the discussions which I have set out in a letter to the members of the European Council and which I know has been circulated within Parliament. My aim with this informal Council was mainly to prepare our future deliberations on the issue of how to improve Europe's economic performance as we exit the immediate economic crisis. This involves looking at our targets and ambitions – and we have a very useful paper from Commission President Barroso on this – but also how to improve our governance of these issues. How we go about managing our integrated European economy – the world's largest market – in order to improve our economic performance is one of the central questions facing the European Union.

Our initial exchange of views on this involved looking at how we set targets, how we follow them up, how we evaluate results. It is in large part about coordinating the exercise of national competences whilst making full use of the European Union competences and instruments available. It is therefore a task to which the European Council is eminently suited. At the Solvay meeting, all members of the European Council agreed that we need better, more focused economic coordination in the Union, both for major economic policy – certainly in the euro area – and for microeconomic policy. A lot of this is very technical, but let us just take the idea of bringing down the number of common economic objectives to concentrate on four or five. These objectives should be quantifiable and divisible in national set objectives; it makes no sense to have scoreboards on, say, 65 different sets of data.

Moreover, all members of the European Council are willing to take more responsibility in a common European strategy for growth and jobs. Such personal involvement is indispensable; we need to go from paper recommendations to real -life commitment. I was glad to find such a level of ambition around the table. Whether you want to call it better coordination, better governance, or even a *gouvernement économique*, the key is the common commitment to success.

We also had a quick discussion on how to better implement Europe's actions in the reconstruction of Haiti; we want to take this discussion further with an eye to better implementing Article 214 of the Treaty on the coordination of humanitarian aid. A discussion on how Europe should respond strategically to the Copenhagen Conference on Climate

Change will be pursued at the next European Council. Unexpectedly, of course, there was a discussion on the situation in Greece. I took it upon myself to ensure that this was handled in the European Union's institutional framework and not outside it, and that the agreement reached met with the approval of all 27 Heads of State and Government as well as the President of the Commission and the President of the European Central Bank. This degree of consensus was a message about Greece's acceptance of its responsibility to cut its deficit in a credible way and of our solidarity with it if needed. I very much look forward to hearing your views on all these matters, not least on how we can face all the challenges facing our Union.

I can assure you that I have one overriding goal for the coming years; to ensure that our Union is on track to be strong enough internally to maintain our own social model and externally to defend our interests and project our values. I think that all European institutions can and must work together for those goals.

(Applause)

3-033

José Manuel Barroso, President of the Commission. – Mr President, let me first of all congratulate President Van Rompuy on what was a very good informal European Council for the first time under his chairmanship.

After reaching agreement among all of us on an important statement on Greece, we discussed the Europe 2020 strategy – a strategy for sustainable growth and employment. I had the opportunity to focus on the substantive policy issues we are facing, on the challenges and on the lines which the Commission will formally propose next Wednesday.

Before the crisis, the European economy was making progress: we saw 18 million new jobs and a more dynamic business environment. However, these gains have been wiped out by the financial crisis and its impact on many of our areas of activity: a 4% fall in GDP in a single year, unemployment shooting up to 10%, a huge hit to our prosperity, a real threat to our societies. At the same time the task is getting tougher: we have an ageing population, a growing productivity gap with our competitors, and failings in education and research. However, we also have many strengths: we have the world's biggest market economy; we have the single market; we have the euro area. All this has proved to be an important asset in the crisis.

But today Europe faces a very important choice; I would say a defining choice for future generations. Hoping for a return of the good old days is no option. One option is limited change – the lowest common denominator which brings some reform and some growth. But we could never get back what we lost in the crisis. This option would result in a Europe which is second class in the new global order. Minimal changes, some kind of adaptations.

I believe we can and must be more ambitious. We can aspire to an economic strategy that puts Europe on the path to competitiveness and that can create millions of new jobs. But this cannot be done by half measures and incremental change. We need to instil a sense of urgency, a recognition that business as usual will not protect our European way of life and will not defend our social models. On the contrary. Those social models will be put at risk if we do not adapt to a much more challenging global environment.

This requires a joint effort. We need the Member States; we need the European institutions; we need stakeholders and society at large; and we need specifically the active involvement and support of this Parliament, the European Parliament, for shaping this strategy and for communicating it to the people.

Next week the Commission will set out the key elements of the strategy that it will formally propose to the European institutions. It will centre on three priorities: smart growth, inclusive growth, sustainable growth.

First, the core driver of growth must be knowledge; knowledge and innovation that produces tomorrow's ideas, tomorrow's skills, tomorrow's technologies. Second, to keep in force our European model of society we need to deliver more jobs. Our goal must be healthy, prosperous, secure societies, where everyone feels they can play their part. That means giving people jobs and skills and it means tackling the scourge of poverty head on. The problem of poverty is not only a national problem; it is a problem for which we need a common European response.

Our social market economy must be hardwired to seize the opportunities of the future. I am talking about sustainable growth, recognising the importance of tackling climate change, recognising the pressure on resources. With this I mean a competitive economy, deepening the internal market, creating better conditions for investment – especially for SMEs – a European economy able to hold its own in a globalised market place.

These priorities are not unfamiliar. But the fact that we have not yet succeeded in realising these goals makes them more important, not less. Where we need to make a radical change is not in our prescription of what the European economy needs, but in our approach on how to make it happen.

What do we need in order to succeed? Firstly the strategy must be comprehensive. We cannot have a pick-and-mix strategy allowing everyone to do the easy parts, the feel-good things, and leave the real challenges to the others. There are still many issues: when I think about completing the single market, about the quality of our taxation systems, about the way we spend money at a time of intense pressure on public finances, to name but a few.

Secondly, our strategy must engage all parts of our societies. We will not succeed in putting European society on the right track for the future if this comes at the cost of social conflict. That is why a proactive approach to creating jobs and addressing the scourge of poverty are essential. It is also why we have been wise to reform financial markets. We want a strong financial sector able to finance innovation and help businesses to grow: one which acknowledges its broader responsibilities to society and governments which came to its aid at the time of need; one which accepts that effective supervision at European level is necessary today.

Thirdly, we must not confuse having an overall vision for the European economy with the question of 'who does what?'. It should not be a question of a debate on competences. What we have to see is the added value of a European approach. It is quite evident at a time of globalisation, when we need to discuss with America, with China, with Russia, with others, that there is added value in a common approach; for instance in the G20, an initiative that was in fact launched by the European Union during the French Presidency by the President of France and myself, when we proposed to the American President to accept those summits. It is indeed necessary to recognise that we have greater influence if we act together. It makes no sense to recognise global interdependence and to reject European interdependence. That is why we need to act together.

Still, a lot of action will have to come at national level. Of course there are national responsibilities which we expect to be addressed mainly by governments, but we also expect governments to commit sincerely to a European approach. The European approach is necessary, not to bring back powers in Brussels – this is not our intention at all – but to help the indispensable reforms in our societies so that they can bring more prosperity, more well-being to our citizens.

We will only succeed if we are ready to work together, not against each other, and therefore we need credible ownership at all levels. We need strong and true coordination in the economic field. The Lisbon Treaty gives us these instruments and we will use them.

In this European Council I saw awareness of this problem. I can compare the discussions this time with the discussions five years ago when we were discussing the Lisbon Strategy. Let me tell you very frankly and very openly that I saw among Heads of State and Government much more awareness of the need to act together and also of the external constraints on the European economy. I sincerely hope that this time narrow national interests will not again resist the need for closer coordination and an effective system of European governance.

We also need significant European Union level flagship measures to typify what we are trying to achieve: some concrete plans. We are going to present some of them: projects like an Innovation Plan, a new skills programme, a proper industrial policy, a digital agenda, green technologies, and a specific plan or action against poverty; projects that have a value, an impact in themselves; projects that show why Europe provides part of the solution and which show that the European Union is not just talking, it is acting.

Let me finish by calling upon you, the European Parliament, to show your strong support for these projects as legislator, as budgetary authority and as champion of European action in every corner of the European Union.

3-034

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, chers collègues, le Conseil européen du 11 février était le premier convoqué, présidé, par Herman Van Rompuy, dont je tiens à saluer la présence pour la première fois en session plénière du Parlement.

Cher Monsieur Van Rompuy, le groupe PPE attend beaucoup de vous. Je salue l'esprit positif et pragmatique de vos interventions depuis votre nomination, et j'approuve le ton que vous voulez imprimer au Conseil européen, mais j'attends de vous, ainsi que du Conseil des ministres, que vous preniez conscience qu'avec le traité de Lisbonne, vos relations avec nous, députés européens, ont changé de nature. Nous sommes décideurs à parité, et cela a des conséquences non seulement juridiques, mais aussi politiques.

Maintenant, j'en viens au fond des débats du 11 février, et le fond, c'est la stratégie 2020, bien sûr, mais c'est aussi l'euro et la politique économique et budgétaire, car la spéculation contre la dette grecque et l'euro étaient bien les invités-surprises de la bibliothèque Solvay.

Je pose la question suivante: l'affaiblissement de notre monnaie commune est-il seulement dû à la crise grecque ou l'euro ne ferait-il pas l'objet d'attaques directes de ceux qui ne voient pas d'un bon œil sa puissance et celle de ses États membres?

Deuxième question: allons-nous attendre que la situation dans certains pays de la zone euro empire pour réagir, comme on l'a fait avec la Grèce? Sinon, qu'est-il donc prévu pour corriger le tir dans les pays les plus à risque? Je vous le demande, mon cher Président Van Rompuy.

Si je pose ces questions, c'est que, si je me réjouis des mesures de solidarité prises le 11 février, j'ai de sérieux doutes quant au fait que nous, Européens, soyons vraiment à la hauteur de la situation. Et la situation quelle est-elle, si ce n'est que l'alerte grecque a montré combien nous devons prendre des décisions courageuses pour donner enfin à l'euro, notre monnaie, l'expression politique de la force qu'elle incarne?

Certes, on parle beaucoup, on parle de gouvernement économique, on parle aussi de gouvernance monétaire, mais on pourrait faire beaucoup plus simple et certainement plus efficace en concevant et en mettant en œuvre une réelle coordination budgétaire des membres de la zone euro. L'ancien premier ministre français, Edouard Balladur, vient lui-même de reconnaître la nécessité de nouveaux abandons de souveraineté – ce n'est pas facile pour un Français – et de plaider pour que les budgets nationaux des États de l'euro soient approuvés par l'Eurogroupe avant même d'être soumis aux parlements nationaux.

Je reprends ici cette idée audacieuse et je demande au Conseil européen de la considérer, de l'analyser sérieusement. En coordonnant vraiment leur budget, les États de l'euro se doteraient d'un poids et de marges de manœuvre sans précédent. Cette puissance leur permettrait de peser de manière déterminante sur l'élaboration de nouvelles régulations mondiales, mais elle exigerait aussi d'unir les forces européennes au sein des enceintes financières internationales où l'euro doit parler d'une seule voix.

Je prends un exemple frappant – et je crois que José Manuel l'a dit – celui du FMI, où les droits de vote sont calculés selon le poids économique des États. Avec ces critères, les États-Unis bénéficient de 16,7 % des droits de vote, le Japon, de 6 %, la Chine, de 3,6 % et les six pays fondateurs de l'Union européenne, de 18,49 %. Mais s'ils présentaient un front uni au FMI, les pays de l'euro représenteraient 23 % des votes et l'ensemble des pays de l'Union européenne, toujours unis, 32 % de votes. J'ai bien dit 32 %, soit presque le double des États-Unis.

Voilà, Messieurs les présidents, chers collègues, la réalité des rapports de force dans le monde. Mais parce qu'elle est encore divisée, l'Europe est incapable de peser de tout son poids. Est-ce plus longtemps tolérable? Le groupe PPE ne le pense pas. Il est temps, mon cher Président Van Rompuy, que les États de l'euro ouvrent les yeux sur cet état de fait et qu'ils en tirent les conséquences. Ils anticiperaient ainsi ce que la nécessité va bientôt les obliger à faire, s'unir vraiment, au lieu de s'accrocher à des apparences de souveraineté économique, qui ne sont que de faux-semblants périlleux.

3-035

Stephen Hughes, on behalf of the S&D Group. – Mr President, since the start of the economic and social crisis, over seven million people have joined the unemployment lines in Europe. By the end of this year it is quite likely that over 25 million people will be unemployed. The good health of our economies and public finances, which we have striven so hard to put in order since the early 1990s, has been ruined in less than two years. Despite costly recovery measures, all we have managed to avoid so far is a complete collapse of the system.

Economic growth remains extremely weak, and many people have lost faith in the idea of an early recovery. Fears for the future trouble our societies, inequalities of all kinds have widened and some of our Member States are in desperate need of EU-wide solidarity and protection, having become the targets of ruthless and uncontrolled speculation. The crisis has gravely undermined Europe's global competitiveness and weakened its political influence.

That is the gloomy landscape in which Europe now needs to reinvent its future in order to safeguard its model of economic and social development.

President Barroso, you are going to be asking the Spring Council where we want Europe to be in 2020. That is a very important question, but can we afford to argue about the distant future without first providing an answer to those millions of Europeans who are now feeling the impact of the crisis on their lives and who worry what will happen to their lives tomorrow – will they have a job; will they have the prospect of finding a new job? What answers can you give them?

I cannot go back to my region tomorrow and tell my people that they do not need to worry, that we have a plan for 2020. I need to answer their immediate worries and fears, and I want to be able to tell them that they will be able to keep their jobs, that new jobs will soon start to be created and that these jobs will be decent jobs with decent salaries.

At the moment the only medium-term policy agenda is that set down by the European Council in December: the consolidation of public finances. By 2011 Member States are expected to start consolidation to bring their public deficits within the 3% limit within two years. At the same time, unemployment will still be rising; growth will be too weak to bring unemployment down.

There are other ways to pull Europe out of the crisis: putting people at the heart of our policy agenda and especially those who have been most hit by the crisis. I would urge President Van Rompuy and President Barroso to reconsider the nature of the so-called exit strategy. Europe should choose a morally decent way out of this crisis: a human way based on our fundamental values – which actually is also a smarter way in economic terms.

This will not be the case if macroeconomic policy is totally focused on rapid consolidation. That would mean cuts in public investment, in education and training, in social and in health services. Consolidation cannot be achieved through tax rises alone. Europe's growth potential would suffer even more than it already has and as a result the recovery would be extremely slow and a large share of the current unemployed would become long-term unemployed.

Europeans deserve a more balanced and socially responsible policy approach. We believe this approach should involve an 'entry strategy' into the labour market, which should form an integral part of the 2020 strategy and constitute its road map for the years up to 2015.

It should combine the macroeconomic policy agenda with structural policies in the economic, social and environmental fields to aim at the creation of at least five million net new jobs by 2015, particularly in the green economy. The European Council should state this intention clearly at the March summit as a key objective of the new strategy.

Proper economic-policy coordination reaching well beyond the policing role of the stability pact should ensure that gradual fiscal consolidation in the different Member States is combined with the preservation of key public spending in growth areas and key social policies.

This will demand a political leap in thinking with regard to Europe's – and in particular the eurozone's – economic governance.

The March or June summit should give a mandate to its president, in close cooperation with the Commission, to submit an ambitious plan for the strengthening of economic governance in the EU for decision by the December 2010 Council.

We need to challenge the old way of doing things if we want to learn lessons from the current crisis and make it history as soon as possible. This is a chance to make Europe relevant to people and not just to markets. This can only become a reality if the 2020 strategy is indeed about people and about jobs – in other words, if it incorporates an ambitious social and decent-jobs agenda.

In the name of my Group I urge you to do all you can to put people, and not least the most vulnerable people, at the heart of the European project.

3-036

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all let me come directly to what I would call the most urgent problem today. We can talk about 2020, but we have a more urgent problem today: the eurozone and Greece. We have to find solutions to that.

I think we, the European Parliament, have to take the initiative in this field. It is important to determine what exactly happened in Greece. Today we received contradictory information. Greece says that it has given all the information to the European Union and European institutions. At the same time, the European Commission and Eurostat are saying that they did not receive all the necessary information. At the same time the investment banks – Goldman Sachs, Morgan Stanley, Deutsche Bank – are minimising what they have done in the Greece case.

I therefore think it is the task of this Parliament to organise hearings with the relevant committee as quickly as possible, so that we can hear all the parties concerned on this matter and find out exactly what is happening in the case of Greece. We cannot talk about remedies, about solutions, about reforms in the European Union if first of all we do not know what really happened in the case of Greece in 2008 and 2009 and before that, and I think it is absolutely necessary that the different parties are heard by this Parliament.

The second point is that we also have to tackle the problem of the Greek debt. I think there is only one good solution to that. Yesterday I read the article by George Soros in the *Financial Times* on the matter, and a few days ago I read the article by Joschka Fischer in the German press. He is saying what many people are saying: the best solution to the Greek debt is a European solution – euro obligations, or a European monetary fund, without any costs to the European taxpayer, but with a solution for the future. I think it is also the task of this Parliament to ask the Commission and the Council to reflect on that possibility and to go beyond the national interests of the current Member States of the European Union to examine this possibility.

Thirdly, I think the most important part of this debate is, naturally, what to do about 2020. I think Greece is a very good example of what went wrong with the Lisbon Strategy. The Lisbon Strategy was too weak; the gap between the German

economy and the Greek economy widened over the last 10 years: it became bigger, not smaller, after the Lisbon Strategy. What we need – and it is the first decision to be taken by the Commission and the European Council – is to recognise that the open coordination method was not a good method; it was too weak a method. We need a bolder instrument inside the European Union. This bolder instrument is economic governance inside the European Union.

Mr Barroso, I hope that in a few days' time, at the beginning of March – I think it is 3 March – you come forward with a paper on this. I hope it will include a bolder strategy than the things that were concluded or not concluded at the informal summit. It is still an intergovernmental, open-coordination method. They make it a little bit better, a little bit faster, but at the end it continues to be an open coordination method based on intergovernmentalism. What we ask from you is to take the lead on that, on this economic policy and on this economic governance, and to come forward, together with Olli Rehn, with a bold proposal to have economic governance inside the European Union. It is nonsense to have monetary union on the one hand and not to have an economic and social and political union on the other. The problems with Greece are proof of that.

(Applause)

I think this is a time when we can expect something bold from the Commission, and I hope that on 3 March the Commission will propose a document that is far more ambitious than the – in my view – disappointing conclusions of the informal summit.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)

3-037

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Mr President, I would like to ask Mr Verhofstadt this question: are you advocating that countries which are not in the eurozone should bail out countries which are in the eurozone? Is that what you are advocating?

3-038

Guy Verhofstadt, on behalf of the ALDE Group. – Maybe it will be necessary in the near future to bale out Britain, because I have seen that the fiscal deficit of Britain is even higher than the fiscal deficit of Greece.

(Applause)

The fiscal deficit is, if I am not mistaken, 12.9% of GDP for the moment. So I think what is most important for the moment is that we have a credible strategy towards the eurozone, and I am very sure – maybe not tomorrow but the day after tomorrow – there will come a time when Britain is a member of the eurozone. Be sure.

3-039

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Ich hoffe, dass die britische Kinderstube gut genug ist, um jetzt auch wieder ein bisschen zuzuhören.

(Zwischenruf)

Meine Rede sollte eigentlich mit EU 2020 beginnen, aber jetzt fange ich doch mit Griechenland an, auch wegen der Einmischung von der rechten Seite des Hauses. Ich glaube, dass das, was in der Auseinandersetzung um die Situation in Griechenland und die Perspektiven für Griechenland am wenigsten hilft, eine anti-griechische, nationalistische oder anti-europäische Attitüde ist. Meiner Meinung nach werden in Griechenland jetzt Fehler deutlich – in der Krise kommt oft mehr zutage als in guten Zeiten –, die seit langer Zeit gemacht werden.

Ich möchte eine Frage von Herrn Verhofstadt verstärken: Wenn wir nicht wollen, dass es zu einer anti-europäischen Entwicklung kommt, dann müssen wir auch darüber reden, wo in Brüssel die Verantwortlichkeit dafür liegt, dass über so viele Jahre – wahrscheinlich schon während der gesamten Vorbereitungszeit der Währungsunion – die Dinge in Griechenland versteckt werden konnten. Ich glaube, Herr Barroso, Sie haben an dieser Stelle eine entscheidende Verantwortung. Sie müssen genau das auch aufdecken, denn bisher ahnen und sehen wir nur die Spitze des Eisbergs der Verantwortlichkeiten, aber nicht das System der Unverantwortlichkeit darunter.

Zweitens: Auch in Griechenland muss sich vieles ändern. Das ist eigentlich eher eine freundschaftliche Auseinandersetzung, die innerhalb der Eurozone mit den Griechen geführt werden muss. Wenn diese Hilfe notwendig wird – was ich auf uns zukommen sehe –, wenn europäische Solidarität wieder zum Tragen kommen muss – und das möchte ich an dieser Stelle auf keinen Fall ausschließen –, dann müssen die Griechen wirklich etwas verändern. Da ist dieser überbordende öffentliche Sektor. Wenn ich den Griechen, mit denen ich geredet habe, glauben soll, dann arbeiten 25 % der griechischen Beschäftigten im öffentlichen Sektor, und der ist nicht einmal gut. Da sind wirklich Reformen nötig.

Man muss aber nicht nur auf der Ausgabenseite etwas ändern, denn auf der Einnahmenseite ist ja offensichtlich völlig der Wurm drin. Ich finde, dass Herr Papandreou mit seiner Idee, die Steuererklärungen von denen zu veröffentlichen, die in Griechenland richtig gut verdienen, gar nicht falsch liegt. Man muss nicht CDs in der Schweiz einkaufen, man kann das Ganze auch anders machen. Das wird dann sehr schnell ein Licht darauf werfen, dass auch in Griechenland die Einnahmenseite erheblich verbessert werden kann, wenn endlich die Steuerflucht vermieden wird und Menschen, die in Griechenland in Saus und Braus leben, anständig Steuern zahlen.

Mein Kollege Sven Giegold wird später wahrscheinlich mehr zu den Eurobonds sagen. Ich möchte zu der EU-2020-Strategie einen Satz sagen: Herr Barroso, Sie sind in keiner Weise auf die Misserfolge der Lissabon-Strategie eingegangen. Ich glaube, die fehlende Evaluierung der Lissabon-Strategie ist ein ganz schlechtes Vorzeichen für den Erfolg oder möglichen Erfolg der neuen Strategie. Sie ist ja im Prinzip als integrierte Strategie nicht schlecht, aber ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

3-040

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to thank Mr Verhofstadt for reminding us all of the failure of left-wing economic policies in the United Kingdom. We are very grateful for the advice and I hope my colleagues and I will be able to remedy that in the forthcoming general election.

Even before the recent crisis, the economies of Europe were losing ground to our major rivals and competitors. Our growth level was less, our unemployment higher, our relative trading position was in decline and our share of global output falling. We had launched the Lisbon Strategy, but without enough conviction or commitment; unsurprisingly, it has not succeeded. Europe 2020 must not go the same way. I am very pleased that my Group was among the first to submit proposals to help with its progress.

We now need to set a new course for our economies. We must recognise that governments do not create productive jobs or raise living standards. Only competitive business and successful entrepreneurs can do that. Our Member States and the institutions of the European Union then need to support them by reducing the burdens they face. We cannot expect to have dynamic economies if we make even greater demands on those who are generating growth and jobs by imposing heavy tax regimes and bureaucratic regulations. We need to encourage more research and development, improved higher education and better vocational training, as President Barroso has just emphasised. The internal market needs to be reinvigorated and extended to new fields.

The stakes could not be higher. For almost three centuries, the strongest economic powers in the world have also been those with the most liberal and the most democratic constitutions; the cause of freedom and economic prosperity have marched together. We are now entering a new era. By the end of this century, considerable economic power may have shifted to states with undemocratic governments. That authoritarian capitalism may not evolve gently into the democratic and responsible capitalism we enjoy today in Europe and the West.

We hope those states will liberalise. We will offer them friendly encouragement to do so, but we know the risks. It is in the interests of our citizens that the 2020 programme succeeds in stimulating the creation of good jobs and rising living standards, and it is in the interests of the free world that the 2020 programme points the way to a stronger economic future for all our citizens.

3-041

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! In der Not erkennt man den Freund, sagt ein Sprichwort. Da sind 27 Regierungen in der Europäischen Union, die – jede auf ihre Weise – versuchen, ihre eigenen Banken und Großindustrien zu retten. Das bedeutet bisher mehr Schulden eines jeden einzelnen Staates und drastische Sparkurse gegenüber den Menschen. Genannt wird das dann euphemistisch Lohnzurückhaltung, Senkung der Lohnnebenkosten, Privatisierung von Lebensrisiken wie Alter, Familie, Krankheit, Bildungswunsch.

Mit den staatlichen Rettungspaketen für die Banken spekulieren nun genau diese gegen die Staatshaushalte. Die Banken sind da schon weiter als die Staaten. Die Hypo Real Estate und die Commerzbank, die in Deutschland mit Staatsgeldern in Milliardenhöhe gerettet wurden, sind im Griechenland-Geschäft der überteuerten Staatsanleihen ganz vorne dabei. Da wird mit Steuergeldern spekuliert, und zwar mit denen der ehrlichen Normalverdiener, die keine Schweizer Konten haben, auf die die Reichen fliehen.

(Zwischenruf)

Es macht mir keinen Spaß, mit deutschen Negativbeispielen zu argumentieren, Herr Kollege. Aber in Deutschland schreit eine Regierungspartei beständig nach Steuererleichterungen, gleichzeitig ruft man die griechische Regierung auf, mehr Steuern einzutreiben. Wer aber wird die aufbringen müssen? Ich fürchte, vor allem diejenigen, die jetzt schon mit ihrem Arbeitslohn kaum über die Runden kommen. Ist es nicht der einstige Exportweltmeister Deutschland, der die Lohnentwicklung seit Jahren von der Produktivität abgekoppelt hat, was zu Sozialdumping geführt hat?

Im altgriechischen Theater bedeutet die Krise die Möglichkeit, ja, die Herausforderung eines Wendepunktes. Um einen solchen Wendepunkt herbeizuführen, ist endlich ein gesetzlicher Mindestlohn zu fordern! Gleiche Arbeit am gleichen Ort muss gleich entlohnt werden. Wir brauchen eine gemeinschaftliche Harmonisierung der Steuerarten, vor allem aber brauchen wir eine echte gemeinschaftliche Regulierung und Kontrolle der Finanzmärkte und eine wirklich gemeinschaftlich solidarisch koordinierte Wirtschafts- und Finanzpolitik, die verbindliche soziale und ökologische Ziele haben muss!

3-042

Nigel Farage, on behalf of the EFD Group. – President of Europe – this long-awaited day. We were told that, when we had a President, we would see a giant global political figure: the man that would be the political leader for five hundred million people; the man that would represent all of us on the world stage; the man whose job was so important that of course you are paid more than President Obama. Well, I am afraid what we got was you. And I am sorry, but after that performance that you gave earlier... I do not want to be rude, but you know, really, you have the charisma of a damp rag and the appearance of a low-grade bank clerk.

(Protests)

The question that I want to ask and that we are all going to ask is: who are you? I had never heard of you; nobody in Europe had ever heard of you. I would like to ask you, Mr President: who voted for you?

(Loud protests)

And what mechanism – I know democracy is not popular with you lot – what mechanism do the peoples of Europe have to remove you? Is this European democracy?

I sense, though, that you are competent and capable and dangerous, and I have no doubt that it is your intention to be the quiet assassin of European democracy and of the European nation states. You appear to have a loathing for the very concept of the existence of nation states; perhaps that is because you come from Belgium, which of course is pretty much a non-country.

(Reactions)

But since you took over, we have seen Greece reduced to nothing more than a protectorate. Sir, you have no legitimacy in this job at all, and I can say with confidence that I can speak on behalf of the majority of the British people in saying: we do not know you, we do not want you, and the sooner you are put out to grass, the better.

3-043

President. – As you said, Mr Chair, you would not like to be rude.

I prefer to go ahead. Mr Chair, will you take a blue-card question?

3-044

Joseph Daul, au nom du groupe PPE. – Monsieur Farage, est-ce que vous êtes d'accord pour appliquer l'article 9 du traité pour demander de sortir tout simplement de l'Europe? Comme ça, vous serez tranquille.

3-045

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Ich bin sehr enttäuscht von Ihnen, Herr Präsident Buzek. Es ist nicht akzeptabel, dass ein Fraktionsvorsitzender den Präsidenten des Rates in diesem Parlament nicht etwa politisch kritisiert, sondern ihn einen „nassen Lappen“ nennt.

(Beifall)

Ich erwarte von Ihnen, Herr Präsident, dass Sie das mit einem Ordnungsruf beantworten. Es geht nicht, dass dieser Mann ungehindert die Würde dieses Hauses mit Füßen tritt. Ich will auch zu Joseph Daul sagen: Es geht nicht darum, dass Großbritannien aus der EU austritt. Es wäre vielleicht besser, Herr Farage legt sein Mandat nieder, wenn ihm die Europäische Union und das Europaparlament so schlecht gefallen.

(Beifall)

3-046

Przewodniczący. – Tak jak powiedziałem panu przewodniczącemu Farage dwa miesiące temu, tak mówię i dzisiaj: tego rodzaju wystąpienia, które atakują personalnie poszczególne osoby, są niedopuszczalne w Parlamencie Europejskim. Rozmawiając na ten temat z panem Farage, zwróciłem mu na to uwagę. Chciałem powiedzieć panie przewodniczący Schulz, że działałem i postępuję w taki właśnie sposób.

3-047

Nigel Farage (EFD). – You may not like what I say, but just consider your behaviour. After the Irish people voted ‘no’ in a referendum, you said that, by supporting the ‘no’ vote, our group had opened the door to fascism; you said that we had behaved as a group in the Parliament like Hitler and the Nazis in the Reichstag. We have been called mentally weak by Danny Cohn-Bendit. You know, it has to be... It cannot be one way –

(The President cut off the speaker)

3-048

President. – Mr Farage, I am sorry but it was not a personal statement. We must keep order and all the regulations of our Parliament.

3-049

Frank Vanhecke (NI). – Laat mij eerst rustig vaststellen dat wij dit debat voeren hier in deze zaal, in Brussel, in België. Het land België kunnen wij - zonder in het minst te overdrijven - in deze economische context omschrijven als het Griekenland aan de Noordzee. Want dit land, België, heeft na Griekenland en Italië de grootste procentuele overheidsschuld van heel Europa. Wij zijn een fundamenteel ziek land in Europa en dat is niet in het minst de verdienste - als ik dat zo mag noemen - van een van de vorige sprekers, ex-premier Verhofstadt, die inzake bedrog en artificiële opsmuk van begrotingen nog lessen zou kunnen geven aan de Grieken!

Laten wij dus maar niet te hoog van de toren blazen. Laten wij vooral niet beweren dat wij de crisis kunnen bezweren door nog meer overheidsschuld te creëren, het fameuze Verhofstadt-voorstel voor een Europese staatslening die ooit toch een keer door iemand zal moeten worden betaald. Het zijn integendeel telkens Europese beslissingen geweest die ons naar de crisis hebben geleid, Europese beslissingen om de criteria van Maastricht en van het stabiliteitspact in de vuilnisbak te kieperen *à la tête du client*, want Europa moest vooruit.

Het is diezelfde eurocratische koppigheid die ons nu de toetredingsstrategie van Turkije door de strot duwt, waarbij de economische en geografische realiteit moet wijken en de Europese burgers massaal moeten betalen voor de potentiële toetreding van een land dat niet eens Europees is. De oplossing is niet méér Europa. De oplossing is nationale verantwoordelijkheid en de verplichting van de individuele landen om de tering naar de nering te zetten.

3-050

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Voorzitter Buzek, voorzitter Barroso en natuurlijk ook voorzitter Van Rompuy, wij zijn verheugd dat u vandaag hier bent en met uw start toont u aan dat u ambitieus te werk wilt gaan, maar ook precies zoals uw rol in het Verdrag van Lissabon bedoeld is. Op voorhand hulde hiervoor.

Het is belangrijk dat u hier bent in verband met de aankomende 2020-strategie, want die is cruciaal om Europa op wereldniveau weer mee te krijgen. Voorzitter, en dat zeg ik ook tegen voorzitter Barroso, u kent onze prioriteiten. De groene sociale markteconomie staat daarin centraal. Dat betekent dat het er vooral om gaat het midden- en kleinbedrijf weer goed op gang te krijgen als motor van onze werkgelegenheid. Hierbij gaat het niet alleen om handel en diensten, maar ook om onze Europese industrie, die wij op wereldschaal weer concurrerend moeten krijgen. Het gaat tevens om onze agrarische sector en de kwalitatief hoogwaardige voedselproductie, die ook concurrerend zijn op wereldschaal. Dat betekent dat wij een midden- en kleinbedrijf nodig hebben, dat rijk is aan kennis, innovatie en duurzame technologie.

Die 2020-strategie moet echter gebouwd zijn op een degelijk fundament. Een degelijk fundament betekent een exitstrategie die gepaard gaat met een sterk stabiliteits- en groeipact en met de noodzakelijke hervormingen van de overheidsuitgaven in de lidstaten. Voorzitter, de oude strategie van Lissabon bestond te veel uit vage doelstellingen en toont het failliet aan van de open-coördinatiemethode. Daarom is mijn vraag aan u: hoe gaat u uiteindelijk echt *commitment* van de lidstaten bij deze nieuwe strategie afdwingen met concrete doelstellingen, maar wel binnen de krijtlijnen van het Verdrag van Lissabon als het om subsidiariteit gaat?

3-051

Marita Ulvskog (S&D). – Herr talman! Enligt kommissionens egna siffror lever idag 80 miljoner EU-medborgare under fattigdomsgränsen. Det är inte anständigt och det är också ett hinder för all annan utveckling. Samtidigt står alltså en man som Nigel Farage här i parlamentet och vräker ur sig okvädningsord, när Europa befinner sig i kris, när vi har väldigt många viktiga saker att diskutera. Han borde få en *time out* och inte få delta i sammanträdesperioden nästa vecka i Strasbourg. Det vore ett mildt straff för det beteende han har uppvisat.

Det vi nu har framför oss att göra är att ta fram en ny Lissabonstrategi, alltså *EU 2020*. Då är det viktigt att vi förstår att social sammanhållning och hållbar utveckling är en förutsättning för ekonomisk tillväxt. Exempelvis kommer den som är först ut ur det fossilberoende samhället också att vara den som tar ledningen i skapandet av de nya gröna jobben. Ska detta lyckas behövs det dock resurser. Minst 50 procent av de medel som avsätts av EU och medlemsstaterna för att ta sig ur krisen måste investeras i en ny *Green deal* som kan skapa de nya gröna jobben. Sjunde och åttonde ramprogrammet måste koncentreras på forskning och utveckling av förnybar energi.

Kommissionen måste också ta krafttag för att hindra den sociala utslagning som nu sker runtom i Europa och för att stärka arbetsmarknadens parter. De senaste åren har EU med all rätt börjat ses som ett hot mot fackföreningsrörelsen. Detta måste förändras. Ett första steg vore en revidering av det omdebatterade utstationeringsdirektivet eller, som det kommit att kallas i Europa, ”lönedumpningsdirektivet”, som skapar så mycket ilska och så många konflikter. Det har vi haft nog av här idag i parlamentet.

3-052

Lena Ek (ALDE). – Mr President, the aim of EU 2020 should be to free the potential of the European citizen. All too often we forget that our strategies for growth are put in place for the benefit of our citizens and the future of our children.

There is no doubt that the Lisbon Strategy failed when it attempted to include everything. With such a broad agenda the focus was lost and so were the possibilities to achieve the ambitious goals that were set.

For the 2020 strategy to be more effective, the format needs to be changed into something completely different. The work should be targeted at the few specific areas where the fundamentals of sustainable growth should be addressed.

As the only directly elected body of the EU, and with full codecision powers in place, this Parliament will have its say in the 2020 strategy. In order to ensure legitimacy and openness, the Commission and the Council will therefore be wise to include Parliament in the ongoing work of the 2020 strategy.

Just as openness and transparency are essential for the creation of a citizen's Europe, they are also key instruments in avoiding crises in public finances such as those currently hitting countries across the Union.

Everyone is pointing their fingers at Greece but there are also other Member States that have avoided benchmarking, deceived Europe about their deficits and cheated with their financial statistics. The method of open coordination has turned into a closed collusion and open humiliation.

Remember, what is true for citizens is also true for governments. Freedoms also bring responsibilities. It is now time for governments across Europe to take that responsibility seriously because the problems we face are serious.

3-053

Philippe Lamberts (Verts/ALE). – Monsieur le Président, chers collègues, je suis d'accord avec l'idée de réduire le nombre d'objectifs de la stratégie UE-2020 à un nombre limité, à condition qu'ils soient tout d'abord ambitieux. Ambitieux, pour commencer, en ce qui concerne la réduction de notre empreinte écologique. Donc, il ne s'agit pas seulement de climat et, de ce point de vue-là, retrouver à nouveau le chiffre de -20 % nous semble tout à fait en-dessous de ce qui est vraiment nécessaire. Même 30 % n'est pas ambitieux.

Objectif ambitieux, ensuite, concernant la réduction des inégalités: on pourrait penser à réduire le niveau de pauvreté en Europe de 50 % d'ici 2020, ce ne serait pas, ce ne serait certainement pas un maximum à atteindre. Objectif ambitieux sur l'enseignement, sur la recherche, le développement, l'innovation. Objectif ambitieux aussi, bien sûr, sur la création d'emplois.

Ces objectifs – on l'a déjà dit – doivent être mesurables et doivent être contraignants; que ce soit un système bonus-malus ou un autre, peu importe, mais il nous faut des résultats. Mais nous n'atteindrons pas ces résultats sans deux ingrédients absolument indispensables.

Premièrement, il s'agit de régulations fortes des marchés et, de ce point de vue-là, Monsieur Van Rompuy, ce qui se passe au niveau de la supervision des marchés financiers et les positions du Conseil nous inquiètent et nous inquiètent fort.

Pour le deuxième élément, je voudrais souligner ce que M. Daul a dit: en effet, Monsieur Daul, il faudra de nouveaux abandons de souveraineté de la part des États, en particulier dans le domaine fiscal. Et là, je me demande où se trouve le PPE. Sans une convergence fiscale forte, nous ne pourrions pas rééquilibrer à la fois nos finances publiques et établir notre fiscalité sur une base soutenable. On pense à l'énergie, on pense, bien sûr, à la fiscalité sur les transactions financières.

3-054

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, I support the direction of the EU 2020 strategy, particularly at this time of economic crisis, and would urge that the EU focus on Europe's existing comparative economic and competitive advantages and use all tools and resources available, particularly in the area of R&D, to create real EU added value.

I would seek for us to prioritise the completion of the single market for services and goods and to take an ambitious approach in creating a single market for innovative research. There should be wide encouragement of research and development both in universities and in private enterprises in Europe so that we can be at the forefront of new sustainable industry and technologies.

We must, however, remain vigilant against legislation that serves to hinder these developmental processes. We need to improve the link between private-sector and academic research and work to facilitate the transfer of knowledge into job- and wealth-creating enterprises. As well as improving the availability of finance for innovation, we need to ensure a reduced administrative burden, particularly for SMEs and micro-entities. Following SME-friendly procurement policies and allowing SMEs to participate in public/private partnerships will be a start.

An EU 2020 strategy focused on innovation in areas of existing expertise...

(The President cut off the speaker)

3-055

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, σήμερα στην Ελλάδα γίνονται μεγάλες απεργιακές κινητοποιήσεις από τους εργαζόμενους στον ιδιωτικό και στο δημόσιο τομέα.

Έχει βγει στους δρόμους ο θυμός και η αγανάκτηση των εργαζόμενων απέναντι στα σκληρά μέτρα που παίρνει η Ελληνική Κυβέρνηση με την προτροπή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδιαίτερα του τελευταίου, πρόσφατου, Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Σε αυτό, αντί να ληφθούν μέτρα υπέρ των αδύναμων οικονομιών, να ληφθούν μέτρα για να τεθεί ένα τέρμα στους κερδοσκόπους, να δημιουργηθεί μια ομπρέλα οικονομικής και κοινωνικής αλληλεγγύης, να παραδεχθείτε ότι το Σύμφωνο Σταθερότητας δεν υφίσταται και η επαναφορά του θα φέρει μεγαλύτερη ύφεση καθώς και να παραδεχθείτε ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας έχει αποτύχει παταγωδώς, ετοιμάζετε την Ευρωπαϊκή Επιτροπή 2020 ως διεύρυνση, ως συνέχεια αυτής της Συνθήκης.

Αντιμετωπίζετε, κύριοι Πρόεδροι, την Ελλάδα ως τον αποδιοπομπαίο τράγο υπαγορεύοντας μέτρα κατά των εργαζόμενων, οι οποίοι δεν φταίνε για την κρίση, μέτρα όμως τα οποία θα είναι προπομπός και για τις άλλες χώρες.

Ο λαός της Ελλάδας και οι ευρωπαϊκοί λαοί σε λίγο καιρό θα σας αντιμετωπίζουν όπως αντιμετώπισε ο λαός της Αργεντινής το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο.

3-056

Rolandas Paksas (EFD). – Simboliška, kad praėjus 20 metų po Europą dalijusios sienos griuvimo, šiandien mes kalbame apie 2020-uosius – dvejų dvidešimtųjų Europą. Pirmiausia, noriu pritarti esminiams strategijos „Europa 2020“ prioritetams: žinios ir inovacija, didelio užimtumo visuomenė, konkurencinga ir tvari ekonomika. Siūlau šiuos prioritetus papildyti dar dviem – infrastruktūriniu plėtra ir efektyvios energetikos politika. Akcentuodami energetinio saugumo stiprinimą kaip vieną iš svarbiausių Europos energetikos politikos prioritetų, siekdami užtikrinti energetikos išteklių šaltinių ir tiekimo kelių diversifikavimą, privalome nepamiršti ne tik Lietuvai svarbių projektų „Rail Baltica“ ir „Via Baltica“. Manau, kad rengiant naują strategiją privaloma įvertinti priežastis, neleidusias pasiekti Lisabonos strategijos užsibrėžtų tikslų. Turime ne tik realiai nustatyti naujosios strategijos tikslus ir uždavinius, bet kartais per ilgai trunkančias diskusijas paversti konkrečiais, į labai tikslus terminus įspraustais darbais.

3-057

VORSITZ: DAGMAR ROTH-BEHRENDT
Vizepräsidentin

3-058

Francisco Sosa Wagner (NI). – Señor Presidente, creo que esta crisis es una oportunidad para avanzar con firmeza y con convicción en la creación de una Europa fuerte. En esa Europa fuerte es probable que deba prescindirse de la expresión «mejorar la coordinación», pues hace depender todo de los sujetos que se han de coordinar y remite en rigor a parálisis y a indefinición.

Sabemos que las finanzas y las deudas públicas de los países europeos sufrirán mientras no se avance hacia la integración financiera europea y no existan emisiones de eurobonos.

En todo caso, las Instituciones europeas pueden ya realizar actuaciones concretas, no insisto en la palabrería de la coordinación, y ahí están, por un lado, el Banco Central Europeo para armonizar la supervisión financiera y por ... *(resto de la intervención no disponible por razones técnicas)*.

3-059

Werner Langen (PPE). – Frau Präsidentin, meine Herren Präsidenten! Wenn die Strategie 2020 erfolgreich sein will, dann muss sie – anders als die Lissabon-Strategie – auch durchgesetzt werden! Und im Gegensatz zu dem, was die Vorredner gesagt haben, waren nicht die Ziele falsch, sondern vor allen Dingen haben sich die Mitgliedstaaten nicht an ihre Verpflichtungen, an die Regeln gehalten. Und die Kommission war zu mutlos, Herr Barroso! Sie war zu mutlos bei der Umsetzung, bei der Anmahnung von Reformen, bei der Durchsetzung ihrer eigenen Strategie.

Sie haben jetzt mit breiter Mehrheit eine neue Kommission für Ihre zweite Amtszeit – ich hoffe, dass Sie das alles verbessern, dass Sie in Europa wieder Dynamik schaffen, dass Sie Technologien fördern, dass wir nicht nur über

Umverteilung reden, sondern dass wir uns mit den anderen Wirtschaftsregionen der Welt messen. Und diese Regionen fragen nicht, ob die Europäer sich untereinander einig werden oder ob sie neue Umverteilungsprogramme umsetzen. Sie haben eine eigene Dynamik. Und wir müssen auf diese Dynamik antworten! Das ist die Aufgabe, die diese Strategie vermitteln muss.

Bisher wurden ja nur Entwürfe vorgelegt, und ich habe Hoffnung, dass sie noch verbessert werden, denn in den vorgelegten Entwürfen herrscht eine Art „Weiter-so-Mentalität“ vor. Es gibt keine wirklich neuen Ansätze! Auch vom neuen Ratspräsidenten ist nicht wirklich etwas Neues aus dem Rat gekommen. Aber wir brauchen diese Strategie, um mithalten zu können! Da müssen neue Rahmenbedingungen definiert werden. Wir müssen über die Klima-Zielsetzung der Vergangenheit nachdenken. Wir müssen Technologie fördern und dürfen nicht weiter blockieren.

Die Kommission als Kollegialorgan ist gefordert, nicht Einzelinteressen der Kommissare zu vertreten, sondern die Führerschaft in Europa zu übernehmen! Sie können sicher sein, dass Sie uns uneingeschränkt an Ihrer Seite haben. Nur dann wird die Strategie 2020 ein Erfolg – nicht mit der Mutlosigkeit der Regierungen und dem Beharren, dass irgendeiner für das bezahlt, was der jeweilige Partner in Europa nicht selbst erledigt!

3-060

Stéphane Le Foll (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le Président Barroso, Monsieur Van Rompuy, je voudrais d'abord dire qu'en ce qui concerne la stratégie 2020, tout le monde est d'accord sur les objectifs. Mais le problème de notre continent aujourd'hui, c'est qu'il sort d'une crise grave et que sa caractéristique, c'est que nous avons une croissance globalement extrêmement faible, voire négative.

Cela nécessite donc une prise de conscience politique, et cela a deux objectifs pour moi. Le premier, c'est comment on s'organise politiquement. Et là, vous avez aux postes qui sont les vôtres, deux responsabilités majeures: animer une coordination des politiques économiques - c'est absolument nécessaire -, fixer des objectifs avec des outils pour les réaliser.

Et c'est là que j'en viendrai au deuxième élément qui, pour moi, est essentiel, et il sera en même temps une question. Pour réaliser des objectifs dans une politique publique, il faut un budget. Aujourd'hui, l'Europe est confrontée à ce dilemme: les États ont des déficits importants et plus leurs déficits sont importants, moins ils mettront au pot commun de l'Europe. Ce faisant, moins nous avons de capacité de pouvoir relancer notre croissance.

Comment sortons-nous de ce dilemme? C'est la question que je vous pose. Elle s'appuie sur deux éléments. Premièrement, quelles sont les lignes directrices que vous défendrez au moment de la discussion sur les perspectives budgétaires face aux États? Deuxièmement, êtes-vous en capacité d'aller vers des innovations qui permettent à la Banque européenne d'investissement, comme à la BERD, de prendre beaucoup plus de responsabilités et, pourquoi pas, à l'Europe de pouvoir emprunter pour financer cette nécessité qui est la croissance de demain?

3-061

Sylvie Goulard (ALDE). – Messieurs les Présidents, après la stratégie de Lisbonne, voici la stratégie "*Twenty-Twenty*". Est-ce un simple changement de nom ou un changement de cap? Je me tourne notamment vers M. Barroso. En lisant votre contribution en vue du Conseil informel, en vous entendant aujourd'hui évoquer à juste titre le nombre de pauvres dans l'Union européenne ou la nécessité de développer la régulation financière, je me suis dit, Monsieur Barroso, quel dommage que vous n'ayez pas été Président de la Commission ces dernières années! Parce que vous auriez pu faire tout ce que vous nous proposez aujourd'hui et, aujourd'hui, vous dites que c'est la crise qui vous a empêché de le faire, mais la crise a bon dos. Enfin, à tout pécheur miséricorde, ne perdons plus de temps.

Je me tourne donc avec espoir vers M. Van Rompuy, d'abord pour lui souhaiter la bienvenue de manière plus aimable que cela n'a été fait auparavant par un des députés, pas les autres. C'est sur vous que nous comptons, c'est un peu un paradoxe, Monsieur Van Rompuy, mais c'est sur vous que nous comptons pour la relance d'une Europe qui soit authentiquement communautaire, et vous venez d'un pays qui sait ce que veut dire le mot "communautaire" dans l'intérêt général.

Si vous vous y attelez, vous aurez le soutien de ce Parlement, et je crois que concernant la stratégie "*Twenty-Twenty*", il ne faut pas se laisser abuser par les mots. Si les mots ont un sens, nous devons surtout penser à moyen terme, penser global, penser au-delà du nationalisme. Et je rejoins ce qu'a dit M. Lamberts: les membres du Conseil sur la supervision financière ne nous donnent pas en ce moment de grandes visions européennes. Ils ont les deux pieds sur le frein.

Pour ma part, je vous propose donc un seul objectif, que vous mentionnez d'ailleurs dans votre propre papier pour le Conseil, c'est l'Union économique et monétaire dans tous ses aspects, consolider les disciplines, bien sûr, consolider la solidarité; rappeler au Conseil que s'il y a des problèmes en Grèce, c'est en partie en raison des Grecs et en partie à cause du manque de solidarité.

3-062

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Schöne Ziele zu haben ist leicht. Das macht jeder jedes Jahr am Jahresanfang, jeder hat schöne Ziele, aber ob das ein Traum bleibt, eine Predigt ist oder eine Agenda wird, hängt davon ab, ob man die Fragen wer, was, wie, wie viel und wann konkret beantwortet. Das werden wir bei der europäischen Agenda 2020 sehen müssen. Herr Daul hat meines Erachtens am Anfang dieser Debatte den Kernpunkt der Debatte sehr klar herausgearbeitet. Es geht darum: Sind wir bereit, auf nationale Souveränität im Bereich der Wirtschaftspolitik zu verzichten, oder verzichten wir lieber auf den Zusammenhalt der Union, verzichten wir lieber auf den Euro, verzichten wir lieber auf das, was wir in Jahrzehnten aufgebaut haben? So dramatisch ist die Alternative! Ich hätte mich gefreut, auch vom Vertreter der CDU so klare Worte zu hören, weil bekannt ist, dass es gerade die Konservativen in Deutschland sind, die dem bisher so oft im Wege gestanden sind.

Ich würde mir wünschen, Frau Präsidentin, Herr Präsident des Rates und Herr Kommissionspräsident, dass nicht nur der Präsident des Rates mit ruhigem Selbstbewusstsein sagt, der Rat will hier Richtlinien vorgeben, sondern dass auch die Kommission sich zusammen mit dem Parlament der Aufgabe annimmt, an diesen Richtlinien für eine gemeinsame europäische Wirtschaftsregierung aktiv und treibend mitzuarbeiten, die nicht nur ein Händchenhalten von Frau Merkel und Herrn Sarkozy ist, sondern eine ernsthafte Anstrengung, Europa wirtschaftspolitisch gemeinsam zu leiten.

3-063

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, όπως γνωρίζετε πολύ καλά, την ώρα που εμείς συζητάμε τα αποτελέσματα της έκτακτης Συνόδου Κορυφής, στην Ελλάδα όλοι οι εργαζόμενοι - χωρίς εξαίρεση - απεργούν καταγγέλλοντας ακριβώς αυτά τα μέτρα, αυτά τα αποτελέσματα. Καταγγέλλουν την ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση και την πολιτική των κεντροαριστερών και κεντροδεξιών κυβερνήσεων που ομοφωνούν στη λήψη αντιλαϊκών, αντεργατικών μέτρων για να διασφαλίσουν αποκλειστικά και μόνο τα κέρδη των μονοπωλίων.

Ευρωπαϊκή Ένωση, κυβερνήσεις και Επιτροπή προσπαθούν να τρομοκρατήσουν τους εργαζόμενους σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση για να υποκύψουν στην αντιλαϊκή θύελλα. Στον πόλεμο αυτό οι εργαζόμενοι απαντούν όμως με μαζικές απεργίες, διαδηλώσεις και κινητοποιήσεις - για τις οποίες δεν άκουσα τίποτα να λέτε, κύριε Barroso - με διαδηλώσεις και απεργίες που οργανώνουν τα ταξικά συνδικάτα σε πολλές χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στο μέτωπο των κομμάτων του κεφαλαίου, του ευρωμονόδρομου, των συμβιβασμένων συνδικαλιστικών ηγεσιών, στη γενικευμένη επίθεση της κυβέρνησης στους μισθούς και συντάξεις, μία μπορεί να είναι η απάντηση των εργαζομένων: μία ανάπτυξη προς όφελος των δικών τους συμφερόντων.

3-064

Mario Borghesio (EFD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, si è espressa formalmente solidarietà alla Grecia, ma in realtà si è voluto soltanto imporre una rigida politica di austerità ai paesi membri dell'Unione europea.

Van Rompuy, in occasione della conferenza stampa conclusiva, ha detto chiaramente che l'idea è quella di stabilire una specie di dittatura dell'Unione europea, trasformando il Consiglio in una giunta imperiale, con poteri sempre maggiori rispetto agli Stati membri.

Prima del vertice - l'ha rivelato l'*Independent* - aveva spedito una lettera ai capi di governo, scrivendo in uno degli allegati che i membri del Consiglio sono responsabili della strategia economica in seno al loro governo e che dovrebbero fare lo stesso a livello di UE. Che si chiami coordinamento della politica o governo economico, solo il Consiglio è in grado di formulare e sostenere una strategia europea. E ha ancora aggiunto: il Consiglio europeo è molto ambizioso, vogliamo la padronanza e vogliamo fungere da guida, anche se naturalmente in consultazione; ecco perché ho proposto che il Consiglio si riunisca ogni mese.

Sono disegni imperiali degli architetti dell'Unione europea, espressi anche in un progetto che circola nei corridoi della Commissione, che chiede che l'80% del debito dei paesi membri dell'UE diventi debito dell'Unione europea.

La campagna per un supergoverno economico proclamata in questi giorni rischia di trasformare non solo la Grecia, ma tutti i 27 Stati membri dell'Unione europea, in protettorati.

3-065

Andreas Mölzer (NI). – Frau Präsidentin! Nun hat die EU also eine Post-Lissabon-Strategie angenommen, bei der sie sich vorsorglich erst gar nicht auf überprüfbare Ziele festlegt. Alleine die Fokussierung auf die *Green Economy* wird wohl nicht reichen, um die Wettbewerbsfähigkeit des Produktionsstandorts Europa zu sichern. Dazu bedarf es meines Erachtens nämlich neben funktionierender Energieversorgung und Infrastruktur gut ausgebildeter Fachkräfte und nicht einer Einwanderungswelle nach der anderen von Wirtschaftsflüchtlingen, die als Billigarbeiter den Arbeitsmarkt überschwemmen.

Wenn eine Flexibilisierung der nationalen Arbeitsmärkte gefordert wird, dann darf das nicht dazu führen, dass die Übergangsfristen für die neuen Mitgliedstaaten über die Hintertür ausgehoben werden. Gerade in Krisenzeiten, in denen

immer mehr Menschen arbeitslos sind oder in Teilzeit- oder Ein-Euro-Jobs ihr Dasein fristen, darf die EU dem bestehenden Verdrängungswettbewerb auf dem Arbeitsmarkt nicht neuen Vorschub leisten.

Generell sollte es seitens der Europäischen Union keine Willkür geben. Sie hat strukturschwachen Regionen bei Reformmängeln nicht gleich die Finanzhilfen zu entziehen – nicht einmal als Drohung! Wir benötigen gewiss keinen neuen Beirat zur Bewertung von Zielen, die wohl einmal mehr in einer Schublade verschwinden werden. Statt mehr Zentralismus brauchen wir eine Rückverlagerung der Förderungen auf die nationale Ebene. Europa 2020 darf keinen weiteren Wettbewerbsmarathon und keinen Privatisierungsexodus auslösen, sondern muss den Wohlstand der europäischen Bürger garantieren.

Die EU hat nun eine Chance, sich als Bollwerk gegen die Globalisierung zu profilieren. Das ist wahrscheinlich ihre einzige Chance!

3-066

Mario Mauro (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente del Consiglio, forse lei non sarà troppo conosciuto, come sostiene l'onorevole Farage, ma io so che i suoi ideali sono profondamente radicati nella tradizione e nella cultura europea e per questo la stimo e la rispetto.

Mi consenta proprio per ciò di commentare il suo intervento di grande razionalità traendo un paragone dal mondo del calcio. La visione che lei ha del suo ruolo mi sembra simile a quella di un mediano, di un centrocampista che ha il compito di portare ordine nel gioco di una squadra che, dopo il cambiamento delle regole voluto dal trattato di Lisbona, può trovare più faticoso fare goal, cioè raggiungere i propri obiettivi.

Alla luce di questo esempio, io credo che al Parlamento spetti rischiare più degli altri giocatori, essere come un fantasista che continuamente inventa il gioco traendo spunto dalle nuove regole per aumentare la capacità offensiva della squadra e mettere il nostro ipotetico centravanti, cioè la Commissione Barroso, in grado di segnare.

Cosa succederà se non daremo seguito a questa impostazione, che io profondamente condivido? Succederà che ci chiuderemo in difesa e faremo autogoal contro gli interessi dei nostri concittadini.

Proprio per questa ragione, signor Presidente, le chiedo di sostenere il nuovo protagonismo del Parlamento e di non vederlo come un ostacolo, ma come un'opportunità. Siamo tutti insieme chiamati a una circostanza storica, a un ruolo storico, a un compito storico, e sono certo che lei è l'uomo giusto per guidarci.

3-067

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – (*Principio de la intervención no disponible por razones técnicas*) ... Si estamos hablando de la estrategia 2020 no estamos hablando sólo de la estrategia post Lisboa, sino de la estrategia del reconocimiento del incumplimiento de Lisboa o, dicho más dura y más crudamente, del fracaso de Lisboa; una estrategia que estuvo diseñada para asegurar crecimiento y sostenibilidad, pero que no se ha cumplido, porque no ha sido capaz de asegurar la sostenibilidad, ni desde el punto de vista financiero, ni desde el punto de vista medioambiental, ni desde el punto de vista social.

Desde el punto de vista financiero, Europa ha construido la Unión Monetaria, pero está muy lejos de construir, no ya la Unión, sino siquiera la coordinación de la política económica y de los estímulos fiscales que deben acompañar a la Unión Monetaria.

Desde el punto de vista energético, la unidad de la política europea está todavía por inventar y, desde el punto de vista social, recorre Europa el malestar de los trabajadores, de los sindicatos y de las clases más desfavorecidas, preocupadas por la sostenibilidad del modelo que nos ha hecho mejores cuando nos ha hecho europeos, precisamente el modelo que ha sido capaz de asegurar bienestar y cohesión social.

Y yo quiero preguntar, visto el Consejo informal que se celebró el 11 de febrero, ¿cuál es el compromiso que quieren lanzar el Consejo, la Comisión, el conjunto de las instituciones europeas para hacer fuerte esa apuesta por el pacto social que estuvo presente en la intervención del Presidente de turno de la Unión para este semestre, el Presidente del Gobierno de España, el Presidente semestral de la Unión Europea, José Luís Rodríguez Zapatero?

Un pacto social que sea capaz de decir con claridad que, esta vez, Europa va a apostar por la sostenibilidad financiera, medioambiental y también por la preservación del modelo social que nos ha hecho mejores cuando nos ha hecho europeos.

3-068

Jean Lambert (Verts/ALE). – Mr President, Mr Barroso talked earlier on about wanting an ambitious strategy, and it is true that there are parts of the document EU 2020 which are ambitious, but certainly the greenhouse gas emission figure is not ambitious: it is pathetic, and it is not going to get us where we want to go. We should be looking at 40% by 2020. Of course, the issue is not only about climate but also about resource availability and increasing resource efficiency.

There is a lot, as well, that we seem to have seen before in this strategy, not least about economic growth coming through more and more as a goal rather than an indicator. It should not be the goal of a strategy. The EU has many areas where we have tried to decouple growth from transport, energy use, whatever, and it has long been decoupled from jobs. So, can we please not talk as if, somehow, growth is going to deliver jobs?

We also need to be looking not just at reducing poverty but reducing inequalities, because that has known demonstrable benefits, and we need to make sure that our financial institutions do not undermine the ambitious goals that we might put in place.

3-069

Othmar Karas (PPE). – Herr Ratspräsident, ich möchte mich zuerst bei Ihnen für den Brief, den Sie uns zugesandt haben, bedanken. Ich kann Ihnen sagen, dass ich die darin beschriebenen Prinzipien und Werte, die Richtung, die Sie vorgeben, zu 100 % unterstütze. Ich bin froh, dass Sie heute gesagt haben, dass Sie nahezu monatlich tagen wollen, weil es Ihre Aufgabe ist, die Staats- und Regierungschefs und die Mitgliedstaaten wieder an Europa heranzuführen. Die Lissabon-Strategie war nicht falsch, aber die Methode war falsch und der politische Wille hat gefehlt, die Ziele auch zuhause umzusetzen. Ihre Arbeit muss es sein, die Koordinierung der Mitgliedstaaten dort durchzuführen, wo die Kompetenzen der Europäischen Kommission und der Union nicht ausreichen.

Sie sagen sehr deutlich: Der Markt ist nicht genug. Ja, wir wollen die soziale Marktwirtschaft! Die Währungsunion ist nicht genug. Wir brauchen die politische Union! Der erste Testfall für uns alle wird der Haushalt 2011 sein, der sich bereits auf die Strategie Europa 2020 beziehen muss. Europa 2020 ist nicht das Ziel. Europa 2020 ist das Instrument, mit dem wir das tun, was wir als Antwort auf die Finanz- und Wirtschaftskrise tun müssen. Ja, wir benötigen in der Haushaltspolitik, in der Steuerpolitik, in der Wirtschaftspolitik, in der Forschungspolitik und in der Bildungspolitik mehr Koordination, weil wir die Wettbewerbsfähigkeit nicht mehr mit wirtschaftspolitischen Zielen allein verbessern können. Daher brauchen wir eine Umsetzung des *Small Business Act* in den Mitgliedstaaten. *Small business first*, weil damit in den Regionen Arbeitsplätze geschaffen werden.

Ich fordere drei Dinge: Herr Kommissionspräsident, wir benötigen eine Studie über die Auswirkungen aller Maßnahmen der Kommission auf die Realwirtschaft, nicht bloß auf den Bankensektor. Wir benötigen einen Kassasturz, bei dem auch die demografische Entwicklung und die Sozial- und Pensionssysteme berücksichtigt werden. Und wir brauchen ein gemeinsames Paket mit Defizitverfahren, Exit-Strategie, Koordinierung und Europa 2020, damit das eine nicht im Widerspruch zum anderen steht.

3-070

Alejandro Cercas (S&D). – Señor Presidente del Consejo y señor Presidente de la Comisión, a mí me suena muy bien la música que he oído esta tarde. Espero que, la semana próxima, la letra sea equivalente, porque ello significaría que, efectivamente, hemos comprendido todos —ustedes también— que tenemos que señalarnos y que podemos señalarnos objetivos, y que podemos elegir nuestro futuro.

Significaría que no hay ningún determinismo económico, que hay una voz para la política, que hay una voz para los ciudadanos, que hay una voz para nuestro futuro en nuestras propias manos, que la economía nos señala límites, efectivamente, y nos proporciona medios, pero que los objetivos somos nosotros y que la economía debe estar al servicio de la sociedad, y no al revés.

Significaría que necesitamos, como se ha dicho esta tarde aquí, una estrategia de largo plazo, no solamente de corto plazo, porque creo que esa es la lección del pasado. La lección del pasado es que hemos tenido crecimientos económicos muy importantes, pero sobre bases especulativas, sobre bases que no han tenido en cuenta la justicia, la equidad, el medio ambiente, el futuro, las generaciones futuras.

Ojalá así, por tanto, señor Presidente, tengamos la semana que viene papeles con una agenda ambiciosa, una agenda que señale la sostenibilidad, una agenda que haga compatibles —porque son interdependientes— lo económico, lo social y lo ambiental.

Y una palabra sobre la dimensión social de la agenda: ahí cristalizan las demandas, los sueños y los temores de los ciudadanos; los sueños y los temores de los que están dentro y los que están fuera del mercado de trabajo, de las víctimas de la soberbia de los mercados financieros que se han adueñado de la economía real y la han destruido.

Aquí están las esperanzas de que pongamos límite, de que hagamos una política por el pleno empleo, por empleos de calidad, por empleos inclusivos para todos, y de que hagamos que, por fin, el objetivo de Europa sea la excelencia y no la lucha por rebajar los estándares sociales.

3-071

Sven Giegold (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, meine Herren Präsidenten! Die Krise der europäischen Wirtschaft ist so tief, dass man in dieser Situation wirklich konkrete Vorschläge erwarten muss. Konkrete Vorschläge genau in die

Richtung, wie sie hier von ganz verschiedenen Vertretern formuliert worden sind! Europäisches wirtschaftliches Regieren ist vom Parlament in ganz unterschiedlicher Art und Weise eingefordert worden.

Machen Sie einen Vorschlag, wie die Risiken für die hohe Verschuldung geteilt werden können, damit Griechenland und andere nicht unter Zinslasten erdrückt werden! Machen Sie einen Vorschlag – wie es der ECON-Ausschuss gestern gefordert hat –, wie die Ungleichgewichte angegangen werden können! Nicht nur die Defizitländer müssen bestraft werden und sich ändern, sondern auch bei den Ländern, die exzessive Überschüsse haben, muss es Reformen geben. Wir brauchen europäische Statistiken, die eigenständig sind, und effektive Arbeit gegen Steuerwettbewerb und Steuerkonkurrenz. Solche Vorschläge sind im Parlament gemacht worden. Nun ist es an Ihnen, endlich die Dinge auf den Tisch zu legen.

3-072

Jean-Pierre Audy (PPE). – Monsieur le Président du Conseil européen, Monsieur le Ministre, Monsieur le Président de la Commission européenne, chers collègues.

Enfin, vous êtes parmi nous, Monsieur le Président du Conseil européen, bienvenue! Mais mes premiers mots seront pour réitérer mon immense déception que vous n'avez pas eu comme première démarche politique de venir vous présenter devant la représentation des peuples européens depuis le 1er décembre, date de votre prise de fonctions officielle.

Comme nous, cher Président, vous faites de la politique, et l'on ne peut pas faire de politique sans la démocratie. Et l'enseignement démocratique des référendums français et néerlandais de 2005 et de nombreux autres peuples, s'ils avaient été consultés, est que les citoyens nous disent: "Ce n'est pas que nous sommes contre l'Europe, mais nous avons le sentiment qu'elle se fait sans nous, parfois contre nous."

Merci donc à Angela Merkel, qui était à votre place en 2007, et à Nicolas Sarkozy, fraîchement élu Président de la République française, qui ont remis les citoyens au cœur de la construction européenne avec le traité de Lisbonne qui crée la haute charge que vous occupez.

Vous devez le comprendre, Monsieur le Président, plus rien ne se fera sans les citoyens et leurs représentants, de même que notre Parlement doit comprendre que plus rien ne se fera sans les États et donc les chefs d'État ou de gouvernement.

Venons-en au fond: les peuples européens souffrent car ils ne comprennent plus le sens des grandes turbulences planétaires qui se déroulent sous leurs yeux. Vous avez le devoir de donner du sens, de fixer le cap, de convaincre le Conseil européen que l'Europe, ce n'est pas un problème, c'est une solution. L'Europe n'expose pas, elle protège. L'Europe ne subit pas, elle agit.

Quelle est votre vision du monde et de la place de l'Union? Pourriez-vous nous dire la part de l'intergouvernementalité dans votre stratégie européenne, tout particulièrement en ce qui concerne la gouvernance économique qui nous fait défaut et la mise en place du service extérieur?

Monsieur le Président, l'Union européenne marche sur deux jambes. Les États et les gouvernements et les peuples. Nous cherchons la tête, c'est vous la tête! D'ailleurs vous ne devriez pas être à la place numéro deux, mais à la première place, et c'est de votre capacité à entraîner les États vers une Union politique dont dépendra l'avenir de l'Union. Merci d'être là, Monsieur le Président. Vous êtes un homme de grande qualité. N'ayez pas peur des peuples et de leurs représentants. Aimez-les, ils vous le rendront.

3-073

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel definire la strategia di medio periodo, l'Unione dovrà tener conto degli effetti della crisi economica che oggi penalizza questa parte del mondo, e non solo, e ovviamente anche dei limiti che hanno determinato risultati modesti della strategia precedente, quella di Lisbona del 2000.

La crisi ci dà delle indicazioni precise per quanto riguarda lo sviluppo e la piena occupazione se vogliamo porre – come io credo necessario – questo obiettivo alla nostra azione.

In primo luogo, servono strumenti di regolazione e supervisione del sistema finanziario e delle banche perché non si ricreino le condizioni negative che ci stanno duramente penalizzando.

Bisognerà poi disporre di grandi investimenti per l'innovazione, la ricerca e la formazione, soprattutto se ci si vuole dirigere verso l'economia verde. Ma perché questi grandi investimenti siano possibili, l'Europa si deve dotare di *eurobond* e di un sistema di premi e sanzioni per la realizzazione degli obiettivi economici. Sono questi i limiti principali di Lisbona I.

Bisognerà attivare politiche redistributive uniformi sia per quanto riguarda il fisco, sia per quanto riguarda i salari. Inoltre, serve una politica industriale coordinata per filiere per difendere la struttura produttiva manifatturiera storica di questa nostra dimensione nel mondo. Infine, bisognerà rimodulare e rilanciare il dialogo sociale come elemento della coesione e del contenimento dei pericoli della disoccupazione di lunga durata con la quale siamo chiamati a fare i conti.

3-074

Pilar del Castillo Vera (PPE). – Señora Presidenta, señor Presidente Van Rompuy, señor Presidente Barroso –que no está, pero, de todas maneras, me dirijo a él también–, la verdad es que ha sido muy grato verlos juntos y, en mi opinión, lo ha sido porque se ha visto que hay una aproximación, que hay un enfoque sobre cuáles deben ser, en los próximos diez años, los fundamentos de la estrategia común; y esto es realmente, a mi modo de ver, muy importante.

Y lo que más me ha interesado de la propuesta que hemos conocido por escrito y de lo que han dicho ustedes es que los objetivos tienen que ser unos cuantos: sólo los prioritarios; que tienen que ser tangibles, que se tienen que poder medir y que se tienen que evaluar constantemente para ver si estamos progresando o no en esa dirección.

A mí me parece que esto es fundamental y que es un cambio sustantivo respecto de la estrategia de Lisboa.

Y voy a hacer hincapié en uno: el mercado interior. Hace más de veinte años que se concibió el mercado interior europeo. Veinte años después falta mucho recorrido para llegar a un mercado europeo verdaderamente interior en la mayoría de los sectores. En algunos casos, porque son muy nuevos, como el mercado digital, pero en otros encontramos tal fragmentación, tales barreras, que estamos privando a la economía europea del marco de escala que necesita para poder desarrollar realmente toda la competitividad que necesita y, con ella, el crecimiento y, con él, el empleo.

Señor Van Rompuy, señor Barroso, hace falta mucho impulso político, el *business as usual* ya no puede ser un instrumento. Hace falta mucho liderazgo y ustedes tienen una gran responsabilidad. Desde luego, por mi parte, cuenten con todo el apoyo para que eso sea posible.

3-075

Udo Bullmann (S&D). – Frau Präsidentin, Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zwei Punkte sehr präzise ansprechen. Erstens: Haben wir schon eine erfolversprechende Strategie EU 2020? Nein, wir haben noch keine! Und ich will sagen, warum. Wenn Sie in der Kommission und die Mitgliedstaaten sagen, wir machen zuerst die schnelle Haushaltskonsolidierung und danach kümmern wir uns um Wirtschaft und Beschäftigung, ist das eine Rechnung, die nicht aufgehen wird. Wenn Sie uns nicht glauben, dann lesen Sie die Stellungnahme des Internationalen Währungsfonds von gestern: Die private Nachfrage ist noch lange nicht angesprungen. Wir sind in Sorge um die öffentlichen Investitionen. Wenn Sie nicht eine integrierte Strategie betreiben, in der konkrete Beschäftigungsziele im Mittelpunkt stehen, haben wir keine Chance, die Krise zu bewältigen.

Zweitens: Haben wir eine Antwort auf die Schuldenkrise der Länder, die am meisten unter Druck stehen? Nein, wir haben keine Antwort bisher! Länder haben Fehler gemacht, mehr als ein Land. Aber wenn Sie die Daten genau lesen und die Analysten anhören, dann wissen Sie, dass mindestens die Hälfte der griechischen Aufschläge den Spekulanten zu schulden sind – den Spekulanten, die Sie in der Kommission fünf Jahre lang nicht regulieren wollten, den Hedgefonds. Jetzt endlich tun wir das. Was heißt das in der Praxis? Wir brauchen einen Europäischen Währungsfonds, einen Fonds, der diesen Ländern hilft. Nicht nur außerhalb der Eurozone müssen wir vernünftige Kredite vergeben können, sondern auch innerhalb gegen Auflagen. Aber wir müssen europäische Politik machen, um die Krise zu lösen, und zwar jetzt!

3-076

Enikő Győri (PPE). – Tisztelt képviselőtársaim! Az elnökségi trió tagjaként, magyar képviselőként nagy elismeréssel figyelem Van Rompuy elnök úr tevékenységét, hogy milyen erős európai elkötelezettséggel és hittel vágott neki új feladatának. Szent igaz, most dől el, miként is fog működni az Európai Tanács elnöki tiszte. Meggyőződésem, a válság sújtotta Európának szüksége van erős kézre és iránymutatásra. Hitelességi kérdés is, hogy az új program ne jusson elődje, a lisszaboni stratégia sorsára. Mondom ezt úgy is, mint egy volt kommunista országból származó képviselő. Európa azon fertályán ugyanis van egy kis természetes viszolygás a hangzatos, hosszú távra szóló tervekkel szemben – talán érthető módon.

Egy intézményi és egy tartalmi megjegyzésem lenne. Az intézményi: el kell döntenünk, hogy kik ennek a stratégiának a címzettjei. Ha az Unió vezetői, akkor megfelelő, ami eddig történt, s jó a feszes menetrend. Ha azonban azt gondoljuk, hogy a címzettek az uniós polgárok, akiket meg akarunk nyerni magunknak, akikkel együtt és nem ellenükben akarunk egy mostaninál erősebb, versenyképesebb és polgárainak többet nyújtani képes Uniót, akkor a Lisszaboni Szerződés szerint kell eljárnunk, és tisztességesen be kell vonnunk az Európai Parlamentet, sőt továbbmegyek, a nemzeti parlamenteket is. A mai vita nem helyettesíti, hogy a témával, a szokásos eljárásoknak megfelelően rapporteur állításával, a bizottságokban és a frakciókban foglalkozunk ebben a házban.

A tartalom tekintetében pedig a legfontosabb cél a munkahelyteremtés kell, hogy legyen. Minden új stratégiának csak ez lehet a kiindulópontja. Hogy ezt miként érjük el, arról egyelőre keveset tudunk. Tudjuk, hogy kevesebb priorítás, szűk keresztmetszetek azonosítása, szorosabb gazdaságpolitikai koordináció. Ez rendben is volna, de kérem, hogy vegyék figyelembe a következőket: az első: ami eddig jól működött, azt ne dobjuk ki. Az EU ugyanis erősebb lett az eddigi közösségi politikák által, sőt az alapító szerződésekkel is szembe megy, ha kidobjuk a kohéziós és agrárpolitikát, ami jól szolgálja az Unió polgárainak érdekeit. Második: az összes régió érdekét szolgálja az új stratégia, ne csak egyes cégekét

vagy országokét. Kohézió által az Unió versenyképessége is nő. Harmadik: szabjuk országokra a stratégiát és így válik hitelessé az egész.

3-077

Άννο Ποδηματά (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, είναι πολύ ενδιαφέρουσα η συζήτηση που έχουμε, σήμερα, εδώ για τη στρατηγική του 2020, αλλά γνωρίζουμε όλοι πολύ καλά ότι στην έκτακτη Σύνοδο Κορυφής, της 11ης Φεβρουαρίου, κυριάρχησε το λεγόμενο ελληνικό ζήτημα. Και γνωρίζουμε επίσης ότι το έκτακτο αυτό Συμβούλιο Κορυφής κατέληξε σε μία δήλωση των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων με την οποία παρέχεται πολιτική υποστήριξη στην Ελλάδα, εκφράζεται ετοιμότητα όσον αφορά την ανάληψη δράσης για τη σταθερότητα του ευρώ και σημειώνεται ότι η Ελλάδα δεν έχει ζητήσει οικονομική βοήθεια από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Με την ευκαιρία θέλω να υπενθυμίσω ότι η Ελληνική Κυβέρνηση και ο έλληνας Πρωθυπουργός έχουν κατ' επανάληψη τονίσει ότι η Ελλάδα δεν ζητάει χρήματα, δεν ζητάει ούτε οι Γερμανοί, ούτε οι Αυστριακοί, ούτε οι Σουηδοί ούτε κανέναν άλλον ευρωπαϊκό φορολογούμενο να πληρώσει το χρέος της, το οποίο θα το αντιμετωπίσει, θα το περιορίσει στη βάση των δικών της προσπαθειών με βάση τα μέτρα που έχουν ήδη εξαγγελθεί.

Και με την ευκαιρία, αγαπητέ κύριε Verhofstadt, δεν είναι ακριβές ότι η Ελλάδα έχει διαβεβαιώσει ότι έχει παράσχει όλα τα στοιχεία για το ομόλογο της Goldman Sachs, έχει διαβεβαιώσει ότι θα τα παράσχει εγκαίρως. Αλλά, επίσης - δεν βλέπω εδώ τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής -. θα ήθελα, πραγματικά, να εκφράσω την απορία μου γιατί ζητήθηκαν μόνο από τις ελληνικές αρχές και από την Ελλάδα διευκρινίσεις για μία πρακτική που ακολουθείτο κατά κόρον την δεκαετία 1998-2008 από πολλά κράτη μέλη της ευρωζώνης, όπως αναφέρεται σε πλήθος δημοσιευμάτων του ξένου Τύπου τον τελευταίο καιρό.

Η Ελλάδα δεν ζητάει χρήματα. Ζητάει κάτι, άλλο αγαπητές και αγαπητοί συνάδελφοι. Κάτι που θα έπρεπε να είναι αυτονόητο, όχι μόνο λόγω συμμετοχής στην ευρωζώνη, αλλά γενικότερα λόγω συμμετοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση: την έκφραση μιας πολιτικής υποστήριξης, αλληλεγγύης, εμπιστοσύνης, ουσιαστικής όμως και ειλικρινούς. Μιας υποστήριξης που δεν θα μείνει στα χαρτιά, θα έχει ουσία και περιεχόμενο και δεν θα αναιρείται και θα υπονομεύεται μόλις βγαίνουμε από τις κλειστές αίθουσες.

Η Ελλάδα ζητάει από τους εταίρους να μην δίνουν τροφή με τη στάση και τις δηλώσεις τους στους κερδοσκόπους και να μην σπέρνουν διαρκώς την αμφιβολία για το αν η Ελλάδα μπορεί να φέρει αποτέλεσμα με τα μέτρα που εξήγγειλε. Γιατί σε τελευταία ανάλυση μ' αυτό τον τρόπο υπονομεύεται η προσπάθεια που καταβάλλει η χώρα.

Να μην στρουθοκαμηλιζούμε. Όλοι γνωρίζουμε ότι οι κερδοσκόποι, μέσω της Ελλάδας, στόχευαν την ευρωζώνη και το ευρώ. Ας κινητοποιηθούμε λοιπόν να πάρουμε όλα τα αναγκαία μέτρα για τη θωράκιση της ευρωζώνης και του ευρώ.

(Χειροκροτήματα)

3-078

Paolo De Castro (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, non posso esimermi dal manifestare tutto il mio rammarico, anche a nome dell'intera commissione per l'agricoltura che ho l'onore di presiedere, per l'assenza di un qualsiasi riferimento alla filiera agroalimentare all'interno della strategia 20-20.

È assurdo che la strategia dei prossimi dieci anni, proposta dalla Commissione, non includa al suo interno il tema centrale della sfida sulla sicurezza alimentare, sulla crescita e sul mantenimento occupazionale nelle aree rurali.

Signora Presidente, com'è possibile pensare a un'Europa verde e sostenibile senza tener conto che il 45% dell'intero territorio europeo è gestito da agricoltori? Com'è possibile non tener conto dei quasi 30 milioni di persone che lavorano su questo territorio? Si tratta di lavoratori che dobbiamo tutelare e proteggere. Prima di occuparci della nuova occupazione, dobbiamo difendere l'occupazione esistente.

Ricordo che l'agricoltura fornisce una serie di servizi essenziali, quali cibo, biodiversità, paesaggio e ambiente, che sono funzioni svolte per la vitalità sociale ed economica dei territori rurali.

Anche la Presidenza spagnola ha ribadito con forza la necessità di una politica agricola comune forte. Sono dunque preoccupato per questa gravissima mancanza che spero il Parlamento possa correggere.

3-079

Liisa Jaakonsaari (S&D). – Arvoisa puhemies, nyt on tiikerin vuosi, ja Kiina on taloustiikeri.

Intia on tällä hetkellä jättiläismäinen rakennustyömaa, ja luulen, että erityisesti Intian kehitys tulee vaikuttamaan Eurooppaan erittäin paljon. Juuri tämän takia tarvitaan uutta rytmiä, uutta avausta, jota Eurooppa 2020 merkitsee. Tarvitaan yhteistä talouspolitiikkaa, älykästä veropolitiikkaa ja rohkeutta tunnistaa rakenteellisia heikkouksia, tutkimusta ja tuotekehittelyä. Nämä seikat ovat tulleet täällä erittäin hyvin esille.

Minulla on kaksi kysymystä: miten tämän Kreikan tragedian, kreikkalaisen tragedian opetuksen pohjalta aiotaan valvoa tulevaisuudessa vakaussopimuksen toteuttamista? Toinen kysymys: minkälaisia keppejä ja porkkanoita aiotaan käyttää, jotta 2020-strategia onnistuisi paremmin kuin Lissabonin tragedia, koska jäsenvaltiot vähät välittivät siitä?

3-080

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Doamnă președinte, domnule președinte al Consiliului, mă bucur că sunteți prezent aici cu noi, nu înțeleg graba cu care se încearcă o decizie de către Consiliu fără o consultare serioasă cu Parlamentul European. Avem nevoie de Strategia pentru 2020 deoarece Strategia de la Lisabona nu și-a arătat eficiența. Dar documentele care circulă sunt generale, nu aduc elemente clare referitoare la viitoarele provocări.

Un exemplu este dimensiunea socială. Problema socială a Europei este îmbătrânirea accentuată a populației, precum și lipsa de înaltă calificare pentru lucrători.

În aceste condiții, alocarea a mai puțin de 2% din produsul intern brut pentru cercetare, dezvoltare, inovare, reprezintă o primă eroare care trebuie rapid rectificată. Cercetarea, dezvoltarea, ar putea să se bazeze pe parteneriatele public-privat și pe încurajarea oamenilor de afaceri să investească în laboratoare și institute de cercetare pentru a descuraja migrația de materie cenușie către Statele Unite sau Japonia.

3-081

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Pokúsím sa byť stručná, aby som dodržala limit. Je mi ľúto, že tu nesedí už pán predseda Komisie, ale myslím, že tu sedí človek, ktorý je zodpovedný práve za medziinštitucionálnu spoluprácu.

A preto by som chcela ako jeden z dôležitých bodov toho, aby Stratégia 2020 bola úspešná, hovoriť najmä o tom, aké nevyhnutné je, aby jednotlivé inštitúcie Európskej únie prestali medzi sebou súťažiť a aby sme naozaj spoločne spolupracovali na nástrojoch, bez ktorých sa nepodarí realizovať ciele, ktoré Stratégia 2020 obsahuje.

Takisto je veľmi dôležité, aby sa národné egoizmy skutočne zmenili na národnú zodpovednosť a na zodpovednosť aj na európskej úrovni, pretože bez toho, aby sme v čo najbližšom období neotvorili tému harmonizácie sociálnej politiky, harmonizácie daňovej politiky, nebude možné naplniť ciele, ktoré sa týkajú hospodárskej politiky alebo našej spoločnej európskej ekonomiky a ktoré z nás spravia skutočne konkurencie schopnú krajinu v globálnom svete.

3-082

Andrew Duff (ALDE). – Madam President, I am most grateful to President Van Rompuy for describing his job spec, but I still do not quite understand why he is declining to answer my parliamentary question. I would like to ask him to reconsider his approach to the issue of parliamentary questions.

Can I also apologise to President Van Rompuy for the disgraceful performance of Nigel Farage. I guarantee him that the great majority of British MEPs are going to treat him with great respect.

3-083

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, το τελευταίο διάστημα τα μάτια όλης της Ευρώπης - και όχι μόνο - είναι στραμμένα στην Ελλάδα, το είπαν προηγουμένως και πολλοί ομιλητές.

Σ' ένα περιβάλλον παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, βεβαίως, δεν είναι μόνο η Ελλάδα που έχει σοβαρό οικονομικό πρόβλημα. Είναι και άλλες χώρες, και αυτό το γνωρίζουμε όλοι.

Είμαστε μάρτυρες μιας πρωτόγνωρης κερδοσκοπικής επίθεσης που εσχάτως – και λυπάμαι γι' αυτό – πήρε τη μορφή συκοφαντίας και μάλιστα του χειρίστου είδους από συγκεκριμένα μέσα ενημέρωσης.

Σε κάθε περίπτωση – και να είστε όλοι σίγουροι γι' αυτό – η Ελλάδα δεν χρεοκοπεί, η Ελλάδα δεν καταρρέει. Άλλωστε ποτέ η χώρα μας δεν ζήτησε οικονομική βοήθεια. Αυτό που ζήτησε και ζητάει είναι πολιτική στήριξη. Αυτό που ζητήσε και ζητάει είναι η έμπρακτη απόδειξη της αλληλεγγύης των υπολοίπων κρατών μελών στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Νομισματικής Ένωσης την οποία και έχουμε. Γιατί, τελικά, αυτό είναι το διακύβευμα.

3-084

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – La începutul anului, rata șomajului a ajuns la 10%, iar deficitul în multe state membre a crescut. Cetățenii europeni așteaptă soluții imediate la provocările fundamentale actuale: schimbările demografice, schimbările climatice, criza economică și financiară.

Uniunea Europeană trebuie să investească cu prioritate în crearea și menținerea locurilor de muncă, în educație, sănătate, agricultură și infrastructurile de transport și energie. Uniunea are nevoie de o strategie sustenabilă în domeniul energiei și o infrastructură de transport modernă, sigură și eficientă. Trebuie să investim în măsuri de eficiență energetică atât pentru locuințe, cât și pentru modernizarea instalațiilor industriale, putând genera astfel peste două milioane de noi locuri de muncă până în 2020.

De asemenea, reducerea emisiilor poluante înseamnă modernizarea instalațiilor industriale de pe teritoriul Uniunii Europene și nu delocalizarea industriei europene în țări. Nu în ultimul rând, îmbătrânirea populației și scăderea ratei natalității impune reformarea sistemelor sociale pentru a asigura un trai decent pentru toți cetățenii Uniunii Europene.

3-085

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΑΗΣ
Αντιπρόεδρος

3-086

Maroš Šefčovič, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members of the European Parliament, the session went a little bit over time and the President of the Commission had to leave because of other obligations, but it is an honour for me to answer on behalf of President Barroso and on behalf of the Commission.

I would like to start by thanking you all for a fascinating debate, for many interesting ideas and for the enthusiasm and support you are showing for the EU 2020 strategy. Without your support the EU 2020 cannot and will not succeed. I can assure you that the Commission will be very bold; the EU 2020 will put citizens, employment and reduction of poverty at its core and centre. I can also assure you that we have learned the lessons of the Lisbon Strategy and therefore we will focus on a lesser number of targets and we will definitely improve on governance.

At the Commission we are very much encouraged by the strong interest and what we hope will be strong support from the European Parliament. We are also very much encouraged by the sense of urgency in the European Council where it is very clear that the atmosphere today is very different from that of five years ago when we were discussing the parameters of the Lisbon Strategy.

But we need to do more; we need to get local and regional support for this strategy and most importantly we need to get the people behind it. We must make sure that they will not see it as another administrative exercise but that they will see it as an approach on how to improve life in Europe and in their countries and regions. I would like to ask you, honourable Members, to help us with this task. Let us not compete among the institutions, let us cooperate, let us focus on the priorities and let us deliver the concrete results.

In the EU 2020 strategy we would like to introduce a three-interlocking-pillar system based on a smart, greener and inclusive economy and we would like to build upon these pillars flexible initiatives which would be aimed at the bottlenecks, at the problems which are slowing the European economy, which are blocking it from using its full potential. We would like to focus more on education and training, so that the labour force in Europe will maintain the competitive edge which Europe deserves. We will keep the EU 2020 strategy linked with the stability and growth pact, because a solid fiscal position is key to the economic stability.

We talked much today about Greece and I would like to assure you that there was consensus that the euro area Member States would take determined and coordinated action if needed to safeguard financial stability in the euro area. The Commission will closely work together with Greece and monitor how it implements the recommendations. A mission led by the Commission with the ECB and drawing on the IMF for technical support is now in Athens to assess the need for Greece to take additional measures.

Let me be very clear; we have the tools to safeguard financial stability in the euro area if needed; this involves in particular the euro area Members, the Commission and the European Central Bank and we stand ready to put in place a European framework for coordinating the action. But each stage in this process must be allowed to take its course, and it is now for Greece to press on with the reforms and to put the necessary measures in place. I believe that we are ready to take bold action, be it on the EU 2020 strategy or be it on the situation in Greece.

3-087

Herman Van Rompuy, *président du Conseil européen*. – Monsieur le Président, chers collègues, je me réjouis d'avoir eu ce débat, je me réjouis d'avoir accepté votre invitation à venir ici, tout au début du processus de la stratégie 2020, parce qu'on est uniquement au tout début de la discussion. On vient d'avoir une discussion le 11 février, on aura un Conseil de printemps fin mars et on finalisera la stratégie 2020, ou la stratégie pour l'emploi et pour la croissance économique en juin. On a donc toute une période pour échanger des vues et pour déterminer définitivement l'action.

Je me réjouis donc de cette ambition européenne que j'ai retrouvée ici cet après-midi et je me réjouis de ce sens de l'urgence que j'ai retrouvé cet après-midi. Il y a une intervention pour laquelle je n'ai que du mépris, mais je n'interviendrai pas là-dessus.

Concernant la stratégie économique, je ferai une distinction entre trois périodes. La première période, c'est la période qu'on est en train de vivre encore actuellement, c'est-à-dire la crise financière et toutes ses conséquences. Permettez-moi d'utiliser un autre langage que celui que j'ai entendu cet après-midi tout au long du débat. Je vais m'expliquer. Je veux employer aussi un langage reflétant ce qu'il y a de positif dans l'Union européenne, parce que figurez-vous qu'il y a aussi des

choses positives qui se sont passées ces derniers temps. On a tiré les conséquences, les leçons de la crise des années 30. Nous sommes maintenant une année après la grande crise et, en fait, on a maintenant à nouveau, en 2010, dans la plupart des pays, une croissance positive. Cela ne s'est pas fait pendant les années 30. La crise a duré en fait jusqu'à la fin de la décennie.

Pourquoi a-t-on maintenant cette croissance positive? Parce qu'on a pris des mesures. On a pris des mesures pour sauver les institutions financières, non pas parce qu'on les aime tellement en tant que telles, mais parce que sans elles, il n'y a pas d'économie. On a mené une politique monétaire intelligente. On a injecté des liquidités dans l'économie, ce que l'on n'a pas fait il y a septante ans. On a créé pour seize pays au moins une zone – malgré tous les problèmes – de stabilité monétaire. Dans les années 30, on avait des dévaluations compétitives. On ne les a pas eues aujourd'hui. On a mené une politique budgétaire risquée en utilisant des déficits budgétaires pour stimuler l'économie. On n'a pas fait comme dans les années 30, à savoir retourner le plus vite possible à l'équilibre budgétaire. Donc, on a sauvé notre marché intérieur, qui n'est pas parfait. Il faut l'approfondir, et M. Monti nous fera des propositions concrètes. Mais on n'est pas retombé dans le protectionnisme des années 30. Et donc, on a tiré certaines leçons de la grande crise qu'on vient de vivre.

Je vais encore un pas plus loin. C'est grâce à l'Union européenne que le G20 est né, qu'on a pris l'initiative, nous autres, de créer cet embryon de *world governance*. C'est la première fois que les grandes puissances, les nouvelles et les anciennes, se mettent ensemble pour combattre la crise, d'une façon imparfaite, mais on continuera sur cet élan. Et donc, l'Europe, l'Union européenne n'est pas ... on ne peut pas toujours mettre l'Union européenne dans le camp de la défensive. Il y a aussi des choses très positives qui se sont produites.

Maintenant, il faut quitter cette stratégie, ce qu'on appelle maintenant l'*exit strategy*. Il faut trouver un équilibre entre l'abandon trop rapide des stimulants budgétaires et le retour, à moyen terme, à un équilibre budgétaire, qui est tout à fait nécessaire pour financer notre système de pensions, pour financer notre système de sécurité sociale, pour financer notre système de soins de santé. Donc, c'est un difficile équilibre qu'on doit trouver, et le pacte de stabilité et de croissance donne les moyens de le faire, parce qu'il ne demande pas un retour immédiat à l'équilibre budgétaire. Il demande que, pas à pas, on arrive d'abord à l'étape des 3 % et, ensuite, à moyen terme, à l'équilibre budgétaire. Je crois qu'on a mené, et qu'on est en train de mener, une politique sage.

Alors, en ce qui concerne la stratégie de Lisbonne, on connaît ses handicaps, mais il ne faut pas oublier non plus que la crise financière, la crise économique a totalement perturbé l'exécution de l'agenda de Lisbonne. Il y a bien sûr eu des lacunes; on ne va pas les énumérer ici, elles sont bien connues. Mais je tiens à dire ceci: il faut certaines grandes réformes, ou des réformes importantes, et ces réformes importantes, au niveau européen et sur le plan national, exigeront des choix budgétaires. Et ce n'est pas par hasard, et je l'ai repris dans les conclusions par lettre dont vous avez pris connaissance, qu'on veut lier la discussion budgétaire, effectivement dans son cadre légal du pacte de stabilité, aux réformes économiques. Parce que, si on dit qu'il faut faire davantage, par exemple, de recherche et de développement, il faut le prévoir dans les budgets nationaux et dans les perspectives financières de l'Union européenne. Cela exige certains choix budgétaires.

Une autre conséquence des choix que nous faisons pour la stratégie de Lisbonne, c'est que tous les objectifs que nous proposons ne sont pas toujours des objectifs *soft*. Cela pourrait être, figurez-vous, des objectifs *hard*. C'est là que viendra le moment difficile. Il y a, d'une part, la demande des réformes et, d'autre part, l'exécution des réformes. Je ne dis pas que je l'ai entendu ici, mais en dehors de cette enceinte, on exige, sur le plan européen, des mesures dures, des grandes réformes, des réformes *hard*, et quand on rentre dans son pays, je vois peu de résultats de tout cela. Il faut donc une position cohérente. Ce n'est pas uniquement l'Union européenne qui va mettre en œuvre des réformes. On peut les encourager, les inciter, les encadrer, mais c'est sur le plan national qu'un grand nombre de réformes devront se faire et, donc, il s'agit de faire preuve d'une très grande volonté politique, et l'engagement politique est le plus important.

On dit souvent qu'il faut davantage de mesures contraignantes. Mais il faut réfléchir. J'ai fait bon nombre de propositions qui, je crois, sont plus intelligentes que des mesures contraignantes. Mais même le pacte de stabilité, qui comprend beaucoup de mesures contraignantes, n'a pas réussi à faire rentrer dans l'ordre certains pays. Donc, la méthode ne dit pas tout, la méthode ne résout pas tout, la méthode sans engagement politique, sans *commitment* ne vaut rien du tout.

Pour la stratégie économique, je veux bien que certains disent qu'il faut plus de contrainte. Mais le traité de Lisbonne, pour les *economic guidelines*, ne le prévoit pas. Je n'ai pas fait moi-même le traité de Lisbonne, d'autres l'ont fait, mais il ne prévoit pas de sanctions, de pénalités, de mesures négatives quand il s'agit de l'application des *economic guidelines*. Regardez de près l'article 121 pour en être tout à fait conscients. L'engagement politique tant au niveau européen que national est donc crucial, et sans cet engagement politique, rien ne se fera.

Un dernier mot sur la Grèce. Je crois qu'on a lancé le bon message. On a fait passer le message de responsabilité du gouvernement grec qui doit gérer une situation extrêmement difficile, une situation aussi qu'il a héritée. Il prend des mesures courageuses. Il nous a dit, le 11 février, que si les mesures actuelles ne suffisent pas pour atteindre une diminution du déficit de 4 % du PIB en 2010, on prendrait des mesures supplémentaires. Nous nous sommes engagés à davantage de

monitoring non seulement sur l'initiative de la Commission européenne, mais aussi avec l'aide de la Banque centrale européenne et même d'une expertise du Fonds monétaire international. Je crois donc qu'on a vraiment bien encadré, bien délimité l'aspect de la responsabilité. Il y a bien sûr, si nécessaire, un élément de solidarité. La Grèce a dit qu'elle ne veut pas y faire appel, mais nous avons prévu deux messages: un message de responsabilité et un message de solidarité, si nécessaire.

Bien sûr, on doit tirer des conclusions de ce qui s'est passé en Grèce ces dernières années. Il faut être, au niveau de la zone euro aussi, plus proactif aussi bien dans la collecte des données que dans la politique elle-même. Cette crise était aussi un défi, un défi dans le sens qu'on doit davantage pratiquer la politique de coordination. En fait, chaque crise est un défi. De chaque crise on doit tirer des leçons. Et bien, on les tirera. Comme on a tiré les leçons de la crise des années 30, on doit tirer maintenant aussi les leçons de la crise financière: davantage de régulation, davantage de contrôle des bonus, une politique bancaire plus poussée. Mais on doit aussi tirer toutes les leçons de l'expérience grecque et d'autres.

Chers collègues, je crois que j'ai ressenti ici la même ambition, la même volonté politique de mener une politique économique, une stratégie économique qui est à la mesure des difficultés que nous rencontrons aujourd'hui. Nous nous trouvons effectivement, comme beaucoup d'entre vous l'ont dit – et ce n'est pas uniquement la responsabilité d'une ou de deux personnes –, devant une responsabilité collective de toutes les institutions européennes et de tous les États membres. Sinon on ne sauvera pas notre modèle social, sinon on perdra notre position dans le monde. C'est donc dans cet état d'esprit que je suis venu vous rencontrer ici, cet après-midi, et c'est dans cet état d'esprit que je continuerai mon travail.

(Applaudissements)

3-088

President. – Thank you very much, Mr President. It was indeed a great pleasure to have you here with us for your maiden appearance in plenary. In Greece we have an expression for someone who assumes tough new duties. We say: *σιδηροκέφαλος*, which means may you have an iron head in order to sustain everything that will fall on it during a difficult course. I think you have exhibited that; if you do not have it, you are developing it. Thank you so much for being here with us.

3-089

Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-090

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Criza economică a lăsat urmări negative profunde asupra potențialului de creștere economică a țărilor din Uniune. Am urmărit dezbaterile pe această temă și am observat că atenția s-a concentrat asupra măsurilor de ieșire din criză și de recuperare a creșterii economice din punct de vedere financiar. Fără îndoială că este bine să abordăm problemele în ordinea gravității, însă este important să înțelegem că situația nu mai este aceeași ca înainte de criză. Ceea ce trebuie să se schimbe este chiar modelul economic, care trebuie să se bazeze mai mult pe inovație, pe energii nepoluante și pe atenția acordată stării de sănătate a oamenilor. Nu putem avea o economie performantă dacă nu avem lucrători motivați și nu putem avea o economie sustenabilă dacă susținem protejarea mediului doar cu jumătăți de măsură. Recuperarea potențialului de creștere economică cred că trebuie să înceapă chiar de la schimbarea modelului economic, care trebuie să se concentreze pe ceea ce creează inovație și motivație umană. Ieșirea din criză nu este, în principal, o problemă de politici economice sau fiscale.

3-091

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Europa jau gavo pamoką, nesugebėjusi pilnai įgyvendinti Lisabonos strategijoje nustatytų tikslų, ir tikiuosi, kad pasimokys iš klaidų, sukėlusių ekonominę ir finansinę krizę. Taigi raginčiau ateityje skirti didesnę dėmesį pirmiausia darbo vietų kūrimui ir sukurti ne bet kokio darbo vietas, o stengtis užtikrinti aukštos kokybės visišką užimtumą, atsižvelgiant į darbo rinkos reikmes bei užtikrinant socialinę įtrauktį. Antra, labai svarbu kovoti už lyčių lygybę, dėl skurdo panaikinimo, ypač atsižvelgiant į labiausiai pažeidžiamų grupių asmenis, nes juos skurdas sunkmečio metu paliečia labiausiai. Dar norėčiau atkreipti dėmesį į mokymo sistemų ir naujų įgūdžių įgijimo svarbą, nes ES valstybių narių darbo rinkose vykstant dinamiškiems pokyčiams būtina užtikrinti, kad darbuotojai turėtų reikalingų įgūdžių ateities darbo rinkose, todėl būtina investuoti į vidinius darbuotojų mokymus ir ilgalaikį mokymąsi. Daugiausia dėmesio turėtume skirti vienai iš skaudžiausių visuomenės problemų – tai didėjantis jaunimo nedarbas. Jei jauniems žmonėms nebūs suteiktos galimybės patekti į darbo rinką, tuomet Europai išskyla grėsmė prarasti visą jaunų žmonių kartą. Per neformalų vasario 11 d. Europos Vadovų Tarybos susitikimą dėl Europos 2020 m. strategijos buvo iškeltas ir kitas labai svarbus klausimas dėl valdymo. Nors Europos Taryba yra labai ambicinga šiuo klausimu, tačiau norėčiau paraginti, kad būtų užtikrintas dar aktyvesnis ir Europos Parlamento, nacionalinių parlamentų bei įvairių Tarybos sektorių dalyvavimas.

3-092

Ilida Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Neste debate, os responsáveis da União Europeia continuam muito distantes dos reais problemas das populações. Os exemplos que vamos encontrando nas visitas e nos contactos com trabalhadores,

agricultores, pescadores, micro e pequenos empresários demonstram que as orientações e políticas da União Europeia estão a contribuir para tornar o trabalho mais precário, agravar o desemprego e a exploração.

Num momento em que o desemprego já atinge mais de 23 milhões de desempregados e a situação de pobreza mais de 85 milhões de pessoas, não se pode aceitar que se insista em políticas que são a causa desta situação.

Por isso, insistimos na necessidade de acabar com o Pacto de Estabilidade e de o substituir por um Pacto de Desenvolvimento e Emprego que dê prioridade à criação de empregos com direitos e ao aumento da produção.

É preciso romper com a dita Estratégia de Lisboa e apostar numa Estratégia de Progresso Social que dê prioridade à luta contra a pobreza, que aposte em serviços públicos de qualidade e em equipamentos sociais, que promova a igualdade e os direitos das mulheres, o que implica uma política orçamental que agilize a atribuição dos apoios comunitários, que antecipe e facilite a sua transferência para Estados-Membros...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

3-093

Kinga Göncz (S&D), írásban. – Az Európai Unió 2020-ig szóló stratégiája csak akkor lehet sikeres, ha a tagállamok is elegendő elkötelezettséget mutatnak a végrehajtása iránt. Az erőteljes nemzeti kötelezettségvállalások mellett, az új stratégia sikerének záloga a közösségi politikák, és a hozzájuk rendelt fölzárkóztatási, vidékfejlesztési és mezőgazdasági források fölhasználása, amely hozzájárul a gazdasági növekedéshez, a munkahelyteremtéshez. A most kirajzolódó, felülről építkező, a miniszterelnökök kiemelt politikai felelősségére építő munkamódszer is nagyobb garanciát jelent a sikeres végrehajtására, mint a Lisszaboni Stratégia esetében. A 2020-as stratégia egyben kijelöli a következő költségvetési időszak prioritásait is anélkül, hogy lehetőség lenne most a részletes vitára. Ennek megfelelően már most hangsúlyozni kell a közös agrárpolitika és kohéziós politika fontosságát a 2014-ben kezdődő hétéves költségvetésben. A gazdasági, társadalmi és területi kohézió nélkül nincs erős, versenyképes Európai Unió. A régiók közötti konvergencia az EU versenyképességét erősíti.

3-094

Livia Járóka (PPE), írásban. – Tisztelt képviselőtársak! Az Európai Unió előtt álló egyik legfontosabb kihívást jelenti a lisszaboni stratégia felülvizsgálata, illetve ehhez kapcsolódóan a szegénység és kirekesztés elleni küzdelem, a társadalmi kohézió erősítése. Az EU 2020 kezdeményezésnek - amely a spanyol-belga-magyar elnökségi trió programjának egyik alappillért jelenti - választ kell adnia a kontinenst érintő hosszú távú demográfiai és társadalmi kihívásokra, amely nem jelenthet kevesebbet, mint az európai munkaerőpiaci és oktatási rendszer újragondolását. Az Európai Foglalkoztatási Stratégia eddigi sikertelenségével szemben, az EU 2020 programnak valóban több és jobb munkahelyet kell teremtenie, kiemelt célként kezelve a nők és kiszolgáltatott helyzetben élő csoportok munkaerő-piaci részvételének fokozását. Öröndetes, hogy mind az Európai Bizottság munkadokumentuma, mind a soros elnöki trió programja hangsúlyt helyez olyan, a program sikeréhez elengedhetetlen tényezőkre, mint a nem bejelentett munkavégzés, a feketegazdaság és a korai iskolaelhagyás elleni fellépés, valamint az önfoglalkoztatási feltételek javítása. Mivel a társadalmi-gazdasági kirekesztettség számos tényező kölcsönhatásából fakad, megoldást csak az eddigi projekt-alapú elképzeléseknél átfogóbb, az összes területet együttesen kezelő cselekvési terv hozhat. Az egymástól elszigetelt kezdeményezések helyett a siker érdekében ezen intézkedéseket olyan kiegyensúlyozott szakpolitikai csomagban kell ötvözni, amely a korai beavatkozásra összpontosít, és amely érdemi javulást biztosíthat a társadalmi kirekesztés valós mértékét tükröző laekeni mérőszámok mindegyikében.

3-095

Isif Matula (PPE), în scris. – Actuala criză economică este cea mai gravă din ultimele decenii, efectele sale regăsindu-se în înjumătățirea potențialului de creștere la nivel de Uniune. Concomitent cu scăderea economică, se înregistrează și o accelerare a îmbătrânirii populației, fapt care îngreunează eforturile de redresare a economiilor UE. În aceste condiții, Strategia 2020, care se dorește o continuare a Strategiei de la Lisabona, trebuie să creeze condițiile necesare creșterii durabile și consolidării fiscale. Astfel, învățarea pe tot parcursul vieții trebuie să fie mult mai accesibilă, iar universitățile să fie mult mai deschise față de studenții atipici. O mai bună corelare între cerere și ofertă și o mai mare mobilitate a forței de muncă vor oferi lucrătorilor mai multe oportunități, acolo unde este cea mai mare nevoie de capacitățile lor. Pentru reducerea sărăciei și excluziunii, e nevoie de sisteme moderne de securitate socială și de pensii. Politica de ocupare trebuie să pună accentul pe flexibilitatea pieței muncii, persoanele angajate fiind responsabile de viața lor activă prin formarea continuă, adaptarea la schimbare și mobilitate. Este esențială ajustarea la contextul de criză și îmbătrânire a populației europene, astfel încât să fim capabili să asigurăm un nivel adecvat al ajutorului pentru persoanele neîncadrate temporar pe piața muncii.

3-096

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – Mă alătur colegilor care au ridicat problema absenței agriculturii din Strategia UE 2020. Consider că agricultura reprezintă un domeniu care poate contribui la dezvoltarea Uniunii Europene și, în același timp, un sector important prin faptul că se află în centrul modului european de viață. Nu în ultimul rând, agricultura are nevoie de o atenție deosebită pentru că a fost foarte puternic afectată de criza economică. Este suficient, pentru a ne da

seama de amploarea efectelor, să analizăm reducerea venitului real per muncitor în agricultură, care a atins până la 35% în unele dintre statele membre ale Uniunii Europene.

3-097

Ioan Mircea Pașcu (S&D), *in writing*. – In line with the opening statement by President Van Rompuy, my intervention is devoted to the implementation of the Lisbon Treaty. While in theory the creation of the High Representative's double-hatted position looks good, in practice, given its 'uniqueness', it creates problems unforeseen by the authors of the Treaty. In absence of a deputy, equally double-hatted, the High Representative will more and more have to choose between staying in Brussels and being present, for instance, at the European Parliament, and flying to a foreign capital, where the EU needs equally high representation. Of course, Lady Ashton can 'deputise', but, if she does, it will have to be on an 'ad hoc' basis, at the expense of either the Council or the Commission. And if the 'rotating Presidency' steps back in to restore balance, we end up with more bureaucracy, rather than less bureaucracy.

3-097-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Europa 2020 nie może powtórzyć niepowodzeń jej poprzedniczki - Strategii Lizbońskiej. Nowa strategia jest w znacznej mierze ukształtowana przez kryzys gospodarczy, z którego skutkami będzie musiała się zmierzyć. Jednocześnie musimy nadrobić nasze zaniedbanie. Jak to się stało, że mając tak rygorystyczne zapisy Paktu Stabilizacji i Wzrostu doprowadzono w UE do deficytu 7%, a zadłużenie do 80% PKB. Kto za to odpowiada? Najbardziej pożądaną perspektywą dla Unii jest powrót na ścieżkę szybkiego wzrostu, i temu przede wszystkim powinna służyć strategia. Obecne zapisy w strategii nie pokazują jak to osiągnąć. Jak pogodzić socjalne osiągnięcia Europy z problemami demograficznymi, z małą efektywnością w systemie ubezpieczeń zdrowotnych czy niewydolnym systemem emerytalno-rentowym, a także co z czasem pracy. Wreszcie co jest z tworzeniem systemu nadzoru i monitoringu w odniesieniu do banków i innych instytucji finansowych? Czy jak chcemy zwiększyć wydajność pracy? Potrzeba jest nam nowego podejścia do aktualnych wyzwań.

3-098

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie*. – Priorytetem nowej strategii Euro 2020 ma być bardziej inteligentna i ekologiczna, oparta na wiedzy, gospodarka rynkowa. Aby osiągnąć ten cel powinniśmy się przede wszystkim skupić na pogłębianiu wspólnego rynku oraz zwiększaniu swobody przepływu usług. Zadaniem Wspólnoty Europejskiej powinno być promowanie przedsiębiorczości, a także wprowadzenie ułatwień w rejestrowaniu działalności gospodarczej poprzez znoszenie barier prawnych i ekonomicznych. Istotną kwestią jest wspieranie zwłaszcza małych i średnich przedsiębiorstw, ważnym krokiem w tym kierunku może okazać się zniesienie obowiązku składania rocznych bilansów przez mikroprzedsiębiorców oraz poprawa dostępu do kredytów. Jak wynika z badań Eurobarometru, dotyczących przedsiębiorczej mentalności, Unia Europejska jest nadal w tyle za Stanami Zjednoczonymi, ale jednocześnie ponad połowa młodych mieszkańców UE chciałaby zostać przedsiębiorcami w ciągu następnych 5 lat. Za istotne uważam również skoncentrowanie się na tworzeniu wzrostu gospodarczego opartego na wiedzy oraz tworzeniu konkurencyjnej, spójnej i bardziej przyjaznej dla środowiska gospodarki. Dlatego też musimy zwrócić uwagę i zwiększyć nakłady finansowe na rozwój i przygotowanie młodych ludzi do wyjścia naprzeciw długoterminowym wyzwaniom.

UE powinna jak najszybciej wdrożyć europejską agendę cyfrową, aby przyczynić się do powstania rzeczywiście jednolitego wspólnego rynku w handlu internetowym, tak aby konsumenci mogli korzystać z konkurencyjnych ofert cenowych w innych państwach członkowskich, a MŚP mogły bez przeszkód działać na rynku europejskim.

3-099

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban*. – Az EU2020-as stratégiájának két pilléren kell nyugodnia. Egyrészt a tagállamok közötti szolidaritáson, amely garantálja, hogy egyetlen tagállamot sem hagyunk hátra a válságban. Másrészt az egyes tagállamoknak is szolidaritást kell vállalniuk a közösséggel, pontosan végrehajtva a közösen meghatározott kötelezettségeket. Az Európai Unió jövőjéről folytatott vita során végig szem előtt kell tartanunk a már működő közösségi politikákat. A közös agrárpolitika és a kohéziós politika az európai integráció valódi eredményei, a tagállamok, nemzetek közötti szolidaritás szimbólumai. Magyarország képviselőjeként és új tagállami politikusként egyaránt fontosnak tartom az Európai Bizottság által megfogalmazott új prioritásokat: a tudásalapú társadalom kiépítését, az innováció előmozdítását, a társadalmi befogadás erősítését, az új munkahelyek létrehozását, valamint a fenntartható fejlődés keretében az éghajlatváltozás elleni határozottabb fellépést.

Nem engedhetjük azonban, hogy az említett területeken elért erősebb összefogásnak a korábbi közösségi politikák gyengítése legyen az ára. A közös agrárpolitika által garantált élelmiszer- és élelmiszerbiztonság egyre fontosabb lesz a XXI. században, amikor az élelmiszer és az édesvíz olyan stratégiai jelentőségre tesz szert, mint a XX. században a kőolaj. Ha valóban erősíteni akarjuk az EU globális versenyképességét, nem engedhetjük meg, hogy egyes régiók az elmaradott infrastruktúra, a gyenge oktatási, szociális, egészségügyi szolgáltatások miatt leszakadjanak. Ezért továbbra is szükség van egy erős, szolidaritáson alapuló kohéziós politikára.

3-100

Traian Ungureanu (PPE), *în scris*. – Strategia UE 2020 trebuie să fie un punct de ruptură. Altfel, UE 2020 va fi o Lisabona 2, o strategie care va trebui corectată peste 10 ani de o altă nouă strategie. UE 2020 trebuie să marcheze clar

lansarea etapei post-Lisabona. Trebuie să fixăm prioritățile strategiei pe care o lansăm, în așa fel încât reformele pe care UE 2020 le va genera să reziste pe termen mediu și lung.

Există trei teme prioritare pe care UE 2020 trebuie să le enunțe fără echivoc. Sprijinul activ pentru IMM-uri, prin corelarea programelor comunitare cu politicile macro-economice. Această abordare va garanta un mediu economic sănătos pentru actorii privați. Apoi, un sistem educațional care pregătește forța de muncă în acord cu cerințele pieței. Acest proces va asigura un nivel mai bun de ocupare a forței de muncă în statele membre. În sfârșit, Parlamentul European trebuie să aibă o pondere sporită. În acest fel, informația reală din statele membre va putea fi valorificată și va împiedica adâncirea divergențelor între economiile statelor membre. O strategie UE 2020 organizată pe priorități clare va grăbi reluarea creșterii economice în UE, mai ales în condițiile presiunilor financiare și economice actuale.

3-101

14 - Προτεραιότητες του Κοινοβουλίου για το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (Γενεύη, 1-26 Μαρτίου 2010) (συζήτηση)

3-102

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι οι δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τις προτεραιότητες του Κοινοβουλίου για το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (Γενεύη, 1-26 Μαρτίου 2010).

3-103

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, la Unión Europea está preparando en Ginebra, en Bruselas, en capitales de terceros países, la principal sesión de este año del Consejo de Derechos Humanos.

El Consejo de Derechos Humanos es un foro para debatir sobre la situación de los derechos humanos en todas las regiones del mundo y sobre los esfuerzos de la comunidad internacional para mejorar la situación de los derechos humanos, que es, en última instancia, uno de los principios, de los elementos, de las características esenciales del alma de la Unión Europea, lo que le da su verdadera identidad en el mundo.

La Presidencia del Consejo se ha tomado muy en serio el papel que tiene que desempeñar, precisamente, en este momento. Se ha tomado muy en serio los desafíos a los que tiene que responder la Unión Europea durante estas sesiones del Consejo de Derechos Humanos y muestra de ello es que estará presente allí la Vicepresidenta Primera del Gobierno español –que, en ese caso, ejerce, por tanto, como representante de la Presidencia del Consejo de la Unión Europea–, María Teresa Fernández de la Vega, en el llamado «segmento de alto nivel» que va a inaugurar el decimotercer periodo de sesiones del Consejo.

La Presidencia, por tanto, va a tener una presencia activa en los trabajos del Consejo.

Defenderemos las posiciones de la Unión Europea en asuntos con especiales implicaciones para numerosos Estados miembros y, además de las iniciativas nacionales, la Unión Europea va a presentar resoluciones/país.

Seguimos pensando que el Consejo tiene que tener instrumentos para defender los derechos humanos, para responder a situaciones de violaciones graves de derechos humanos, bien a través de un mandato/país específico –es el caso, por ejemplo, de Birmania o de la República Democrática Popular de Corea–, bien a través de mandatos temáticos, específicos, en un país, como esperamos que sea el caso de la República Democrática del Congo.

Estas situaciones han de tener un seguimiento por parte de la comunidad internacional y por parte del Consejo de Derechos Humanos si queremos que este Consejo mantenga su credibilidad.

Uno de los puntos que van a estar en ese orden del día de las sesiones del Consejo que se van a iniciar inmediatamente es algo de lo que vamos a hablar luego, en otro punto esta tarde, que son las sesiones especiales sobre Gaza y el informe Goldstone. La Unión Europea considera –y lo diremos después también, lo repetiremos– que ese informe es un análisis serio y la Unión Europea subrayó la importancia de realizar investigaciones adecuadas y serias sobre las posibles violaciones de la legislación internacional en materia de derechos humanos y el derecho internacional humanitario.

Quisiera, por último, referirme al problema de la revisión del Consejo.

Va a ser este año un año crucial para las negociaciones de la revisión de la labor del Consejo, que va a realizarse específicamente en el 2011.

La Unión Europea está empezando, pero pretende consolidar una posición clara, una estrategia clara de la Unión para que tengamos una posición que mantenga una participación activa y un compromiso en la protección y en el respeto de los derechos humanos.

En todo caso, está claro que la Unión Europea va a seguir defendiendo, como lo ha venido haciendo siempre, la independencia de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para derechos humanos, la independencia de los procedimientos especiales, la participación de las organizaciones no gubernamentales en el Consejo de Derechos Humanos, la capacidad del Consejo de afrontar violaciones graves y graves de los derechos humanos, así como el establecimiento de mandatos de países.

España, la Presidencia española, es consciente de que ha asumido la presidencia rotatoria en un momento crucial para la Unión, para las Naciones Unidas, para proteger, para promover los derechos humanos en el mundo.

El Tratado de Lisboa ha abierto también en esto una nueva fase, como en tantas otras cosas, una nueva fase en la acción exterior de la Unión, y esperamos que, por tanto, el trabajo conjunto bajo el liderazgo de la Alta Representante haga más visible, más fuerte, más clara la voz de la Unión Europea en la defensa de los principios elementales del trabajo del Consejo de Derechos Humanos, y que esta fase hacia un Consejo más activo, transparente, eficiente, se beneficie también de esta fase de transición, precisamente, que está viviendo la Unión bajo una presidencia –que en este caso represento– que hará todo lo posible para que el camino de la Unión y el que siga el Consejo a partir de ahora lleven a un mismo objetivo, que es la promoción y la protección de los derechos humanos en el mundo.

3-104

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. – Mr President, I find it very appropriate that I am here today for the first time on the issue of human rights, which fits the priorities of my portfolio so well.

The Commission very much subscribes to the presentation by the Spanish Presidency, and I would like to add two sets of remarks to what has been presented here with regard to the priorities of the forthcoming session and how the EU would align with those priorities.

The first concerns thematic issues. The EU and the group of Latin American countries are jointly working on a draft resolution on the rights of the child, with a specific focus on the fight against sexual violence against children. The Commission is very concerned at the increase in sexual violence in zones of conflict and crisis situations and the spillover on the most vulnerable, especially children. The EU will, in accordance with the European consensus on humanitarian aid, ensure that this is properly addressed in the resolution.

The EU would also actively participate in a panel on the rights of persons with disabilities. There is a very clear link with our EU internal policies, as we will soon conclude the accession process to the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

Another thematic area of particular interest is the right to food, which is consistent with the achievement of the Millennium Development Goals, as well as the human rights of internally displaced persons who, unlike refugees, are not adequately protected by international conventions, and we will press on in connection with this point.

The second remark I would like to make concerns the support from the EU for the adoption by the plenary of the reports of the Universal Periodic Reviews concerning states that went through this process in December. This is a very important moment, in which the states reviewed can make public the commitments that they make for the improvement of the human rights situation. At the same time, states may choose to request international assistance for the implementation of these commitments. The Commission continues to remain very open to discussing with partners ways and means to support the implementation of the recommendations of these reviews.

Very critical, as already stressed by the Spanish Presidency, is the fact that the impact of this process depends first and foremost on the transparency and openness displayed by EU Member States, because we can only be effective by leading by our own example.

3-105

Laima Liucija Andrikiienė, on behalf of the PPE Group. – Mr President, I welcome the fact that the European Parliament is going to adopt a resolution on the upcoming session of the Human Rights Council. I also welcome the fact that the European Parliament will be sending a delegation to the Human Rights Council, since our recommendations to the EU Council are usually tabled on how to improve the work of the Human Rights Council and strengthen the role of the European Union in it.

This 13th session is the most important one to take place in 2010, and it will include high-level meetings and discussions with government ministers on a number of important issues already mentioned by the Commissioner and the Minister, such as, for example, the impact of the global financial crisis on the human rights situation worldwide.

We welcome the fact that our American partners are heavily engaged in the work of the Human Rights Council. However, we should note with concern that some countries are trying to hijack the whole process and undermine the credibility of the Human Rights Council. Iran has signalled that it might run in the elections for a place on the Council. It would be

highly regrettable if Iran was elected, as this would in fact increase the number of countries with problematic human rights records on the Council. The Human Rights Council would then risk becoming as defunct and inefficient as its predecessor, the Commission on Human Rights. In other words, the credibility of the Human Rights Council as such is at stake, and we should therefore do everything we can to maintain the Human Rights Council's authority.

3-106

Richard Howitt, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I would like to begin by welcoming this Parliament's involvement in UN initiatives. In the autumn we lobbied in New York for the appointment of a new Assistant Secretary-General to raise the priority for human rights in the UN, and next month we will once again be at the Human Rights Council itself: not simply in dialogue with our EU representatives, but also working with third countries as part of Europe's common efforts to promote respect for human rights with the rest of the world. I am proud that, in Geneva, we see that Europe is a champion of human rights and, with the work due to start in June this year, our resolution today says that we should be a champion of further reform of the Human Rights Council itself.

The Council remains too politicised, and our text today justly criticises those delegates who cynically lined up in their cars outside the UN in Geneva at 6 a.m. in order that they could be first in to fill up the speakers list to help Sri Lanka in its 'no action' motion to evade criticisms of violations in that country and to evade the spirit of the setting-up of the Human Rights Council: that it should work throughout the year to deal with human rights abuses whenever and wherever they occur. In this Parliament we agree with many of the principles enunciated by the Spanish Presidency in terms of further reform, and I would like to join with my friend Mrs Andrikienė to say that it will be a further death blow to the Council if Iran, with its devastating human rights record, is elected unopposed next time, as some fear.

The hardest test on human rights for any nation is when we stand accused of human rights abuse. That is why I am very pleased that, at the organisational meeting in Geneva on 18 February, both the European Union and the United States spoke in favour of the joint study on secret detention being presented to the Human Rights Council this time. We will not always agree with criticisms, but we must always be open to them if we expect others to do the same.

3-107

Kristiina Ojuland (ALDE). – Lugupeetud komisjoni ja eesistujariigi esindajad! Me soovime Euroopa liberaalide ja demokraatide fraktsiooni poolt seda, et Euroopa Liit oleks nähtav eelseisval ÜRO Inimõiguste Nõukogu 13. istungjärgul. Olles selle resolutsiooni kaasautor, soovin ma tähelepanu juhtida just eriti resolutsiooni punktidele 9 ja 13, kus käsitletakse Iraaniga seonduvat.

Meile, Euroopa liberaalidele-demokraatidele, on vastuvõetamatu, et ÜRO Inimõiguste Nõukogu on suutmatu – et mitte öelda soovimatu – reageerima vajaliku kiirusega inimõiguste kriisidele Afganistanis, Guinea-Conakrys, Iraanis, Jeemenis ja Iraagis. Kõiki maailma riike ühendava organisatsiooni Inimõiguste Nõukogu kohustus on pidevalt jälgida inimõiguste olukorda kõigi liikmesriikide territooriumil ja viivitamatult reageerida olukorra halvenemisele.

Senine loid käitumine annab selgelt märku organisatsiooni nõrkusest ja võimetusest endale võetud kohustusi adekvaatselt täita. Organisatsiooni nõrkust võib ilmestada ka see, et Iraani kandideerimine 2010. aasta mais toimival ÜRO Inimõiguste Nõukogu valimistel on päris kentsakas. Paljas mõte sellest on absurdne, arvestades Iraani teokraatliku režiimi abituid püüdeid suruda maha kogu riiki haaranud rahvarahutused, kasutades repressiivaparaati. Ainuüksi selle toimimise võimalikus on etteheiteks tervele rahvusvahelisele kogukonnale.

Me austame Iraani rahva valikuid ja meie kriitika eesmärk on saavutada Iraani rahvale parem tulevik. Me pöördume Euroopa Liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja ning komisjoni asepresidendi poole nõudega võtta antud küsimuses resoluutne seisukoht ja avaldada ÜRO-le tugevat survet.

3-108

Heidi Hautala, *Verts/ALE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, Euroopan unionilla on erittäin suuri mahdollisuus vahvistaa kansainvälisen oikeuden lujittamista seuraavassa ihmisoikeusneuvoston kokouksessa.

Olemme kuulleet pitkiä listoja tärkeistä asioista sekä neuvostolta että komissiolta, mutta onko meillä takeita siitä, että Euroopan unioni todella painottaa näitä asioita? Voisin esimerkiksi mainita, että Goldstonen raportti Gazan sodan yhteydessä tapahtuneista kansainvälisen humanitaarisen oikeuden rikkomuksista on saanut varsin ristiriitaisen vastaanoton jäsenvaltioissa. Mielestäni meillä on oikeus saada jonkinlainen selonteko neuvoston edustajalta siitä, miten eri jäsenvaltiot tällä hetkellä suhtautuvat tähän tärkeään raporttiin, joka on todella avainasemassa, kun yritämme päästä eroon rankaisemattomuudesta ja päästä siihen, että kaikkiin kansainvälisen humanitaarisen oikeuden rikkomuksiin ja sotarikoksiin syyllistyneet tahot todella saatetaan oikeuden eteen.

Toiseksi mainitsisin myös kollega Howittin tapaan uuden raportin, joka koskee salaisia pidätyskeskuksia. Euroopan unionin täytyy toimia entistä painokkaammin kidutusta ja kaikkea epäinhimillistä kohtelua vastaan, jota tapahtuu vankiloissa, ja osa näistä vankiloista on salaisia. Meidän täytyy myös pystyä kohtaamaan se tosiasia, että Euroopan

unionin jäsenvaltiot ovat itse syyllistyneet tällaisiin asioihin. Näin ei voi jatkua, meidän täytyy myös selvittää nämä asiat omalta kohdaltamme.

Meillä on mahdollisuus todellakin vahvistaa kansainvälistä rikostuomioistuinta ottamalla vahvasti kantaa siihen, miten kansainvälisen rikostuomioistuimen ohjesääntöä pitäisi tänä keväänä muuttaa.

3-109

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the Human Rights Council has undoubtedly laudable aims but it is seriously compromised by some of its members. Many of them have scant respect for human rights and democracy including Cuba, China, Pakistan, Saudi Arabia, Nicaragua and Gabon – and Iran, as a potential candidate – to name just a few. Clearly therefore this body has little substantive moral authority. It is all the EU has to engage with at UN level and it is nevertheless doing some good work on food security and the rights of the child. However, they attack Israel's human rights record obsessively but their own contempt for human rights often escapes scrutiny.

This Parliament's resolution rightly highlights that the 13th session omits to mention the serious human rights problems associated with regimes like Guinea-Conakry, Afghanistan, Iran and Yemen. Secondly this resolution makes reference to the CIA and extraordinary rendition. We should think twice before attacking our American allies when they are still shouldering a vastly disproportionate burden of responsibility for our security in the European Union.

3-110

Nicole Sinclair (NI). – Mr President, whilst the Commission is very keen on defending our human rights, we British have known since the thirteenth century exactly where we have stood. I am afraid to say that the Lisbon Treaty is a pale shadow of our Magna Carta.

The Commission likes to see itself as a global actor in the area of human rights and seems to be keen to judge others and to offer help and advice. However, it should take a critical look at itself. I find it deeply ironic that, whilst the EU rightly supports the rights of the Kashmiris who patiently await a referendum on the right to self-determination that they were promised by the United Nations in 1947, the Commission actively seeks to take away competence from its own Member States in the important areas of high policy, via the Lisbon Treaty. In fact this brings me on to the subject of a referendum that was promised to the British electorate but which simply never happened. Therefore my electorate awaits self-determination, along with the Kashmiris.

3-111

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). – Señor Presidente, yo creo que ésta es una excelente ocasión para afirmar la universalidad, la indivisibilidad y la interdependencia de los derechos humanos, como hace este proyecto de resolución común que será aprobado mañana.

Nuestro Parlamento se ha manifestado en diversas ocasiones, normalmente a través del informe anual sobre la situación de los derechos humanos en el mundo, y a través de diferentes resoluciones, como hemos hecho recientemente en el caso de Irán.

Algunos colegas se han referido, cuando han hecho uso de la palabra, a la paradoja que supone que determinados países que tienen un *record* malísimo en el tema de los derechos humanos formen parte del órgano competente para monitorearlos, y yo creo que el caso de Irán es uno de los más evidentes. No es el único, y creo que este órgano de las Naciones Unidas se convertirá en inoperante si realmente se nutre de estos países y carecerá de toda legitimidad política y de autoridad moral para condenar estos hechos.

Y hablando de esto, señor Presidente, en otro órgano de este Parlamento hemos examinado estos días, durante esta misma semana, la expulsión de un miembro de la Cámara, de esta misma Cámara, de Cuba. Y hoy tenemos que lamentar la muerte de Orlando Zapata Tamayo, un albañil de 42 años, prisionero político, que ha fallecido tras una huelga de hambre y tras una prisión arbitraria, inhumana y cruel.

El Presidente de la Comisión de Derechos Humanos y Reconciliación de Cuba, Lisardo Sánchez, persona muy próxima al espíritu de la socialdemocracia, ha dicho que esta muerte era perfectamente evitable y que la considera como un asesinato revestido con un ropaje judicial. Le pregunto, señora Comisaria –la posición de la Presidencia en ejercicio ya la conocemos– si cree usted que, desde una perspectiva ética y democrática, ante hechos tan lamentables como la muerte del señor Zapata, la Comisión piensa que hay que elevar las relaciones entre la Unión Europea y Cuba a un grado superior y darles una prioridad.

3-112

15 - Υποδοχή

3-113

Πρόεδρος. – Επιθυμώ να καλωσορίσω στην αίθουσα τον Μακαριότατο Αρχιεπίσκοπο Jorge Ortiga, τους συνοδεύοντες αυτόν επισκόπους και ολόκληρη την αντιπροσωπεία της Επισκοπικής Διάσκεψης της Πορτογαλίας.

Μακαριότητα, δράττομαι της ευκαιρίας για να εκφράσω την αλληλεγγύη μας και τα συλλυπητήριά μας στο λαό της Πορτογαλίας και ειδικότερα στο λαό της Μαδέρα που δοκιμάστηκε τόσο σκληρά τις τελευταίες αυτές ημέρες. Οι σκέψεις και οι προσευχές μας τον συνοδεύουν.

3-114

16 - Προτεραιότητες του Κοινοβουλίου για το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (Γενεύη, 1-26 Μαρτίου 2010) (συνέχεια της συζήτησης)

3-115

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τις Προτεραιότητες του Κοινοβουλίου για το Συμβούλιο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (Γενεύη, 1-26 Μαρτίου 2010)

3-116

Vittorio Prodi (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la tredicesima sessione del Consiglio per i diritti umani delle Nazioni Unite è un'occasione estremamente importante.

Vorrei solo ricordare alcuni casi che non sono trattati molto spesso. Proprio parlando di prigionieri, ma non per i terroristi, vorrei ricordare le condizioni realmente inumane delle prigionie in Rwanda e in Libia, dove la condanna a morte è pratica nella detenzione di persone assolutamente prive di colpa.

Vorrei ricordare ancora la questione dei saharawi, che rimane indecisa per tanto tempo ancora, e vorrei ricordare anche i diritti per i rifugiati climatici che sono spinti fuori dal loro paese da cambiamenti climatici drammatici. Ecco, queste sono tutte cose che devono essere tenute presenti, proprio perché sono la base anche della nostra convivenza.

3-117

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – Herr Präsident! Zu ihrem 60. Geburtstag im Jahr 2005 gaben sich die Vereinten Nationen zwei neue Strukturen: zum einen die *Peace Building Commission*, zum anderen den Menschenrechtsrat. Während die *Peace Building Commission* ihre Arbeit relativ effektiv macht und die Erwartungen weitgehend erfüllt hat, kann man das vom Menschenrechtsrat beim besten Willen nicht behaupten. Hier wurde gesagt – und in der Entschließung zum Ausdruck gebracht –, eine Überarbeitung, eine Reform sei mehr als nötig. Die Arbeit des Menschenrechtsrats ist zu einseitig – Kollegen haben darauf hingewiesen –, Israel z. B. wird einseitig thematisiert. Ich bin unglücklich, ehrlich gesagt, dass die Präsidentschaft hier als einziges größeres Thema den Goldstone-Bericht herausgehoben hat – sicherlich ein diskussionswürdiges Thema, aber nicht der Schwerpunkt.

Wenn Kollege Howitt sagt, die Kandidatur des Iran – sollte sie erfolgreich sein – sei der Todesstoß für den Menschenrechtsrat, dann möchte ich wissen, was das bedeutet, dann möchte ich von unseren Mitgliedstaaten eine einheitliche Position, vom Europäischen Auswärtigen Dienst auch. Denn ich glaube, wenn es so weitergeht, müssen wir uns ernsthaft damit auseinandersetzen, den Schwerpunkt unserer Menschenrechtsarbeit in den Vereinten Nationen wieder in den dritten Ausschuss zu legen. Der hat zumindest universale Repräsentanz und eine höhere Legitimität.

3-118

Daniël van der Stoep (NI). – U weet het, wij weten het, de Raad voor de mensenrechten van de Verenigde Naties is een grote farce. Deze raad wordt gegijzeld door de organisatie van de Islamitische Conferentie, die bestaat uit landen die elkaar allemaal beschermen en als doel hebben om de mooie staat Israël te treiteren en valselijk te beschuldigen.

Voorzitter, deze zogenaamde Raad voor de mensenrechten strijdt tegen alles waar mensenrechten voor staan en de vrijheid van meningsuiting in het bijzonder. Het is schandelijk en abject dat dit Parlement deze verschrikkelijke raad serieus neemt. Voorzitter, als dit Parlement echt voor mensenrechten staat, dan veroordeelt het de continue stroom van resoluties die de vrijheid van meningsuiting willen vermoorden, alsmede de flagrante schending van mensenrechten door de landen die de Raad voor de mensenrechten vormen. Voorzitter, naast landen als Saoedi-Arabië, Pakistan, Indonesië en Egypte, die behoren tot de grootste schenders van mensenrechten ter wereld, wil nu ook Iran lid worden van de Raad voor de mensenrechten. Wel ja, alleen nog Noord-Korea erbij en wij hebben zo'n beetje alle schurkenstaten gezellig bij elkaar.

Voorzitter, voor mijn partij is het duidelijk: de VN-Raad voor de mensenrechten is een afschuwelijk orgaan en mag niet serieus genomen worden. Dit Parlement moet ogenblikkelijk en direct afstand nemen van de Raad voor de mensenrechten en absoluut niet in gesprek gaan met een stelletje boeven.

3-119

Cristian Dan Preda (PPE). – Încep prin a reaminti că, atunci când a fost creat ca organ unic specializat în drepturile omului în cadrul sistemului Națiunilor Unite, Consiliul Drepturilor Omului a marcat o speranță, și anume speranța sporirii protecției drepturilor fundamentale la nivel mondial.

Instituirea mecanismului de examen periodic universal, care este inovația cea mai importantă în raport cu defuncta Comisie a Drepturilor Omului, era menită să răspundă problematicii, politizării excesive și selectivității în tratarea

cazurilor de încălcări grave ale drepturilor omului. Acest mecanism este esențial pentru ca, într-un fel sau altul, Consiliul Drepturilor Omului să se achite de mandatul său. Trebuie însă subliniat că vechii demoni nu au dispărut în întregime și că politizarea excesivă continuă să afecteze munca acestui organism. Pe de altă parte, trebuie să spunem că mecanismul de examen periodic universal nu este suficient pentru a asigura o protecție efectivă a drepturilor omului.

Atunci când Consiliul nu reacționează suficient de prompt, așa cum s-a întâmplat, ca să iau un singur exemplu, în Guineea, în cazul crizei din Guineea, acest lucru are consecințe foarte serioase: autorii încălcării drepturilor omului pot avea pur și simplu senzația că nu au de ce să-și facă griji. Credibilitatea Consiliului depinde deci de capacitatea sa de a acționa ferm și rapid atunci când survin violări grave ale drepturilor omului.

În acest sens, este important ca Uniunea Europeană să promoveze crearea la nivelul Consiliului Drepturilor Omului a unor mecanisme dedicate răspunsului la crizele precum cele din, ca să luăm exemple din actualitate, Afganistan, Guineea - Conakry, Iran, Yemen sau Irak. Este, cred, în interesul Parlamentului European ca această instanță, Consiliul Drepturilor Omului, să fie cât se poate de puternică și de eficace, pentru că, spun eu, avem nevoie de un partener credibil în dialogul asupra drepturilor omului.

3-120

Corina Crețu (S&D). – Aș vrea să mă refer la situația din Fâșia Gaza care constituie, după cum știți, un element permanent de preocupare în privința respectării drepturilor omului, mai ales după agravarea situațiilor în urma confruntărilor din iarna trecută. Nu cred că putem măsura cine a suferit mai mult în acest conflict, acțiunile militare ale ambelor părți au făcut să sufere, din păcate, mai ales civilii, dar, în contextul situației de pe teren, este foarte greu de diferențiat între militari și civili, în ceea ce-i privește pe palestinieni, iar de cealaltă parte, atacurile cu rachete ale Hamas au urmărit terorizarea civililor israelieni.

Am vizitat zona în perioada conflictului, am văzut care erau problemele și temerile ambelor părți și cred că orice încercare de a face vinovată doar o singură parte pentru cele întâmplate este în dezacord cu realitatea. Confruntările sângeroase din Fâșia Gaza și consecințele dramatice în plan umanitar sunt o pledoarie dureroasă pentru o acțiune concentrată în toate zonele sensibile ale planetei, în special împotriva cauzelor ce determină suferința civililor lipsiți de apărare, precum și pentru implicarea mai profundă și mai eficientă a structurilor internaționale în vederea impulsării dialogului pentru pace. Este o sferă în care Uniunea Europeană are atât capacitatea, cât și credibilitatea necesare, dar și obligația de a acționa mai ferm pe plan mondial.

3-121

Tunne Kelam (PPE). – Mr President, one parliamentary priority is also to address an alarming situation where the Human Rights Council's activities have resulted in extreme politicisation. It is therefore of utmost importance that the EU member delegations should stand up for the establishment of criteria for becoming a member of the Human Rights Council. That applies especially to minimum requirements of cooperation with special procedures, and resisting the use of 'no action' motions which have prevented the adoption of resolutions on certain states who are keen to avoid criticisms of their human rights policies.

I would like to refer to two other parliamentary priorities. Firstly, Belarus. Contrary to expectations, the human rights situation has not improved, but is worsening. I would like today to stress Mr Milinkevich's message. The EU has now got real leverage to put pressure on Lukashenko's regime to make him bring about genuine improvement as a condition for further EU economic aid and cooperation.

Secondly, I would like to call for support for last week's public address by the 18 Russian human rights activists, including Sakharov Prize winner Kovalev, who are extremely worried about a further clampdown on independent satellite information in the Russian language, which the Kremlin has achieved through applying pressure.

It is really damaging to the values of the EU to praise human rights advocates like Kovalev, and, at the same time, to surrender to Mr Putin's claims that broadcasting alternative information in the Russian language by European satellites is something hostile.

3-122

Elena Băsescu (PPE). – În cadrul dezbaterii de azi, aș dori să aduc în atenția dumneavoastră cazul soldatului israelian Ghilad Shalit, răpit la Kerem Shalom în luna iunie, anul 2006, un soldat în vârstă de numai 19 ani. Săptămâna trecută am făcut parte din delegația oficială a Parlamentului European în Israel, iar una dintre întâlniri a fost cu tatăl lui Ghilad Shalit, Noam Shalit. În ciuda prevederilor articolelor 13, 23 și 126 din Convenția de la Geneva privind drepturile prizonierilor de război, lui Ghilad, care are și cetățenie franceză, nu-i sunt respectate dreptul de a fi vizitat de către familie și Crucea Roșie Internațională, dreptul la un tratament uman, dreptul de a se ști cu precizie locația în care este ținut prizonier. Țin să precizez că inclusiv articolul 77 din raportul Comisiei Goldstone, de altfel critic la adresa Israelului, recomandă ca Ghilad Shalit să se bucure de drepturile asigurate de Convenția de la Geneva. Pe de altă parte, Israelul respectă drepturile prizonierilor.

3-123

Csaba Sógor (PPE). – Az EU az ENSZ Emberi Jogi Tanácsának márciusi ülésén egyértelműen ki kell fejezze abbéli meggyőződését, hogy a nemzetközi közösség a fejlődő világban tapasztalható emberi jogsértések mellett a fejlett országokban tapasztalható visszaállásokat sem hagyja szó nélkül. Az ENSZ Közgyűlésének 1992. december 18-án elfogadott nyilatkozata a nemzeti, etnikai, vallási és nyelvi kisebbségekhez tartozó személyek jogairól, egyaránt érvényes a fejlődő és fejlett országokra, akár az EU-tagállamokra is. A nyilatkozat második cikkelyének első bekezdése kimondja, hogy a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek mindenféle beavatkozás vagy diszkrimináció nélkül használhatják nyelvüket a magán- és közszférában egyaránt. Ez a cikkely jelen pillanatban EU-tagállamokban is csorbát szenved. Az EU akkor lehet hiteles, ha olyan megoldást talál, amely által az egész világ számára példamutató módon kezeli az Unió területén az emberi kisebbségi jogok terén előforduló visszaállásokat.

3-124

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, τα επόμενα δύο χρόνια είναι κρίσιμα για την αποκρυστάλλωση του ρόλου του ΟΗΕ στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων γιατί, όπως είναι γνωστό, το 2011 θα δει το φως της δημοσιότητας η διακυβερνητική επισκόπηση του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

Υπάρχει κίνδυνος, σ' αυτό το διάστημα, χώρες οι οποίες αναφέρθηκαν και από τους συναδέλφους και οι οποίες δεν αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία στον τομέα αυτό, να προσπαθήσουν να περιορίσουν το ρόλο του ΟΗΕ.

Σε όσα ήδη αναφέρθηκαν προσθέτω τα εξής: πρώτον, εφόσον η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι - και επιθυμεί να συνεχίσει να είναι - ένας από τους σημαντικότερους παράγοντες όσον αφορά την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, μια από τις προτεραιότητές μας πρέπει να είναι να μιλάμε διεθνώς με μια φωνή και να αποφεύγουμε όσο μπορούμε τις παραφωνίες.

Δεύτερον, θα πρέπει να ενισχύουμε τη συνεργασία μας με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στον τομέα της προάσπισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Τρίτον, και τελευταίο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει, και μπορεί, να παρακολουθεί προσεκτικά τις ειδικές διαδικασίες που θα ακολουθήσουν όσον αφορά την καθολική περιοδική εξέταση του Συμβουλίου, ώστε να υπάρξει πραγματική και ουσιαστική συμβολή από την πλευρά μας στην προαγωγή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε όλα τα κράτη μέλη των Ηνωμένων Εθνών.

3-125

Mariya Nedelcheva (PPE). – Monsieur le Président, Madame Georgieva, Monsieur López Garrido, je voudrais attirer votre attention dans cette résolution sur le point 13 relatif à la candidature iranienne au Conseil des droits de l'homme de l'ONU.

Le 15 février dernier, l'Iran a été soumis à l'examen périodique universel qui passe en revue la situation de protection et de promotion des droits de l'homme dans le pays. Le régime iranien a affirmé que, dans le pays, le respect est assuré. À propos de ces affirmations du régime actuel, j'aimerais mettre en exergue quelques faits différents.

Hier encore dans ce Parlement, Mme Maryam Radjavi nous faisait l'état des lieux des arrestations arbitraires et des tortures infligées aux femmes iraniennes et aux opposants du régime. On déplore également les conditions politiques des prisonniers, le camp d'Ashraf est devenu le symbole du non-respect des droits de l'homme. Plusieurs témoignages de mes collègues parlementaires ont été apportés lors de la session du mois de janvier.

Aujourd'hui, nous ne pouvons pas accepter que l'Iran devienne membre de la plus haute instance de défense des droits de l'homme. Dès lors, je me demande quel message nous allons adresser aux autres États qui respectent réellement les droits de l'homme. L'Europe doit parler d'une seule voix, faisant preuve de continuité et, comme Mme Ashton l'a dit dans ses déclarations, disons que la candidature de l'Iran, à ce stade, n'est même pas envisageable.

3-126

Alf Svensson (PPE). – Herr talman! I fråga om vår grupps gemensamma resolution om FN:s råd för mänskliga rättigheter är jag i synnerhet glad för punkterna 6 och 25, där vi upprepar EU:s starka stöd för så kallade landspecifika resolutioner. I de fall där grova övergrepp på de mänskliga rättigheterna systematiskt sker är landspecifika resolutioner såväl i rådet för mänskliga rättigheter som i FN:s generalförsamling ett oerhört viktigt verktyg. I många fall där en nations regering under lång tid underlåtit att delta i samtal eller program för att förbättra ämnessituationen är de landspecifika resolutionerna det internationella samfundets enda kvarstående möjlighet att agera mot dessa brott.

Det handlar inte, som en del kritiker menar, om *naming and shaming* och inte heller om att vi i Europa tycker om att lägga näsan i blöt i andra stater interna angelägenheter. Det handlar helt enkelt om att markera att vi inte kan acceptera en regims systematiska kränkningar och förtryck mot sin egen befolkning. Det handlar om att visa att vi står på frihetens sida och inte på förtryckets. Därför är det viktigt att vi från EU-håll fortsätter att försvara förekomsten av landspecifika resolutioner inom FN-systemet.

3-127

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, the countries of the European Union should put their own houses in order before pointing their fingers at others. Many European Union members prosecute and imprison people for non-violent freedom of speech. In particular, they seek to make any opposition to immigration a criminal offence. Book-burning is alive and well. Political parties are banned, as in Belgium, or their ban is sought on invented evidence, as in Germany, or a backdoor ban is sought, as in the United Kingdom, where my own party has been banned, by a court order sought by the Government, from accepting new members for an indefinite period.

It is not enough for countries to call themselves democratic: they must also respect freedom of speech, they must respect freedom of association and they must respect freedom of elections.

3-128

Diego López Garrido, *Presidente en ejercicio del Consejo.* – Señor Presidente, agradezco mucho las intervenciones de los miembros del Parlamento Europeo en relación con esta cuestión, absolutamente esencial y crucial, que, como dije en mi primera intervención, constituye uno de los elementos nucleares de la Unión Europea: la defensa de los derechos humanos.

En este sentido, nosotros entendemos que la participación en el Consejo de Derechos Humanos en las Naciones Unidas, incluso el apoyo a la existencia de ese Consejo, es una posición que debe mantenerse por parte de la Unión Europea. La Unión Europea ha defendido siempre que se estableciera un Consejo de Derechos Humanos sustitutivo, como se decía anteriormente, de la antigua Comisión y, además, entendiendo que es un instrumento que puede ser capaz de tratar adecuadamente de la situación de los derechos humanos en todo el mundo; situación que requiere la acción, la toma de posición o la declaración correspondiente por parte de Naciones Unidas y de los miembros que componen Naciones Unidas.

De hecho, la Presidencia de la Unión Europea, la Presidencia del Consejo, siempre ha intervenido, sistemáticamente, en las discusiones de los distintos periodos de sesiones del Consejo de Derechos Humanos en representación de la Unión Europea, y eso va a seguir así. La Presidencia del Consejo de la Unión va a intervenir en el siguiente período de sesiones del Consejo de Derechos Humanos en representación del Consejo de la Unión; esto es, naturalmente, perfectamente compatible con las declaraciones y las tomas de posición de cada uno de los Estados miembros de la Unión y de la Comisión Europea, naturalmente, como otra institución de la Unión.

Quiero decir, por tanto, que nosotros estamos por tanto a favor de que exista este organismo y a favor de que puedan extraerse de él todas las posibilidades, que en algunos casos se consiguen y en otros casos, no: es evidente que hay determinadas situaciones en las que, como consecuencia de las votaciones que se producen, la Unión Europea y sus países miembros no consiguen todos los objetivos. Hay casos realmente positivos; por ejemplo, la posición respecto de Somalia: hay violaciones de los derechos humanos en esa región; hay otros casos en los que no se ha conseguido. Pero siempre es más la vertiente de la dimensión positiva que la dimensión negativa en este caso.

Quiero señalar que, en relación con algunos casos de países que se han mencionado en las distintas intervenciones, esta misma tarde vamos a hablar de algunos de ellos.

Sí quisiera referirme al caso de Irán, porque ha habido reiteradas alusiones al tema de la candidatura de Irán. Como saben ustedes, constantemente ha habido declaraciones. Tengo aquí delante, solo ya en este año, tres declaraciones de la Alta Representante de la Unión para Política Exterior y Seguridad, Catherine Ashton, sobre la situación en Irán, condenando y mostrando su preocupación por algunos casos de violaciones de los derechos humanos o ejecuciones que se han producido en Irán.

En cuanto a la cuestión de la candidatura, tenemos que señalar, primero, que estamos ante una cuestión que sigue siendo, por el momento, una competencia nacional (el asunto de la posición respecto de las candidaturas de los países destinados a formar parte del Consejo de Derechos Humanos) y, en todo caso, que la gestión en lo que se refiere a la situación de los derechos humanos en Irán, a las violaciones de los derechos humanos que se producen y, por tanto, a la eventual aceptación o no de la candidatura de Irán al Consejo de Derechos Humanos tiene que ser llevada a cabo, entendemos, con cautela para no generar efectos contrarios a los deseados. Por eso entendemos que la Unión Europea, aquí en este campo, debe intentar tener una posición lo más coordinada posible (que es lo que se está produciendo en este momento), respetando la competencia nacional y, como digo, con cautela.

En definitiva, señor Presidente, nosotros consideramos que el Consejo de Derechos Humanos es un lugar donde tenemos que defender la posición de la Unión Europea y que es un lugar adecuado para hacerlo; además, nuestro compromiso con él ha ido siempre en el sentido de conseguir que no haya vueltas atrás, involuciones en el movimiento universal de defensa de los derechos humanos y, especialmente, que no haya vueltas atrás en una conquista de la humanidad, que es considerar a los derechos humanos como un valor universal, un valor universal que debe ser defendido por encima de fronteras, por encima de tradiciones y por encima de diversidades, porque es algo que corresponde a la esencia íntima de los seres humanos.

3-129

Kristalina Georgieva, *Member of the Commission*. – Mr President, thank you very much to all Members of Parliament for the recommendations they have conveyed. We will make sure that we share these with the High Representative.

Let me make four points in response to specific questions and comments.

First, on Iran and the candidacy of Iran: I very much support the view expressed by the Spanish Presidency. I can only stress that each and every elected member of the Council is expected to display in practice the highest commitment to the protection and promotion of human rights.

On the very sad case of the loss of human life in Cuba, the death of Mr Orlando Zapata, I would like to express the condolences of the Commission to his family and strongly condemn the continuous imprisonment of more than 200 political dissidents in Cuba as well as other expressions of disrespect for fundamental human rights. The Commission calls upon Cuba to change its policy and to live up to its obligations under international law. We will continue to address the human rights issue in the dialogue with Cuba, with the authorities there, and we will use this dialogue as a vehicle to press the issue of human rights.

On the calls by many for the EU to speak with one voice on human rights issues, the Commission is very strongly in support.

The fourth point, on Gaza: I think it would be more appropriate to take up this point in the next discussion on the Goldstone report.

3-130

Πρόεδρος. – Έλαβα έξι προτάσεις ψηφίσματος², που έχουν κατατεθεί σύμφωνα με το άρθρο 110, παράγραφος 4 του Κανονισμού, για την περάτωση της συζήτησης.

Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-131

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho molte riserve sulla credibilità che nel complesso ha l'UNHRC. Ad ogni modo, auspico che la presenza di una delegazione della DROI nella prossima sessione del Consiglio dia modo alle istituzioni comunitarie di sollevare la questione urgente della cristianofobia. Sappiamo bene che non occorre avvolgere l'orologio della storia per incontrare casi di gravi persecuzioni anticristiane: non si parla infatti di passato, ma di presente, e purtroppo, prevedibilmente anche di futuro, perché da tutto il mondo quotidianamente riceviamo preoccupanti, drammatiche notizie di aggressioni, discriminazioni, uccisioni di credenti cristiani. Sappiamo anche che il tema è delicato, e che se finora non è stato affrontato adeguatamente, questo è accaduto non soltanto per l'equilibrio diplomatico che i partecipanti devono mantenere in consessi come l'UNHRC, ma evidentemente anche per la politica anticristiana perseguita da Paesi, se non proprio nemici del cristianesimo, almeno tradizionalmente tolleranti verso gli atti di cristianofobia.

Siano pertanto l'UE e questo Parlamento, in un'occasione illuminata dai riflettori della politica mondiale, promotori nella comunità internazionale di un nuovo approccio alla questione della cristianofobia, affinché questa sia riconosciuta universalmente e senza indugi come grave violazione dei diritti umani e della libertà di religione, e affinché la comunità si attivi per arrestarne la preoccupante diffusione.

3-131-002

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – I support this resolution which calls inter alia on the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and the Member States to work towards a strong EU common position on the follow-up to the Goldstone Report and demands the implementation of its recommendations and accountability for all violations of international law, including alleged war crimes, and urges all sides to conduct investigations that meet international standards of independence, impartiality, transparency, promptness and effectiveness, in line with United Nations General Assembly Resolution A/64/L.11. It further stresses that respect for international human rights law and international humanitarian law by all parties and under all circumstances is an essential precondition for achieving a just and lasting peace in the Middle East. The Resolution also calls on the EU High Representative and Member States to actively monitor the implementation of recommendations included in the Goldstone Report by means of consultation of EU external missions and NGOs in the field and calls for the recommendations and related observations to be included in EU dialogues with all parties, as well as EU positions in multilateral fora.

² Βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

3-132

17 - Εφαρμογή των συστάσεων της έκθεσης Goldstone σχετικά με το Ισραήλ/Παλαιστίνη (συζήτηση)

3-133

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των συστάσεων της έκθεσης Goldstone σχετικά με το Ισραήλ/Παλαιστίνη.

3-134

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, quiero agradecer al Parlamento Europeo la oportunidad de intervenir sobre esta cuestión de la misión de determinación de los hechos, misión patrocinada por las Naciones Unidas, sobre el conflicto de Gaza, que se realizó entre finales de 2008 y principios de 2009 y que es conocida como el «informe Goldstone».

Las Naciones Unidas tomaron nota atentamente de la declaración de su Secretario General, Ban Ki Moon, al Consejo de Seguridad el 21 de enero de 2009, en la que informó de sus impresiones tras una visita a Gaza y al sur de Israel nada más terminar las hostilidades.

Y, además, la publicación del informe al que se ha aludido anteriormente en alguna de las intervenciones que se han producido en el anterior punto del orden del día, el informe Goldstone, que se hizo a mediados de septiembre del año pasado, se debatió también en la duodécima sesión del Consejo de derechos humanos, entre el 14 de septiembre y el 2 de octubre.

La Unión Europea, desde el principio mismo de este conflicto, insistió en que las partes respetasen plenamente los derechos humanos y que cumpliesen sus obligaciones en virtud del derecho internacional humanitario.

La Unión Europea dejó claro que haría un estrecho seguimiento de las investigaciones relativas a las acusaciones y violaciones de los derechos humanos.

En Ginebra, la Presidencia sueca del Consejo estableció la posición de la Unión Europea de la siguiente manera: uno, la Unión Europea considera que el informe es grave, contiene denuncias relativas a graves violaciones del derecho internacional humanitario, incluidos ataques deliberados contra civiles; y dos, la Unión Europea destaca la importancia de que se proceda a investigaciones adecuadas y creíbles de las posibles violaciones del derecho internacional sobre los derechos humanos y del derecho internacional humanitario por las partes en el conflicto, con arreglo a las normas internacionales, observando en este sentido que la misión dirige sus recomendaciones tanto a la parte israelí como a la parte palestina.

La Unión Europea confirmó su postura constructiva en relación con el informe Goldstone cuando destacó, en el debate del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas del 27 de enero, hace sólo un mes, la importancia de proceder a investigaciones adecuadas y creíbles sobre las posibles violaciones del derecho internacional de los derechos humanos y del derecho internacional humanitario. Y puedo informarles de que, a continuación, el 4 de febrero de 2010, hace unos días, el Secretario General de las Naciones Unidas hizo público un informe sobre la aplicación de la Resolución Goldstone de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

El Secretario General remitió las respuestas de Israel, de los territorios ocupados palestinos y de Suiza, y en sus observaciones indicó que los procesos iniciados por estas tres partes estaban en curso y que no podía pronunciarse sobre la aplicación de la Resolución por las partes interesadas.

Queda por ver cómo se va a abordar este asunto en la Asamblea General de las Naciones Unidas.

La prioridad de la Presidencia española a ese respecto es alcanzar el consenso en la posición de la Unión ante el borrador de resolución que las autoridades palestinas desean presentar en la Asamblea General de Naciones Unidas en este momento.

Nosotros tenemos un doble objetivo: por una parte, que la resolución pueda adoptarse por consenso, y, si no es así, que aparezca una posición, la más integrada posible, de la Unión Europea en este sentido.

En todo caso, reitero que la Presidencia del Consejo respalda lo que ha pedido el informe Goldstone, es decir, el desarrollo de investigaciones creíbles e independientes de las partes.

3-135

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. – Mr President, I just want to endorse what has been said by the Spanish Presidency. Although the EU has not endorsed all the recommendations, it made it clear that it takes the Goldstone report very seriously. It has invited all parties of the conflict to launch investigations into alleged violations –

caused by parties of the conflict – of international humanitarian law and international human rights law. This investigation should be in accordance with international standards.

So far the steps taken by Israel, the Palestinian authorities and Hamas fall short of providing tangible results, and yet accountability must be established. Therefore, the EU keeps repeating our key message that the parties to the conflict make substantial efforts in conducting independent and credible investigations into the alleged violations. Since this directly concerns my responsibilities, it is worth recalling that the Commission provides substantial funding to humanitarian organisations whose projects aim to provide vital assistance and protection to Palestinian civilians.

The EU will strive to ensure that the appropriate follow-up is given at the Human Rights Council meeting in March and to engage at an early stage in the preparation of a consensual resolution. In this context I would like to state here that on 18 February the Palestinian Delegation tabled a draft General Assembly resolution further to the United Nations' Secretary-General's report as a follow-up to the Goldstone report. The Palestinian side indicated that it is their intention to seek General Assembly action on the resolution on Friday 26 February, to reiterate the main points of the General Assembly resolution 64/10 of 5 November 2009 and to request the United Nations' Secretary-General to report again in five months. As we sit in this room, Member States and the Commission are in intensive consultations on this issue with the aim of reaching a common position on this resolution.

May I – very much in support of the Spanish Presidency – end up with the point that it is important to seek a common EU position and avoid the previous three-way split.

3-136

Elmar Brok, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Frau Kommissarin! Ich glaube, dass eine glaubwürdige Untersuchung der Verletzungen des internationalen humanitären Rechts wichtig ist und dass wir uns daran zu orientieren haben. Die Schlussfolgerung ist zu überprüfen, dies gilt aber gleichermaßen für beide Beteiligten, auch für diejenigen, die asymmetrische Kriegsführung betreiben, indem sie auf Sderot und andere Städte schießen, und zwar von einem dicht besiedelten Gebiet aus, und somit das Gefechtsfeld bestimmen. Dies wird in einer fairen Weise untersucht, und es werden keine einseitigen Schlüsse daraus gezogen.

All dies zeigt auch, dass im Nahen Osten, aber auch in anderen vergleichbaren Regionen, auf Dauer nur friedliche Lösungen etwas bringen. Denn solange keine friedliche Lösung und kein dauerhaftes Verständnis gefunden werden, werden wir diese Probleme niemals lösen. Auch die Sicherheitsaspekte des Staates Israel müssen in einem solchen Falle voll und ganz mit berücksichtigt und ernst genommen werden, auch angesichts der Tatsache, dass hier neue Raketen in der Entwicklung sind, die problematisch sind.

Ich möchte aber auch daran erinnern, dass es richtig ist, eine internationale Untersuchung zu fordern, allerdings kann nicht alles im Rahmen des Goldstone-Berichts untersucht werden. Denn dieser Bericht soll sich nur den besetzten Gebieten widmen. Es wurde darauf hingewiesen, dass im Menschenrechtsrat kein einziger Mitgliedstaat der Europäischen Union dem Bericht zugestimmt hat. Einige haben sich enthalten, andere dagegen gestimmt und andere – wie das Vereinigte Königreich und Frankreich – haben sich geweigert, überhaupt an der Abstimmung teilzunehmen. Dem sollten wir auch Rechnung tragen, denn die Resolution wurde von „Vertretern von Menschenrechten und Demokratie“ wie Kuba, Nigeria und China getragen. Das sollten wir bei der Beurteilung dieser Frage entsprechend berücksichtigen. Wir sollten für die Menschenrechte eintreten, allerdings nicht auf der Grundlage dieses Berichts, um damit Politik gegen eine Seite zu machen.

3-137

Véronique De Keyser, au nom du groupe S&D. – Décembre 2008, opération "Plomb durci" à Gaza, 1 500 morts environ, en majorité des femmes, des enfants et des civils. Des familles détruites, des écoles bombardées. Une population affolée, piégée, incapable de fuir.

J'étais à Gaza pendant l'opération militaire, avec certains de mes collègues ici présents, et nous étions stupéfaits qu'une tragédie pareille puisse se dérouler au vu et au su de la communauté internationale, sans entraîner une vague immense de protestations. Gaza n'a pas changé depuis. Les destructions subsistent et le siège continue.

Mais il y a eu le rapport Goldstone. Monsieur Brok, différence entre le rapport Goldstone et la résolution qui a suivi? Le rapport Goldstone, ce rapport courageux qui demande simplement que justice soit faite, est-ce trop demander? Les pressions aujourd'hui pour couler ce rapport, le discrédit jeté sur le juge Goldstone, sont inimaginables. Il est traîné dans la boue, il est traité d'antisémite, alors qu'Israël n'est pas le seul à être montré du doigt dans le rapport Goldstone. Le Fatah et le Hamas ne sont pas épargnés.

Mais je dis aujourd'hui et clairement, et je m'en excuse auprès des collègues, que le gouvernement israélien est le seul à faire régner une sorte de terreur, de censure, pour bloquer toute suite au rapport. Monsieur Lieberman, vous n'êtes pas dans cette enceinte, mais vous étiez hier au Parlement, et je vous le dis: pas d'intimidation dans cette enceinte parlementaire!

Nous voulons des enquêtes indépendantes, conformes aux standards internationaux, et pas des tribunaux militaires jugeant leurs propres soldats. Je dis aussi, Monsieur Lieberman, que vous n'êtes pas le bienvenu. Non pas parce que vous représentez Israël, mais parce que vos positions racistes et xénophobes ne sont pas conformes aux valeurs européennes. Aucun État démocratique ne peut se permettre de transgresser le droit international sans avoir des comptes à rendre. Et ce Parlement ne se laissera pas intimider. Il continuera tout simplement à demander que toute justice soit faite, toute lumière sur la tragédie de Gaza, sans acharnement, mais avec détermination. Et j'adjure aujourd'hui le Conseil et la Commission de s'en tenir simplement à cela. La lumière et la justice, rien d'autre.

3-138

Annemie Neyts-Uyttebroeck, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the Goldstone report tries to fulfil the mandate it was given. That mandate is, or was, the following: ‘To investigate all violations of international human rights law and international humanitarian law that might have been committed at any time in the context of the military operations that were conducted in Gaza during the period from 27 December 2008 and 18 January 2009, whether before, during or after.’ And that is exactly what the Goldstone report has done – although it was not just Mr Goldstone, it was also his two female colleagues.

They conducted investigations on what happened in Gaza and came up with conclusions that are disturbing to say the least. They are extremely disturbing because they find in most of the instances they looked into that breaches of international law and international humanitarian law and breaches of the Geneva Conventions have indeed been committed by the forces of a state that claims to be the sole democratic state in the region. That is indeed very disquieting.

We should not let it pass. So when we are called upon to take a position on this report, the question is not whether we are for or against Israel, for or against the Palestinians, for or against Hamas; the question is whether we condone breaches of international law, of international humanitarian law and of the Geneva Conventions, no matter by whom they were committed. That is what we need to answer.

3-139

Caroline Lucas, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, let me say how delighted I am that we are finally discussing the Goldstone report in plenary, because it is a vitally important issue, and to date the EU has been shamefully absent in these issues. It is quite unacceptable that the Council still has not endorsed the recommendations of the Goldstone report. The Commission says it is taking it very seriously, but that is not good enough: we want an explicit endorsement. The Presidency says that it backs it: well, it should back it publicly and explicitly and make sure that the rest of the Council does as well.

Against that backdrop, I have to say I am pleased that in Parliament's motion for a resolution on the Human Rights Council, which we will vote on tomorrow, we have two very strong paragraphs calling on the High Representative and on Member States to publicly demand the implementation of the report's recommendations.

The resolution further calls on them to actively monitor the implementation of the recommendations for consultation of EU external missions and with NGOs in the field, because the evidence we have so far is that neither the Israeli authorities nor Hamas are taking their responsibilities sufficiently seriously. In Israel the investigations into targets and tactics used during Operation Cast Lead have been carried out by army commanders or military police, severely compromising the independence of the findings, and from the Hamas side there is still a failure to address adequately the firing of rockets into southern Israel. In the light of these failures it is clear that the EU should put pressure on the UN Secretary-General to prepare a genuinely independent assessment.

Finally, given the ongoing humanitarian crisis in Gaza, I call again on the Council and the High Representative to put far more pressure on Israel to lift the siege which is preventing reconstruction and exacerbating the suffering.

3-140

Michał Tomasz Kamiński, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Raport Goldstone'a jest niezwykle niezbalansowany i niesprawiedliwy. Pochodzi on z Komisji Praw Człowieka Organizacji Narodów Zjednoczonych, w której zasiadają takie państwa jak Iran, Nikaragua, Somalia i Libia. Jakie prawa mają te kraje, w których przestrzeganie praw człowieka sprowadzone jest do zera, do oceniania jedynej demokracji na Bliskim Wschodzie, czyli Izraela?

Raport pochodzi z bardzo podejrzanego źródła, które jest obsesyjnie niechętnie państwu Izrael. Spośród 25 rezolucji poświęconych prawom człowieka, które ta komisja przyjęła, aż 20 jest poświęconych Izraelowi. Żadna z nich nie jest poświęcona krajom, które w tej komisji zasiadają, a które, podkreślam, od praw kobiet zaczynając, na prawach wyborczych kończąc, mają fatalny rekord jeśli chodzi o przestrzeganie praw człowieka.

Podkreślam, że ten raport jest kompletnie niewyważony. Próbuje on w istocie rozgrzeszać terrorystyczną działalność Hamasu. W raporcie tym nie mamy podanego podstawowego faktu, że przez osiem lat zanim Izrael we własnej obronie, do której miał prawo, podjął akcję w Strefie Gazy tysiące rakiet było wystrzelanych w stronę niewinnych izraelskich obywateli. Każdy kraj ma prawo do obrony przed terrorystami. Takie prawo ma też Izrael. Trzeba też powiedzieć, że 150

postępowania karnych wyjaśniających postępowanie poszczególnych izraelskich żołnierzy toczy się w Izraelu. W Izraelu mamy wolny parlament, mamy wolną prasę, która często krytykuje swój własny rząd i swoje własne siły zbrojne. Żadnego z tych aspektów nie mamy niestety po stronie terrorystów.

Dlatego uważam, że ten niewyważony i niesprawiedliwy raport, który atakuje w moim zdaniem bezwstydnym sposobem naszego głównego sojusznika na Bliskim Wschodzie, nie powinien być poważnie traktowany.

3-141

Κυριάκος Τριανταφυλλίδης, *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL*. – Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση του δικαστή Goldstone είναι η πιο τρανή απόδειξη για τα εγκλήματα, τις παραβιάσεις του διεθνούς δικαίου και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου από το Ισραήλ ενάντια στον Παλαιστινιακό λαό. Από την έρευνα αναφύονται ισχυρές ενδείξεις ότι οι ισραηλινές δυνάμεις διέπραξαν σοβαρές παραβιάσεις της 4ης Σύμβασης της Γενεύης. Αξίζει να σημειώσουμε πως ενώ η παλαιστινιακή πλευρά, αν και της γίνεται κριτική μέσω της έκθεσης, αποδέχεται το διεθνές δίκαιο και ζητεί την εφαρμογή του, αντίθετα το Ισραήλ αρνείται.

Ενώ κάποιιοι επιχειρούν την αποδυνάμωση της ισχύος της έκθεσης, εμείς καλούμε τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αρθούν στο ύψος των αρχών που διέπουν το διεθνές δίκαιο και την Ευρωπαϊκή Ένωση και να στηρίξουν τη συζήτηση της έκθεσης στη Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ και την κοινοποίηση στο Συμβούλιο Ασφαλείας με στόχο την τελική της επικύρωση και τη λήψη μέτρων. Η έκθεση θα πρέπει να φθάσει προς εξέταση στο Διεθνές Δικαστήριο της Χάγης. Αν η Ευρωπαϊκή Ένωση ενδιαφέρεται ειλικρινά για την επίλυση του παλαιστινιακού προβλήματος, τότε θα πρέπει να σταματήσει την ανοχή στα εγκλήματα, γιατί η ανοχή μεταφράζεται σε ενθάρρυνση και συνενοχή.

Επιπλέον, με βάση τα πορίσματα της έκθεσης, θα πρέπει να εξεταστεί άμεσα η αναστολή των ενεργειών αναβάθμισης των σχέσεων Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ισραήλ και η εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας σύνδεσης.

Οι λαοί της Παλαιστίνης και του Ισραήλ έχουν κάθε δικαίωμα στο μέλλον και στη ζωή. Δική μας υποχρέωση είναι να πιέσουμε για επίτευξη δίκαιης λύσης και ειρήνης. Η έκθεση Goldstone θα πρέπει να αξιοποιηθεί για να δοθεί νέα ώθηση με στόχο την επίτευξη δίκαιης λύσης.

3-142

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Het Goldstone-rapport stond vorige week centraal tijdens het werkbezoek van de Delegatie voor de betrekkingen met Israël aan de joodse staat. Van militaire en civiele zijde ontving de delegatie uitvoerige informatie over justitieel zelfonderzoek tijdens en na de militaire operatie in Gaza. Tot in detail weerlegt dit gewetensvolle zelfonderzoek de kwetsende aanklachten die het Goldstone-rapport bevat tegen de Israëlische autoriteiten.

Overigens nemen de IDF, de Israëlische strijdkrachten, elke aantijging aan hun adres, dus los van het Goldstone-rapport, serieus door nauwkeurig onderzoek. Hier doet zich een kenmerkend verschil met de schuldige van de Gaza-operatie voor, de terreurbeweging Hamas. Wanneer doet zij aan zelfonderzoek?

Mijnheer de voorzitter, de beschikbare documentatie over de Gaza-operatie laat er geen twijfel over bestaan. Opzettelijk stelde Hamas Palestijnse burgers bloot aan acuut krijgsgevaar, inclusief op locaties als moskeeën. Plaats daar eens de Israëlische intenties en handelingen tegenover, bescherming van lijf en goed van joodse burgers tegen de rakettenreureur van Hamas gedurende jaren, alsmede welbewuste consideratie voor Palestijnse levens. Zie alle voorzorgsmaatregelen tijdens de operatie.

Mijnheer de voorzitter, tegen de intenties van het Goldstone-rapport in leidt dit vooringenomen onderzoek tot een dubbele legitimatie van het militaire optreden van Israël tegen Hamas en van Israël als democratische rechtsstaat. Kom daar eens om in het Midden-Oosten!

3-143

Louis Bontes (NI). – Vanaf het begin was duidelijk dat Israël gebrandmerkt moest worden als dader, als agressor in het Gaza-conflict. Goldstone en zijn werkwijze werden aangemoedigd door landen als Egypte en Pakistan. Wij weten hoe het daar gesteld is met de mensenrechten. De situatie van de mensenrechten is er beneden alle peil.

Het rapport zwijgt over twaalfduizend raketten die vanuit Gaza richting Israël zijn afgevuurd en die voor de bevolking daar een zeer ernstige bedreiging vormden. Israël heeft gebruik gemaakt van zijn recht op zelfverdediging. In het rapport staat geen woord over Hamas noch over het feit dat zij haar burgers gebruikte als menselijk schild of dat zij civiele gebouwen gebruikte als opslagplaats voor wapens en als lanceerinrichting voor raketten. Geen woord daarover. Geen woord erover dat de Hamas-politie deel uitmaakte van een militaire organisatie die strijd voerde tegen Israël.

Voorzitter, met dit Goldstone-rapport kunnen wij maar één ding doen, en dat is het in de vuilnisbak gooien, en wel direct. Wij moeten het er niet meer over hebben. Dit maakt deel uit van een politiek proces. Tot hier en niet verder! Geen politieke vervolging van de staat Israël!

3-144

Gabriele Albertini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'opinione pubblica è divisa sul rapporto Goldstone.

In particolare le forze armate israeliane vengono accusate di aver deliberatamente provocato la morte di numerosi civili durante le operazioni di guerriglia urbana. Si tratta di un'accusa molto seria, che sembra ignorare alcuni innegabili fatti, quali la distribuzione di volantini lungo tutta l'area di guerra per spiegare che le abitazioni contenenti armi e munizioni avrebbero potuto essere colpite e gli avvertimenti telefonici e via radio, anche sulle frequenze di Hamas, prima di attaccare strutture di edifici individuati come depositi di armi.

È stata inoltre utilizzata la tecnica del cosiddetto "*knock the roof*": se dopo tutti questi avvertimenti l'aviazione avesse segnalato ancora edifici pieni di gente, si sarebbero lanciate piccole cariche esplosive, più che altro rumorose, che sarebbero servite a far evacuare in fretta le strutture.

L'esercito israeliano ha introdotto segnali di avvertimento per i civili di Gaza che nessun altro aveva messo in pratica prima. Chi utilizza tutte queste precauzioni non può in alcun modo essere accusato di mirare deliberatamente ai civili.

Ieri, nella stessa giornata, ho incontrato due grandi personaggi politici: nella mattinata il Ministro degli esteri israeliano Lieberman e in serata il Presidente dell'Autorità nazionale palestinese Abu Mazen. In entrambi i casi l'incontro è stato sereno e disteso, nell'auspicio che finalmente si abbandonino le armi verso un percorso di pace dopo lotte che durano ormai da troppi decenni.

L'Europa, com'è stato chiesto anche dai due governi, deve mantenere il suo equilibrato ruolo di giudice imparziale, al riparo da prese di posizione ideologiche che potrebbero solo esacerbare gli animi degli uni e degli altri.

3-145

Elnökváltás: UR PÁL SCHMITT
Aelnök

3-146

Richard Howitt (S&D). – Mr President, late last year you and the High Commissioner for Human Rights, Ms Pillay, came to this Parliament and told us that the Goldstone report into the human rights violations on both sides in the Gaza conflict was thorough, objective and met international standards.

So let us not try to rubbish this report. Let us act on it. With others in this debate, I have personally spoken with representatives of the Israeli Government, representatives of the Palestinian Authority and, in Gaza itself, representatives of the commission set up by the de facto authority, to plead with them to cooperate with Goldstone and to undertake their own credible and independent investigations to bring to account those responsible for violations. I spoke with the US Assistant Secretary of State, Michael Posner, when he was here, to encourage Israel to do the same.

To our Spanish Presidency colleague preparing for this Friday's UN vote, I say: do not pursue EU consensus at all costs. The idea put forward by some for a unanimous EU abstention would be a travesty for all the victims of this terrible conflict. We should negotiate the best text possible, but then I hope more than the five EU States who voted 'yes' last time will vote 'yes', to keep the pressure up.

This investigation into alleged breaches of international humanitarian law by the Human Rights Council – just as much as the 2004 International Court of Justice ruling on the separation rule – should be treated with the proper status of legal rulings of international treaty bodies that they are.

I condemn the leader of the Conservative Group in this debate, who has called the UN, a 'suspicious source'. It represents the highest aspirations for all of us on this planet and deserves all of our support.

I would like to say – in a European Union forged from war – for us, war crimes must be held to account. So when the UN Secretary-General reported to the Security Council concerning compliance by Israel and the Palestinians that 'no determination can be made', that cannot be good enough. These allegations must be determined, and Europe must show determination that they should.

3-147

Frédérique Ries (ALDE). – Monsieur le Président, l'objectif de ce débat n'est pas de nous ériger en procureur et de juger ce que nous ne sommes pas en mesure de juger. Notre objectif, et il est double en l'occurrence, est bien d'abord d'aider à faire la lumière sur les responsabilités des uns et des autres dans la guerre de Gaza et, au-delà de cela, et de façon plus prospective, je dirais, nous devons nous demander comment ce que nous allons faire et dire aujourd'hui pourra faciliter le retour au dialogue.

Je ne pense pas que le rapport Goldstone, en l'occurrence, soit une pierre constructive à cet édifice, et c'est bien d'ailleurs – et il est important de le rappeler, parce que c'est rare – ce qu'ont jugé l'ensemble des pays européens dont aucun ne l'a

soutenu face aux procureurs de circonstance et grands défenseurs des libertés et des droits de l'homme que sont la Chine, le Pakistan, l'Arabie saoudite, la Russie ou Cuba, pour ne prendre que ces quelques exemples. Le rapport est controversé, il est biaisé et ne permettra pas, qu'on le veuille ou non, d'avancer.

Il appartient, en revanche, à Israël de décider de prendre ses responsabilités d'État démocratique et de faire toute la lumière sur la guerre de Gaza. Il y va de son intérêt militaire, diplomatique et médiatique comme l'État hébreu a su le faire par le passé.

3-148

Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE). – Herr Präsident! Ich freue mich, dass es dem Europäischen Parlament gelungen ist, eine relativ breit getragene EntschlieÙung zum vorliegenden *Goldstone Report* zu erarbeiten, ohne dabei den Konflikt im Nahen Osten lediglich nach Brüssel zu verlagern. Wer die Chance auf einen dauerhaften Frieden bewahren will, muss an das Einende zwischen allen Beteiligten appellieren, anstatt – wie es hier einige tun – das Trennende zu betonen. Das Einende ist die Geltung des internationalen Völkerrechts, insbesondere der Menschenrechte weltweit.

Doch genauso wie die Konfliktparteien eine unabhängige Untersuchung zulassen und fördern müssen, muss die internationale Gemeinschaft eine einseitige Verurteilung verhindern. Wir müssen deshalb auch unmissverständlich deutlich machen, dass eine einseitige Dämonisierung Israels nicht nur in dieser Debatte, sondern insgesamt unangebracht ist. Diejenigen Kräfte, die daran arbeiten, die Legitimierung des Staates Israel in Frage zu stellen, müssen von uns Europäerinnen und Europäern eine klare Absage bekommen. Vielmehr müssen die Kräfte in Israel gestärkt werden, die mit uns gemeinsam für Frieden, Toleranz und Menschenrechte im Nahen Osten kämpfen. Deshalb muss hier und heute auch deutlich gemacht werden, dass wir die Behinderungen von NRO in Israel durch Regierungsvertreter wie Außenminister Lieberman nicht hinnehmen können. Diese Politik ist schädlich für die Menschen in Israel und damit für den Frieden im Nahen Osten.

3-149

Charles Tannock (ECR). – Mr President, the Goldstone report was commissioned by the UN Human Rights Council, which is inundated with Israel's enemies, so you could hardly have expected a balanced analysis. The US Congress called the Goldstone report irremediably biased and unworthy of further consideration or legitimacy. It fails to mention Hamas terrorism and ignores the fact that Israel is investigating 150 allegations of misconduct by the IDF and will prosecute wrongdoers.

But behind the controversy about this report lies a human tragedy, the tragedy of the Palestinians who long for moderate and incorrupt leaders who will bring them peace, security and prosperity through a settlement with Israel. Neither must we forget the tragedy of civilians in southern Israel, targeted relentlessly by Hamas Jihadi fanatics who hid in their schools or launched their deadly rockets.

The ECR Group continues to press for a two-state solution as the only way to bring about a long-term sustainable solution to the conflict in the Middle East, but the Goldstone report does nothing to bring us any closer to that point.

3-150

Helmut Scholz (GUE/NGL). – Herr Präsident! Das Existenzrecht Israels, der Schutz seiner Bevölkerung, das Streben nach möglichst intensiver Zusammenarbeit mit Israel sind für mich als Deutschen und als Linken Selbstverständnis politischen Handelns. Ich kann aber nicht akzeptieren, dass seit nunmehr Jahren 1,5 Millionen Palästinenser im größten Freilichtgefängnis der Welt als Geiseln einer verfehlten Politik genommen werden. Wer sich bewusst macht, dass mehr als 44 % der Kinder unter 14 Jahren im Gazastreifen leben, begreift, welche gefährliche Hypothek diese Politik für die Zukunft der Region bedeutet. Offensichtlich sollen der Krieg des Jahres 2008 und die Menschen verachtende Politik gegenüber der Zivilbevölkerung vergessen gemacht werden. Insofern fordern wir Aufklärung und Sühne.

Die Verletzung des humanitären und des Völkerrechts zu relativieren und den Tätern Straffreiheit zu gewähren, führt immer wieder nur zu neuen Selbstmordattentaten und Kriegen; die Spirale der Gewalt wird fortgesetzt. Europa darf nicht länger wegschauen! Insofern muss die Umsetzung des Goldstone-Berichts auch in der UNO-Vollversammlung Aufgabe der EU bleiben.

3-151

Lorenzo Fontana (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Consiglio per i diritti umani dell'ONU ha approvato il rapporto Goldstone a larghissima maggioranza.

Tuttavia, i nomi di troppi tra i paesi che compongono quest'ampia maggioranza stimolano le nostre riflessioni e ci rendono perplessi circa la sua composizione: la Cina, l'Arabia Saudita, il Pakistan. Ci poniamo degli interrogativi quando leggiamo che sono questi paesi, non propriamente esemplari nella tematica dei diritti dell'uomo, che chiamano Israele e Hamas a effettuare approfondite indagini sulle violazioni dei diritti umani durante l'operazione "Piombo fuso".

Non riteniamo di prendere le parti di nessuno dei due contendenti, preferendo mantenere un equilibrio di giudizio, auspiciando la necessità di garantire la sicurezza di Israele all'interno dei suoi confini e il diritto all'esistenza dello Stato

ebraico e di quello palestinese, e opponendo la nostra contrarietà all'uso della violenza, del terrorismo e della guerra nel risolvere i conflitti.

La nostra cultura cristiana e la nostra concezione dell'uomo e della storia ci portano ad auspicare che tutte le violazioni commesse vengano punite in maniera ferma ed equilibrata.

3-152

Ria Oomen-Ruijten (PPE). – Meer dan eens heb ik gezegd dat wanneer je het verleden niet kent of erkent, je nooit een toekomst kunt opbouwen. Dit geldt zeker voor het conflict in het Midden-Oosten.

Ik heb hier heel veel kritiek gehoord over het rapport van de heer Goldstone. Ik ken de heer Goldstone uit de tijd dat hij de grote verzoener was en veel onderzoeken heeft gedaan en geleid in Zuid-Afrika. De heer Goldstone is naar mijn mening de persoon bij uitstek die feiten in beeld kan brengen om vervolgens een verzoening naderbij te brengen. Jammer genoeg is door de manier waarop het rapport is aangenomen, die verzoening niet tot stand gekomen en lijkt dit tot een grotere polarisatie te hebben geleid. Dus wordt het rapport ook gewoon genegeerd.

Voorzitter, Israël legt de conclusies van het rapport naast zich neer, maar heeft inmiddels wel door aan de VN compensatie voor schade te betalen en militairen te straffen in feite erkend dat er fouten zijn gemaakt. Aan de Palestijnse kant is er helemaal niets gebeurd. Ik vraag mij af of de nu in Ramallah benoemde onderzoekscommissie überhaupt grondig onderzoek in Gaza kan doen.

Voorzitter, aanstaande vrijdag is er een vergadering in de VN gepland en ik hoop absoluut dat de nieuwe vertegenwoordiger voor het buitenlands beleid eenheid en duidelijkheid in het Europees standpunt kan brengen. Wij moeten respect hebben voor de rechten van mensen en de rechten van beide partijen, en dat in alle omstandigheden. Voorzitter, als wij vrijdag die eenheid zouden kunnen bereiken, zou ik erg tevreden zijn en dan zou mogelijkerwijze een oplossing in het Midden-Oosten binnen ons bereik liggen.

3-153

Olga Sehnalová (S&D). – Srovnávání čísel, za nimiž se skrývají lidské osudy, je vždy ošidné. Operace Cast Lead zanechala více než tisíc obětí mezi obyvateli Gazy oproti třinácti obětem mezi příslušníky izraelských ozbrojených sil. Potřebujeme vědět více, abychom si udělali názor na viníka a oběť v této válce? Domnívám se, že rozhodně ano. Např. to, že zejména po roce 2006 bylo z pásma Gazy vypáleno na civilní obyvatele izraelských měst tisíce raket, a to z hustě obydlených čtvrtí, nepochybně i z veřejných budov. A ptejme se dál. Jak má stát v tomto případě bránit své obyvatele? Lze bojovat armádou proti terorismu zneužívajícímu jako štít civilní obyvatelstvo? A pokud ano, lze se civilním obětem vyhnout? Co udělalo mezinárodní společenství k zabránění této formy terorismu? Neexistují v oblasti dodržování lidských práv účelově různé standardy? Odpovědi na tyto závažné otázky je nelehký úkol pro společnou zahraniční politiku EU. Jejím cílem by mělo být pomoci dialogu, budování důvěry a trpělivé hledání udržitelného mírového řešení v kontextu celého Blízkého východu. Nezaujaté prošetření všech okolností, které provázely, ale také předcházely konflikt v Gaze, může být krok správným směrem.

3-154

Niccolò Rinaldi (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il rapporto Goldstone è destinato a restare una pietra miliare di cui forse ancora non si valutano tutte le possibili ramificazioni future, anche per quanto riguarda l'affermazione della legalità internazionale alla quale noi liberaldemocratici siamo particolarmente attaccati.

Accogliamo la richiesta del rapporto relativa a compensazioni ai civili vittime di un conflitto impari e al deferimento alla Corte penale internazionale qualora le parti non conducano indagini realmente indipendenti e imparziali, come è stato richiesto nello scorso gennaio da numerose associazioni israeliane per i diritti dell'uomo. Sono verità che forse possono fare male anche a uno Stato come Israele che pare aver cessato di ispirarsi allo straordinario umanesimo della grande cultura ebraica di cui siamo tutti figli.

La verità è che la violenza resta una politica fallimentare. Hezbollah è più forte dopo l'attacco al Libano e Hamas lo è oggi a Gaza. Chiunque sia stato a Gaza dopo il conflitto è testimone dell'enormità della sofferenza della popolazione. Noi come Europa dobbiamo dire anche oggi, soprattutto a Gaza: restiamo umani!

3-155

Frieda Brepoels (Verts/ALE). – Ik denk dat het Goldstone-rapport heel duidelijk heeft aangetoond dat zowel Israël als Hamas zich schuldig hebben gemaakt aan schendingen van de mensenrechten tijdens de Gaza-oorlog. De VN heeft al tot tweemaal toe beide partijen opgeroepen om een onafhankelijk onderzoek uit te voeren, maar veertien maanden na datum wordt die oproep nog altijd in de wind geslagen.

Ik stel mij dan ook de vraag waarom neemt de Europese Unie het niet op voor het internationaal recht? Waarom laat zij toe dat in deze regio straffeloosheid heerst? Iedere geloofwaardigheid van en respect voor het internationaal recht is zoek als de EU deze oorlogsmisdaden gewoon blauw blauw laat. Dit rapport gaat niet over de veiligheid van Israël. Dit rapport gaat

over grove schendingen van de mensenrechten. Er is dan ook geen enkel argument te bedenken waarom de aanbevelingen van dit rapport niet geïmplementeerd zouden moeten worden.

Ik roep derhalve de hoge vertegenwoordiger, maar ook alle lidstaten op er alles aan te doen om voor een strikte follow-up op het terrein te zorgen. Dit is trouwens de enige manier om het opnieuw starten van vredesonderhandelingen enige kans van slagen te geven.

3-156

Peter van Dalen (ECR). – Zo'n rapport is eenzijdig. Israël krijgt veel kritiek, onder andere omdat het gevuurd heeft op economische en burgerdoelen. Echter, Hamas heeft deze doelen misbruikt. Goldstone heeft het helaas niet nodig gevonden te onderzoeken of dit daadwerkelijk het geval was. Goldstone onderzoekt dus niet wat Hamas heeft misdaan en deelt vervolgens een tik uit aan Israël. Dat wekt geen vertrouwen in het rapport, omdat uit andere bronnen blijkt dat Hamas zich inderdaad verschanste, ook in ziekenhuizen, ambulances en burgergebouwen.

Voorzitter, ik sluit positief af. In het Goldstone-rapport worden vele beschuldigingen geuit en die moeten worden onderzocht. Daartoe heeft de Israëlische overheid terecht het initiatief genomen en er is een strafrechtelijk onderzoek gestart. Dat is te prijzen. Ik vrees echter dat wij op een dergelijke zelfkritische houding van Hamas nog héél erg lang moeten wachten.

3-157

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – Que cela plaise ou non, le rapport Goldstone a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations unies, et je ne vois pas pourquoi il y aurait aujourd'hui deux poids et deux mesures en matière de droit international. Il y a LE droit international, et le rapport Goldstone emploie le terme de crime de guerre, ce que d'ailleurs tout le monde a pu voir sur les écrans de télévision. Même des soldats israéliens ont témoigné des ordres à tirer sur des civils qu'ils avaient reçus.

Dans ces conditions, l'Union européenne doit, et notre Parlement doit créer les conditions pour que le gouvernement israélien se conforme au droit international, en utilisant si besoin la sanction par la suspension de l'article 2 de l'Accord d'association Union européenne-Israël. Cet article stipule que "les relations entre les deux parties doivent être fondées sur le respect des droits de l'homme et le respect de la démocratie". Voilà qui est simple, il suffit de l'appliquer.

L'Union européenne doit donc faire entendre sa détermination à saisir la Cour pénale internationale si rien n'est fait, comme le préconise le rapport Goldstone. En définitive, notre Assemblée doit se prononcer sur un enjeu fondamental: voulons-nous un monde harmonieux où, enfin, règnent la justice et la paix, ou la loi de la jungle de la politique de la force? Nous devons prendre nos responsabilités devant les peuples européens et devant les peuples du monde entier.

3-158

Morten Messerschmidt (EFD). – Hr. formand! Denne affære – denne rapport – er grundlæggende et pinligt kapitel i FN's historie. Hvem kan anstændigvis overhovedet behandle spørgsmålet om Gaza-krigen uden også at inddrage de tusindvis af Qassam-raketter, som igennem otte år er regnet ned over de fredelige borgere i Israel? Hvem kan anstændigvis overhovedet behandle dette spørgsmål uden at inddrage de hundredvis af tunneller, der findes mellem Egypten, mellem Gaza og andre områder, hvor man smugler våben med det ene formål at skade jødiske interesser i Israel? Hvem kan anstændigvis overhovedet skrive en rapport på denne måde uden at inddrage, at Israel har et velfungerende retssystem, mens ikke én eneste af de mordere, der findes i Palæstina, og ikke én eneste af de terrorister, der findes i Palæstina, nogensinde er blevet draget til ansvar for deres ugerninger? Svaret på alle de tre spørgsmål er, at den person, det er dommer Goldstone. Og det er en skandale! Det er pinligt for FN-systemet, og ved overhovedet at have denne debat i dette parlament gør vi det til en pinlig affære også for EU.

3-159

Proinsias De Rossa (S&D). – Mr President, listening to the debate it is difficult to know what report some of the speakers have read. It is certainly not the one I have read.

Israel denies this Parliament its democratic right to meet Palestinian Legislative Council members in Gaza and denies our Foreign Ministers access. A Hamas militant has been murdered, most likely by Israeli agents using forged European passports, thus breaching Irish, British, French, German and Dubai sovereignty. Israel is treating us with contempt, which is not surprising given the impunity with which it continues to infringe the rights of millions of Palestinians.

The acid test of our commitment to human rights and the rule of law is our response to the Goldstone report, which found that the siege of Gaza is collective punishment of the population and that Operation Cast Lead was to further that policy. It found evidence of wilful torture, inhumane treatment and wilful causing of great human suffering. The report recommends going to the International Criminal Court and that the Quartet should insist on the rule of law.

I support Goldstone's call on Member State parties to the Geneva Conventions, including Ireland I have to say, to start criminal prosecutions in national courts against the alleged perpetrators of war crimes.

Could I just make one correction before I conclude, which is that it has been claimed repeatedly that this report does not deal with the firing of rockets into Israel by Hamas. However, on page 31 the report mentions the impact on civilians of rocket and mortar attacks by Palestinian armed groups on southern Israel.

3-160

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, Euroopan unionin jäsenenä meidän täytyy muistaa, mitkä ovat Euroopan arvot. Ne ovat demokratia, ihmisoikeudet ja mielipiteenvapaus, ja meidän on pidettävä niistä kaikkialla kiinni.

Goldstonen raportin tavoitteena oli tehdä puolueeton tutkimus, mutta valitettavasti siinä epäonnistuttiin. Sen tunnustavat kaikki asiaan tutustuneet osapuolet, ja se näkyy myös raportin lähdeaineistosta.

Meidän on myös muistettava, että asian ovat laittaneet alulle sellaiset maat, kuten Kuuba, Pakistan, Egypti ja Saudi-Arabia, jotka eivät tunnusta samoja arvoja, jotka Euroopan unioni ja Israel tunnustavat.

Olen melko järkyttynyt niistä puheenvuoroista, jotka De Rossa ja De Keyser täällä käyttivät. Ihmettelen, minkä raportin te olette lukeneet? Jos te tiedätte, niin kuin tiedätte, minkälainen sisällissota on ollut Hamasin ja Fatahin välillä, kuinka paljon siinä on tuhattu ihmishenkiä, niin meidän pitäisi puuttua siihen, että palestiinalaiset löytäisivät johtajuuden, yhteisen sävelen, ja alkaisivat rakentaa omaa maataan, eivätkä vain tuhoaisi sitä ja myös israelilaista demokraattista yhteiskuntaa lähettämällä sinne raketteja.

Haluan todeta, että tämä raportti on valitettavasti häpeäpilkku YK:n historiassa. Meidän eurooppalaisten on lisäksi muistettava se, että Gilad Shalit, eurooppalainen, ranskalainen ja israelilainen sotilas, on edelleen Hamasin vankina, ja meidän on toimittava hänen vapauttamisekseen, se on ensimmäinen askel, joka meidän on otettava.

3-161

Geoffrey Van Orden (ECR). – Mr President, those of us that are friends of Israel may well have questioned many aspects of the way in which Israel intervened in Gaza, but not the right of Israel to defend herself and to take effective action against those that are planning and executing acts of terrorism against her.

I have enormous sympathy for the ordinary Palestinian people, but for 60 years they have been let down by those that claim to lead them and those amongst them whose profession is terrorism.

It was clear from the start that a report emanating from the dubious Human Rights Council of the UN – and that, Mr Howitt, is what the leader of our group criticised not the UN; I am afraid your rather petty party point was rather demeaning – would be a one-sided condemnation of Israel. While it makes far-reaching demands of Israel, it says little about Hamas. It does not call for an end to terrorism and attacks on Israel but merely asks so-called Palestinian armed groups to renounce attacks on Israeli civilians and to try and avoid harm to Palestinian civilians.

I see nothing in a 554-page report that offers constructive, positive proposals for lasting peace and stability. Instead we find that the rhetoric of human rights and the instruments of the ICC are enlisted to attack Israel, and I have to say such distortion does no credit to the United Nations.

3-162

Alexandra Thein (ALDE). – Herr Präsident! Beide Konfliktparteien haben die Forderungen der VN nach einer glaubwürdigen und unabhängigen Untersuchung der Vorwürfe aus dem Goldstone-Bericht bisher nicht erfüllt. Dies ist bedauerlich, insbesondere was die israelische Seite betrifft. Denn so umstritten der Goldstone-Bericht auch sein mag, jeder Staat, der sich als demokratischer Rechtsstaat bezeichnet, hat die Pflicht, solch gravierende Vorwürfe einer unabhängigen Untersuchung zu unterziehen. Eine militärinterne Prüfung durch die israelische Armee, die selbst unter Verdacht steht, ist nicht ausreichend.

Wenn die EU ihre eigenen Grundsätze der Achtung der Menschenrechte und des Völkerrechts ernst nimmt, muss sie den Druck auf beide Seiten erhöhen, auch im Rahmen ihrer bilateralen Beziehungen, und auf der geforderten Aufklärung möglicher Verstöße gegen das Völkerrecht und humanitäre Recht nach rechtsstaatlichen Prinzipien bestehen. Kriegsverbrechen müssen völkerrechtlich geahndet werden, das wurde hier schon des Öfteren gesagt. Notfalls muss der Ankläger des Internationalen Strafgerichtshofs die Ermittlungen durchführen, gestützt auf Artikel 12 Absatz 3 des Statuts von Rom. Unabhängig vom Goldstone-Bericht gibt es aber derzeit keinen Grund, die Belagerung von Gaza weiter aufrechtzuerhalten.

3-163

Miroslav Mikolášik (PPE). – Goldstonova správa, o ktorej záveroch a odporúčaniach diskutujeme, ignoruje právo Izraela na sebaobranu. Minuloročný zásah Izraela v pásme Gazy bol tvrdý a je mi osobne ľúto obetí a ich rodín. Avšak nesmieme zabúdať, že bol vyvrcholenou reakciou na dlhoročné palestínske útoky na husto osídlené oblasti Izraela.

Nedávno Hamas prehlásil, že je pripravený na dialóg s medzinárodným spoločenstvom vrátane Európskej únie a Spojených štátov. Dôrazne apelujem, aby sme sa nepohrávali s touto myšlienkou, pokiaľ Hamas jednoznačne neuzná

právo Izraela na existenciu a nezriekne sa násilia. S ľútosťou sa pozeráme na obeť tohto dlhoročného konfliktu, no pre mierové rokovania je nevyhnutný spoľahlivý palestínsky partner, a teda legitímny, dôveryhodný a zodpovedný zástupca palestínskeho ľudu. Pokiaľ sa tak nestane, ďalšie stovky strán medzinárodných odporúčaní budú márne.

Chcem podčiarknuť aj úlohu Egypta, ktorý musí razantne konať, aby predchádzal akejkolvek pomoci teroristom pri pašovaní zbraní cez podzemné tunely do Gazy.

3-164

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση Goldstone αγγίζει τον τύπο των ήλων. Η πολιτική των ίσων αποστάσεων δεν βοηθά. Στη Γάζα έγιναν και γίνονται σωρεία εγκλημάτων. Υπάρχει φτώχεια, εξαθλίωση, βάνανση καταπίεση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων του παλαιστινιακού λαού. Υπάρχουν μαρτυρίες γι' αυτό. Υπάρχουν εκθέσεις του Ερυθρού Σταυρού, της Διεθνούς Τράπεζας, του Συμβουλίου της Ευρώπης για εγκλήματα κατά των Παλαιστινίων, για οικονομική εξαθλίωση, για τις απάνθρωπες συνθήκες διαβίωσης στη Γάζα.

Ας μην εθελοτυφλούμε. Η ανθρωπότητα γίνεται μάρτυρας βιαιοπραγιών εδώ και αρκετά χρόνια κατά των Παλαιστινίων. Η πολεμική μηχανή του Ισραήλ χτυπά ανελέητα με το πρόσχημα της αυτοάμυνας. Ο λαός των Παλαιστινίων υποφέρει.

Καταδικάζουμε τις δολοφονίες αμάχων και στο Ισραήλ, με όλη τη δύναμη της ψυχής μας. Όμως, αυτό δεν δίνει το δικαίωμα η αυτοάμυνα του Ισραήλ να σημαίνει διαρκώς καταπίεση εγκλημάτων εναντίον των Παλαιστινίων. Δεν δίνει το άλλοθι στο Ισραήλ να κάνει τέτοιου είδους εγκληματικές πράξεις.

Σίγουρα δεν είμαστε εισαγγελείς. Όμως, δεν μας αρμόζει ο ρόλος του Πόντιου Πιλάτου: να νίπτουμε δηλαδή τα χέρια και να αφήνουμε την αιματοχυσία να συνεχίζεται καθώς και τα εγκλήματα του Ισραήλ να παραμένουν ατιμώρητα. Με ευσεβοποιισμό και απραξία αφήνουμε την ασυδοσία να οργιάζει. Αφήνουμε τον θύτη ατιμώρητο να ασελγεί κατά του θύματος. Αφήνουμε το δίκαιο του ισχυρού να επιβραβεύεται εναντίον του αδυνάτου.

3-165

Michael Theurer (ALDE). – Herr Präsident! Im Goldstone-Bericht werden Menschenrechtsverletzungen von beiden Seiten beschrieben. Über 1 400 Opfer im Gazastreifen sind eindeutig zu viel. Allerdings bin ich auch sicher, dass es ohne Raketenangriffe auf Israel keine militärische Reaktion gegeben hätte. Bei einem Besuch der Israel-Delegation vor Ort haben wir erfahren, dass man es sich in Israel mit der Aufarbeitung der Militäraktion nicht leicht macht. Der zentrale Vorwurf des Goldstone-Berichts, dass Israel vorsätzlich, absichtsvoll und permanent die Zivilbevölkerung angegriffen hat, ist nicht haltbar. Die Frage, inwieweit Hamas die Zivilbevölkerung als Schutzschild missbraucht hat, bleibt mangelhaft untersucht. Immerhin erwähnt der Bericht, dass die israelische Armee durch Telefonanrufe und Flugblätter gewarnt hat. Eine ähnliche Vorgehensweise von Hamas bei den Raketenangriffen auf Israel gab es nicht.

Allerdings müssen wir auch fragen, ob die UNO in Gaza selbst genug getan hat, um zum Beispiel zu verhindern, dass Raketen der Hamas aus der Nähe von Einrichtungen der UNO abgeschossen wurden. Ich glaube, der Goldstone-Bericht ist keine Grundlage für weitere terroristische Angriffe auf Israel, das rechtfertigt er nicht. Er hilft möglicherweise auch nicht weiter. Klar ist aber, dass wir die Menschenrechte hier im Europäischen Parlament einfordern und beide Seiten dazu auffordern müssen, zum Friedensprozess zurückzukehren.

3-166

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE). – Monsieur le Président, en Israël, le travail du juge Goldstone est diabolisé, totalement décrédibilisé aux yeux des citoyens. Parallèlement, une violente campagne de diffamation est engagée contre les défenseurs des droits humains, et notamment le nouveau Fonds israélien, fondation qui finance les principales organisations israéliennes de défense des droits humains, et tout particulièrement contre sa présidente, Mme Naomi Hazan, ancienne députée à la Knesset, universitaire, intellectuelle reconnue pour son engagement dans la défense des droits des femmes et de la paix.

Treize associations pacifistes, comme Bethleem et *Breaking the silence*, sont victimes d'une véritable chasse aux sorcières. L'Union européenne doit apporter un soutien sans faille aux défenseurs des droits humains dans tous les pays, y compris, évidemment, en Israël, dont l'impunité est une insulte aux valeurs démocratiques. L'Union européenne doit défendre Israël contre ses propres démons.

3-167

Robert Atkins (ECR). – Mr President, there is guilt on both sides, but an overreaction on the part of Israel over this report and indeed over Operation Cast Lead. Goldstone is a respected judge of considerable repute, and Jewish. There are undoubtedly flaws in this report, but Israel must recognise that the core of the criticism is based on fact. You only have to listen to Israeli soldiers who admit to their dubious activities on occasions in the organisation 'Breaking the Silence'.

Israel has been forced to admit the use of white phosphorous as a result of this inquiry, so why has there been no real investigation into the actions of some of their soldiers who have been involved in potential, if not actual, war crimes? The PLC has admitted its transgressions, but Israel on this issue and on the recent Dubai assassination must cease to be so arrogant and recognise the justified concern of sensible decent people throughout the world.

3-168

Seán Kelly (PPE). – Mr President, it seems to me that the three key words in this debate are ‘independent’, ‘equal’ and ‘neutral’. There needs to be an independent investigation into alleged breaches of human rights. There has to be equal condemnation of the perpetrators of those breaches and, above all, there is need for a powerful neutral voice to mediate in this unfortunate conflict, something that is sadly lacking at the minute because the position of the vast majority of powerful countries is fairly well known.

I think there is a wonderful opportunity for the High Representative or the newly created President of the Council to supply that neutral voice, something similar to what George Mitchell did in Northern Ireland, as a result of which we now have peace, and people who were shooting and killing one another for years are now in government together. That same opportunity is there for the High Representative, to supply that neutral, independent and fair voice that is so sadly lacking.

3-169

Diane Dodds (NI). – Mr President, can I ask Mr Kelly, and I am sure he will be glad to do so, to clarify. While the party that I represent in Northern Ireland is certainly in government, my party has been an entirely peaceful party and has not been shooting and killing anybody.

Rather that has been the IRA and their political representatives.

3-170

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, ha habido un debate, yo creo que muy plural, en torno no sólo al Informe Goldstone en sí mismo, sino también a la situación previa que desencadenó ese informe.

Creo que podemos reiterar por parte de la Presidencia que el Informe Goldstone es un punto de referencia, como se ha dicho por parte del Consejo de la Unión, como ha dicho, en nombre de la Comisión, la señora Georgieva, a quien le agradezco su intervención; es un informe serio, es un informe que parece ser objetivo, es un informe que expresa la existencia o posible existencia de gravísimas violaciones de los derechos humanos y que habla de violaciones de derechos humanos provenientes de distintas partes del conflicto.

Y ante lo que señala el Informe Goldstone la Unión Europea no puede quedarse indiferente. No puede quedarse indiferente la Unión Europea ante un informe que, de una forma objetiva, de una forma seria, relata la posibilidad de unas violaciones muy graves de los derechos humanos.

Por eso, nosotros entendemos que la propuesta que surge de ese informe –que es que haya investigaciones independientes y creíbles– es la vía más adecuada para responder a ese informe, que es un informe importante y que nos debe impactar a todos y a todas; nos debe poner en una posición de reacción ante ello a quienes, como sucede en la Unión Europea y en este Parlamento Europeo, creen en la existencia de los derechos humanos, en su defensa; por tanto, nos debe hacer reaccionar ante violaciones gravísimas de los derechos humanos como las que se han producido en este caso.

El debate de ese informe es algo que se va a producir, y entendemos que debe apoyarse ese debate en el seno de Naciones Unidas. Va a ser objeto de un debate también en el seno del Consejo de Derechos Humanos. Señalamos que sobre ello está trabajando e investigando también el Tribunal Penal Internacional, ante lo cual creo que la Unión Europea debe mantenerse, como hará la Presidencia del Consejo, en una posición constructiva, en una posición coordinada en relación con los hechos, gravísimos que señala el Informe Goldstone.

3-171

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. – Mr President, let me first clearly state that the Commission has consistently and forcefully expressed its utmost concern for the humanitarian situation in Gaza. My predecessor, Louis Michel, went to Gaza immediately after Operation Cast Lead. He eye-witnessed violations on both sides and he spoke up against those.

We in the Commission are very keen that two issues should always be high on our agenda. First: the necessity for full respect of international humanitarian law by all parties; second: the necessity to ensure that humanitarian relief efforts can actually reach the people in Gaza.

Since the conflict in January last year, the EU has made it clear that we will closely follow investigations into alleged violations of international humanitarian law, and the Commission has underlined and continues to stress the importance of accountability and countering impunity for violations of international law.

In the context of the Middle East peace process, respect for human rights and international humanitarian law is as important today as ever – and maybe even more important than ever.

For the EU to be a credible player in the peace process, it is necessary to demonstrate that it applies the EU’s fundamental values in all contexts and that it complies with the international-law *acquis* consistently at any point and on any issue. Let

me again reiterated in support of the Presidency that a common EU line on the Goldstone issue would be a very important step in this direction.

3-172

Elnök. – A vitát lezárom.

A szavazásra a következő ülésen kerül sor

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

3-172-500

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Raportul Goldstone - care se referă la o situație extrem de controversată, ce stârnește puternice pasiuni - e greu să întrunească consensul părților, în condițiile în care confruntările din decembrie 2008 și ianuarie 2009, dintre armata statului Israel și militanții palestinieni din Gaza, zonă dominată de Hamas, au provocat suferințe în ambele tabere. Indiferent de poziția părților față de Raportul Goldstone, sper că el nu va fi folosit drept pretext pentru a face imposibile discuțiile pentru rezolvarea de o manieră pașnică și permanentă a problemei palestinieni. De fapt, aceasta este prioritatea în regiune: relansarea convorbirilor de pace, care să implice, ca până acum, și Uniunea Europeană, și Statele Unite ale Americii, iar soluțiile la care se va ajunge să garanteze statului Israel existența și continuitatea în regiune, iar palestinienilor garanția că vor putea trăi cu demnitate într-un stat propriu, viabil democratic și independent. Uniunea Europeană trebuie să fie gata să-și asume responsabilități mai mari în acest proces, pentru normalizarea relațiilor israeliano-palestinieni. Cred că trebuie să reținem ceea ce este cel mai important din Raportul Goldstone: nimic nu poate justifica suferința oamenilor fără apărare și, pentru a-i pune capăt, dialogul este de preferat confruntării și folosirii forței.

3-173

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Am 5. November 2009 hat die Generalversammlung der Vereinten Nationen den Goldstone-Bericht angenommen und die Entschließung 64/10 verabschiedet. Darin wurden sowohl Israel als auch die Palästinenser aufgefordert, innerhalb von drei Monaten mögliche Menschenrechtsverletzungen während des Gazakonfliktes zu untersuchen. Bedauerlicherweise sind dem bis heute weder Israel noch die Palästinenser nachgekommen. Dies ist insofern sehr schade, da der Goldstone-Bericht sehr umfassend die Verfehlungen und Verbrechen beider Seiten auflistet. Die israelische Seite hatte dem Bericht zufolge während der dreiwöchigen Angriffe massive Verstöße gegen internationales Recht verübt. So seien wahllos Zivilisten angegriffen oder Häuser bombardiert worden. Auch der Einsatz von international geächteten Phosphorbomben wird erwähnt. Die Palästinenser wiederum hätten durch den Raketen- und Mörserbeschuss bewusst die Tötung von Zivilisten in Kauf genommen, so der Bericht. Die Vorwürfe sind dermaßen schwer, dass sie unbedingt und rasch aufgeklärt werden müssen. Nachdem der UN-Sicherheitsrat den Goldstone-Bericht abgelehnt hat, ist auch nicht davon auszugehen, dass man der darin enthaltenen Empfehlung nachkommt, die Angelegenheit vor den Internationalen Strafgerichtshof (ICC) in Den Haag zu bringen. Ich fordere daher die neue Hohe Repräsentantin für Außenpolitik, Frau Ashton, auf, hier von Seiten der EU massiv auf die beiden Konfliktparteien einzuwirken und sie zur Aufarbeitung der Verbrechen anzuhalten.

3-174

Róża, Gräfin von Thun Und Hohenstein (PPE), *na piśmie*. – Szanowny Panie Przewodniczący! Raport sędziego Goldstone'a przedstawiany jest na arenie międzynarodowej jako obiektywny dokument dotyczący operacji w Strefie Gazy zimą 2009 roku. Tymczasem, według różnych źródeł, nie został on przygotowany tak, byśmy z czystym sumieniem mogli się nań powoływać. Chciałabym wymienić kilka elementów, które ambasador Dore Gold przedstawił na Uniwersytecie Brandeis podczas debaty z Richardem Goldstonem, a które zostały podkreślone przez izraelskie MSZ.

Podobno, członkowie misji już przed jej rozpoczęciem wyrażali przekonania na temat konfliktu, gdy byli w Strefie Gazy towarzyszyli im przedstawiciele Hamasu, zaś świadkowie przesłuchiwni byli w ich obecności. Sędzia Goldstone nie wykazał wystarczającej staranności przy badaniu dowodów. Wydaje się niesprawiedliwym także to, że przytaczane w raporcie słowa izraelskich władz uważane są za niewiarygodne, natomiast stanowiska władz Gazy, takich jak Hamas, nie budzą w członkach misji wątpliwości.

W świetle powyższych zarzutów do raportu Goldstone'a wzywam Komisję i Parlament Europejski do zapewnienia europejskiej opinii publicznej warunków do zapoznania się z argumentami obu stron dotyczącymi sytuacji w Strefie Gazy. Unia Europejska dba o to, by stosunki ekonomiczne z Izraelem były jak najlepsze. Dlatego tym ważniejsze jest, byśmy mogli budować nasze relacje na wzajemnym zaufaniu. Opieranie się wyłącznie na raporcie sędziego Goldstone'a nie przyczyni się do tego.

3-175

PRZEWODNICZY JERZY BUZEK
Przewodniczący

3-176

18 - Sytuacja społeczeństwa obywatelskiego i mniejszości narodowych na Białorusi (debata)

3-177

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad oświadczeniem Rady i Komisji Europejskiej w sprawie sytuacji społeczeństwa obywatelskiego na Białorusi.

3-178

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Gracias, señor Presidente, por darme la oportunidad de intervenir en este punto del orden del día sobre la situación de la sociedad civil y de las minorías nacionales en Belarús.

La Unión Europea, sin duda, está muy preocupada por el deterioro de la situación en Belarús y, especialmente, en relación con los derechos humanos.

La situación de falta de libertad de expresión y de reunión, un constante aumento de la presión sobre los medios de comunicación, las leyes que restringen el uso de Internet y las acciones contra activistas de la oposición están manifestando un deterioro, una degradación de la situación de los derechos humanos en Belarús.

En su declaración del 16 de febrero, el mes pasado, la señora Ashton, Alta Representante de la Unión para Política Exterior y Seguridad, expresó también su preocupación por la situación de la minoría polaca en Belarús y por la detención, por parte de la policía, de algunos de sus miembros; además, se trasladó esta declaración, esta posición formal de la Alta Representante, a las autoridades en Belarús a través de canales diplomáticos oficiales.

Este mismo lunes pudimos discutir este asunto en el Consejo de Asuntos Exteriores y pudimos profundizar en un debate que, seguro, se va a reiterar más adelante. Hubo una intervención, por cierto, del ministro polaco en la que éste manifestó su preocupación, su sentimiento de que se necesitaba reaccionar y tomar una posición frente a una hostigación sistemática de miembros de la minoría polaca. Y hay que decir que la Unión Europea, sin duda de ninguna clase, en sus distintos ámbitos, está preocupada y sigue muy directamente y de muy cerca esa situación.

Creo que es muy importante que se traslade a las autoridades de Belarús que tienen que cumplir con los compromisos asumidos en el seno de la OSCE de respeto de los derechos humanos, de protección de las minorías como una parte esencial del respeto de los derechos humanos. En el propio Consejo de Asuntos Exteriores, al que me acabo de referir, hubo una petición expresa a los ministros de la Unión Europea para que, por las vías adecuadas y en los foros adecuados, pudieran llamar la atención sobre esa situación a las autoridades de Belarús.

Creo que es de común interés para Belarús, para la Unión Europea, para todos los europeos, que se logre influir en el cese de esas acciones contrarias a los derechos humanos, contrarias a los derechos de minorías muy importantes, muy relevantes en Belarús y, al mismo tiempo, creo que es importante que Belarús trabaje en la buena dirección, y es un lugar para influir en esa buena dirección la asociación oriental en todas sus dimensiones y, por tanto, también en el ámbito multilateral.

3-179

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. – Mr President, further to the EU Presidency statement, which actually referred to the position expressed by the High Representative, Baroness Ashton, on the matter very clearly and very forcefully, let me just add the concern about the deteriorating human rights situation in Belarus, in particular with regard to the Polish minority.

The very regrettable backtracking of the advancement of democracy in Belarus in the last years is a very serious matter but, that being said, we must also remain engaged with Belarus and we must keep channels of communication open, however difficult this may be, not necessarily only through government channels – we can of course build on the Eastern Partnership and use it – but also through people-to-people contacts. Those contacts may be the most important ones to pursue in Belarus, through student exchange, through business opportunities and through providing cultural exchanges as a platform of engagement with the people of Belarus and as a way of retaining an opportunity for advancing democracy in Belarus.

In closing, let me say that, despite this reversal in the last two years, the Commission would like to remain engaged and pursue, through its interaction with Belarus, acceleration of a positive development bringing the process of engagement back on track, as it was two years ago.

3-180

Gunnar Hökmark (PPE). – Mr President, my thanks to the Spanish Presidency and to the Commission for their words on this situation.

I think we need to be clear about one thing: what we are talking about now is not a single incident – it is the actions of a dictatorship and a brutal regime that is denying minority rights as well as the rights of its individual citizens. That is how things are in Belarus, and I think that must be the point of departure for our discussions on the dialogue with the regime.

A dialogue must be mutual. When we show openness, we need to require the regime in Belarus to deliver, and they have not delivered the changes and the reforms that they should deliver. I would like to say and underline very much that this is not a Polish issue. Belarus is in the neighbourhood of the European Union. It is included in the Eastern Partnership. This is a European issue and, by its actions now, the regime in Belarus is distancing itself from open dialogue and cooperation with the European Union.

We shall require, first of all, in a fundamental way, respect for minorities, respect for human rights, a stop to police brutality and a willingness to have a constructive dialogue with the European Union. I think this message must be made clear to the regime. Our dialogue must be a dialogue for democracy and human rights, and of course we should turn to civil society because Belarus is much more than the regime. It is the people living in Belarus – the students, men and women, society. I think what we have seen lately has proved that we must now proceed with a dialogue directed at civil society in order to strengthen freedom and democracy and respect for human rights.

3-181

Kristian Vigenin (S&D). – Mr President, let me on behalf of the Group of Socialist and Democrats express our concerns about the human rights situation in Belarus, and particularly with regard to the recent developments with the Union of Poles. We would like also to express our solidarity with all the citizens of Belarus who are not able to enjoy their basic civil and human rights. This is in a European country in the 21st century. I think this is an issue which is not acceptable and we can all agree on that.

This is the starting point. The main questions we have to pose now are, first, where we want to bring Belarus and, second, how we can do it. On the first question I think we can all agree: we want to see Belarus democratic; we want to see Belarusian authorities democratically elected – parliament, president, governments, and local representatives; we want to see these authorities creating a free and creative atmosphere in Belarus; and of course we want to see the country moving closer to the EU.

The second question is how we can achieve this. The European Union has changed its policy towards Belarus from isolation to engagement, and it seems that this policy is producing some results. Of course it is not enough, it is not being done quickly enough, and the developments we see, as in the last two weeks, show that we have to be much more committed.

What I have discovered as chair of the Euronest delegation and chair of the delegation that is going to Belarus tomorrow to see the situation on the ground is that we lack a joint strategy between the three main institutions: Council, Commission and Parliament. We need such a strategy in order to reinforce each other's efforts, and we really need a political dialogue; we need a road map for Belarus which is very concrete, not just general recommendations but an action plan – a road map – which Belarus should adhere to. This is the way to continue and it is not enough to do it only under the economic cooperation and the Eastern Partnership.

3-182

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Ook ik beschouw het debat vanavond meer als een regionale aangelegenheid. Wij hebben gezien dat Janoekovitsj in de Oekraïne gekozen is. Hij is duidelijk een president die zich meer richt op Moskou dan op Brussel. Wij mogen ons door zijn bezoek volgende week geen zand in de ogen laten strooien.

Wat mij betreft is wat nu plaatsvindt in Wit-Rusland, wat Loekasjenko zich durft te permitteren ten aanzien van de Poolse minderheid, ook een teken dat hij meer naar Moskou kijkt dan naar het westen. Hij durft blijkbaar een minderheid uit een EU-land op deze manier de fundamentele mensenrechten af te nemen. Hoe komt dit? Dit komt natuurlijk wel doordat Europa als geheel te veel met de rug naar het oosten heeft gestaan. Wij hebben ons te weinig opengesteld voor echte toegang tot deze landen. Natuurlijk moeten wij nu heel hard oordelen over wat Wit-Rusland ten aanzien van de Poolse minderheid doet. Maar laten wij ons eigen beleid ook wat meer openstellen en een minder restrictief visumbeleid hanteren. Laten wij kijken naar het energiebeleid en dat meer gaan afstemmen op landen als Wit-Rusland en de Oekraïne.

Dat zou mijn pleidooi zijn. Het vizier ook vanuit Europa weer meer op deze landen te richten. Dat zal een veel betere invloed hebben op de interne politieke ontwikkelingen dan nu veel te hard oordelen en de zaak overlaten aan Moskou.

3-183

Heidi Hautala, *Verts/ALE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, akuutti syy siihen, miksi tämä asia on nyt esityslistalla, on varmaankin mielenosoitus, jossa 40 puolalaisten liiton edustajaa pidätettiin, kun he osoittivat rauhanomaisesti mieltään, mikä meidän luonnollisesti on tuomittava.

Toinenkin ajankohtainen syy on, ja sen kollega Vigenin jo mainitsi: parlamentti on pitkän, pitkän tauon jälkeen lähettämässä tiedonkeruudelegaation huomenna Minskiin, ja minä edustan kyseisessä neljän hengen delegaatiossa ihmisoikeuksien alivaliokuntaa.

Meidän on syytä olla huolissamme Valko-Venäjän ihmisoikeustilanteesta, ongelmia ilmenee sananvapauteen, tiedotusvälineiden vapauteen sekä kokoontumis- ja järjestäytymisvapauteen liittyvissä asioissa.

Meidän on vaadittava Valko-Venäjää luopumaan kuolemanrangaistuksesta, ja kaiken tämän ihmisoikeustilanteen kohentamisen on oltava ehto sille, että Euroopan unionin ja Valko-Venäjän suhteita voidaan syventää. Muiden kollegoiden tavoin olen sitä mieltä, että kansalaisyhteiskunta on avainasemassa tässä kehityksessä.

3-184

Ryszard Czarnecki, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Brak decyzji to też decyzja. Rezolucja Parlamentu Europejskiego w sprawie Białorusi podjęta w marcu będzie potrzebna, ale jeszcze bardziej była potrzebna teraz. Prześladowania tamtejszych Polaków to nie tylko sprawa Polaków, jak podkreślali moi przedmówcy, lecz jest ona przejawem stosunku do europejskich standardów, w tym do standardów dotyczących mniejszości narodowych.

Europa powinna wyciągać Białorusz z rosyjskiej strefy wpływów, ale jednocześnie wymagać respektowania tych wartości, które stanowią o istocie Unii, jak swobody obywatelskie, wolność mediów, prawa mniejszości narodowych i religijnych, prawo zrzeszania się. Jeżeli Łukaszenka nie rozumie języka wartości europejskich, to na pewno zrozumie język sankcji, ale nie sankcji uderzających w społeczeństwo białoruskie – takich nie chcemy – lecz utrudniających życie politykom i urzędnikom odpowiedzialnym za dyskryminację Polaków i opozycji demokratycznej.

Mamy asymetrię w relacjach między Unią a Białorusią: Unia otwiera drzwi dla Mińska, nie otrzymując w zasadzie nic w zamian. Ta ulica jednokierunkowa prowadzi donikąd. Czas na sankcje natury politycznej, choćby czasowe, choćby w postaci nieobecności przedstawicieli białoruskiego parlamentu w Zgromadzeniu Parlamentarnym Euronest oraz przywróceniu czarnej listy funkcjonariuszy reżimu w Mińsku, którzy nie będą wpuszczani na teren Unii Europejskiej.

3-185

Kinga Gál (PPE). – Mr President, as the Co-Chair of the Intergroup for Traditional Minorities, National Communities and Languages, I strongly condemn the actions taken by the Belarusian authorities against the largest Polish minority organisation and the members of the minority community. As we hear today, these were mostly elderly people.

The facts show clear violation of not only minority but also basic human rights. These actions prove the undemocratic nature of the political system and we, those MEPs who have witnessed the Communist regimes, clearly recognise the methods.

Since its establishment, the intergroup consistently has stood up for the rights of national minorities and holds any violation of minority rights to be unacceptable.

We ask the Commission, the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, to take concrete steps in order to send a clear message to the Belarusian Government that, without engagement in respecting human rights, including minority rights, sanctioning of the relations between the EU and Belarus is not foreseeable.

Minority rights as part of human rights cannot be considered an internal matter. This issue cannot be considered a Polish-Belarusian internal affair. It is an EU matter because, as has been already said, this is about our neighbourhood policy, about our Eastern Partnership. So we ask the Commission to send a clear message and take clear steps.

3-186

Bogusław Liberadzki (S&D). – Panie Przewodniczący! Dziękuję Radzie, a także Komisji za tak szybką reakcję. W naszych europejskich standardach jest to rzeczywiście bardzo dobry przykład.

Po pierwsze niech mi będzie wolno powiedzieć, że nie ma tu rzeczywiście konfliktu etnicznego. To nie jest konflikt polsko-białoruski czy białorusko-polski. Jest to po prostu łamanie praw człowieka, zasad swobody wypowiedzi, wreszcie gwałcenie praw mniejszości narodowych. To mogło dotknąć każdą inną mniejszość. Dlaczego dotknęło polską mniejszość? Dlatego, że jest liczna, zorganizowana i demokratyczna, dlatego między innymi, że ma Milinkiewicza, laureata nagrody Parlamentu Europejskiego. Stąd od nas się to zaczęło.

Pytanie, co powinniśmy zrobić? Miałem możliwość rozmawiać już dwukrotnie z panem Milinkiewiczem i z panią Borys. Oświadczyli: jesteśmy lojalnymi obywatelami Białorusi i nie chcemy żadnych sankcji gospodarczych, nie chcemy sankcji

politycznych, chcemy zbliżenia Białorusi i Unii Europejskiej, chcemy równowagi. Współpraca uwarunkowana postępiami procesu demokratyzacji kraju. Tak też powinniśmy i my postępować. Stąd są potrzebne otwarcie na obywateli Białorusi, a także ułatwienia wizowe. Czy opłaty za wizy i polityka wizowa są w ogóle potrzebne? Dobrze, że jutro udaje się do Białorusi nasza *fact-finding mission*. Poczekajmy na jej raport i dopiero potem zdecydujemy o dalszych krokach.

3-187

Konrad Szymański (ECR). – Panie Przewodniczący! Wraz z traktatem lizbońskim obiecywano nam, nam wszystkim, o wiele większą efektywność polityki zagranicznej Unii Europejskiej. Szybko się okazało, że nasza rola na Haiti była spóźniona i niewidoczna, szczyt Unia Europejska–USA okazał się niewypałem, a tworzenie korpusu dyplomatycznego przebiega w atmosferze awantury między instytucjami Unii, ze szkodą dla jakości tego korpusu. Dziś mieliśmy kolejną szansę na to, by pokazać, że Unia potrafi działać. Niestety, Rada odłożyła swoje decyzje, a Parlament nie jest w stanie zareagować na oczywistą sytuację łamania praw człowieka w kraju, którego rola w polityce unijnej miała rosnąć.

Pani Komisarz! Polityka otwartych drzwi i wymiany studenckiej wobec Białorusi zawiodła, właśnie dzisiaj zawiodła, więc proszę nie powtarzać o wymianie studenckiej od pięciu lat to samo. To jest porażka, która wpłynęła na wiarygodność Unii. Unia Europejska jest dzisiaj graczem słabym i niezdecydowanym. Wie o tym Waszyngton, wie o tym Moskwa, a wraz z niejasnymi reakcjami na kryzys białoruski wie o tym także Mińsk.

3-188

Jacek Protasiewicz (PPE). – Panie Przewodniczący! Jako szef delegacji Parlamentu Europejskiego do spraw stosunków z Białorusią mam często kontakty nie tylko z przedstawicielami opozycji, społeczeństwa obywatelskiego, organizacji pozarządowych, ale również z przedstawicielami stron oficjalnej władzy. Słyszę z ich ust argumenty, że Białoruś ma prawo do własnego tempa dochodzenia do pewnych obowiązujących w świecie standardów.

Teoretycznie Unia Europejska nie może naciskać na ten odpowiedzialny, suwerenny kraj, ponieważ odpowiedzialność za sytuację wewnętrzną w tym kraju ponoszą jego władze. Teoretycznie można byłoby się zgodzić z taką linią postępowania, gdyby nie to, że w tych międzynarodowych standardach, które Białoruś sama zaakceptowała przystępując do OBWE, prawa człowieka nie są sprawą wewnętrzną.

Tak jak to miało miejsce ostatnio w małej miejscowości w centrum Białorusi, w Iwieńcu, kiedy władza używa, a powiedziałbym nadużywa sił policyjnych, skierowanych przeciwko grupie starszych ludzi, emerytów pod kierownictwem pani Teresy Sobol, która zgromadziła z własnej inicjatywy, głównie za granicą, spore środki. Przeznaczyła ona te środki na wyremontowanie zrujnowanego budynku, który stał w centrum miasta. Następnie zmieniła ten budynek w ośrodek tętniący życiem kulturalno-społecznym mniejszości polskiej. Na tych ludzi wysłała się policję, zanim sąd orzekł, jaka jest sytuacja prawna tego budynku. Następnie nie dopuszcza się świadków powołanych przez tych działaczy do stanięcia przed sądem, do zeznawania po to, żeby proces był sprawiedliwy.

Nie jest to tempo dochodzenia do standardów międzynarodowych. Jest to odchodzenie od standardów międzynarodowych, do których Białoruś sama się zobowiązała i które przed nami obiecuje respektować w ramach dialogu z Unią Europejską. Dlatego chciałbym powiedzieć jedną rzecz. Możemy mówić o sankcjach, przyjdzie na to czas, ale przede wszystkim pomoc ekonomiczna, która jest rozważana, powinna być uwarunkowana rezygnacją z tego typu praktyk i prawdziwą, realną liberalizacją i demokratyzacją w tym kraju.

3-189

Justas Vincas Paleckis (S&D). – Konfliktus ir nesusipratimus dėl lenkų mažumos organizacijų Baltarusijoje valdžios institucijos privalo šalinti tuoj pat ir demokratiškai, nenaudodamos jėgos ir prievartos. Kartu labai palaikičiau gerbiamos Komisarės požiūrį, kad reikia tęsti bendradarbiavimą ir palaikyti kontaktus tarp žmonių. Rytoj į Baltarusiją išvyksta pirmoji per daugelį metų oficiali Europos Parlamento delegacija. Tikimės atvirų diskusijų ir su opozicija, ir su valdžia. Parvežti iš Minsko įspūdžiai dėl minėto konflikto, taip pat dėl Baltarusijos dalyvavimo Euronesto parlamentinėje asamblėjoje galėtų pakreipti Europos Sąjungos santykius su Baltarusija geresne linkme. Dar svarbesnis lakmuso popierėlis, atidengiantis santykių perspektyvą, – tai po dviejų mėnesių įvyksiantys vietos rinkimai. Šį kartą tai neturėtų būti rinkimai be pasirinkimo, kai žiniasklaida pučia į vieną dūdą, o opozicija lieka be balso ir ignoruojama, po nekontroliuojamo balsų skaičiavimo beveik 100 proc. rinkėjų palaiko vieną politinę jėgą, ir, galų gale, deputatai faktiškai skiriami, o ne renkami.

3-190

Marek Henryk Migalski (ECR). – Panie Przewodniczący! Poseł Liberadzki z frakcji socjalistów rozpoczął od pochwalenia władz Unii Europejskiej za reakcję. Przez Państwa frakcję dzisiaj nie podejmujemy rezolucji, więc Pana zadowolenie jest, być może, rzeczywiście Pana zadowoleniem, ale jeśli komisarz, która tak naprawdę na co dzień zajmuje się rozwojem, dzisiaj informuje nas o tym, co nam zaproponowano, to ja nie wiem, kogo to może satysfakcjonować, być może Pana, być może Pana frakcję, ale na pewno nie Białorusinów i na pewno nie tych, którzy tym Białorusinom bardzo dobrze życzą. Jeśli nawet komisarz, która ma do dyspozycji pięć minut, zajmuje z tego cennego czasu dwie minuty, to znaczy, że nie tylko to, co Pani mówiła jest mało satysfakcjonujące, ale Pani nie wykorzystwała szansy do tego, żeby mówić głośno. Dlatego wzywam Panią, jak również władze Unii Europejskiej do tego, żeby wykorzystywać narzędzia, do tego

zeby przeciwdziałać łamaniu praw człowieka. Nie chodzi tylko o łamanie praw obywateli pochodzenia polskiego, chodzi o łamanie praw człowieka.

3-191

Edít Bauer (PPE). – Az, amit a napokban fehéroroszországi színtéren tapasztalunk, a demokratikus ellenzék és a lengyel kisebbség politikai elnyomásának riasztó példája. A politikai ellenzék bebörtönzése, kisebbségek képviselőinek megfélemlítése az autoritatív rendszerek ismert gyakorlata. Szlovákiai állampolgárként és kisebbségi képviselőként értem a lengyel kisebbség helyzetét és Borys asszony helyzetét is Fehéroroszországban. A nemzeti kisebbségek ellenségként és a szomszéd ország viszonylatában túszként való kezelése visszaköszönő politikai manőver, amihez az a politikai vezetés szokott nyúlni, amelyik nehézségekkel szembesül. A nemzeti kisebbségek zaklatása a nem demokratikus rezsimekben a politikai gyakorlat része. A kisebbségi jogok pedig szerves részét képezik az általános emberi jogoknak, amit az Európa Tanács keretegyezménye is megerősít. Ezért a kisebbségi jogok sérelme, a kisebbségekhez tartozó személyek diszkriminálása, zaklatása és megfélemlítése nem tekinthető az ország belügyének. Ezért teljes mértékben elfogadhatatlan az a zsaroló és fenyegető üzenet, amit a fehérorosz kormányzat részéről az ország nagykövete tolmácsolt az Európai Parlament képviselőinek. Elnök úr, az Európai Parlament csak olyan üzenetet küldhet a fehérorosz kormányzatnak, hogy a demokratikus ellenzékot elnyomó, a kisebbséget fenyegető politikája egyszerűen elfogadhatatlan.

3-192

Slawomir Witold Nitras (PPE). – Panie Przewodniczący! Ja z wielką uwagą wysłuchałem tego, co mówiła pani reprezentująca Komisję Europejską i chciałbym powiedzieć, że oczekiwałem jednak troszeczkę bardziej energicznego zachowania. Podejrzewam, że wypowiedź Pani byłaby taka sama dwa tygodnie temu, przed tymi zajściami. Tego na pewno nie można zaakceptować.

Natomiast z jedną rzeczą się zgadzam, tylko oczekiwałem wyraźnych efektów, ukazania innych trochę akcentów. Rzeczywiście jest tak, że dzisiaj ci, którzy namawiają do sankcji, zapominają czasami o tym, że te sankcje już były i ta polityka była dokładnie taka sama mimo sankcji.

My nie możemy dzisiaj mówić, że będziemy wspierać społeczeństwo obywatelskie na Białorusi, bo ktoś, kto tam był, wie, że tak naprawdę społeczeństwo obywatelskie na Białorusi może kiełkuje. Ja oczekuję dzisiaj, oczekiwałem od instytucji europejskich tego, że obowiązki, które państwo ma wobec swoich obywateli, które nie są wykonywane na Białorusi, nie są realizowane, my wykonamy za to państwo, oczekiwałem tego, że pomożemy stworzyć tam niezależne media, że wesprzemy pierwszą telewizję, która istnieje, która jest wolną telewizją i która jest finansowana do tej pory chyba przez dwa europejskie rządy. Oczekuję tego, że będziemy mogli stworzyć możliwości realne na masową skalę studiowania obywatelom białoruskim w Europie, bo to oni tworzą społeczeństwo obywatelskie.

3-193

Mirosław Piotrowski (ECR). – Panie Przewodniczący! W zeszłej kadencji Parlament Europejski przyjął kilka rezolucji dotyczących Białorusi, w których, trafnie diagnozując sytuację, wezwał reżim Łukaszenki do zaprzestania łamania praw człowieka.

Unia Europejska wykazała dobrą wolę, znosząc częściowo sankcje wizowe wobec dygnitarzy białoruskich. Ze zdziwieniem i niepokojem obserwujemy ostatnią agresywną politykę władz Białorusi w stosunku do mniejszości narodowych, szczególnie polskiej, którą lokować trzeba w kontekście przygotowań do przyszłorocznych wyborów w tym kraju.

Bezprawne przejmowanie mienia mniejszości polskiej oraz ostentacyjne represjonowanie liderów opozycji, którym notabene Parlament Europejski przyznał Nagrodę Sacharowa, jest jawną prowokacją właśnie wobec naszej Instytucji. Nasza Izba powinna nie tylko tradycyjnie zareagować stosowną rezolucją, ale podjąć konkretne działania dyscyplinujące białoruskie władze i zwrócić się z apelem do Catherine Ashton, aby w oparciu o artykuł 33 traktatu lizbońskiego mianowała specjalnego przedstawiciela monitorującego naruszanie praw człowieka w tym kraju.

3-194

Krzysztof Lisek (PPE). – Szanowny Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Bardzo dobrze, że rozmawiamy tu w Parlamencie Europejskim o Białorusi, ale rozmowa to za mało. Dzisiaj Unia Europejska, i tego oczekiwałem od Komisji Europejskiej, powinna przygotować strategiczny plan wspierania opozycji demokratycznej, wspierania społeczeństwa obywatelskiego, organizacji pozarządowych, wspierania również wolnych mediów. Dzisiaj mówimy tutaj o takich sprawach jak demokracja, jak prawa człowieka, one są dla nas naturalne, na tym opiera się Europa. Społeczeństwo białoruskie składa się z ludzi, którzy w większości mogą o tego typu wartościach tylko pomarzyć. Dlatego oczekujemy od Komisji Europejskiej strategicznego planu pomocy społeczeństwu obywatelskiemu.

3-195

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, después de estas intervenciones yo no puedo más que coincidir con la denuncia que se ha realizado por parte de las señoras y los señores diputados sobre las violaciones de derechos humanos que se producen en Belarús y que afectan, en este caso concreto, a una minoría como es la minoría polaca allí y que afecta, por tanto, a la Unión Europea, no sólo porque se trata de una minoría de una serie de

personas que tienen una referencia nacional en un país de la Unión Europea, sino también porque estamos ante una violación grave de los derechos humanos de las minorías y, por tanto, la actitud nuestra sería exactamente igual, tratárase de una minoría polaca o de otra minoría diferente.

Estamos ante una violación de los derechos humanos, hemos dicho que son derechos universales y, por tanto, no estamos ante una cuestión que tenga que ver estrictamente con una reacción de la Unión Europea porque se trate de la minoría polaca en este caso. Tendríamos que decir exactamente lo mismo si se tratase de otra minoría diferente, porque todos los derechos humanos son indivisibles y son universales.

Quiero decir que el hecho de que se produzcan errores, violaciones de los derechos humanos por un régimen, no debe llevar a castigar a sus ciudadanos.

Por esa razón, nosotros creemos que es importante que Belarús esté en la asociación oriental. Es importante lo que nos ha dicho la Comisaria Georgieva sobre los contactos «*people to people*». Todo esto es importante, lo mismo que, naturalmente, como han dicho muchas de sus señorías, la necesidad de que haya una transmisión constante, clara, directa a las autoridades de Belarús de nuestra actitud absolutamente crítica y condenatoria de las violaciones de los derechos humanos.

Esto es lo que, por cierto, se dispone a hacer la Alta Representante, señora Ashton, que sigue este asunto en estrecho contacto con el Presidente Buzek, que nos preside en estos momentos, y que, además, va a aprovechar la asistencia de la señora Ashton a la investidura de Yanukovich próximamente en Kiev, a la que se supone que asistirá Lukashenko, para abordar esta cuestión, que, desde luego, será tratada, seguirá siendo tratada en el futuro por el Consejo de Asuntos Exteriores de la Unión Europea, porque se trata de un asunto de importancia relevante. Por eso me alegro mucho de que hoy haya sido posible debatirlo inmediatamente en este Parlamento, en esta Cámara.

3-196

Kristalina Georgieva, Member of the Commission. – Mr President, let me first thank Members for the discussion in this House, and make four points.

My first point is that respect for human rights is categorically a cornerstone of external relations of the European Union, and it is the foundation on which engagement with any country, including Belarus, is built.

Second, the deterioration of democracy in Belarus had a very unfortunate low point recently, but it did not start last week. It started around mid-2009, and this led the EU Council of Ministers in November 2009 to request that the Commission formulate a proposal for the so-called ‘joint interim plan’ in support of reforms to be implemented with Belarus. The Commission’s services have prepared a draft of this joint interim plan for reforms. It is now with the High Representative, and the High Representative certainly would gladly take into account the recommendations coming out of the fact-finding mission that Parliament is starting tomorrow.

My third point is that it would be with this last event in mind, when the High Representative turns back to the services with feedback on this joint interim plan, that it would be finalised.

Let me make my fourth and last point. In the second half of the 1980s, perestroika started in the former Soviet Union, and it led to, for the first time in the lives of many – mine included – an opportunity to compete for student and professional exchanges. In my case, it led me to the London School of Economics. It dramatically changed my professional life. It certainly made me much more helpful, more useful, to my own country.

It is with this strong belief that it is by opening up the democratic channels for countries under oppressive regimes that we as Europeans can help these countries that I made – and again would repeat – my point on the importance and usefulness of people-to-people contacts, the usefulness of support for businesses, the usefulness – despite the great difficulties, the very unfortunate disrespect for minorities, which we condemn – of remaining engaged in a way that would lift up the chances of the Belarusian people to take the road to a free world and to be connected with the Union, and I would repeat the call for us to remain engaged in that way.

3-197

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się podczas następnej sesji miesięcznej.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

3-198

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – Republica Belarus este unul din statele europene pentru care participarea în Parteneriatul pentru Est al Uniunii Europene reprezintă un important pas înainte în dezvoltarea relațiilor bilaterale, precum

si in relatiile dintre Belarus si fiecare stat membru UE. Considerand acest parteneriat ca un instrument pozitiv in atragerea de schimbari ale Republicii Belarus, in acest angrenaj trebuie tinut cont si de pozitia societatii civile din aceasta tara, aceasta datorita rolului important al societatii civile in functionarea unui stat de drept. In particular, societatea civila intretine transparenta mecanismul Parteneriatului, ajutand la intarirea cooperarii dintre Belarus si UE. De asemenea, societatii civile trebuie sa i se garanteze participarea in toate procesele-cheie ale cadrului Parteneriatului (platforme, comitete etc.), precum si controlul public al acestor procese. Cu siguranta ca societatea civila din Belarus are capacitatea de a participa la formarea agendei publice, fapt care sa duca la progresul social, economic si democratic al Belarusului si, de aceea, intalnirile frecvente dintre reprezentantii societatii civile si cei ai guvernului trebuiesc incurajate.

3-199

Filip Kaczmarek (PPE), na piśmie. – Represje, które dotknęły ostatnio działaczy polskiej mniejszości na Białorusi są fragmentem znacznie szerszego problemu. Władze białoruskie nie tolerują żadnej niezależności. Nie chcą i nie akceptują idei społeczeństwa obywatelskiego. Każdy przejaw niezależności jest traktowany jako polityczna działalność opozycyjna. Nie jest to zatem ani konflikt wewnątrz organizacji pozarządowej, ani konflikt polsko-białoruski. Jest to raczej przejaw konsekwentnej postawy władz białoruskich, próbujących nie dopuścić do liberalizacji i do demokratyzacji. Przykre jest to, że w Polsce są siły polityczne, które próbują wykorzystać sytuację do realizacji własnych, partykularnych celów i używają wydarzeń na Białorusi do podważania polityki polskiego rządu. Politycy, którzy tak postępują nie zdają sobie chyba sprawy, że robią dokładnie to czego oczekuje Łukaszenko. To w jego interesie leży polaryzacja i skonfliktowanie polskiej i europejskiej opinii publicznej. Dezawuowanie polskiej i europejskiej polityki wobec Białorusi jest nadużyciem i szkodzi skuteczności wspólnych działań na rzecz wolności i demokracji w tym kraju. Dziękuję bardzo.

3-200

19 - Piętnaście lat po Pekinie - platforma działania ONZ na rzecz równouprawnienia płci (debata)

3-201

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad:

– pytaniem ustnym do Rady: „Piętnaście lat po Pekinie – platforma działania ONZ na rzecz równouprawnienia płci”, skierowanym przez Evelyne Dagnelidze w imieniu Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia (O-0006/2010 – B7-0007/2010) oraz

– pytaniem ustnym do Komisji: „Piętnaście lat po Pekinie – platforma działania ONZ na rzecz równouprawnienia płci”, skierowanym przez Evelyne Dagnelidze w imieniu Komisji Praw Kobiet i Równouprawnienia (O-0007/2010 – B7-0008/2010).

3-202

Eva-Britt Svensson, frågeställare. – Frågan om kvinnors rättigheter står alltid högt på min dagordning så därför gläder det mig särskilt när de som idag också hamnar i fokus för våra diskussioner här i plenum. I jämställdhetsutskottet har vi antagit en resolution som är parlamentets ståndpunkt när det gäller Beijingplattformen. Jag vill rikta ett stort tack till kollegerna i utskottet för ett bra samarbete.

Att plattformen som antogs 1995 inom ramen för Förenta Nationerna var ett historiskt viktigt steg. Den antagna plattformen för handling, så kallad *plattform för action*, var det första globala dokumentet i sitt slag. Det tog ett helhetsgrepp på kvinnors villkor och rättigheter. FN har en lång stolt tradition på området mänskliga rättigheter och antog redan 1948 en förklaring.

Den universella förklaringen består av 30 artiklar, och de citeras ofta. Redan där står det, i andra artikeln, att envar ska åtnjuta fri- och rättigheter utan åtskillnad av något slag, och kön nämns uttryckligen. Inom EU har frågan om jämställdhet mellan kvinnor och män sin tydliga grund både i fördragen och i stadgan om de mänskliga rättigheterna.

I utskottet är vi eniga om betydelsen av Beijingplattformen och behovet av att jobba mer konkret inom EU med att systematiskt följa utvecklingen och se till att vi går mot ökad jämställdhet på alla områden. Det nya europeiska institutet för jämlikhet mellan könen, med säte i Vilnius, kommer att vara ett sätt för oss att få hjälp i arbetet och kan också visa forskning om vilka politiska åtgärder som är de mest verkningsfulla. Det finns nämligen mycket som vi inte har fakta och kunskap om.

Jag stöder förslaget till en europeisk skyddsorder, som jag är väldigt glad att det spanska ordförandeskapet har lagt fram. I Beijingplattformen finns det ett antal områden som är oerhört viktiga för att vi ska nå framgång. Det är områden som exempelvis fattigdom, som främst drabbar kvinnor, otillräcklig tillgång till hälso- och sjukvård för kvinnor, våld mot kvinnor i alla dess olika former, ojämlikhet i de ekonomiska strukturerna och i den ekonomiska politiken.

Som ni vet kommer en delegation med åtta parlamentariker att resa till New York för att representera Europaparlamentet. Vi kommer att följa de diskussioner och förhandlingar som är ett led i att utvärdera hur långt världen har kommit på

femton år för att uppnå plattformens antagande. Den resolution som vi antar i morgon kommer vi att ta med oss till New York, och det är viktigt att vi har den med oss.

I utskottet antog vi en punkt där det står att sexuell och reproduktiv hälsa och sexuella och reproduktiva rättigheter är en del av kvinnors rättigheter och att de behöver förbättras i Europa och globalt. PPE-gruppen har begärt att denna punkt ska röstas för sig. Vi vet alla att orsaken till att man vill rösta särskilt om en punkt är att den är särskilt viktigt och att det är därför som man inte röstar i klump med annat i resolutionen.

Jag är helt ense med PPE om att punkt 9 är central. Men jag befärrar att de vill rösta bort denna punkt, och det tycker jag vore oerhört beklagligt. Jag är fullt medveten om att vi i detta parlament har olika syn och värderingar, och det ska vi ha. Det är därför vi har debatt och olika diskussioner. Men denna text är ett minimum och bör kunna stödjas av alla. Ingen annan text är föreslagen för att ersätta punkt 9. Det vore djupt olyckligt om vi åkte till New York med en resolution som inte säger ens ett minimum om denna grundläggande fråga, som ju också är en helt central frågeställning på global nivå.

Jag tror och hoppas att alla kan godta texten som den är för den säger bara sådant som för oss alla är en självklarhet. I processen har vi också arbetat nära tillsammans med tusentals olika kvinnor och kvinnoorganisationer och det här dokumentet har en unik förankring.

3-203

Diego López Garrido, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señora Svensson, le agradezco mucho la pregunta que ha formulado, porque usted sabe que la Presidencia española del Consejo de la Unión Europea tiene como uno de sus elementos clave, centrales, prioritarios, la igualdad de género, y tiene una serie de objetivos que expresan esa idea de la igualdad en cuanto a la importancia de la Directiva de no discriminación, y también en relación con algo que ha citado usted, que es la lucha contra la violencia de género y la importancia de tener una orden de protección de las víctimas de violencia de género.

En ese sentido, me alegra mucho ver a la Comisaria Viviane Reding, que es la responsable de llevar a cabo todo lo relativo a la igualdad entre mujeres y hombres desde el punto de vista de la justicia. Quiero, además, empezar diciendo que pido disculpas por la no presencia de la Ministra de Igualdad del Gobierno español, que en estos momentos acaba asistir a la votación, en el Senado español, de la reforma de la ley del aborto, que, por cierto, ha salido bien, ya que ha sido aprobada esta tarde, en este momento precisamente, en el Parlamento español.

La Unión Europea ha aprobado siempre y ha estado siempre detrás de la Unión, de las Naciones Unidas en el ámbito de la igualdad de género. La Presidencia sueca elaboró el informe Pekín 15, que va a transmitir la Presidencia española en la sesión nº 54 de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, y hay que decir que, aunque se ha avanzado mucho en este aspecto, queda mucho por hacer.

En este sentido, la Presidencia ha puesto de relieve, por ejemplo, la necesidad de mejorar los datos y utilizar mejor los indicadores que hemos elaborado en el contexto de la plataforma de Pekín. Doce indicadores, como saben, que se han elaborado en el seno de la Unión Europea, para seguir, para valorar, para evaluar la igualdad de género efectiva, aunque en algunos casos todavía no hemos conseguido diseñarlos; por ejemplo, el tema de los derechos humanos, los medios de comunicación, el medio ambiente.

Quisiera señalar que la Presidencia española va a celebrar una reunión técnica en mayo para debatir sobre las mujeres y los medios de comunicación y estereotipos; como tema de los medios de comunicación, también es algo que corresponde a la competencia de la Comisaria Viviane Reding.

Quisiera terminar señalando que hay una cuestión muy importante en este momento, como todo el mundo sabe, que es la crisis económica y que, además de los daños que produce, también puede constituir un obstáculo para el progreso en la igualdad entre mujeres y hombres. Sin embargo, también es verdad que, paradójicamente, la igualdad de género nos puede ayudar a superar, a combatir la crisis: precisamente mediante la igualdad de género y la igualdad en el acceso al empleo de las mujeres respecto de los hombres.

Y me estoy refiriendo muy concretamente a la estrategia «Europa 2020». Las Instituciones de la Unión han dejado claro que quieren que la «Europa 2020», la estrategia «Europa 2020» tenga una dimensión transversal de igualdad de género, que ahí, en esa estrategia, también esté el tema de la igualdad entre hombres y mujeres.

El Parlamento Europeo, en el informe del año pasado, pedía al Consejo y a la Comisión que incluyesen un capítulo de integración de la dimensión de género en la estrategia 2020. El Consejo EPSCO del 30 de noviembre del año pasado, el que acaba de tener lugar en Barcelona, el Consejo Informal EPSCO, también ha señalado que los Estados miembros y la Comisión deben trabajar para que, con arreglo a sus competencias, se pueda consolidar la dimensión de género en la estrategia 2020, que tengan en cuenta todos los ámbitos políticos pertinentes. Por tanto, estoy seguro de que eso, junto con el plan de trabajo de la Comisión, un gran plan de trabajo que ha sido siempre un instrumento fundamental para orientar

esa estrategia, va a conducir a que en ese documento que nos ha prometido la Comisión Europea para el 3 de marzo sobre la estrategia 2020 (hoy han hablado de ello, precisamente, el Presidente Van Rompuy y el Presidente de la Comisión, José Manuel Barroso) esté incluido este aspecto.

Hay que seguir trabajando, hay que seguir impulsando las políticas de igualdad de género. Es una cuestión no sólo de justicia, sino también de coherencia con el espíritu de la Unión Europea, para que siga siendo un referente en el mundo de la igualdad entre mujeres y hombres.

3-204

Viviane Reding, *vice-présidente de la Commission*. – Monsieur le Président, c'est un honneur pour moi que ma première intervention pendant l'heure des questions du Parlement soit une réponse aux questions relatives aux femmes. En effet, en tant que commissaire chargée des droits fondamentaux, je pense que le thème des droits fondamentaux liés à l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes est l'un des plus importants, l'un des plus vieux aussi. Je me rappelle d'ailleurs avec beaucoup d'émotion qu'il y a plus de quinze ans, j'ai préparé, en tant que jeune parlementaire luxembourgeoise, la plateforme de Pékin à Luxembourg; or, nous voici au Parlement européen pour préparer la suite de la plateforme de Pékin. Une boucle est bouclée.

Je n'ai pas besoin de le souligner: comme vous le savez, l'égalité entre les hommes et les femmes est une des valeurs fondamentales de l'Union européenne et vous pouvez compter sur un engagement sans faille de la Commission dans ce domaine.

Je vais présenter, au cours de cette année, une nouvelle stratégie de la Commission en matière d'égalité entre les hommes et les femmes qui fera suite à l'actuelle feuille de route pour l'égalité 2006-2010. Dans quelques jours, lorsque commenceront les travaux de la 54^e commission sur le statut de la femme aux Nations unies, qui va marquer ce quinzième anniversaire de Pékin, le Parlement européen enverra une délégation très importante. Je serai présente sur place avec la Présidente du Conseil et ce sera une première. Nous allons toutes les deux prendre la parole en séance plénière. Je pense que cela aussi, c'est un symbole très fort.

L'heure sera aussi venue de mesurer, au niveau international, les progrès accomplis dans les douze domaines d'action qui avaient été fixés à Pékin, mais aussi de voir quelles sont les inégalités qui persistent, parce que, même s'il y a eu des succès, il reste quand même des défis à relever. Et je dois dire que l'Union européenne est et restera un soutien important pour les travaux des Nations unies, également en ce qui concerne la réforme des mécanismes institutionnels en cours, la création de cette *gender entity* au sein des Nations unies.

L'Union européenne représente également un soutien de poids en matière de développement, notamment dans le cadre des objectifs du Millénaire pour le développement, qui assurent une place importante à 50 % des citoyens qui, dans le monde, portent ce développement. En effet, nous le savons très bien, sans l'apport des femmes, il n'y aura pas de développement. Voilà pourquoi l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes est une politique horizontale à la Commission, portée non seulement par la commissaire responsable en la matière, mais également par les autres commissaires dans leurs domaines de responsabilité, à savoir les domaines qui concernent les politiques à l'intérieur de l'Union européenne tout comme ses politiques externes et, notamment, ses politiques de coopération au développement.

Nous savons toutes que la mise en place de la plateforme d'action de Pékin a constitué une avancée importante. C'est à la suite de cette adoption que l'intégration transversale de la dimension de genre s'est généralisée dans toute l'Union européenne. C'était le signal qui avait été lancé depuis Pékin à l'époque. Et cet impact a été véritablement remarquable étant donné que, dans tous nos pays membres, nos politiques de l'égalité ne se limitent plus à des actions spécifiques mais sont désormais intégrées dans toutes les politiques pertinentes.

La plateforme d'action de Pékin a aussi permis de suivre les progrès accomplis en matière d'égalité sur la base des indicateurs développés par le Conseil dans la plupart des domaines d'action. Douze actions, neuf indicateurs. Nous sommes très fiers des résultats, mais il reste trois indicateurs à créer vis-à-vis desquels je pense que le Conseil s'est engagé en adoptant des conclusions pour aller de l'avant, pour développer ces indicateurs qui manquent.

Quinzième anniversaire de la plateforme de Pékin. La Présidence suédoise a dressé un bilan de l'Union européenne en matière d'égalité. Le Conseil a adopté des conclusions et le Parlement va présenter ces documents, qui trouveront bien sûr aussi leur place dans toutes les autres politiques que l'Union européenne développera.

Aussi bien M^{me} la Présidente que M. le Président viennent de s'exprimer sur l'Europe 2020. Et bien, il est normal que dans ce système, qui mettra en route la reprise en Europe, les femmes jouent un rôle de choix, surtout à un moment où le nombre de travailleurs diminue de plus en plus. De fait, nous n'avons même plus le choix: nous avons besoin des femmes pour porter le développement économique. Ce n'est même plus seulement une question d'égalité, c'est une question de politique économique tout court. Nous n'avons donc pas d'autre choix en la matière. Nous avons besoin des femmes si nous voulons sortir l'Europe de ses difficultés et ces nouveaux indicateurs, bien sûr, nous aideront dans ce sens. Dans le

cadre du groupe à haut niveau, nous avons élaboré un programme de travail qui permettra de procéder au suivi des indicateurs existants et à la création des indicateurs qui restent à mettre en place. Naturellement, nous serons aidés dans cette tâche par l'Institut européen pour l'égalité entre les hommes et les femmes qui, dès la semaine prochaine – et c'est un symbole aussi, précisément au moment où se tient la réunion à New York –, sera définitivement établi à Vilnius.

Madame la Présidente, je viendrai chez vous dès mon retour de New York pour discuter de la stratégie de la Commission en matière d'égalité. Nous allons le faire ensemble. Nous allons le faire pour 50 % de notre population, pour 50 % de nos citoyens, et nous y réussissons.

3-205

Elnökváltás: UR PÁL SCHMITT
Alelnök

3-206

Christa Klaß, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Weltfrauenkonferenz nächste Woche in New York gibt uns die Gelegenheit, die Gleichstellung von Männern und Frauen in den Fokus der Gesellschaft weltweit zu rücken. Und dabei wollen wir ganz sicher auch kritisch unseren aktuellen Standpunkt, das, was wir erreicht haben, und das, was wir noch erreichen wollen, auf den Prüfstand stellen. Die Forderung der Weltfrauenkonferenz vom 15. Juni 1995 in Peking nach Gleichheit, Entwicklung und Frieden ist auch heute noch, auch in Europa, eine konkrete Zielbeschreibung.

Wir sind auf dem Weg, das Ziel fest im Blick. Wir gestehen uns aber auch ein, dass der Weg kein einfacher ist, dass es Staus, Stopps und manchmal auch Einbahnstraßen gibt. Wir müssen den Weg immer wieder neu definieren und dabei das Ziel fest im Auge behalten. Eine alte deutsche Redewendung sagt: Es führen viele Wege nach Rom. Auf der Suche nach dem richtigen gemeinsamen Weg lade ich uns alle deshalb zu mehr Gemeinsamkeit ein.

Gleichstellungspolitik kann und darf nicht ein Thema von Abstimmungen und von knappen, erzwungenen Mehrheiten sein. Meine Fraktion räumt hier die Freiheit der Entscheidung ein, und deshalb, Frau Svensson, wollen wir die getrennte Abstimmung. Gleichstellung muss im Kopf der Menschen ankommen. Das braucht Sensibilität und das braucht auch Überzeugungskraft. Frau Svensson hat in ihrer Entschliebung die Finger in die vielen offenen Wunden gelegt. Es gibt noch viele Baustellen, die es zu bearbeiten gibt, und sie sind genannt: keine stereotypen Denkweisen, gleicher Lohn für gleiche Arbeit, Frauenarmut, Gewalt gegen Frauen, die alternde Gesellschaft, die sich besonders auf die Frauen auswirkt. Das sind für uns die ganz, ganz wichtigen Fragen dieser Entschliebung, die wir stellen wollen.

Nur Willensbekundungen helfen wenig. Allein die Aufzählung der vielen Entschliebungen, Strategien und Pakte nimmt im Bericht von Frau Svensson zwei Seiten ein. Meiner Fraktion ist sehr daran gelegen, dass immer dann, wenn von Gleichstellung die Rede ist, Männer und Frauen gleichermaßen – sozusagen gleichberechtigt – genannt werden, und wir hoffen, dass wir mit der Folgekonferenz von Peking auch einen Schritt weiter in Richtung mehr Gleichstellung kommen.

3-207

Zita Gurmai, on behalf of the S&D Group. – Mr President, in 2010 we mark the 15th anniversary of the launch of the Beijing Platform for Action. This is a moment of reflection where we need not only to evaluate what we have achieved so far but also to think about new ways of attaining the goals set out in 1995.

The beginning was reassuring: in 1995 a global consensus was reached according to which women and men were equal from all points of view, including political, economic, legal and social. However, despite this consensus, the sequel is less stirring. Many of the goals of the Beijing Platform for Action are still far from being reached. In many countries women are still not sufficiently empowered and poverty has a feminine face.

Moreover, even in the 21st century, even in developed countries, we notice again debate on some basic issues, questioning already-established rights such as sexual and reproductive health rights. I am very happy that the European Parliament is not following such trends but, on the contrary, committing itself to these basic rights. Nevertheless, the political debates, the conservative attacks on human rights are alarming and they clearly underline the fact that the fight for women's rights is far from over.

I do not think that human rights can be subject to compromise. We must not put up with the lowest common denominator. Therefore, when we go to New York in a few days' time, we have to make efforts so that all women have the same rights and that these rights are protected. I will personally do this under the motto 'My body, my right', which we have to convey to all the women of the world.

3-208

Antonia Parvanova, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, looking back at what has been achieved since the adoption of the declaration and Platform for Action in Beijing 15 years ago, one cannot deny that a lot remains to be done. We are still far from Beijing's strategic objectives. Inequality and gender stereotypes persist in all the world's regions, including the European Union. If we want to make progress on this agenda it is crucial to have, at national and EU level,

reliable and comparable data on the Beijing indicators. We then also need to make sure these indicators are monitored in a timely fashion in order to update our EU strategy on gender equality accordingly.

Here in Europe we still have a lot to address.

Let us take the situation in the labour market: we need to fill the gender pay gap while also looking at the place and the representation of women in leadership positions in both public and private organisations.

Going more deeply into social considerations, inequalities and discrimination affecting women lead to exclusion and poverty most of the time. Poverty is the greatest single determinant of health. The feminisation of poverty has a real impact on the physical and mental health of women.

Minority women are experiencing poverty, exclusion and discrimination. Their needs are largely unknown and ignored and their voices are not heard. For Roma women, life expectancy can be up to 10 years less than those of the majority. Infant mortality is three to four times greater than the majority population.

Discrimination, exclusion and poverty also need to be considered in the light of the ageing population. The differences in life expectancy between men and women will entail increased economic and social difficulties for single elderly women. This is the new rising phenomenon and a serious one which has to be closely looked at and properly addressed.

Finally, Madam Commissioner, I would like to strongly encourage you to come up with a directive on violence against women. All of us will be behind you.

3-209

Nicole Kiil-Nielsen, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Dès 2006, l'ONU faisait le constat que les personnes les plus vulnérables et les plus pauvres étaient les premières victimes du changement climatique. Or les femmes sont majoritaires dans ces deux catégories.

En Afrique subsaharienne, par exemple, bien que les femmes soient déjà discriminées en matière d'accès et de contrôle de la terre, la raréfaction des sols cultivables induite par les sécheresses réduit encore plus leurs moyens d'existence.

Un rapport récent prévoit qu'en 2050, un milliard de personnes aura fui un environnement hostile. La précarisation de ces migrants climatiques, forcés de se réfugier dans des camps de fortune, élève le niveau de menace contre les femmes.

Cependant, force est de constater que, depuis ces quinze dernières années, pas un seul texte législatif adopté au niveau européen dans le domaine environnemental n'a inclus la dimension de genre.

Je demande donc au nom du groupe des Verts que l'Union européenne et ses États membres intègrent la perspective d'égalité entre les femmes et les hommes dans toutes les analyses d'impact, les lois et les politiques concernant l'environnement.

3-210

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, it is just under 100 years since all women were given the right to vote in the United Kingdom. Fighting for women's rights is not a new phenomenon, and I want to pay tribute to all the women's organisations round the world that are still fighting for equality between men and women.

Women want to be able to make independent choices about their careers or their family aspirations: the choice to work in a traditionally male occupation or, equally, the choice to look after children and work in the home. What we really need to do is empower women. We as Conservatives believe in choice and, with choice, flexibility for women and subsequently equality.

Are we unintentionally making women less employable by demanding that businesses offer rights that they cannot deliver in today's economic climate? Equally, do we put women off staying at home with children because we as a society value this less than the workplace?

The Commissioner rightly said that we need to get women out of the recession and back working. I say we also need to secure jobs in small businesses, and this will help us achieve this goal. Through over-legislation, we are risking the demise of small businesses, thus in turn limiting the very choices we are fighting to give women and, consequently, the equality they deserve.

3-211

Mara Bizzotto, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nel *report* su Pechino della Presidenza svedese non viene fatto alcun riferimento alla situazione delle donne non occidentali in Europa. Allora il problema non

esiste o non lo si vuol vedere. Eppure oggi la condizione delle donne di cultura islamica nel mondo, Europa compresa, è drammatica.

Se il femminismo occidentale è in crisi di identità è perché la moda del multiculturalismo ha indotto tanti di noi a evitare di affrontare questi argomenti, che sono il cuore delle battaglie di tante donne musulmane in Europa e nel mondo.

Lasciamo il multiculturalismo e il *politically correct* dove li abbiamo trovati e raccogliamo la nuova sfida: europee ed europei devono ora, e non più tardi, affiancare le donne musulmane in Europa nella loro battaglia per l'emancipazione, aiutando di riflesso anche quei movimenti che nel mondo alzano la voce contro l'integralismo islamico.

Siamo disposti a lottare perché le donne in Europa siano libere dal simbolo di morte spirituale che è il velo integrale? Siamo pronti a discutere del deterioramento delle condizioni delle donne nelle comunità musulmane in Europa?

Se lo spirito del confronto su questi temi prevarrà sul silenzio, allora avremo anche la forza per sostenere la causa della liberazione della donna nel mondo contro l'oppressione dell'islamismo.

3-212

Edít Bauer (PPE). – 15 évvel a pekingi platform elfogadása után nyilván nagyon sok mindenről lehetne beszélni és sok mindenről érdemes lenne szólni, én mégis inkább arról szeretnék beszélni, ami a mi dolgunk. A mi kezünkben egyetlen egy eszköz van, és az a törvénykezés. Ezalatt a 15 év alatt a tagállamokban és uniós szinten is sok minden történt, nagy lépések történtek, elsősorban a diszkriminációs törvények elfogadása következtében. Ez valóban komoly előrelépést jelentett az egyenlő esélyek megteremtésében. Igaz, nem lehetünk elégedettek a közösségi, gyakran a tagállami törvénykezéssel sem, hiszen gyakran vagyunk tanúi annak, hogy az érvényes rendelkezések nem eléggé hatékonyak, gyakran a helyzet a törvények hatálybalépése után csak nagyon kevésbé változik. Példaként hozható fel a nők és férfiak bérezése közti különbség, ahol a törvény több mint 30 éve tiltja a nemek közti diszkriminációt, mégis a különbségek 10 éve alig változnak, sőt időnként növekedő tendenciát mutatnak.

A jogokhoz való hozzáférés külön problémát jelent, hisz a jogorvoslás gyakran rendkívül költséges és bonyolult. Az egyenlő bánásmód hatóságai, melyek a tagállamokban az antidiszkriminációs törvények felügyeletére hivatottak, általában kevésbé felszereltek, kevés a forrásuk, jogköreik a tagországokban gyakran kimerülnek a tájékoztatással és a tanácsadással. Remélhetőleg az idén arra is sor kerül, hogy megnézzük, mennyire hatékonyak azok a törvények, amiket itt megfogalmazunk és jóváhagyunk. Nyilvánvaló, hogy nem minden oldható meg legislatív úton, a sztereotípiákat pedig nehéz megváltoztatni, pedig azt is látni kell, hogy a törvények hatékonysága nagyon gyakran ezen áll és bukik. Egyetlenegy mondat befejezéséért: időről-időre bizony érdemes áttekinteni a megtett utat, de azt is világosan kell látnunk, hogy merre megyünk. Nagy reményeket fűzünk a 2020-as stratégia újrafogalmazása elé, és ugyanúgy nagy reményeket fűzünk az új esélyegyenlőségi stratégia megfogalmazása elé is.

3-213

Edite Estrela (S&D). – Gostei muito de os ouvir. Trouxeram-nos mensagens positivas e afirmaram a vossa vontade de agir. E, de facto, nós precisamos de muita acção porque, quinze anos depois de Pequim, verificamos que, lamentavelmente, os resultados são ainda muito reduzidos. Não é só o rosto da pobreza que continua a ser feminino, é também o rosto do analfabetismo, do desemprego e dos baixos salários. Subsistem discriminações no acesso à educação e aos cuidados de saúde. São mulheres as principais vítimas de tráfico e violência física, sexual e psicológica. As mulheres estão sub-representadas na política e nos conselhos de administração das empresas, ou seja, estão afastadas da tomada de decisão política e económica.

Também sabemos que, para que as políticas de igualdade sejam adequadas e sejam eficazes, é necessário que o diagnóstico seja fiável, baseado em dados estatísticos comparáveis e desagregados por sexo. É isso de que nós precisamos para podermos fazer o correcto diagnóstico e depois tomarmos as medidas adequadas.

3-214

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). – Señor Presidente, quería decir que yo no he venido a este Parlamento para aplaudir la ley recién estrenada en España sobre el aborto.

A mí, lo que me preocupa es la vida humana y estoy preocupada sobre todo –y estoy aquí para defenderlas– a las mujeres cuya vida pelagra por culpa de la violencia de género y estoy aquí para ofrecerles un espacio en el que puedan vivir libres y seguras.

La Resolución de este Parlamento de 2 de febrero del 2006 recomienda a los Estados miembros que adopten una actitud de tolerancia cero con respecto a todas las formas de violencia contra las mujeres y que adopten las medidas necesarias para asegurar una protección mejor de las víctimas.

El programa de Estocolmo, aprobado en esta Cámara, estableció un espacio de libertad, justicia y seguridad para todos los ciudadanos europeos y en él se consideraba prioritaria la lucha contra la violencia de género. En él quedó reflejada mi

solicitud a la Presidencia española para que impulsara durante su mandato una orden europea de protección de las víctimas de violencia de género, para asegurar que las víctimas de estos delitos dispongan del mismo nivel de protección en todos los Estados miembros.

En una Europa sin fronteras, la lucha contra la violencia de género tampoco debería tener fronteras y los Estados miembros deberían esforzarse a la hora de armonizar sus legislaciones para que la lucha contra el maltrato hacia las mujeres superase los obstáculos legislativos y al final pudiéramos proteger, al menos dentro de la Unión Europea, las vidas de las mujeres y las de sus hijos.

Pido, por tanto, a la Comisión y al Consejo que hagan todo lo necesario y todo lo que esté en sus manos para que salga adelante esta orden europea de protección de las víctimas, que es un instrumento muy efectivo para luchar contra la impunidad de quienes no respetan la dignidad de la mujer ni su derecho a vivir libre y segura.

3-215

Iratxe García Pérez (S&D). – Señor Presidente, ...(*principio de intervención no disponible por razones técnicas*) ... treinta mil mujeres unían sus voces, sus ideas, sus proyectos para avanzar en una sociedad más justa y más igualitaria. Provenían de lugares distintos, de multitud de ideologías y culturas, pero estaban unidas en el objetivo de luchar por el reconocimiento de los derechos de igualdad y justicia, por la participación social y política de las mujeres, por el reparto de responsabilidades, por los derechos de salud sexual y reproductiva.

Hoy, estos objetivos siguen más presentes que nunca y, por lo tanto, el camino que tenemos todavía por recorrer es importante. Por consiguiente, en esta resolución se plantean cuestiones fundamentales como la necesidad de que la Comisión Europea desarrolle su estrategia de seguimiento del plan de trabajo, vínculos sólidos con la plataforma de Pekín, así como el impulso de políticas de igualdad de género, sin olvidar la perspectiva de género en los procesos legislativos.

Es importante que no olvidemos que, hoy, Europa puede ser un referente en el resto del mundo en materia de políticas de igualdad, pero nuestro trabajo y esfuerzo debe tener presente también a todas las mujeres que, fuera del territorio europeo, sufren la ausencia absoluta de derechos fundamentales.

Por ellas y por las europeas tenemos que trabajar.

3-216

Mariya Nedelcheva (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues.

Je voudrais saluer Eva-Britt Svensson pour la rédaction de cette résolution sur le programme d'action des Nations unies en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Aujourd'hui encore, les inégalités entre les hommes et les femmes persistent dans de nombreux secteurs. Je pense ici à celui de l'emploi, où les écarts de rémunération sont flagrants et où la conciliation entre la vie professionnelle et familiale reste encore à définir. Je pourrais énumérer de nombreux autres cas.

Malgré les efforts consentis pour lutter contre l'inégalité entre les hommes et les femmes, tous les objectifs du programme d'action Pékin-15 n'ont pas été pleinement réalisés. Il ne s'agit pas ici de redéfinir indéfiniment nos objectifs, car nous les connaissons bien. Nous devons plutôt revenir sur les moyens mis en œuvre pour les réaliser.

Il me semble dès lors primordial que l'Union européenne précise sa stratégie dans le cadre des objectifs du programme d'action des Nations unies et ce, selon trois grands axes. Notre stratégie doit être articulée autour des court, moyen et long termes.

À court terme, un examen approfondi de tous les domaines sensibles, dans le contexte de crise économique et financière, doit être mené. Il s'agit de définir des indicateurs précis permettant d'évaluer et de mesurer l'impact de la crise sur l'emploi et sur la situation économique des femmes. Ces indicateurs devront se concentrer sur les aspects économiques, sociaux et environnementaux.

À moyen terme, il s'agit de faire au niveau national un suivi régulier et une actualisation des données statistiques dont nous disposons. C'est pourquoi une révision régulière des séries d'indicateurs déjà élaborés dans le cadre du programme d'action de Pékin devra être faite en fonction de la pertinence du contexte politique, économique et social. La prise en compte de ces deux aspects permettra une cohérence européenne nécessaire à la réalisation de nos objectifs communs.

Enfin, à long terme, nous devons veiller à l'intégration des politiques d'égalité entre les hommes et les femmes, mais aussi encourager l'échange de bonnes pratiques entre les États et, bien sûr, veiller à ce que la feuille de route de la Commission européenne soit cohérente avec les progrès accomplis.

En adoptant cette structure à trois niveaux, nous augmentons sensiblement nos chances de réaliser au final nos objectifs premiers.

3-217

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, Pechino + 15 si confronta quest'anno con una crisi finanziaria, economica e occupazionale che sta gravando in Europa e nel mondo sulle condizioni di vita e di lavoro di milioni di donne, ma che può costituire l'opportunità per rivedere i modelli di sviluppo, l'organizzazione del mercato del lavoro e le politiche sociali.

L'Unione europea deve porre al centro del rafforzamento degli obiettivi di Pechino + 15, per le donne, le politiche per l'accesso alle risorse ambientali e al credito, anche attraverso la microfinanza, la conciliazione tra vita familiare e vita lavorativa, anche con l'approvazione della direttiva sui congedi parentali, le politiche di formazione e incentivi alle imprese che assumono giovani e donne, nonché la lotta alla tratta degli esseri umani con una nuova direttiva, che auspichiamo sia basata sulla risoluzione approvata la scorsa sessione a Strasburgo.

Dobbiamo soprattutto orientare il sostegno alla cooperazione allo sviluppo verso l'*empowerment* delle donne nei paesi più poveri, e in particolare in Africa, costruendo con le donne la prospettiva di un'alleanza euro-africana.

Sarebbe bello – mi rivolgo alla signora Commissario e al Presidente – se la delegazione europea a New York promuovesse e raccogliesse le adesioni alla campagna per conferire il Premio Nobel per la pace alle donne africane, simbolicamente rappresentate dalle *leader* di associazioni impegnate nei paesi più segnati dai conflitti e dalla povertà.

3-218

Sylvie Guillaume (S&D). – Nous débattons aujourd'hui de l'égalité entre les hommes et les femmes, quinze ans après la quatrième conférence de Pékin, alors même que nous célébrons l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Je souhaite établir un lien entre les deux, tant il est vrai que les femmes demeurent les premières victimes de la précarité. En France, par exemple, elles représentent 80 % du travail à temps partiel, avec des emplois précaires et mal payés. Ce sont aussi les femmes qui, à 80 %, gagnent moins que le salaire minimum, pour au final toucher des retraites qui frôlent le revenu minimum d'existence. À cela s'ajoute le fait que l'écart moyen de rémunération entre les femmes et les hommes persiste à un niveau très élevé.

L'égalité entre les femmes et les hommes reste donc pour partie de l'ordre du théorique, et les femmes, qui demeurent par ailleurs confrontées à une grande partie des charges familiales, doivent parfois travailler avec des horaires découpés, auprès d'employeurs multiples, pour au final gagner moins que les hommes.

C'est pourquoi nous devons absolument nous doter de politiques publiques ciblant précisément ces inégalités, tant sur le marché du travail qu'au niveau domestique, ainsi que de systèmes de sécurité sociale qui répondent activement aux besoins des femmes. Sans de telles mesures, les objectifs de Pékin risquent bien de rester de simples discours aux objectifs trop utopiques.

3-219

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Lyčių lygybės principas yra labai svarbus Europos Sąjungai siekiant augimo, užimtumo ir socialinės sanglaudos tikslų. Europos Sąjunga padarė didelę pažangą įgyvendindama Pekino programą, tačiau negalime būti visiškai patenkinti dabartine padėtimi. Ataskaita dėl Pekino veiksmų programos įgyvendinimo parodė, kad Europos Sąjungoje numatyti veiksmų programos tikslai dar nėra pasiekti. Labai svarbu, kad Pekino rodikliai būtų naudojami siekiant plėtoti lyčių lygybės perspektyvą nacionalinėse reformų programose, taip pat nacionalinėse ataskaitose dėl socialinės apsaugos ir socialinės įtraukties. Vis dar trūksta pakankamai patikimų ir palyginamų duomenų tiek nacionaliniu, tiek ES lygmenimis nustatant socialinius rodiklius, įskaitant moterų skurdą, smurtą prieš moteris, institucinius mechanizmus. Europos lyčių lygybės instituto vienas iš uždavinių – darbas su palyginamais duomenimis. Instituto darbų programoje numatyti siekiai ypatingai pagelbėtų įgyvendinti Pekino numatytus rodiklius. Esu įsitikinusi, kad ekonominio nuosmukio laikotarpiu būtina stiprinti institucinius lyčių lygybės mechanizmus.

3-220

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vicepresidente

3-221

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, I thank colleagues for their contributions to this debate.

I recently addressed a high-level group of public-service workers, women who had reached the highest level on their jobs, and they were concerned about how they could make more progress. I want to turn this debate around a little because I think we spend too much time trying to push women up into professions and not looking at why there are professions that men do not get involved in. The key reason is that they are not paid well enough, and I will be quite basic on this – we do

not pay people enough to do the cleaning work, the work that nobody wants to do. Maybe if we looked at how we distribute payments in these sorts of professions, we would achieve equality at that level as well as at the other end. I think we need to look at these issues if we are to have genuine gender equality.

I think the Spanish Presidency is very concerned, for example, about the role of women in agriculture. Again, they have a huge part to play but it is not recognised and it is certainly not counted, and, again, that is an important aspect of our upcoming reforms on agriculture policy.

There are two other issues which I want to mention. A lot of women are contributing to this debate, but I think we have to be honest about how many of us have dependent children. Could we be here if we had? Yes, but only because we earn a great deal more money than other people who cannot follow suit.

Lastly, let us acknowledge the women of Iran. Yesterday we heard from them and I think this House and this debate should recognise their struggle and wish them well.

3-222

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Egalitatea de șanse dintre bărbați și femei este un principiu fundamental al Uniunii Europene stipulat de legislația comunitară. În 2009, femeile reprezentau 24% dintre membrii parlamentelor naționale, 26% dintre membrii guvernelor naționale și 33% dintre liderii de companii europene și, de asemenea, 18% dintre profesorii din universitățile publice europene. Vreau să menționez că 81,3% dintre femeile tinere au absolvit cel puțin învățământul secundar, iar 59% dintre absolvenții de universități din Uniunea Europeană sunt femei.

Strategia Uniunii Europene pentru creștere și angajare a forței de muncă și-a propus ca, până în 2010, rata de angajare a femeilor să fie de 60%. Riscul sărăciei în rândul femeilor, însă, se datorează, în primul rând, situației familiilor monoparentale conduse de femei. Cred că este important să asigurăm femeilor șanse egale pentru dezvoltarea și planificarea carierei, condiții pentru reconcilierea vieții personale, a vieții profesionale cu viața de familie; și aici vreau să subliniez importanța facilităților de îngrijire a copiilor. Ne-am propus ca 30% dintre copiii sub trei ani să poată fi înscrși, să beneficieze de servicii de îngrijire a copilului sub trei ani.

3-223

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – No momento em que se aproximam as comemorações do Dia Internacional da Mulher, as comemorações dos cem anos e também os quinze anos da aprovação da Plataforma de Acção de Pequim, constatamos que se mantêm problemas sérios na vida das mulheres, vítimas do trabalho precário, do desemprego, do aumento das desigualdades, da crise do capitalismo, da violência na sociedade, no trabalho e na família. A pobreza tem rosto feminino, incluindo aqui na União Europeia onde são a maioria dos 85 milhões de pessoas a viver em situação de pobreza. Assim, não só apoiamos a resolução que foi aprovada na Comissão dos Direitos das Mulheres, como esperamos que a maioria deste Parlamento a aprove também, incluindo o parágrafo que sublinha que a saúde sexual e reprodutiva e os direitos que lhes são inerentes fazem parte integrante da agenda relativa aos direitos das mulheres e que é essencial aumentar os esforços que visem melhorar os direitos e a saúde reprodutiva das mulheres a nível europeu e mundial.

É tempo de acabar com as desigualdades e os estereótipos e de dar prioridade à promoção da igualdade de direitos entre mulheres e homens no progresso social.

3-224

Corina Crețu (S&D). – Unul din domeniile de acțiuni definite de Platforma de la Beijing în 1995 a vizat combaterea violențelor împotriva femeilor. La 15 ani de la această conferință istorică a ONU, bilanțul eforturilor pentru îmbunătățirea situației femeilor în lume este dezamăgitor. Numeroase programe adoptate de-a lungul anilor rămân dezolant de îndepărtate de realitate, ca și Obiectivele de dezvoltare ale mileniului, unde figurează promovarea egalității de gen. Din păcate, violența conjugală, violul ca armă de război, mutilarea genitală, căsătoria forțată, traficul de persoane sau sclavia sexuală rămân coșmarul ce distruge viețile a milioane de femei din întreaga lume.

Cred că fără implicarea și mai pronunțată a Uniunii Europene nu putem vorbi de reușită. Avem nevoie de o strategie complexă care să vizeze sărăcia, lipsa de educație și de informare, impunitatea, conflictele armate, traficul de persoane în scopul prostituției. Cred că este important să nu uităm că, înainte de a fi o cauză a răului, violența împotriva femeilor este un efect al unui complex de factori la a căror rădăcină trebuie acționat mai unit și mai ferm.

3-225

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Durch die Aktionsplattform von Peking zieht sich ein roter Faden, nämlich die Nichtdiskriminierung. Das ist gut so! Frauen sollen Männern gegenüber ohne sachliche und korrekte Begründung nicht schlechter gestellt werden.

Allerdings sind Frauenquoten – und somit die so genannte „positive“ Diskriminierung – kein sinnvoller Ansatz für mich. Maßgeblich muss die Qualifikation sein, nicht das Geschlecht. Daher lehne ich auch eine Frauenquote bei der Bestellung von EU-Kommissaren vehement ab. Anstatt uns mit Quoten zu beschäftigen, sollten wir uns wirklich mit unterdrückten und diskriminierten Frauen beschäftigen.

Wir lassen es in Europa zu, dass muslimische Frauen immer noch in einer Art Parallelgesellschaft leben, wo Gewalt gegen Frauen und andere Formen der Unterdrückung zum Alltag gehören. Wir lassen es zu, dass muslimische Frauen in Europa vielfach nicht frei über die Gestaltung ihres Lebens entscheiden können. Das beginnt bei dem Kleidungsstil, geht über die Ausbildung bis zur Berufswahl und auch bis zur Auswahl des Ehemannes hin. Frauenrechtlerinnen aus islamischen Ländern treten an uns heran und hoffen, dass hier etwas geändert wird. Wo ist das Europa der Menschenrechte, wenn man es braucht?

Daher gilt für mich: Schluss mit Pseudodiskussionen über Quoten, bekämpfen wir besser massive Diskriminierungen, die täglich unter dem Deckmantel Religionsfreiheit in Europa passieren – die haben in unserer aufgeklärten Wertegemeinschaft wahrlich keinen Platz!

3-226

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Nebyť predrečníka, Vás a pána ministra, tak by sme tu boli taký ženský spolok, ktorý si rozpráva o tom, ako treba zlepšiť rovnoprávnosť žien a mužov. Je to nesporne ale jedna z najdôležitejších tém v modernej spoločnosti a súčasnosti a ja súhlasím s kolegyňou Svensson, že je nevyhnutná aj koordinácia aktivít na všetkých úrovniach.

Na úrovni Európskej únie je okrem samotnej problematiky pretrvávajúcej nerovnosti žien a mužov absencia aj kvalitnejšie rodovo odlíšeného vypracovania dohodnutých ukazovateľov, napríklad v oblasti chudoby žien, násilia na ženách či ľudských práv žien. Preto by mala Komisia zadať Eurostatu úlohu zintenzívniť vzťahy v koordinácii získavania porovnateľných údajov, či už od členských štátov, a zároveň tlačiť na členské štáty, aby s Eurostatom aktívne spolupracovali.

Napriek tomu patrí Európska únia predsa len k svetovým lídrom v oblasti rodovej rovnosti a myslím si, že o príklady z tej dobrej praxe, ktorú už v Európskej únii máme a v členských štátoch, by sme sa mali podeliť aj na tej globálnej úrovni. A to dobré, čo sa nám podarilo, by sme mali preniesť aj na ďalšie rokovania. Verím, že o päť rokov, keď bude 20 rokov po Pekingu, by sme mohli konečne osláviť väčší pokrok v riešení globálnej nerovnosti mužov a žien.

3-227

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident! Die Gleichheit der Geschlechter ist ein fundamentales Prinzip der EU. Dieses Prinzip steht in den Verträgen, steht groß auf Homepages, wird vielerorts gern und oft zitiert. Darum sei die Frage erlaubt: Warum wird denn ständig darüber gesprochen? Doch nur weil es wirklich an vielen Ecken und Enden an der Umsetzung der Gleichheit fehlt! Ich freue mich auf den Tag, an dem wir nicht mehr darüber reden müssen und der Grundsatz der Gleichheit der Geschlechter im sozialen Leben endlich verwirklicht worden ist.

3-228

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, yo comparto todas las intervenciones de las oradoras, que han sido todas oradoras, salvo una intervención del señor Obermayr, que sólo comparto parcialmente, por cierto.

Y debo decir que estas intervenciones de las señoras diputadas son la expresión de la nueva etapa que se inicia en la Unión Europea, también en este tema de la igualdad de género.

Una igualdad de género que no sólo beneficia a las mujeres. Beneficia también a los hombres. La igualdad de género es un principio esencial de convivencia. Por eso, yo pensaba que hoy iban a intervenir tantas mujeres como hombres, porque nos beneficia a todos, no sólo a las mujeres, y yo creo que la Unión Europea ha apostado muy inteligentemente por la igualdad de género.

En su artículo segundo del Tratado de la Unión, que habla del principio, por vez primera, a nivel de Derecho primario, de la igualdad entre hombre y mujer; en su artículo tercero; en el artículo ocho del Tratado de funcionamiento de la Unión Europea, que dice que todas las políticas de la Unión tienen que estar presididas por el principio de la igualdad de género. Todas las políticas: es decir, que los Tratados sitúan en el corazón de las políticas europeas el principio de la igualdad de género, que se ha convertido en un principio nuclear de la agenda política de la Unión Europea. Y lo que tenemos que hacer es llevar a la práctica este mandato del Tratado de la Unión Europea.

Eso es lo que la Presidencia española quiere hacer, lo que el Consejo de la Unión quiere hacer y estamos convencidos de que vamos a tener la colaboración de la Comisión.

Ayer, precisamente, en Madrid, tuvimos una reunión con la Comisión. Estaba la Comisaria Viviane Reding, y estamos seguros de que va a haber una colaboración muy estrecha de la Comisión para que las ambiciones que tenemos sobre igualdad de género puedan convertirse en realidad en esta Presidencia.

Para empezar, por citar simplemente lo más cercano, va a haber un momento importante el día 8 de marzo –que es el Día de la Mujer Trabajadora– cuando el Parlamento Europeo en Estrasburgo discuta precisamente la carta de las mujeres y

cuando, el mismo día, el Consejo EPSCO discuta también en su reunión la idea de la igualdad vinculada a la cohesión social, que es otro principio de la Unión, la igualdad de género vinculada a la cohesión social y la erradicación de la violencia.

Probablemente, lo más citado en estas intervenciones tuyas ha sido la necesidad de erradicar la violencia de género, que es la lacra mayor que tenemos en nuestras sociedades, lo peor de nuestras sociedades, que es la violencia contra la mujer.

Yo estoy seguro que la orden de protección contra la violencia de género va a ser una de las conquistas, porque habrá que definirlo así, como conquistas, de estos próximos meses y contaremos, repito, con la colaboración de la Comisión y del Parlamento Europeo.

3-229

Viviane Reding, *Member of the Commission*. – Mr President, the equality directives started in the 1970s and since then many directives have not only changed laws in the Member States – there were no laws in the Member States at that time – but have created the laws in the Member States, the laws of equality between men and women at all levels of our society. Nevertheless, and you are right in this, we have good laws but practice does not follow. I believe that the first thing we will have to do is not to create new laws, but see that the laws are de facto applied in society.

I dream of a time when we can have a debate in this House and 50% of the speakers are men and 50% are women. I have a dream where we no longer need International Women's Day because there is no longer any problem. It is nice to dream, practice is there, and we have to take things in hand. That is why I am very grateful to the Spanish Presidency which has put the woman question at the top of the priority list.

I am very dedicated, together with my colleagues in the Commission, to have gender mainstreaming included in all the policies which we are going to present. Together with my colleague Mr Andor, who is responsible for employment, we will see that this is put into practice in the 2020 programme.

For the other elements I will, as I have already said, work together with the Committee on Women's Rights and Gender Equality on the new strategy for equality where questions such as the gender pay gap and women in decision-making will be high on the agenda because they are real structural problems which we need to solve. But there are also questions of society which go very deep and which we have to tackle with the help of women's organisations, with the help of the Ministers in the Member States, with the help of national laws, with the help of European laws, and there is of course the terrible question of violence against women. I believe that this is going to be at the forefront of the work which we are going to lead.

I think nevertheless, Ladies, that when your strong delegation goes to New York to celebrate 15 years of the Beijing Platform we should be proud, because if we look at what we have achieved in the last 15 years it is a great deal. All right, we have not yet arrived at where our dreams will lead us, but we have achieved much and, through this experience, we can very much help women on other continents. That will be the subject of the New York meeting. It will not only look at what European women are doing, but also at what European women, European policies, the development policies can do for women in other continents.

I also believe in this sense that the Charter of Fundamental Rights, which is a beautiful text which should be read by every child in the European schools and which should be worked on by every student in our universities, really makes the right point: there is no difference between men and women. They are equal and it is our responsibility to see that we speak up when this fundamental question is not put into practice in our application of laws in the Member States. It is not only in this place where we should speak up; we should speak up in our Member States too and point to the problems which are arising and which are not solved, and not keep quiet until we have solved the problem.

I make a call to all the men in this Parliament. Please join your voices to the voices of the women.

3-230

El Presidente. – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución³ de conformidad con el artículo 115, apartado 5, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 11.30 horas.

³ Véase el Acta.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-230-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Organizația Națiunilor Unite a instituit Ziua Internațională pentru eliminarea violenței împotriva femeii, pe care întreaga planetă o sărbătorește în fiecare an pe 25 noiembrie. Acesta este un fenomen foarte răspândit, câtă vreme 45% dintre femeile europene sunt victime ale diferitelor forme de violență, iar la nivel mondial una din trei femei a fost bătută, forțată să întrețină raporturi sexuale sau abuzată în alte moduri. Manifestarea respectivă nu înseamnă doar violența în familie împotriva femeilor și fetelor, ci și exploatare, violențe sexuale, trafic de persoane, crime în numele onoarei, practici tradiționale periculoase, precum arderea miresei sau căsătoriile timpurii și alte forme de violența asupra trupului, psihicului și demnității lor. În cele mai multe cazuri agresorul este soțul sau prietenul intim, ori unul dintre cunoscuți. Consider că violența asupra femeii este una dintre cele mai grave încălcări ale drepturilor omului și este un fenomen cu atât mai grav cu cât există pe fiecare continent, în fiecare țară și cultură, indiferent de nivelul de dezvoltare economic. Autorii acestor fapte trebuie aspru pedepsiți, iar în cazul infracțiunilor pe scară largă Curtea Penală Internațională trebuie să joace un rol important și în strânsă corelație cu deciziile instanțelor naționale.

3-231

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Mija właśnie 15. rocznica słynnej Światowej Konferencji w sprawie równych praw kobiet, zorganizowanej przez ONZ w Pekinie. Przez ten czas, 189-ciu państwom-sygnatariuszom Platformy Działania ONZ na rzecz równouprawnienia płci – udało się poczynić pewne postępy we wszystkich 12 obszarach określonych w dokumencie. Jednakże większość z ówczesnych diagnoz pozostaje nadal aktualna, w szczególności ta, dotycząca domowej przemocy wobec kobiet, czy udziału kobiet w konfliktach zbrojnych. Tematów tych nie trzeba w Parlamencie Europejskim przedstawiać – omawiamy je w ramach debat o przypadkach łamania praw człowieka niemal na każdej sesji plenarnej. Dlatego pragnę wyrazić uznanie dla inicjatywy ONZ, która co pięć lat dokonuje szczegółowej rewizji Platformy Działań w kilkuset krajach (ostatni raz – w 2005 r.) i wskazuje na najbardziej palące kwestie. Pięć lat temu – na konferencji w Nowym Jorku – zwracano uwagę państw-sygnatariuszy na: wysoki wskaźnik gwałtów dokonywanych na kobietach, wzrost zakażeń HIV/AIDS wśród kobiet i występującą dyskryminację kobiet przy zatrudnianiu. Niestety i dziś można by te obserwacje powtórzyć. Potrzebny jest bardzo konkretny plan działania, przy realnym wsparciu wszystkich sygnatariuszy Platformy oraz przy zaangażowaniu Unii Europejskiej, by podczas kolejnej rewizji programu, za pięć lat, widać było już wyraźny progres.

3-230-750

Daciana Octavia Sârbu (S&D), în scris. – Am convingerea că egalitatea de gen trebuie să se numere printre obiectivele centrale ale oricărei democrații. Deși s-au făcut multe eforturi în Uniunea Europeană pentru a atinge obiectivele Platformei de acțiune de la Beijing, totuși, acestea nu au putut fi îndeplinite în totalitate. În Europa, încă ne confruntăm cu stereotipuri puternice referitoare la femei, cu diferențe semnificative de remunerare între genuri, iar progresele făcute în direcția atragerii mai multor femei în posturile de decizie sunt foarte lente. În general, însă, egalitatea de șanse rămâne, din păcate, doar un deziderat, mai ales în cazul din țărilor est-europene, noi membre ale UE. Pentru a ajunge la rezultate mai bune în statele membre, referitoare la atingerea obiectivelor Platformei de acțiune la Beijing, este neapărată nevoie de date fiabile și comparabile, atât la nivel european cât și la nivel național privind situația femeilor, dar și de o revizuire periodică a progreselor înregistrate în domeniile critice identificate de platformă. Mă bucură însă, faptul că Președinția Spaniolă a inclus în lista sa de priorități problemele egalității de gen și că a acordat o atenție deosebită femeilor din agricultură și pe această cale țin să o felicit pentru aceasta inițiativă.

3-232

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie. – Jednym z dwunastu strategicznych obszarów, zdefiniowanych w Pekinjskiej Platformie Działania, są prawa kobiet, jako niezbywalna, integralna i niepodzielna część uniwersalnych praw człowieka. Celem jest pełne wprowadzenie w życie międzynarodowych instrumentów ochrony tych praw, w tym Konwencji w sprawie likwidacji wszelkich form dyskryminacji kobiet. Jedną z form dyskryminacji jest łamanie praw reprodukcyjnych kobiet. Z raportu na temat przestrzegania praw reprodukcyjnych w Polsce w 2007 roku oraz z opracowanych na tej podstawie zaleceń Komitetu Praw Człowieka ONZ, wynika jednoznacznie, że Polki mają utrudniony dostęp do refundowanej antykoncepcji, opieki medycznej w ciąży, badań prenatalnych, a nawet do bezbolesnego porodu. Są praktycznie pozbawione możliwości legalnej aborcji, nawet w przypadkach dopuszczonych przez prawo. W efekcie w Polsce dokonuje się rocznie 200-400 legalnych zabiegów przerwania ciąży, wobec 100 tysięcy nielegalnych.

Proponuję przyjęcie współczynnika legalnych aborcji, obliczanego jako liczba legalnych zabiegów przerywania ciąży na 1000 urodzeń żywych w danym roku, za miernik równouprawnienia kobiet w krajach członkowskich UE. W krajach, w których kobiety mają prawo decydowania o aborcji, współczynnik ten oscyluje wokół 200. W Polsce wynosi 1. Jest to obiektywna miara łamania reprodukcyjnych praw kobiet w Polsce. Apeluję o skuteczniejszą współpracę UE i ONZ w zakresie monitorowania praw kobiet oraz wprowadzenie mierników obiektywizujących łamanie praw kobiet.

3-232-002

Anna Záborská (PPE), par écrit. – La résolution ne reflète pas l'intégralité du programme d'action de Pékin. Comme toujours, il est plus facile de s'attendre sur les stéréotypes sexistes, "santé reproductive" pour ne pas dire avortement, CEDAW, violence, quotas. N'y a-t-il pas d'autres problèmes pour l'immense majorité des femmes et mères en Europe et dans le monde? Ne serait-il pas temps d'attaquer aussi d'autres obstacles? Le point 9 du programme d'action de Pékin

déclare pourtant pour objectif le renforcement du pouvoir d'action de toutes les femmes. Il est essentiel que toutes les femmes puissent se reconnaître dans les politiques publiques de l'égalité des chances, dans le respect de leur différence naturelle et complémentarité nécessaire, et de ne pas perdre de vue l'importance des particularismes nationaux et régionaux et la diversité historique, culturelle et religieuse. La mise en œuvre du Programme d'action relève de la responsabilité souveraine de chaque État, dans la prise en compte et le strict respect des diverses valeurs religieuses et éthiques, du patrimoine culturel et des convictions philosophiques des individus et de leurs communautés. Si la mise en œuvre du programme de Pékin avait respecté ces prémisses, nous ne devrions pas constater le peu d'amélioration de la situation des femmes. Cette résolution donne un signe partisan qui divise au lieu d'unir.

3-232-003

Artur Zasada (PPE), *n piśmie*. – W pełni podzielam zaangażowanie pani Svensson w problematykę równouprawnienia płci i zgadzam się, że poruszone przez nią zagadnienia mają istotny wpływ na proces zrównania w prawach kobiet i mężczyzn. Jednocześnie pragnę zauważyć, że wiele kobiet świadomie i z własnej woli wybiera pracę w domu na rzecz rodziny. Zdarza się, że zostają one zmuszone do rezygnacji z kariery zawodowej z przyczyn losowych (na przykład z powodu konieczności podjęcia opieki nad chorym, niepełnosprawnym dzieckiem). Istotnym problemem w tym przypadku jest brak odpowiednich rozwiązań w kwestii świadczeń emerytalnych dla tych kobiet. W wielu krajach takich rozwiązań nie ma wcale lub nie są one w stanie zapewnić kobietom godziwego bytu. Dlatego też koniecznym jest włączenie do debaty nad równouprawnieniem płci również kwestii świadczeń dla kobiet zajmujących się prowadzeniem domu i opieką nad dziećmi.

3-233

20 - Intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política

3-234

El Presidente. – El punto siguiente es el turno de intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política, de acuerdo con el artículo 150.

Vamos a dar preferencia a aquellos diputados que no tomaron la palabra en el último turno de intervenciones conforme al artículo 150, frente a los que sí la tomaron la última vez.

3-235

Traian Ungureanu (PPE). – Pe 4 februarie 2010, președintele României, Traian Băsescu, a anunțat decizia prin care Consiliul Suprem de Apărare a Țării a aprobat participarea României la sistemul american antirachetă. Acordul urmează să fie supus aprobării Parlamentului. Președintele a precizat, totodată, că acordul nu este îndreptat împotriva Rusiei. Cred că România își demonstrează astfel capacitatea de partener strategic al Statelor Unite în zona Mării Negre și devine un furnizor european net de securitate.

În contextul actualelor provocări internaționale severe, acordul româno-american va consolida în mod indivizibil sistemul de securitate pentru aliații europeni. Îmi exprim convingerea că Uniunea Europeană va saluta acest acord major.

3-236

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Wyrażam swoje głębokie zaniepokojenie dynamicznie pogarszającą się sytuacją rodaków na Litwie. Litwa jest członkiem Unii Europejskiej. Nie zważając na to, w kraju tym łamane są podstawowe prawa polskiej mniejszości narodowej. Prawie 300 tysięcy Polaków na Litwie w rejonach, gdzie stanowią oni 60-80% ludności, nie ma prawa do publicznego posługiwania się językiem ojczystym jako pomocniczym. Istnieje sądowy nakaz zdejmowania dwujęzycznych tablic z nazwami ulic. Nasyłani są komornicy. Nazwiska Polaków są lituanizowane. Są oni dyskryminowani przy zwrocie ziemi. Uszczuplane jest prawo dzieci polskich do pobierania nauki w języku polskim. Ograniczane są prawa wyborcze ich rodziców.

Aktualnie ważą się losy przyszłości Unii. Czy nadal chcemy żyć w Europie iluzorycznych wartości, czy też wartości realnych? Między innymi od nas zależy, w którym kierunku pójdzie Unia, czy będziemy przymykali oczy na jawną dyskryminację mniejszości, czy też faktycznie będziemy budowali bezpieczną Europę w duchu poszanowania praw człowieka.

3-237

Andres Perello Rodriguez (S&D). – Señor Presidente, quiero plantear a este Parlamento una denuncia y una petición de apoyo. La denuncia que planteo es que en el sur de la Unión, en la laboriosa y emprendedora ciudad de Valencia, hay un barrio marino, histórico, el barrio del Cabañal, que en este momento puede ser destruido por un plan que quiere aplicar el Ayuntamiento después de casi 20 años de abandono.

Frente a ese plan se han levantado los vecinos. El propio Ministerio de Cultura, a petición del Tribunal Supremo, ha dictaminado que hay expolio, y también el Tribunal Constitucional, recientemente, ha intentado paralizarlo o ha dictaminado que debe paralizarse.

La respuesta de los poderes públicos ha sido responder con la insumisión institucional, con lo que ello supone de riesgo y de peligro y de mala pedagogía política.

La petición de apoyo que hago es que, frente a ese escenario de expolio del patrimonio, la ayuda que los vecinos puedan pedir a este Parlamento les sea prestada para evitar que, en un barrio como éste, el barrio del Cabañal, en el sur de la Unión Europea, se pueda plantear una aberración de este tipo, con esa barbaridad y de ese calado.

3-238

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). – Săptămâna trecută am participat la reuniunea Comisiei de cooperare parlamentară Uniunea Europeană - Republica Moldova, o reuniune cu rezultate foarte încurajatoare în ceea ce priveşte relațiile bilaterale și apropierea Republicii Moldova de Uniunea Europeană.

Guvernul pro-european de la Chişinău a făcut progrese vizibile în cele câteva luni de când s-a instalat și cred că aceste progrese sunt un semnal clar al dorinței sincere de a se angaja ireversibil pe drumul european. Din discuțiile de săptămâna trecută reiese voința politică a actualului guvern din Republica Moldova de a promova reforme pentru a construi o democrație solidă și o economie prosperă. Salut începerea negocierilor pentru un nou acord de asociere din luna ianuarie a acestui an și cred că Parlamentul European trebuie să se implice activ în acest proces și să sprijine încheierea unui astfel de acord și un regim liberalizat de vize.

Republica Moldova împărtășește valorile Uniunii Europene și, de aceea, consider că atât Comisia Europeană, cât și Parlamentul European trebuie să susțină acest guvern prin asistența financiară care trebuie acordată cât mai repede posibil, dar și prin competențele Uniunii Europene în diversele sectoare vizate de reforme, precum justiția sau domeniul economic.

3-239

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Niestety po raz kolejny przychodzi mi mówić o sytuacji mniejszości polskiej w kraju członkowskim Unii Europejskiej – na Litwie. Zdawałoby się, że jeżeli jakieś państwo należy do Unii Europejskiej, to powinno przestrzegać wszystkich standardów europejskich. Jednak Wilno tego nie czyni.

Dalej nie ma zgody w tym kraju na dwujęzyczne tablice w miejscowościach zamieszkałych przez polską nie tyle mniejszość, co większość. Są istotne problemy z funkcjonowaniem polskiego szkolnictwa. W wyniku działań władz oświatowych Litwy ubędzie około 100 polskich klas szkolnych. Ostatnio wprowadzono tam znaczące ograniczenia dla zespołów artystycznych krzewiących polską kulturę.

To dziwna asymetria, bo Litwini w Polsce mają zagwarantowane wszelkie prawa i duże dofinansowanie z budżetu polskiego państwa. Czas na elementarny, ludzki rewanż. Czas, aby sprawą dyskryminacji Polaków na Litwie zajęły się organizacje międzynarodowe, w tym nasz Parlament Europejski.

3-240

Gerard Batten (EFD). – Mr President, this evening I attended a reception for the Shen Yun Performing Arts Group in the Members' Salon. Last year I had the pleasure of seeing the Shen Yun Show in London. Its purpose is to revive interest in and to illustrate traditional Chinese culture, a culture of course that the Chinese Communist Party and government have done their best to destroy over the last 60 years.

I was appalled to learn this evening that a planned performance in Romania in April had been cancelled because of pressure from the Chinese Government. It is completely unacceptable that Romania, a country that claims to be a democracy, allows itself to be pressurised in this way by a Communist tyranny. I should also say that Shen Yun promotes the philosophy of truthfulness, tolerance and compassion so it is not surprising that the Chinese Government and Communist Party fear that contrary ideology.

I would like to suggest to the President, Mr Buzek, that we redress the situation by inviting Shen Yun to stage a sample performance in the Parliament at the earliest convenient date. This would be a clear gesture of support to those incomparably brave Chinese democracy activists.

3-241

Seán Kelly (PPE). – Mr President, I would like to take this opportunity to condemn in this House the fake use of Irish, British, French and German passports in the recent killing of the Hamas commander. The chief of the Dubai police said he was 99% certain that Mossad was behind the killing.

If that is the case, this was a flagrant abuse of EU passports to commit a crime in a third country and particularly a breach of trust where Ireland is concerned because, ever since we got our independence in 1922, we have been a neutral and friendly country thus allowing our citizens to travel, maybe more freely, in places where other people would not be allowed to travel.

The use of the fake passports in this situation has jeopardised that position, especially in Dubai. I would call on the High Representative in particular to investigate this matter and, if the government or Mossad were behind it, redress should be given to us and to the other countries involved.

3-242

Alan Kelly (S&D). – Mr President, we will get over this confusion eventually. The regional aid map for state aid rules in Europe is in serious need of redrawing. A major concern is that when I wrote to the previous Commission on this they were basing their policy on 2006 figures from Eurostat. Now that the regional aid map is up for review it is extremely important to recognise that the European economy is in a dramatically different picture. Taking just one example in my own country, unemployment levels in the mid-west of the country have grown by over 40% in the last year and this without mentioning the previous years where figures were rising already. Areas in the mid-west, like Limerick, Clare and Tipperary, need large-scale state funding to stimulate primary job creation, and it is getting to critical levels.

Given the dramatic turnaround in the Irish economy, as in other economies, the years of 2006 and 2007 might as well have been a lifetime ago. While I recognise that it is partly up to Member States to inform the Commission of any changes in their economic status, the approach of the Commission should not remain the same regardless.

3-243

Corneliu Vadim Tudor (NI). – Doamnelor și domnilor, eu cred că cel mai important dar pe care Dumnezeu l-a făcut omului este câinele. Știți ce spunea Madame Roland, cea care avea să fie ghilotinată în timpul Revoluției franceze: „De când îi cunosc mai bine pe oameni, am început să iubesc câinii”, iar Lordul Byron a scris: „Câinii au toate virtuțile oamenilor, mai puțin defectele lor.”

Eu reprezint aici câteva milioane de iubitori de animale din țara mea, scandalizați de cruzimea față de câinii fără stăpân care sunt uciși fără milă. Străinii care vizitează România sunt șocați de cadavrele câinilor de pe șosele, un spectacol barbar la care asistă și copiii. În aceste zile, prefectul capitalei, București, cere modificarea unei legi modificate de Parlament, solicitând suprimarea câinilor comunitari. Dar câinii sunt îngeri păzitori; și pentru sănătatea unei cetăți, este un lucru știut că acolo unde sunt câini, nu sunt șobolani sau șerpi.

Rog Parlamentul European să invite guvernul României să respecte Declarația universală a drepturilor animalelor, proclamată la Paris în 1978. Masacrarea câinilor fără stăpân din România trebuie să ia sfârșit. Cine nu iubește animalele, nu iubește nici oamenii. Ce Dumnezeu, trăim în mileniul trei după Hristos!

3-244

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). – Mr President, I would like to denounce the situation of the Catalan and European swine sector. The price of pigs has continued to decrease for over a year and for several months now has been clearly below the production cost. One of the reasons why it is happening is because of pig imports from emerging countries. In too many cases these imports enter the European Union without being sufficiently controlled at European customs.

In too many cases, these pig imports do not fulfil several European regulations on quality and food security that the European Union imposes only on European producers. It seems that the same will happen in the coming years: increasing animal welfare requirements for European producers but with no controls on imports from emerging countries.

This is a clear case of unfair competition. In this way Europe will lose its farmers and pig producers and, without them, Europe will lose an important part of its agri-food industry. These worries I wanted to share with you.

3-245

Valdemar Tomaševski (ECR). – Panie Przewodniczący! Chciałbym odnieść się do sytuacji mniejszości narodowych na Litwie, których prawa są ciągle pomniejszane.

Na Litwie na terenach zwartych skupisk mniejszości narodowych mamy do czynienia z powszechnym nakazem usuwania dwujęzycznych tablic informacyjnych, które były obecne przez 20 lat. Szkołom mniejszości zmniejszono dofinansowanie i szykuje się do ich zamykania w trakcie tzw. reformy. W dokumentach tożsamości nie można używać oryginalnej pisowni nazwisk. Ponadto Polakom na Litwie utrudnia się zwrot ziemi zagrabionej przez system komunistyczny, a ostatnio uderzono nawet w życie kulturalne mniejszości. Najstarszemu reprezentacyjnemu polskiemu zespołowi pieśni i tańca „Wilia” instytucje rządowe zmniejszyła czterokrotnie dofinansowanie i odebrały trzy etaty, pozostawiając tylko jeden.

Prawa mniejszości narodowych na Litwie powinny być szanowane tak, jak wymaga tego Unia w myśl swojego hasła: „Zjednoczona w różnorodności”.

3-246

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, Mr Tremosa i Balcells raised the issue of low-cost production in agriculture and it is an issue which I have huge concerns about, as do many others in this House. However, I am more concerned about the Commission and how they view agriculture, rural areas and indeed the food industry because in the EU 2020 strategy they seem to have almost forgotten about this vital sector of the European Union. I would urge the Commission

not to ignore this important area. I hope that it does not reflect a view that this sector is not important any more, particularly as we look at reforming the European Union's budget.

I would remind the Commission that the agriculture and food sector is vital for food security reasons, for environmental protection reasons and for jobs in rural areas. I think that this view needs to be reflected in the EU 2020 strategy.

I thank a young farmers' organisation in Ireland, Macra na Feirme, who represent men and women, for bringing this matter to my attention and I hope the Commission is listening.

3-247

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – La începutul anului, rata șomajului în zona euro era de 10%, iar în UE-27 de 9,6%. În rândul tinerilor, aceasta depășește 21%. În Uniunea Europeană, cu excepția sectorului financiar, activează aproximativ 20 de milioane de întreprinderi, din care 99% sunt întreprinderi mici și mijlocii. Două treimi din totalul forței de muncă din sectorul privat este angajată în IMM-uri.

Solicit Comisiei și statelor membre să definească un pachet de măsuri dedicat sprijinirii IMM-urilor pentru depășirea crizei economice și financiare. Acest pachet de măsuri ar trebui să se adreseze și celor ce-și propun să înființeze o întreprindere mică sau mijlocie. Măsurile pot include, printre altele, adaptarea corespunzătoare a Fondului european de ajustare la globalizare și a celui de-al șaptelea Program-cadru de cercetare, precum și simplificarea criteriilor și procedurilor administrative pentru accesul IMM-urilor la proiectele realizate cu fonduri europene.

Nu în ultimul rând, ca în cazul fermierilor, propun acordarea de garanții guvernamentale pentru creditele contractate de IMM-uri pentru depășirea crizei, evident, pe o perioadă determinată de timp și în limita unui anumit plafon.

3-248

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, το πρόβλημα της λαθρομετανάστευσης στην Ελλάδα είναι ιδιαίτερα έντονο σε σχέση με την υπόλοιπη Ευρωπαϊκή Ένωση, αυτό είναι γνωστό. Και οι λόγοι είναι ποικίλοι: από τη γεωγραφική της θέση μέχρι και τη μεγάλη έκταση των θαλάσσιων συνόρων της.

Κάτω από αυτές τις συνθήκες, είναι τουλάχιστον πρόχειρη η πρωτοβουλία της Ελληνικής Κυβέρνησης σ' αυτή την περίοδο για τη χωρίς προηγούμενο διευκόλυνση της απόδοσης της ελληνικής ιθαγένειας στους μετανάστες. Και εμφανίζεται το εξής παράδοξο: η πρόταση της κυβέρνησης της χώρας με το πιο έντονο πρόβλημα να περιλαμβάνει τις πιο επιεικείς ρυθμίσεις, σε κάθε επίπεδο, σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Με αυτό τον τρόπο ενθαρρύνει, αντί να αποθαρρύνει τη λαθρομετανάστευση σε βάρος της νόμιμης μετανάστευσης. Υπονομεύει την κοινωνική συνοχή, αντιμετωπίζει αποσπασματικά το θέμα, εξετάζοντας αποκλειστικά τον τελευταίο κρίκο μιας αλυσίδας που περιλαμβάνει την παράνομη είσοδο στη χώρα, το άσυλο, την απέλαση, την άδεια παραμονής και εργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Και ανοίγει το παράθυρο για την απόκτηση ευρωπαϊκής ιθαγένειας σε απροσδιόριστο αριθμό λαθρομεταναστών.

Από την οπτική αυτή γωνία, είναι ένα ζήτημα ευρωπαϊκό που θα πρέπει να μας απασχολήσει έντονα το προσεχές διάστημα.

3-249

Ioan Enciu (S&D). – Respectarea dreptului la intimitate a devenit în ultimul timp un subiect deosebit de actual, în contextul introducerii noilor tehnologii din domeniul informațional. Pe lângă efectul benefic al acestor tehnologii pentru multe domenii, a apărut și problema intruziunii în viața privată a cetățeanului și, implicit, necesitatea reglementării accesului la datele cu caracter personal; mă refer aici la faptul că cetățeanului trebuie să i se asigure dreptul de a controla colectarea, depozitarea, folosirea și distribuirea datelor private.

Legislația actuală privind protecția datelor a rămas în urmă și nu mai este capabilă să rezolve toate problemele apărute. Numeroasele semnale venite din partea opiniei publice susțin clar necesitatea reglementării stricte a dreptului la intimitate. Eforturile Uniunii Europene în vederea creării unei baze de date juridice adecvate în acest domeniu sunt salutare, dar, după părerea mea, sunt încă insuficiente pentru a face față noilor provocări.

(Aplauze)

3-250

Oldřich Vlasák (ECR). – Uplynulo více než půl roku od bezprecedentní události, kdy Kanada obnovila vízovou povinnost pro jednoho z členů Evropské unie, a to pro občany České republiky. Kanada svůj krok zdůvodnila tím, že za oceánem čeští občané, především z řad Romů, hromadně žádali o azyl. Rád bych v této souvislosti uvedl, že u nás doma platí stejné podmínky pro všechny, bez ohledu na to, zda je někdo české, slovenské, vietnamské či ukrajinské národnosti či zda je českého, afroamerického či romského původu. Listina základních práv a svobod, která je součástí našeho ústavního pořádku, deklaruje rovná národnostní a etnická práva všech občanů. Tím, že se Kanada vymlouvá na Romy, se sama

diskriminuje, protože připouští, že kvůli jednomu etniku mění své vízové podmínky. Kanada by se namísto drahých, administrativně náročných víz měla spíše zamyslet nad těmito podmínkami.

3-251

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – Señor Presidente, como se sabe, el pasado día 11 esta Cámara dijo no al programa de seguimiento de la financiación del terrorismo, al programa SWIFT. En consecuencia, se ha interrumpido el acuerdo y ya no se transfieren datos.

Pero, por otra parte, la Comisión tiene un nuevo mandato de negociación. La pregunta que hago yo a la Presidencia del Parlamento Europeo –no a usted, sino a la Presidencia efectiva– es si tenemos interlocutor, es decir, si los Estados Unidos acceden, después del fracaso, a negociar con la Unión Europea o si está negociando caso por caso en forma bilateral con ciertos Estados miembros.

De cualquier forma, señor Presidente, si se produce esa negociación, reivindicó, como creo que reivindicamos todos, el papel del Parlamento Europeo en esa eventual fase negociadora.

3-252

Mario Borghezio (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 23 febbraio a Villasanta, in Lombardia, un eccezionale sversamento di idrocarburi da un serbatoio di una raffineria in disuso ha determinato un gigantesco inquinamento del vicino fiume Lambro.

L'ampiezza del disastro ecologico, con un'immissione di migliaia di metri cubi di sostanze petrolifere, oltre a minare l'ecosistema del fiume Lambro, con conseguenze anche per il patrimonio faunistico, minaccia di estendersi, nonostante gli interventi messi in atto, al fiume Po che attraversa tutta la Pianura Padana fino a gettarsi nel Mare Adriatico.

L'eccezionalità e l'urgenza della situazione, che hanno già determinato una richiesta di dichiarazione di stato d'emergenza da parte della Regione Lombardia, sono però tali da richiedere – e io chiedo una segnalazione tramite la Presidenza – anche l'intervento dell'Unione europea, sia dal punto di vista del coordinamento delle iniziative ambientali nelle zone a rischio, di cui certamente l'area padana fa parte, sia in considerazione dell'entità dei mezzi finanziari che saranno necessari per il ripristino assolutamente necessario della situazione ambientale di questa vasta area interessata da un incidente ecologico di natura epocale.

3-253

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – As disparidades regionais continuam a ser um desafio no contexto da União Europeia. É, por conseguinte, essencial que a política de coesão continue a apoiar as regiões menos desenvolvidas. Neste sentido, congratulo-me com a iniciativa de uma Estratégia da UE para o Mar Báltico e com a iniciativa em curso para a região do Danúbio.

Exorto, assim, o Parlamento a desenvolver um processo de reflexão sobre a possibilidade de novas estratégias para outras regiões. Na região sudoeste da Europa, por exemplo, a Macaronésia (Açores, Madeira, Canárias e Cabo Verde) enfrenta vários desafios comuns, e uma estratégia para esta região iria melhorar os sistemas de comunicação, preservar o meio ambiente, fomentar o crescimento, o intercâmbio científico, a criação de emprego, a segurança e facilitar a luta contra a imigração ilegal. Constituiria ainda um desenvolvimento da Europa na sua vertente atlântica e estabeleceria mais uma ponte entre a Europa e África.

3-254

Luís Paulo Alves (S&D). – Quería salientar que, nas regiões insulares, o transporte aéreo é, por vezes, a única possibilidade de acesso, e que as condições de operação estão condicionadas pela dimensão dos seus fluxos de passageiros e de cargas. Se existem regiões insulares onde a abundância destes fluxos é apetecível para muitos operadores aéreos - atraindo concorrência e preços de transporte baixos, melhorando assim as acessibilidades - outras existem, como os Açores, onde estes fluxos são ainda reduzidos, não sendo atractivos para o interesse dos operadores. Em resultado, as tarifas aéreas são mais elevadas, constituindo um obstáculo à mobilidade das populações e uma condicionante à captação de turistas que permitam que esse enorme potencial de desenvolvimento e de diversificação da sua base económica floresça e se consolide. Esse quadro é particularmente penalizador em épocas de crise como a que atravessamos.

É, por isso, fundamental um apoio temporário que fomente o aumento de fluxos para que o mercado passe a funcionar, partilhando também estas regiões, de elevado potencial turístico, dos objectivos das redes transeuropeias na aproximação das periferias da Europa.

3-255

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Mimo, że wielu ekonomistów i polityków ogłosiło już koniec kryzysu w Europie, to jednak nadal zmagamy się z jego negatywnymi następstwami. Comiesięczne dane o poziomie bezrobocia w Unii są coraz bardziej przygnębiające. Obecnie w Europie bez pracy pozostaje już ponad 23 miliony ludzi. Oznacza to, że kryzys zniweczył dotychczasowe wieloletnie wysiłki promujące zatrudnienie. Wyjątkowo szkodliwym zjawiskiem jest stale rosnąca liczba bezrobotnych młodych ludzi. Obecnie bez pracy pozostaje już co piąty młody Europejczyk. Należy

przypuszczać, że sytuacja ta doprowadzi do wyjątkowo szkodliwych następstw społecznych, takich jak wzrost przestępczości, alkoholizm, narkomania czy patologie rodzinne. Jeśli chodzi o możliwe drogi szybkiego wyjścia z recesji, uważam, że powinniśmy wykorzystać nasz największy atut, jakim jest wspólnotowy rynek wewnętrzny. Potrzeba większej koordynacji na poziomie europejskim, aby w pełni wykorzystać możliwości wspólnego obszaru gospodarczego. Należy dalej upraszczać reguły funkcjonowania oraz rozwijać prawdziwą unię gospodarczą.

3-256

Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI). – Din cauza expirării standardului de bune practici de fabricație GMP, la începutul lunii februarie, Institutului Național de Cercetare-Dezvoltare pentru Microbiologie și Imunologie „Cantacuzino” din București i-a fost retrasă licența de fabricație și punere pe piață a produselor injectabile, inclusiv a vaccinurilor. În urma implementării planului de măsuri corective stabilit de conducerea Institutului „Cantacuzino” împreună cu Agenția Națională a Medicamentului și aprobat de Ministerul Sănătății, este de așteptat ca Institutul „Cantacuzino” să-și recapete autorizația de fabricație a vaccinurilor în a doua jumătate a lunii aprilie.

Să nu uităm, însă, că sistarea pentru câteva luni a activității unui institut de importanță strategică națională și europeană, așa cum este Institutul „Cantacuzino”, are un potențial grad de pericolozitate ridicat. De aceea, cred că este important ca instituțiile europene să poată exercita un control mai riguros, care să prevină pe viitor apariția unor asemenea situații la nivel european.

3-257

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, με όλο το σεβασμό που τρέφω στο πρόσωπό σας, υποβάλλω το αίτημα όπως αύριο μας κοινοποιήσετε τον κατάλογο όσων υπέβαλαν αίτημα για ομιλία ενός λεπτού με δύο κριτήρια: πρώτο ότι δεν ομίλησαν στην προηγούμενη ολομέλεια και δεύτερο κριτήριο τον χρόνο υποβολής του αιτήματος.

Σέβομαι απολύτως και το πρόσωπό σας και το Προεδρείο, αλλά νομίζω ότι δεν είναι προνόμιο του Προεδρείου να κατανέμει το χρόνο κατά το δοκούν. Υπάρχουν ορισμένες αρχές και πρώτη αρχή είναι η αρχή της διαφάνειας.

Περιμένουμε αύριο να μας στείλετε τον κατάλογο – και βλέπω ότι συμφωνούν και επιδοκιμάζουν και άλλοι συνάδελφοι – με δύο κριτήρια, όπως επαναλαμβάνω: το κριτήριο του χρόνου υποβολής του αιτήματος και το κριτήριο του αν ομίλησαν στην προηγούμενη ολομέλεια ή όχι.

3-258

El Presidente. – El criterio que utilizamos, como usted sabe, es una distribución equilibrada de las intervenciones entre los diferentes grupos políticos a tenor del peso del Grupo y también el hecho de dar preferencia a aquellos que no intervinieron en la sesión anterior. Estos son los criterios utilizados.

3-259

Μιχάλης Τρεμόπουλος (Verts/ALE). – Κύριε Πρόεδρε, δεν μίλησε σήμερα ούτε ένας από την Ομάδα των Πράσινων, ενώ από άλλες ομάδες μίλησαν και πέντε και επτά άτομα. Σας παρακαλώ!

3-260

El Presidente. – Esto es lo que le he explicado antes, querido colega. Teníamos tres peticiones de la palabra de su Grupo. Todos ellos habían intervenido en la sesión anterior. Por tanto, hemos aplicado este criterio para distribuir las intervenciones de manera equilibrada.

3-261

María Muñoz De Urquiza (S&D). – Estos criterios, ¿los elige usted o los eligen los servicios de la sesión? ¿Figuran en algún sitio?

3-262

El Presidente. – En la lista de diputados que han solicitado la palabra consta qué diputados hicieron uso de la palabra, conforme al artículo 150, en la sesión anterior.

A partir de esta información, lo que hace la Presidencia es dar la palabra a todos los grupos políticos. Ha dado la casualidad que los tres diputados del Grupo Verts/ALE que habían pedido la palabra ya habían hecho uso de la misma en la sesión anterior. Por ello no les hemos dado preferencia. Esto es lo que se hace, es decir, procuramos que todos puedan hablar, de acuerdo con el peso del Grupo correspondiente y con el criterio que le he explicado, referente a los que no intervinieron en la sesión anterior.

3-263

María Muñoz De Urquiza (S&D). – Es un criterio que puede ser muy razonable, pero ¿figura en algún reglamento o en el Reglamento del Pleno o de la Cámara?

3-264

El Presidente. – La Presidencia, haciendo uso de sus competencias, interpreta la buena marcha de la sesión con justicia y equilibrio para todos los grupos.

3-265

Chrysoula Paliadeli (S&D). – Mr President, I would like to ask whether I am on the list of those who asked to speak today, and whether I am also on the list of those who spoke at the last plenary. Is it possible to have an answer to this question right now?

3-266

President. – I will inform you right now. Mrs Paliadeli, you are on the list of speakers from the Socialist Group. The order of speaking is the order in which you asked for the floor: you are registered in the order in which you asked for the floor. We have given the floor to six Members of your Group.

3-267

Chrysoula Paliadeli (S&D). – Mr President, on what grounds?

3-268

President. – Chronological order – time order. On this list you were number nine.

I shall continue with the sitting.

(Intervention from the floor)

I have explained the criteria. What else do you want to know?

3-269

Corina Crețu (S&D). – Mr President, the only problem we have is that it would be good to know in advance who will take the floor. It is 10 o'clock in the evening and we are staying for nothing if we do not receive a speaking slot. I think we should have a rule that we should know at least two hours in advance who will take the floor in the one-minute speeches.

3-270

President. – We will take your comments into account.

3-271

John Bufton (EFD). – Mr President, it is not your fault at all but it is an absolute shambles. We have waited here tonight for many hours to speak. It is now 10 o'clock in the evening. The one-minute speeches come in, we get allocated time but it is pathetic. If we are going to spend our time here on important issues for our own regions, we should certainly be allowed to have our say.

There must be a set-up within your organisation, within this nonsense of a Parliament, so that we can actually say that we are going to be here and we can be given time to speak. To think that we spend all this time here waiting and sitting in the hope of getting a speech is nonsense. Our people back in our country, in the UK, are fed up with this nonsense because we cannot speak up for their rights and their issues.

This is an absolutely travesty. I say to you take it back to Mr Barroso. I have mentioned it to him before that this whole thing is a farce. If I am going to be here at 10 o'clock at night on a Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday night then we should at least be given a chance to speak on important issues relating to our Member States. I ask you, Sir, take it back now to your governors because this is not a democracy, it is a dictatorship.

3-272

President. – Thank you. I should remind you that Mr Barroso is the President of the Commission, not of the European Parliament.

3-273

Sonia Alfano (ALDE). – Signor Presidente, se invece di fare tutte queste discussioni, avessimo avuto la possibilità di intervenire, forse avremmo potuto anche rendere un servizio ai nostri elettori, visto che sono le dieci di sera e tutti quanti sapevamo che saremmo dovuti intervenire. Qui ognuno di noi viene per rappresentare le istanze dei propri elettori. Un minuto di tempo è già veramente poco e tagliare la lista è, secondo me, anche un po' arrogante.

3-274

El Presidente. – Señorías, la situación está muy clara. Tenemos media hora para este turno, he de ajustarme a media hora. Ustedes piden la palabra en un número muy superior a la media hora, muy superior. Lo que hace la Presidencia es aplicar criterios racionales y equitativos, y esto forma parte de sus competencias.

Comprendo su frustración. Lo que haremos es, con el director de servicios del Pleno, estudiar una forma para poder tener una idea aproximada –porque nunca será exacta, pero por lo menos una idea aproximada– de cuáles de ustedes van a intervenir, para de esta forma minimizar el número de los que están esperando. Por tanto, vamos a hacerlo con buena voluntad y haremos lo mejor que podamos.

Y ahora, si ustedes me permiten, vamos a continuar la sesión, porque, si no, estaremos toda la noche discutiendo lo mismo.

Queda cerrado este punto.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-275

Tunne Kelam (PPE), in writing. – This is a period for critical decisions in the EU and Belarus relationship. The Eastern Partnership programme has offered opportunities for the regime in Belarus to relax its rigid control of society and open the way for democratic reforms. However, this process needs to be reciprocal. The EU's economic assistance and opening of the cooperation projects can result in reliable progress only if each goodwill step by the EU is accompanied by genuine measures toward the re-establishment of an open democratic society in Belarus. The assessment of the situation by Sakharov prize winner Milinkevich is pessimistic. As he told us, the human rights situation has not improved. In fact, it has worsened. At the same time, bearing in mind that the Lukashenko regime depends more than ever on Western technology, money and markets, the EU has an efficient leverage over the regime's further behaviour. But first we need to understand that the Belarus dictator is probing to see how serious his EU partners really are about the importance of democratic reforms. Therefore it is so crucial to send a clear message that the EU's priority is real changes in the human rights situation.

3-276

21 - Grave catástrofe natural en la región autónoma de Madeira (debate)

3-277

El Presidente. – El siguiente punto del orden del día es la declaración de la Comisión sobre la grave catástrofe natural en la región autónoma de Madeira.

3-278

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordnete! Die Kommission ist betroffen und traurig über die schrecklichen Ereignisse auf Madeira, besonders über die hohe Zahl an Opfern. Ich möchte allen von der Katastrophe betroffenen Einwohnern Madeiras mein persönliches Mitgefühl ausdrücken. Das Beileid der Kommission gilt namentlich den Familien der Opfer.

Bereits gestern konnte mein Kollege Johannes Hahn als das verantwortliche Kommissionsmitglied mit dem Präsidenten der Autonomen Region Madeira, Herrn Jardim, sprechen. Demnach ist die Lage weiterhin ernst. Sie ist aber unter Kontrolle der regionalen und nationalen Einsatzkräfte. Eine Unterstützung durch den Europäischen Mechanismus zum Katastrophenschutz wird gegenwärtig nicht benötigt.

Allerdings sind die Schäden so hoch, dass Madeira hofft, eine Finanzunterstützung durch den EU-Solidaritätsfonds zu erhalten. Die Kommission prüft derzeit alle Möglichkeiten, welche EU-Finanzhilfen für Madeira möglich sind. Bereits nach der schrecklichen Feuerkatastrophe im Jahr 2003 konnten Solidarhilfen von über 48 Millionen Euro für Portugal bewilligt werden. Der Solidaritätsfonds ist im Jahr 2002 geschaffen worden, um auf EU-Ebene Mitgliedstaaten finanziell beistehen zu können, die von schweren Naturkatastrophen betroffen sind.

Die Mobilisierung des Solidaritätsfonds ist allerdings an die Erfüllung bestimmter Kriterien gebunden. Die wichtigste Voraussetzung ist, dass die portugiesische Nationalregierung einen Antrag auf Hilfe stellt. Ich will daran erinnern, dass die Verordnung über den Solidaritätsfonds die Mobilisierung des Fonds normalerweise nur für Katastrophen größeren Ausmaßes zulässt, bei denen die Summe der Schäden den Schwellenwert von 0,6 % des Bruttonationaleinkommens des betroffenen Staates überschreitet. Für Portugal heißt dies gegenwärtig, dass die Schäden sich auf mehr als 958 Millionen Euro belaufen müssen. Allerdings kann unter außergewöhnlichen Umständen, und wenn besondere Kriterien erfüllt werden, eine Hilfe auch für kleinere, so genannte regionale Katastrophen gewährt werden, namentlich wenn Regionen in äußerster Randlage wie Madeira betroffen sind. Da die Kommission bisher nur ungenügend Kenntnis vom Umfang der Schäden hat, ist es gegenwärtig noch zu früh, um sagen zu können, ob diese Bedingungen erfüllt sind.

Die Behörden in Portugal sollten nun eine schnelle und gründliche Bewertung der Schäden vornehmen und der Kommission innerhalb von zehn Wochen einen Antrag vorlegen. Bereits diesen Freitag wird mein Kollege Hahn den Innenminister Portugals, Herrn Pereira, treffen, um das weitere Vorgehen zu erörtern. Am 6. und 7. März wird Herr Hahn Madeira besuchen, um sich unmittelbar vor Ort einen Eindruck zu verschaffen. Die Dienststellen der GD Regionalpolitik stehen bereit, um den Behörden Portugals bei der Vorbereitung des Antrags jede denkbare Unterstützung zu gewähren.

Ich will daran erinnern, dass Finanzhilfen unseres Solidaritätsfonds nicht sofort ausgezahlt werden. Der Fonds ist ein Instrument, um den Mitgliedstaaten bei der finanziellen Bewältigung von Katastrophen zu helfen, allerdings kein Eilinstrument. Die Mittel für den Solidaritätsfonds werden durch einen zusätzlichen Beitrag der Mitgliedstaaten über den normalen Haushalt hinaus aufgebracht. Deswegen müssen sie vom Europäischen Parlament, also von Ihnen, und im Rat durch einen Nachtrag bewilligt werden. Das Verfahren benötigt mehrere Monate von der Antragstellung bis zur Auszahlung. Jedoch unternehmen wir, die Kommission, jede Anstrengung, das Verfahren so kurz wie möglich zu halten.

Die Strukturfonds stehen für unmittelbare Nothilfemaßnahmen nicht zur Verfügung. Sie können unter Umständen einen Beitrag leisten, um bei einem längerfristigen Wiederaufbau zu helfen. Die Kommission wird die Optionen und mögliche sinnvolle und nötige Programmänderungen mit den Verwaltungsbehörden in Portugal kurzfristig beraten.

Ich will Ihnen versichern, dass die Kommission alles in ihrer Macht Stehende tun wird, um den Menschen und Behörden auf Madeira bei der Bewältigung dieser schlimmen Naturkatastrophe zu helfen!

3-279

Nuno Teixeira, em nome do Grupo PPE. – Tomo hoje a palavra, nesta câmara, com a voz embargada pela consternação de quem viveu e assistiu pessoalmente à tragédia que, no passado sábado, assolou a Madeira. As minhas palavras são, obviamente, para me associar ao sentimento de dor e de luto que atingiu as famílias das vítimas mortais, que ascendem neste momento a 42, a quem presto a minha homenagem e respeito pelas suas perdas.

A verdadeira dimensão desta catástrofe está ainda por revelar, uma vez que as equipas de busca e salvamento, que trabalham ininterruptamente desde sábado, num esforço hercúleo que saúdo, só agora começam a chegar às populações mais isoladas. Teme-se que o número de vítimas possa aumentar.

O cenário é de uma destruição em larga escala, com elevados danos materiais em vias de acesso, estradas e pontes totalmente arrasadas e em serviços essenciais como o abastecimento de água e de energia eléctrica. Há cerca de 600 pessoas desalojadas, que perderam as suas habitações e os haveres pessoais. O impacto económico e social desta catástrofe impede as pessoas de retomarem um curso de vida normal. Mas é preciso agora olhar em frente. É preciso dar também uma mensagem de solidariedade, de esperança e de confiança às pessoas. É preciso ajudar e é neste capítulo que a União Europeia e o Parlamento, em particular, têm uma palavra: são fundamentais no processo de mobilização do Fundo de Solidariedade. Quando formos chamados a intervir, temos que o fazer rapidamente porque não podemos pedir às pessoas para esperar, sobretudo quando elas mais precisam de nós.

Apelo daqui à Comissão e ao seu Presidente, Durão Barroso, em especial ao Comissário do Desenvolvimento Regional, Johannes Hahn, e saúdo a sua iniciativa de visitar a Madeira no mais curto espaço de tempo, pedindo-lhe que ele seja também portador desta mensagem de esperança, de ajuda e de apoio à reconstrução porque agora é tempo de reconstruir aquilo que a natureza, desgraçadamente e uma vez mais, nos tirou. Mas tenho a certeza de que o faremos porque, como me ensinou o hino da Madeira, "o povo madeirense é humilde, estóico e valente. É o povo que entre a rocha dura lavrou a terra, é herói do trabalho na montanha agreste. Pela Madeira honrará a sua História e na senda do trabalho lutará e alcançará o seu bem-estar e glória".

3-280

Edite Estrela, em nome do Grupo S&D. – Em nome do Grupo S&D, quero transmitir as nossas condolências às famílias das vítimas e manifestar a nossa solidariedade à população afectada pela tragédia que, no passado dia 20, se abateu sobre a Região Autónoma da Madeira, em Portugal. Chuvas torrenciais, fortes ventos e agitação marítima tornaram irreconhecível o centro da turística cidade do Funchal e deixaram um rasto de devastação e morte. Os danos em infra-estruturas públicas e privadas, bem como no património natural e cultural são também elevados. Numa primeira estimativa, Senhor Comissário, prevê-se que ultrapassem os mil milhões de euros, portanto estarão dentro dos critérios previstos do Fundo de Solidariedade. Mas, infelizmente, há também dezenas de mortos a lamentar, um considerável número de feridos e desaparecidos, e centenas de desalojados. As imagens da devastação e sofrimento correram mundo e não deixaram ninguém indiferente. As manifestações de solidariedade vieram dos quatro cantos do globo.

Também a União Europeia e a Comissão Europeia devem manifestar a sua solidariedade activa a esta região insular e ultra-periférica através da mobilização urgente do Fundo de Solidariedade, de forma a minorar os elevados impactos económicos e sociais e a ajudar a repor a normalidade na zona afectada.

Termino, Senhor Comissário, dizendo o seguinte: este Parlamento já aprovou alterações ao Fundo de Solidariedade, por que razão é que elas não estão em vigor, porque é que elas não são aplicadas?

3-281

Marisa Matias, em nome do Grupo GUE/NGL. – Iniciámos hoje esta sessão plenária com um minuto de silêncio. Foi um minuto de silêncio com dois sentidos: o da solidariedade pelas vítimas desta catástrofe que assolou a Madeira e suas famílias e um sentido de homenagem a todos os trabalhadores e trabalhadoras que têm prestado auxílio a essas vítimas de forma incansável.

Mas um minuto de silêncio deve fazer-nos reflectir e deve também encaminhar-se para uma reflexão que vai para além daquela que estamos aqui a fazer. O que nós vimos na Madeira é um fenómeno que tenderá a repetir-se cada vez mais. As alterações climáticas fazem com que os fenómenos extremos se repitam e temos que ter respostas para eles. Não podemos evitar as catástrofes naturais, mas também não devemos ficar condenados a que elas tenham que ter efeitos sempre tão dramáticos para a vida das pessoas. É por isso que devemos lutar por políticas de planeamento e de ordenamento que sejam orientadas para o bem público. Mas quero terminar, Senhor Presidente, com aquilo que é mais importante e que nos

trouxe aqui: a Comissão Europeia, o Parlamento Europeu, as Instituições europeias têm de ter a capacidade de dar resposta urgente a uma situação de urgência e para isso são precisos os recursos financeiros necessários e a celeridade necessária.

3-282

Nuno Melo (PPE). – Esta tragédia ocorrida na Madeira ceifou muitas vidas, destruiu património e rasgou a face de uma ilha portuguesa, orgulhosa da sua beleza, que tantos visitantes de todo o mundo tiveram já oportunidade de ver. Eu suponho até que ninguém, nem sequer em Portugal, e muito menos em Portugal, estaria preparado para a violência das imagens que, entrando-nos casa dentro, em sucessivas notícias, mostravam carros e pessoas a serem arrastadas pelas águas, casas a desmoronar-se, pontes a ruir, toda uma paisagem a ser alterada pela força da natureza.

Uma tragédia que, como se percebe pelas declarações que aqui trazemos, apesar de tudo não é já apenas uma tragédia que aconteceu numa região de Portugal. É uma tragédia que se abateu violentamente sobre parte da União Europeia que, solidária, deverá ajudar sem reservas. Deverá ajudar sem reservas as famílias das vítimas que pereceram, as pessoas que ficaram sem nada de um dia para o outro e a recuperação de um património edificado, devolvendo à ilha da Madeira aquilo que a natureza lhe roubou. Isto, Senhor Presidente, numa certeza: foi aqui lembrado o que o hino da Madeira reza, mas também eu levo um outro ensinamento do hino que é o hino de Portugal, um hino que diz "heróis do mar, nobre povo, nação valente". Um povo valente que, tal como mostrou noutros tempos da sua História, perante o infortúnio soube sempre dar a volta e soube sempre passar por cima desse infortúnio.

Uma vez mais assim sucederá e, desta vez, com o auxílio, nenhuma dúvida teremos, solidário de toda a União Europeia.

3-283

Constanze Angela Krehl (S&D). – Herr Präsident! Es ist – weiß Gott – kein schöner Anlass für diese Debatte. Madeira ist von einer unglaublichen Naturkatastrophe getroffen worden, und unsere Anteilnahme gilt den betroffenen Familien. In dieser Situation muss die Europäische Union Unterstützung geben. Die Solidarität der gesamten Europäischen Union ist hier gefragt, und ich kann nur wiederholen: Ich möchte die Kommission auffordern, den Solidaritätsfonds, so schnell es irgend geht, zu aktivieren, um Hilfe leisten zu können. Dem Rat hätte ich gerne die Botschaft überbracht: Tragen Sie bitte im Rat dafür Sorge, dass die Reform des Solidaritätsfonds, die das Parlament schon vor zwei Jahren verabschiedet hat, endlich realisiert wird, weil damit eine schnellere Hilfe für betroffene Regionen möglich wird!

Wir müssen auch nach vorne schauen. Madeira hat in den letzten Jahren viele Strukturfondsmittel bekommen und wird in den nächsten Jahren auch weiterhin Strukturfondsmittel bekommen. Diese Mittel müssen auch eingesetzt werden, um präventiv wirken zu können, um solche schlimmen Folgen von Naturkatastrophen und damit auch Leid mildern zu können. Das müssen wir als Europäische Union in den Regionen und daher in Madeira umsetzen.

3-284

João Ferreira (GUE/NGL). – A catástrofe na ilha da Madeira exige que sejam tomadas medidas de emergência e concedidos apoios financeiros excepcionais a esta Região Autónoma. Estes apoios deverão ser dirigidos à reconstrução de infra-estruturas e de equipamentos públicos destruídos ou danificados e deverão ser também disponibilizados às populações atingidas pela tragédia nas suas diversas vertentes: económica, social e familiar.

As tragédias são iníquas: quase sempre, quem menos tem é quem mais perde. Importa, por isso, identificar e compensar, na medida do possível e até onde for possível, todos aqueles que perderam os seus familiares, as suas casas e os seus meios de sustento. O que se passou na Madeira demonstra-nos de forma dramática a importância de reforçar a cooperação e a solidariedade na União Europeia, também no domínio da prevenção das catástrofes. Importa, desde logo, criar um quadro financeiro apropriado à prevenção, que reforce e articule instrumentos como a política de coesão, a política de desenvolvimento rural e a política regional, entre outros, para apoiar os Estados-Membros na implementação de medidas de protecção das populações, do ambiente e da economia.

3-285

Danuta Maria Hübner (PPE). – Mr President, I would like to express the sorrow felt by all members of the Committee on Regional Development at the terrible loss of life in Madeira and our intention to do all we can to assist Madeira in its hour of need. Of course, the national and regional authorities are already doing their utmost to relieve the difficulties encountered by the people and especially those who have been left homeless and we urgently await their request for European assistance through the European Solidarity Fund. I am sure it will be treated with the utmost expediency by all concerned.

We ask the European Commission to mobilise all its resources and review with the Portuguese authorities how the ongoing European programmes can be adjusted to assist the region. Let me emphasise that the existing Solidarity Fund continues to have well-known limitations. Back in April 2005 the Commission adopted a proposal for the revision of the regulation, which was then adopted by the Parliament at first reading in May 2006. Despite the undeniable usefulness of a more flexible Solidarity Fund, despite the necessity of extending its ambit of operations to cover unforeseen man-made disasters and criminal acts as well as natural ones, the Council has been unable to reach a common position on the review of the fund since May 2006.

In the light of the terrible events in Madeira we see more clearly than ever that we need a Solidarity Fund which could effectively meet the challenges and allow the Union to deliver prompt and effective assistance when Member States suffer a disaster. I would therefore call on the Spanish Presidency to relaunch the process of amending the Solidarity Fund, proving in this way that the spirit of real European solidarity remains at the heart of the European project.

3-286

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Das Unglück ist natürlich auch eine Folge der internationalen globalen Erwärmung. Wir müssen uns bemühen, dass wir diese Entwicklungen, die hier immer mehr auf uns zukommen, in den Griff bekommen. Deshalb stellt sich die Frage, ob es nicht Hilfe aus dem Globalisierungsfonds geben sollte, vor allem für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Madeira, weil hier natürlich viele Arbeitsplätze zerstört wurden, und ob wir daher nicht die kleinen und mittleren Betriebe beim Wiederaufbau unterstützen könnten. Gerade den Handwerkern und dem Dienstleistungsbereich könnten wir eine wesentliche Hilfestellung geben.

Deshalb bitte ich die Kommission zu prüfen, ob nicht aus dem Globalisierungsfonds sofort Mittel zur Verfügung gestellt werden könnten.

3-287

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, εκφράζω και εγώ τη βαθύτατη θλίψη μου για τη βιβλική καταστροφή που έπληξε την περιοχή της Μαδέρα και την αμέριστη συμπαράστασή μου στην πορτογαλική κυβέρνηση. Εύχομαι ο τραγικός απολογισμός όσον αφορά τις ανθρώπινες απώλειες και τους αγνοούμενους να μην αυξηθεί.

Ο πλανήτης μας στέλνει σήμα SOS. Οι κλιματικές αλλαγές σε συνδυασμό με τους φρενήρεις ρυθμούς χρήσης της γης και της βιομηχανικής ανάπτυξης μαρτυρούν πόσο ευάλωτο γίνεται το περιβάλλον. Οι καταστροφικές πλημμύρες στη Γερμανία παλαιότερα, σε χώρες της Ανατολικής και της Κεντρικής Ευρώπης και οι πυρκαγιές στην Ελλάδα έχουν αφήσει ακόμη ανοιχτές πληγές. Οι καταστροφές σίγουρα δεν γνωρίζουν εθνικά σύνορα.

Ζητώ, λοιπόν, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να ανταποκριθεί θετικά στις εκκλήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για ενεργότερη δράση σε κοινοτικό επίπεδο όσον αφορά την πρόληψη των φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών και των επιπτώσεών τους.

Ζητώ, επίσης, άμεση στήριξη των θυμάτων της Μαδέρα. Είναι πολύ σημαντικό να υπάρχει μια αποτελεσματική κοινοτική πολιτική και ειδική έκτακτη χρηματοδότηση καθώς και δέσμη μέτρων για άμεση αποκατάσταση ζημιών χωρίς γραφειοκρατικές διαδικασίες.

Τα συλλυπητήριά μου στους συγγενείς των θυμάτων.

3-288

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – As famílias afectadas pela tragédia que se vive na Madeira merecem o nosso profundo pesar, todo o apoio solidário, prestando homenagem às dezenas de mortos, aos feridos e às centenas de desalojados. A mensagem de solidariedade e de esperança às populações da Região Autónoma da Madeira, após esta grave catástrofe, exige procedimentos céleres e processos simplificados e excepcionais para apoiar as vítimas da destruição das suas vidas e dos seus bens.

É necessário mobilizar o Fundo de Solidariedade, mas é também necessário utilizar todos os outros Fundos possíveis através de medidas de emergência que cheguem urgentemente às famílias atingidas por esta catástrofe e para que a Região Autónoma da Madeira possa rapidamente reconstruir toda a zona afectada. É preciso que, neste momento, toda a celeridade nos procedimentos seja tida em conta.

3-289

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, οι τραγικές πλημμύρες που έπληξαν την αυτόνομη επαρχία της Μαδέρα μας θυμίζουν ότι οι φυσικές καταστροφές εξαιτίας των κλιματικών αλλαγών, της έλλειψης σχεδιασμού και υποδομών καθώς και της ελλιπούς ενημέρωσης και ετοιμότητας μπορούν να εξελιχθούν σε ανθρώπινη τραγωδία – όπως και έγινε.

Θυμίζω εξάλλου ότι πριν από λίγες μέρες μεγάλα πλημμυρικά φαινόμενα, που είχαν ως αποτέλεσμα την απώλεια ανθρωπίνων περιουσιών, έπληξαν και άλλες περιοχές της Ευρώπης, όπως τη Βουλγαρία αλλά και την περιοχή του Έβρου στην Ελλάδα.

Και θέλω να θυμίσω ότι η οδηγία 60/2007 προβλέπει ότι μέχρι και το 2011 τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν προβεί σε προκαταρκτική εκτίμηση των κινδύνων πλημμυρών για τις λεκάνες απορροής και τις αντίστοιχες παράκτιες περιοχές της επικράτειάς τους.

Είναι χρέος μας να πιέσουμε τις εθνικές κυβερνήσεις για την αφομοίωση της συγκεκριμένης οδηγίας από τα κράτη μέλη. Είναι όμως και χρέος της Ευρωπαϊκής Ένωσης – και σ' αυτό νομίζω δεν διαφωνεί κανείς – να αναπτύξει ακόμη πιο έντονη και ισχυρή δράση στον τομέα πρόληψης φυσικών καταστροφών, στην προστασία, εν τέλει, των ανθρωπίνων ζωών.

3-290

Andrés Perello Rodriguez (S&D). – Señor Presidente, unas veces por incendios, otras veces por sequías y otras por devastadoras inundaciones como ésta, el sur de la Unión se ha convertido en el escenario más evidente y a la vez más desgraciado, para demostrar las terribles consecuencias del cambio climático. Si tuviéramos un observatorio europeo, demostraría claramente que esto es así y por eso es tan importante la lucha contra el cambio climático.

Pero también es importante ahora que acudamos con urgencia a ayudar a Madeira en esta tragedia, y se insta a la Comisión a actuar sin demora, con la mayor urgencia posible.

En estas ocasiones es cuando la Unión tiene que demostrar que es eficaz, que es solidaria y que está cerca y próxima a sus ciudadanos, especialmente a aquellos que más lo necesitan.

En nombre mío y en nombre de los socialistas españoles apoyaremos esta resolución de ayuda a nuestro querido vecino Portugal y a Madeira, y urgimos a la Comisión a que sin demora, sin recato y sin escatimar medios se ponga al lado del Gobierno de Portugal para paliar, en la mayor medida posible, las consecuencias funestas de esta tragedia.

3-291

Seán Kelly (PPE). – Mr President, ever since I was a kid my favourite cake was madeira cake and when I discovered there was a lovely island called Madeira I have had an affinity with it ever since. So when I heard of the devastation last Saturday my heart went out to the people there, particularly my friend Nuno Teixeira and the other Portuguese colleagues, because in my own area we ourselves suffered from flooding just prior to Christmas.

I was very pleased to hear both the words and the tone of the Commissioner in extending the hand of friendship to the people of Madeira at this terrible time for them, probably to be known from now on as Black Saturday.

But, in the broader sphere, I think that we need to look at the criteria for triggering the Solidarity Fund. Basing it on 6.6% of GDP and EUR 985 million is too high because many of these tragedies are very local, although they can be very devastating.

We need to look at that. However, in the short term we will do what we can for Madeira and I welcome the Commissioner's statement to that effect.

3-292

Jaroslav Paška (EFD). – Dovoľte mi, aby som v mene skupiny Európa Slobody a Demokracie vyjadril solidaritu občanom Madeiry a vyjadril aj presvedčenie, že európska pomoc pre postihnutých príde rýchlejšie v tomto prípade ako na Haiti. Chcel by som veriť, že tak Európska komisia, ako aj portugalská vláda budú reagovať pohotovejšie na prírodnú katastrofu na Madeire ako v predchádzajúcich prípadoch.

Chcel by som tiež podporiť svojich kolegov, ktorí žiadajú zlepšiť mechanizmy poskytovania pomoci Európskej únii pri prírodných katastrofách tak, aby táto pomoc bola poskytovaná operatívne a rýchlo.

3-293

Luís Paulo Alves (S&D). – Também eu queria deixar aqui uma homenagem de solidariedade para com os familiares e amigos das vítimas dos trágicos acontecimentos de sábado, na ilha da Madeira.

Como açoriano, como português e como europeu, não posso deixar de apelar ao Parlamento e à União para a sua manifestação de solidariedade activa a favor da Região Autónoma da Madeira e das suas populações.

É nas regiões que a presença da União precisa de se fazer sentir e é justamente nestes momentos, em que a sua solidariedade é mais necessária, que também é mais importante que ela se faça sentir.

3-294

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Lassen Sie mich vorab meine tiefe Anteilnahme den Opfern und den betroffenen Familien gegenüber zum Ausdruck bringen. Wir haben in Österreich einen klaren Spruch: Wer rasch hilft, hilft doppelt. Das sollte nicht das Thema sein. Es wird notwendig sein, rasch die Töpfe zu finden, aus denen wir die Mittel bereitstellen, und den Betroffenen umgehend Hilfe zukommen zu lassen. Es wird auch notwendig sein, Analysen durchzuführen.

Als Bewohner einer Bergregion kann ich sehr wohl nachvollziehen, was hier passiert ist. Hier wurden auch Fehler gemacht, wie in unserem Land. Wir haben begradigt, wir haben Wasserbau betrieben, ohne die Natur einzubeziehen, und aus kleinen Bächen und Kanälen wurden reißende Ströme. Ich habe diese Vorfälle, die auch bei uns in Österreich vor zwei, drei Jahren an der Tagesordnung waren, mit Erschütterung gesehen, das heißt mit tiefem Mitgefühl und Verständnis. Sofort nach dem Aufräumen, nach der Schadensbegrenzung, müssen wir zusammenarbeiten, um diese Fehler zu beheben. Dabei bieten wir unsere Hilfe an. Wir haben internationale Hilfe bei unserem großen Lawinenunglück in Galtür bekommen. Internationale Hilfe war angesagt, so dass wir ein ganzes Dorf evakuieren konnten und die Menschen gerettet

und ausgeflogen werden konnten. Hier ist es an der Zeit, ein gutes Zeichen zu setzen, internationale europäische Solidarität zu zeigen, und auch ich bin bereit, hier einen Beitrag zu leisten.

3-295

Elisa Ferreira (S&D). – Também eu me quero solidarizar com a dor dos madeirenses e pedir insistentemente às Instituições europeias e, em particular à Comissão, que desbloqueiem todos os meios disponíveis, todos os meios ao seu alcance para realizarem esse auxílio. Gostaria também de sublinhar que, quando há uma desgraça deste género, é muito mais difícil atacar as suas consequências se ela ocorrer em países pobres e em regiões pobres. Mas no caso da Madeira, também temos de ter em consideração que a base económica da Madeira fica directamente afectada pelo facto de, dependendo do turismo, sofrer uma consequência dupla: as suas belezas naturais, os seus acessos, a sua qualidade de vida fica toda destruída. Portanto, há de facto uma situação diferente quando nós temos problemas desta gravidade em países pobres e em regiões pobres e, em particular, em regiões montanhosas e turísticas, como é o caso da Madeira.

Daí que seja absolutamente essencial que todas as adaptações que foram previstas e pedidas e que foram aqui lembradas, relativamente ao Fundo de Solidariedade, não esperem mais. Devem entrar imediatamente em função porque, devido às alterações climáticas, estes processos, infelizmente, vão repetir-se, sobretudo nas regiões mais pobres da Europa, que são aquelas que vivem em regimes torrenciais em termos de água e de seca extrema durante o Verão.

3-296

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Herr Präsident, verehrte Abgeordnete! Ich danke Ihnen für die Gelegenheit, hier im Parlament mit Ihnen über die Flutkatastrophe in Madeira zu sprechen.

Sie haben einen eindrucksvollen Appell an die Kommission gerichtet, Madeira in der jetzigen Lage beizustehen und ein Zeichen europäischer Solidarität zu setzen. Dazu ist die Kommission bereit. Wie dies genau geschehen kann, muss in den nächsten Tagen und in wenigen Wochen in enger Kooperation mit den Behörden Portugals geklärt werden. Die Regeln des Fonds müssen und werden wir beachten. Wo sie einen Spielraum bieten, wird die Kommission ihn zugunsten Madeiras nutzen. Zuerst müssen die Schäden bewertet werden, dann muss ein Antrag auf Hilfe erarbeitet und vorgelegt werden. Dies ist die Reihenfolge. Dabei werden die Generaldirektion Regionalpolitik und mein Kollege, Kommissar Hahn, beratend und unterstützend tätig sein.

Die Abgeordnete Estrela hat die Weiterentwicklung der maßgeblichen Richtlinie und der Regeln des Fonds angemahnt. Die Kommission hat vor über vier Jahren einen Vorschlag dazu gemacht, das Parlament hat ihn positiv unterstützt, er liegt noch im Rat. Aber ich will einschränkend sagen, dass die von uns damals gemachten Vorschläge jetzt im konkreten Fall keine bessere Hilfemöglichkeit bieten würden. Richtig ist, dass Prävention ein Schwerpunkt unserer Politik bleiben muss. Die Kohäsionspolitik ist dafür genau das richtige Instrument.

Ich will Ihnen nochmals versichern, dass die Kommission alles in ihrer Macht Stehende tun wird, um den Menschen und der Verwaltung auf Madeira bei der Bewältigung dieses schlimmen Ereignisses zu helfen.

3-297

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

3-298

President. – The debate is closed.

The vote will take place during the March I part session.

Written statements (Rule 149)

3-299

Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – Quero aqui manifestar o meu profundo pesar e apresentar as mais profundas condolências às famílias das vítimas da catástrofe natural que se abateu sobre a Madeira.

Expresso a minha solidariedade para com todo o povo madeirense, instituições e Governo regional. Apelo à solidariedade das instituições da União Europeia no sentido de uma aplicação célere e flexível do Fundo de Solidariedade, nomeadamente na fixação do montante máximo possível tendo em conta a especificidade da Madeira como região insular e ultraperiférica.

Apelo à Comissão Europeia para que a aplicação dos Fundos Estruturais - FEDER, FSE e Fundo de Coesão - seja feita com base em procedimentos céleres e simplificados.

Apelo ainda à boa vontade da Comissão Europeia para negociar a reprogramação, a meio do Quadro Comunitário, das verbas dos Fundos Estruturais com as autoridades competentes tendo em conta esta catástrofe.

3-299-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Manifesto profundo pesar e solidariedade para com a população da madeira, as suas instituições e o Governo Regional face à tragédia de força maior que se verificou no passado dia 20 de Fevereiro, na Região Autónoma da Madeira e que teve como consequência várias dezenas de vítimas mortais, desaparecidos, desalojados, feridos e avultados prejuízos materiais. Esta situação exige medidas de solidariedade rápidas e efectivas por parte da UE. Assim, solicita celeridade máxima, a todos os intervenientes na atribuição do fundo de solidariedade, de modo a que este seja a mobilizado rapidamente. É ainda urgente que os vários fundos da União Europeia possam ser mobilizados de forma flexível, adiantando-se pagamentos, simplificando procedimentos e com uma taxa de cofinanciamento mais elevada para fazer face às necessidades da Região Autónoma da Madeira. Defende-se que o fundo de solidariedade seja revisto tal como já foi solicitado pelo parlamento. Este fundo deve funcionar como um fundo de emergência onde os prazos para a sua disponibilização sejam muito diminutos e os montantes disponibilizados sejam aumentados.

3-300

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie*. – Proszę rodziny osób, które zginęły wskutek powodzi i osunięć ziemi spowodowanych ulewami na Maderze, o przyjęcie moich kondolencji. Natury nie da się oszukać i skoro nie możemy zapobiec katastrofom naturalnym, to powinniśmy zrobić wszystko, aby zapobiec ich niszczycielskim skutkom i nieść pomoc ich ofiarom. W obliczu klęsk żywiołowych i innych sytuacji kryzysowych Unia Europejska powinna mieć możliwości szybkiego i sprawnego zareagowania, polegającego na wykorzystaniu odpowiednich zasobów. W związku z powyższym, jak to już podkreślałem w poprawkach zgłoszonych do projektu sprawozdania autorstwa kolegi Danjean'a w sprawie wdrażania europejskiej strategii bezpieczeństwa oraz wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony, konieczne jest zapewnienie sprawnego działania instrumentów reagowania na sytuacje kryzysowe poprzez dobrze zorganizowane centra dowodzenia, odpowiednio na potrzeby akcji w ramach I i II filaru. Dobre planowanie i sprawne zarządzanie w tych ośrodkach pozwolą na podjęcie zakończonych sukcesem działań na terenie tak członków Unii Europejskiej jak i innych potrzebujących państw.

W szczególności, w ramach UE potrzebna jest lepsza koordynacja sił ratowniczych, policyjnych, wojskowych oraz straży pożarnej. Wykorzystanie specjalistyczne przeszkolonych jednostek - jak polska Grupa Poszukiwawczo-Ratownicza (GPR) Państwowej Straży Pożarnej z certyfikatem ONZ - powinno być również brane pod uwagę.

3-301

22 - Investment projects into energy infrastructure within the European Community (debate)

3-302

President. – The next item is the report by Adina-Ioana Vălean, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy, on the proposal for a Council regulation concerning the notification to the Commission of investment projects in energy infrastructure within the European Community and repealing Regulation (EC) No 736/96 (COM(2009)0361 – C7-0125/2009 – 2009/0106(CNS)) (A7-0016/2010).

3-303

Adina-Ioana Vălean, *rapporteur*. – Madam President, I fully appreciate your presence in the plenary this evening. I would like to thank all the shadow rapporteurs for our fruitful discussions and our work on this report. The entry into force of the Treaty of Lisbon is giving the European Union more competence in the field of energy policy. I believe this is an area where, if Member States work together, Europe can ensure secure, cheaper and more efficient energy for its citizens. Together we can minimise the impact of unpredictable events, such as the gas disruption Europe experienced last winter.

Of course Europe cannot interfere in gas flow outside its borders or solve such disputes, but what we can do is ensure that our infrastructure is able to cope with supply shortages or failures, and make the market more transparent and efficient. Europe has set this priority very high on its agenda. Last year we adopted a third energy package which aims to ensure a more competitive and efficient energy market. A regulation on security of gas supplies is currently on the table in Parliament and tomorrow's vote on the regulation on notification of investments in energy infrastructure will contribute to making the market more transparent and more predictable.

In this context, I think it would be a pity to waste the opportunity this new instrument offers, by not applying the correct legal basis provided by the new Article 194 of the Lisbon Treaty. It is a very important institutional, political and legal point. This regulation is not only a tool for collecting information; it can also give an overall picture of investments in energy infrastructure as a basis for policymaking. So, in the event that the Council adopts this regulation on the wrong legal basis, I consider that Parliament should pursue this matter further at the European Court of Justice, and let me assure you, it will.

On the substance now; I have said this before to Mr Barroso and I will say it again to you, Commissioner Ortega, Europe is standing at a turning point and our priority now should be more than ever to support our companies and create a positive environment for competitiveness. We therefore need strong policies and especially a stronger reliable energy policy. The aim in the end is to ensure secure and cheap energy for both our citizens and our companies. In this perspective I should

hope that gathering data will not become a purpose in itself. We have to make sure that this regulation will not create yet another bureaucratic burden on companies and that confidentiality of commercially sensitive information will be reinforced.

On another issue, I can only regret that the PPE and S&D Groups introduced an amendment requiring EU companies to provide data on investments in projects in third countries. I challenge anyone to find the legal basis in the Treaties that would allow extra-territoriality in energy policy. Furthermore, I believe we should first start proving that we know what is planned at European level before looking outside our borders. I have also noticed the temptation in this House to include everything in this regulation. I think that this is a mistake. For this instrument to be efficient we must focus on real consistent information and keep in mind avoiding too much bureaucracy and confidentiality issues for our companies and the Commission. I have tried to achieve this balance by, on the one hand, giving the Commission the opportunity of having an overview of possible future developments but also, on the other hand, ensuring that this picture is as accurate as possible.

We also need some certainty about future investments to ensure proper and solid policymaking. I would also need to be reassured, Commissioner Ortega. I want to avoid a situation where the Commission, having gathered the data, starts imposing investment plans and ends up telling companies not to invest here but there. However it should provide solutions and incentives for companies to make short-term non-profitable investments which may be needed to ensure security of supply, otherwise the loopholes will remain.

I am stopping here. Thank you for your time and I look forward to hearing your comments.

3-304

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Frau Präsidentin, Frau Vălean, verehrte Abgeordnete! Die Gaskrise Anfang letzten Jahres hat gezeigt, wie wichtig es ist, dass Europa über eine Energieinfrastruktur verfügt, die nicht nur das Funktionieren des Binnenmarktes fördert, sondern auch Solidarität zwischen den Mitgliedstaaten und den betroffenen Regionen im Fall einer Krise ermöglicht. Deswegen ist es für die Kommission wichtig, sich einen Überblick darüber zu verschaffen, welche neuen Investitionsvorhaben geplant sind bzw. sich im Bau befinden oder welche Altanlagen dauerhaft außer Betrieb gesetzt werden sollen. Deshalb haben wir vorgeschlagen, ein Informationsinstrument zu erarbeiten und zu überarbeiten, das seinen Ursprung in den Zeiten einer anderen Krise hatte, nämlich der ersten Ölpreiskrise.

Unser Vorschlag zielt darauf ab, den Anwendungsbereich der Verordnung zu erweitern, besonders in den Bereichen erneuerbare Energien und CCS. Wir begrüßen die Vorschläge aus der Mitte des Parlaments, Anwendungsbereiche wie Fernwärmnetze oder Gas-, Kohle- und Ölförderkapazitäten aufzunehmen. Wir wollen auch bestehende Berichtspflichten berücksichtigen, soweit die verfügbaren Informationen im Rahmen der von der Kommission durchzuführenden Analyse verwertbar sind.

(Tonausfall)

3-305

(The sitting was briefly suspended because of technical problems.)

3-306

President. – We would like to try again and see if it works with the German.

3-307

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete! Ich habe die Frage aufgeworfen, wie die Kommission die Angaben auswerten will, die sie im Rahmen dieser Verordnung von den Mitgliedstaaten erhält. Unsere Analyse wird die vorhersehbare Entwicklung der Infrastruktur zunächst der zu erwartenden Nachfrageentwicklung gegenüberstellen. Wir werden uns ansehen, ob die zu erwartenden neuen Kapazitäten den künftigen Nachfrageprognosen entsprechen oder ob mit Lücken zu rechnen ist.

Dabei erscheint wesentlich, dass im Gegensatz zur aktuell geltenden Verordnung ein institutioneller Dialog über diese Themenbereiche eingeführt wird. Deswegen schlägt die Kommission vor, zum einen alle zwei Jahre einen Bericht über die strukturelle Entwicklung der Energieinfrastruktur zu veröffentlichen. Dies soll einen Beitrag dazu leisten, die Transparenz für alle Marktteilnehmer zu verbessern. Zum anderen wollen wir zusätzlich eine politische Diskussion mit dem Parlament und den Mitgliedstaaten führen, um daraus Schlussfolgerungen zu ziehen. Das Letztere will ich unterstreichen. Denn eines ist klar: Die Verordnung selbst ist ein Instrument zur Informationserhebung und -sammlung, um einen eventuellen Handlungsbedarf sichtbar zu machen. Wie auf diesen eingegangen wird, wird im Rahmen von konkreten Initiativen der Energiepolitik zu behandeln sein.

Damit komme ich auch zu dem Punkt, Frau Abgeordnete, der Ihnen und dem ganzen Haus am Herzen liegt: der neue Artikel 194 des Vertrags von Lissabon und dessen Anwendung. Dieser Artikel ist für uns alle – Parlament, Rat und Kommission – sowohl eine Chance als auch eine Verpflichtung, die EU-Energiepolitik in enger Kooperation – das heißt vor allem gemeinsam mit dem Europaparlament – zu gestalten. Als neuer Kommissar für Energie will ich daher dieses

Haus in alle künftigen Politikmaßnahmen so weit wie möglich frühzeitig und umfassend einbeziehen. Der Rechtsakt, auf den sich die heutige Debatte bezieht, hat jedoch nur die Sammlung und Auswertung von Informationen im Energiebereich zum Gegenstand und beruht deswegen nach der Rechtsauffassung der Kommission auf den Artikeln 337 und 187 Euratom. Der Inhalt der Verordnung entspricht diesen beiden Artikeln des Primärrechts, und auch nach Maßgabe der Rechtsprechung ist die Wahl der Rechtsgrundlage für das Sekundärrecht an messbare inhaltliche Kriterien zu knüpfen.

Mit dem Sammeln und Auswerten von Informationen alleine ist noch keine Energiepolitik gemacht, weswegen hier meines Erachtens eine Entscheidung notwendig ist. Ich bitte um Verständnis dafür.

3-308

Marian-Jean Marinescu, în numele grupului PPE. – Domnule comisar, ați încercat să explicați motivul pentru care nu lucrăm în codecizie. Rămân și eu la aceeași părere ca și colega mea, dna Vălean, raportorul acestui raport, că ar fi fost bine ca acest regulament să se discute în codecizie.

Noul regulament este un instrument legislativ foarte important pentru piața energetică a Uniunii Europene. Această analiză ar trebui să completeze strategiile naționale și regionale și să contribuie la consolidarea securității energetice prin identificarea eventualelor lacune și riscuri în materie de infrastructură și investiții, în vederea asigurării unui echilibru între cererea și oferta în domeniul energetic.

Cred că propunerea Comisiei include câteva neclarități care cred că au fost rezolvate prin amendamentele depuse, cum ar fi problema publicării datelor din domeniul energetic trimise de către statele membre, aceste date trebuie să fie agregate la nivel național și regional. În felul acesta se evită dezvăluirea de informații sensibile din punct de vedere comercial.

O altă problemă este a clarificării a ceea ce se înțelege prin „organism specific”, respectiv un organism însărcinat cu pregătirea și adoptarea la nivel comunitar a unor planuri multianuale de dezvoltare și investiții în infrastructura energetică, problema evitării dublării de colectare a acestor date și a determinării momentului în care un anumit proiect trebuie raportat, respectiv după ce autoritățile au primit cererea de autorizație de construcție.

Un alt aspect deosebit de important este problema monitorizării în țările terțe a investițiilor europene care au un impact pe piața europeană a energiei. Cred că investițiile în țări terțe, investiții atât guvernamentale, cât și cele făcute de companii naționale care au un efect important pentru piața energetică trebuie raportate în cadrul acestui regulament.

3-309

Adam Gierek, w imieniu grupy S&D. – Pani Przewodnicząca! Integracja europejska, bezpieczeństwo oraz solidarność energetyczna wymagają wspólnych działań inwestycyjnych wszystkich państw członkowskich w zakresie szeroko rozumianej infrastruktury energetycznej, a zwłaszcza infrastruktury przesyłowej. Optymalne rozwiązania inwestycyjne w tym zakresie wymagają obiektywnych informacji zarówno o stanie infrastruktury w poszczególnych systemach narodowych, jak i tych niezbędnych do wykonania centralnego studium unijnego ich przyszłej integracji.

Rzecz w tym, by element konkurencyjności na wspólnym rynku produkcji i usług kształtowany głównie przez koszt energii w danym kraju członkowskim oraz tajemnica handlowa nie przesłaniały oraz nie zakłócały procesów integracyjnych. Otczmy tajemnicą jedynie to, co niezbędne – obiekty infrastruktury militarnej.

Chodzi głównie o to, by podejmowane decyzje dotyczące między innymi takich inwestycji, jak budowa rurociągów północnego czy też południowego nie były wyłącznie egoistycznymi działaniami w interesie niektórych tylko państw członkowskich Unii Europejskiej. Stwórzmy kompleksowy, perspektywiczny projekt infrastruktury energetycznej dla całej Unii oparty na zasadach współpracy, zaufania oraz solidarności. Służyć temu będzie niestety tylko w pewnym stopniu aktualne rozporządzenie, które moim zdaniem na przykład winno dodatkowo ujmować priorytety państw członkowskich.

3-310

Lena Ek, för ALDE-gruppen. – Fru talman! Jag är väldigt glad att se detta engagemang från kommissionen för att främja bästa praxis och höja effektiviteten på den europeiska energimarknaden. Energieffektivitet är av avgörande betydelse för både jobb och tillväxt i Europa och en förutsättning för att vi ska klara 2°C-målet. De två viktigaste förutsättningarna i sammanhanget är smarta energinät och en fri och fungerande inre energimarknad. Båda kräver naturligtvis att kommissionen har goda kunskaper om hur infrastrukturen och marknaden ser ut, och det är innehållet i detta förslag.

Men effektivitet krävs också i den byråkrati som ska hantera informationen. Dubbelarbete måste undvikas och den information som förmedlas måste vara nödvändig för att uppnå de mål som satts. Om målet med en fungerande marknad ska kunna nås är det också oerhört viktigt att alla uppgifter som samlas in från europeiska företag skyddas för att förhindra marknadsstörningar. Jag kommer att stödja föredragandens betänkande och jag yrkar avslag på de oerhört byråkratiska förslag som lagts fram av den gröna gruppen.

Förslaget tar som sagt sikte på väldigt viktiga mål, så viktiga att de har fått en egen juridisk grund under artikel 194 i Lissabonfördraget, där de står nästan ordagrant uppräknade. Därför borde det vara självklart att Europaparlamentet deltar

fullt ut genom det ordinarie lagstiftningsförfarandet i enlighet med detta fördrag. Allt annat vore ovärdigt och en oerhörd olycklig start på det samarbete som vi behöver mellan parlamentet och kommissionen när det gäller en fungerande inre energimarknad.

3-311

Yannick Jadot, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Commissaire, c'est bien de vouloir débattre du résultat de cet outil devant le Parlement européen, mais la première chose à respecter vis-à-vis du Parlement européen, c'est la codécision. Alors cet outil va nous être utile, mais il pourrait être plus opérationnel, plus efficace et plus transparent.

Plus efficace, notamment s'il tenait compte de l'ensemble des énergies décentralisées. Il ne s'agit pas de comptabiliser chaque panneau solaire, mais au niveau des États, on dispose des informations que vous pourriez collecter pour comptabiliser tous les plans d'énergie décentralisés. Je suis surpris d'entendre notre collègue libéral, quand on parle de démocratie et de transparence, répondre "bureaucratie". Cet instrument doit être transparent, il est nécessaire qu'il soit discuté, que la Commission consulte toutes les parties prenantes, les syndicats et les associations notamment. Enfin, les contribuables participent largement à l'effort de la transition énergétique, il serait important qu'on ait des informations sur les financements, pour savoir justement dans quelle direction les contribuables financent la transition énergétique européenne. J'espère que les amendements qu'on a déposés seront votés demain par un grand nombre de députés, plus que ce soir.

3-312

Evžen Tošenovský, za skupinu ECR. – Návrh o pravidelném informování o investičních projektech v oblasti energetické infrastruktury EU je diskutabilní. Tímto orgány EU vstupují do oblasti konkurenčních vztahů většinově soukromých společností. Podle mého názoru má tento návrh dvě roviny. Jedna je obsah takovýchto povinných informací, hlavně jejich rozsah a podrobnost. Druhá rovina je míra důvěrnosti a z toho vyplývajících povinností utajování pro Komisi.

Jsem přesvědčen, že povinně sdělované informace by měly mít spíše popisný charakter dávající hrubý přehled o energetických sítích a jejich rozvoji do budoucna. Tak by Komise měla dostatečný přehled o návaznostech mezi jednotlivými zeměmi a zároveň i dostatečný přehled o stávajících sítích i s výhledem do budoucna. Logicky se totiž nabízí také otázka, co bude Komise činit, když bude přesvědčena, že nějaká oblast je poddimenzovaná nebo naopak předdimenzována. Při dostatečné obecnosti by odpadl rovněž problém nepříjemných diskusí o utajování některých strategických plánů energetických společností.

3-313

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – Udalosti z posledných rokov nám ukázali, že energetická bezpečnosť Európskej únie je skôr želaním ako skutočnosťou.

Energetické systémy členských štátov Európskej únie nie sú dostatočne kompatibilné, nie sú dostatočne prepojené. Preto mohli mnohé krajiny na začiatku minulého roka bez tepla a plynu, aj napriek solidarite a ochote EÚ byť v takej situácii, v akej sa nachádzali. Náprava tohto stavu bude od Európskej komisie vyžadovať rozsiahle iniciatívy, a preto je potrebné, aby Európska komisia pre svoju prácu kvalifikovane a informovane bola informovaná od členských štátov, ako aj od súkromnej sféry.

Z týchto dôvodov môžeme považovať pripravované nariadenie Rady o oznámení investičných projektov v oblasti energetickej infraštruktúry za prirodzený a potrebný krok v pokračovaní energetickej politiky Európskej únie reagujúci na aktuálny vývoj v oblasti dodávok energií na území Európskej únie. Pozmeňujúce návrhy obsiahnuté v správe k tomuto bodu programu zlepšujú znenie nariadenia, a preto považujem za správne ich podporiť.

3-314

Amalia Sartori (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'ottimo lavoro che ha svolto il collega Vălean sostiene ragionevolmente alcuni punti che condivido.

In primo luogo, l'esigenza di garantire un livello ottimale di sicurezza per i dati e le informazioni richiesti dalla proposta, ossia quei dati sensibili per gli operatori economici. In secondo luogo, l'esigenza di prevedere la possibilità di aggregare dati anche a un più ampio livello regionale, visto che quello nazionale a volte non è significativo. In terzo luogo, la notifica dovrebbe avere una finalità pratica, dovrebbe fungere da complemento all'analisi sullo sviluppo del sistema europeo del gas.

Per questo motivo, la Commissione dovrebbe essere tenuta a discutere le sue analisi con gli Stati membri e con gli operatori di settori, impegno che il Commissario si è assunto qui con noi.

Dobbiamo riuscire anche a evitare una duplicazione del lavoro che operatori, autorità nazionali di regolamentazione e Stati membri devono intraprendere per la definizione dei piani nazionali a tutela della sicurezza degli approvvigionamenti, con particolare riferimento all'infrastruttura del gas, oltre a garantire che, nel caso gli operatori decidano di cambiare i piani di investimento, essi non subiscano penalizzazioni di alcun genere.

Concludo portando l'attenzione sull'articolo 1, paragrafo 2, della proposta, dove si parla dei termini temporali della notifica. Occorre tener conto del fatto che molti progetti non superano la fase di progettazione. Il miglior risultato potrebbe essere quindi raggiunto se la notifica avvenisse solo per i progetti che hanno ottenuto le necessarie autorizzazioni e permessi o per quelli per i quali è stata presa una decisione finale di investimento.

3-315

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Aș dori să încep prin a felicita raportorul pentru munca depusă. Tratatul de la Lisabona întărește competențele Uniunii Europene în domeniul politicii energetice. Securitatea energetică a Uniunii și solidaritatea dintre statele membre în situații de criză de energie sunt esențiale pentru politica energetică a Uniunii. Regulamentul de față stabilește un cadru comunitar pentru notificarea Comisiei cu privire la datele și informațiile privind proiectele de investiții în infrastructura energetică în domeniul petrolului, gazului, energiei electrice, a biocarburanților, precum și proiectele pentru stocarea geologică a carbonului emis în sectorul energetic.

Astfel, Comisia va putea veni cu propuneri pentru o mai bună utilizare a capacităților existente și pentru identificarea de soluții în situații de criză de energie. Regulamentul nu trebuie să încarce semnificativ sarcinile administrative pe care le au companiile energetice. Consider, însă, că acest regulament ar trebui să se aplice și întreprinderilor europene care investesc în proiecte de infrastructură energetică din țări și care sunt direct legate de rețelele energetice ale unuia sau mai multor state membre sau au un impact semnificativ asupra acestora. De aceea, sper că amendamentul 74 mâine va întruni o majoritate.

3-316

Roger Helmer (ECR). – Madam President, some of the amendments that we are considering tonight reflect our manic obsession with renewables. We continue to talk about the importance of reducing CO₂ emissions, even while the theory of man-made global warming is falling apart in front of our eyes.

But if we were serious about reducing CO₂ emissions, surely we should be favouring nuclear power stations and not renewables. We have chosen to put in place incentives that grossly distort the market in favour of renewables and against nuclear power.

Europe needs competitive, reliable, mainstream, base-load, generating capacity which nuclear power can deliver. In the meantime, the pathetic trickle of intermittent electricity from wind farms cannot be relied upon to power Europe's industries.

Many countries in the EU, including my own, are facing the prospect of an energy crunch later this decade, partly as a result of the Large Combustion Plant Directive. Unless we get on and build serious generating capacity, by which I mean nuclear and coal, then we will find ourselves with the lights going out.

3-317

Bogusław Sonik (PPE). – Kwestia energii oraz sieci energetycznej to jedno z kluczowych zagadnień dla przyszłości europejskiej gospodarki. Znaczenie bezpieczeństwa energetycznego powtarzane jest w rozmaitych dokumentach, debatach i spotkaniach. Jednak, aby za słowami, deklaracjami szły konkretne rozwiązania oraz mierzalne efekty, należy przede wszystkim zapewnić odpowiedni poziom finansowania planowanych inwestycji. Według raportu Exxon Mobil, jednej z największych na świecie korporacji paliwowych, światowy popyt na energię będzie wykazywał wyraźną tendencję wzrostową, w granicach 1,2% rocznie, czyli do roku 2030 r. zwiększy się on o około 35%.

Zapotrzebowanie na gaz, które będzie drugim najważniejszym surowcem energetycznym wzrośnie o 1,8% rocznie. Obecnie świat zużywa nieco ponad 3 biliony m³. W roku 2030 będzie potrzebował około 4,3 biliona m³. Konsekwencją rosnącego zapotrzebowania starego kontynentu na gaz będzie zwiększenie się uzależnienia od importu tego surowca, z 45% w 2005 r. do 70% w 2030 r. Wobec powyższych prognoz wsparcie finansowe Wspólnoty Europejskiej dla struktury energetycznej powinno być traktowane strategicznie.

W obecnej sytuacji gospodarczej i finansowej szczególnie trudno znaleźć jest inwestorów dla wielu projektów. Tylko odpowiednie wsparcie ze strony Unii Europejskiej sprawi, że będzie można kontynuować ich realizację. Priorytetowo powinny być traktowane te projekty, które koncentrują się na potrzebach transgranicznych i przyczyniają się do rozwoju nowych technologii o podstawowym znaczeniu dla przyszłych energetycznych potrzeb Europy. Projekty te pomogą w zlikwidowaniu różnic w połączeniach międzysystemowych w Unii Europejskiej oraz umożliwią dalszą optymalną eksploatację wewnętrznych źródeł energii w Unii Europejskiej.

3-318

Kelly, Seán (PPE). – Madam President, this question is a very important for at least three reasons: firstly, we must think about energy security, because the day is going to come when fossil fuels run out; secondly, our climate change targets for 2020 or as some people have advocated 3020 or even 4020; and thirdly and very importantly we must reduce our reliance on fossil fuels that come from sometimes unstable and dictatorial regimes.

So time is not on our side and one of the areas which requires grave attention is that of research and innovation. And I am worried about duplication in that area.

I learned recently there were 45 different groups doing research into salmonella bacteria. Now, if this could happen with salmonella bacteria, you could have 450 groups doing the same research into renewable energies, for example, wind energy, solar energy, tidal energy and wave energy.

So I want to ask the Commission what plans they have to coordinate this research so that the best use is made of resources in terms of getting the technology we need.

3-319

Ioan Enciu (S&D). – O felicit pe dna Vălean pentru raport. Aș dori să subliniez câteva aspecte privind importanța investițiilor în infrastructură: dezvoltarea continuă a infrastructurii energetice este singura metodă de a face față societății în schimbare. Dezvoltarea rețelelor actuale, precum și investiția în noi tipuri de rețele adaptate resurselor de energie inovatoare este un punct esențial, menit să faciliteze accesul la energiile noi atât pentru populație, cât și pentru industrie.

La ora actuală, colaborarea regională în domeniul energiei există *de facto*, ea trebuie însă întărită prin reguli clare. Solidaritatea dintre statele membre trebuie să se transforme din noțiune în realitate. Creșterea investițiilor în sistemele informatice de monitorizare și raportare a stocurilor de combustibil în timp de criză este, de asemenea, importantă.

În încheiere, doresc să precizez că investițiile, soluțiile TIC în sectorul energetic reprezintă cheia dezvoltării unei economii eficiente din punct de vedere energetic cu emisii reduse de carbon.

3-320

Miroslav Mikolášik (PPE). – Lisabonská zmluva, ktorá posilnila kompetencie Európskej únie v oblasti energetickej politiky, by mala byť aktívne využívaná na prekonávanie ťažkostí a na predchádzanie prípadným problémom na energetickom trhu.

Poskytovanie informácií o investičných projektoch v oblasti energetickej infraštruktúry prispeje k identifikácii medzier v dopyte a v ponuke v odvetví, a teda aj k lepšiemu vytváraniu spoločnej energetickej politiky v duchu solidarity a k zblížovaniu členských štátov na energetickom trhu. Z uvedených dôvodov súhlasím s názorom, že je potrebné zhromažďovať určité primerané informácie o plánovaných investíciách, aby Európska únia mohla informované rozhodovať o energetickej politike na základe uceleného obrazu a jej stave vo všetkých členských štátoch.

3-321

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Gwarancja, iż dostawy energii będą nieprzerywane i stabilne, stała się priorytetem rządów krajów członkowskich Unii, jak i samej Wspólnoty jako całości. Szczególna odpowiedzialność w tej kwestii spoczywa na Komisji Europejskiej, która poprzez swoje działania powinna dążyć do zabezpieczenia dostaw energii dla Wspólnoty przez wypracowanie i monitorowanie prawidłowości funkcjonowania europejskiego rynku energii.

Jednym z mechanizmów wielowymiarowej polityki energetycznej Komisji powinno być wspieranie efektywnych projektów inwestycyjnych w sektorze energetycznym. Komisja powinna przeprowadzić regularne analizy i badania; analizy takie powinny opierać się na informacjach o projektach inwestycyjnych infrastruktury energetycznej poszczególnych krajów, z naciskiem nie tylko na obecnie eksploatowane przedsięwzięcia, ale również analizę projektów inwestycyjnych, zmierzających do większej dywersyfikacji zarówno źródeł surowca, jak i sposobu jego transportowania i wytwarzania. Komisja posiada spójne analizy ze wszystkich krajów Unii, będzie w stanie obrać strategię najbardziej korzystną dla europejskiego rynku energii.

3-322

Paul Rübiger (PPE). – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar Oettinger! Eines der Kernprobleme in der Energiewirtschaft ist natürlich die Speicherung der Energie. Und ich glaube, dass es im Zusammenhang mit der Versorgungssicherheit notwendig ist, mehr Überlegungen im Bereich der Speicherung anzustellen. Gerade bei den erneuerbaren Energien ist dies eine enorme Herausforderung.

Andererseits geht es auch darum, intelligente Netze zu gestalten. Je mehr erneuerbare Energie wir haben, desto mehr Chancen haben wir, mit intelligenten Netzen auch unsere Umwelt wesentlich energieeffizienter zu gestalten und letztlich auch in den Haushalten Anreize zu setzen, mit *Intelligent Metering* den Verbrauch und auch die Kosten zu senken. Die Effizienzsteigerung wird in Zukunft eine ganz wichtige und zentrale Rolle spielen, nicht nur bei der Erzeugung von Energie, sondern insbesondere auch beim Verbrauch von Energie.

3-323

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Frau Präsidentin, verehrte Abgeordnete! Ich danke Ihnen für Ihre wertvollen Verbesserungsvorschläge. Die Kommission wird sich dafür einsetzen, dass eine Vielzahl Ihrer Vorschläge in der Endfassung der Verordnung von den Mitgliedstaaten berücksichtigt wird.

Seitens der Kommission sind wir uns des vertraulichen Charakters der Angaben über geplante Vorhaben bewusst. Deswegen sind wir mit den Vorschlägen des Hohen Hauses einig, nur Daten zu veröffentlichen, die vorher auf der Ebene der Mitgliedstaaten aggregiert wurden. Darüber hinaus sollen die Daten auf europäischer Ebene so gebündelt werden, dass keine Rückschlüsse auf einzelne Unternehmen und ihre Unternehmenspolitik gezogen werden können. Dies ist wichtig in Fällen, in denen es nur ein im jeweiligen Energiesektor tätiges Unternehmen auf nationaler Ebene gibt.

Wie bereits erwähnt, begrüßen wir auch eine Erweiterung des Anwendungsbereichs auf Öl-, Gas- und Kohleförderkapazitäten. Ich will Ihnen nicht verschweigen, dass die Mitgliedstaaten diesem Vorschlag weniger gewogen sind, aber die Überprüfung der Aufnahme dieser Kapazitäten innerhalb von fünf Jahren in Aussicht stellen.

Unabhängig von unseren unterschiedlichen Rechtsauffassungen zur Vertragsgrundlage für die Verordnung versichere ich Ihnen, dass die Kommission eine weitreichende Debatte im Infrastrukturbereich anstrebt. Das zu entwickelnde neue Infrastruktur- und Solidaritätsinstrument, das Folgeinstrument zum EU-Finanzbeitrag für die Transeuropäischen Energienetze, wird dazu Gelegenheit bieten, ebenso wie die Fortschrittsberichte der Kommission bezüglich der Umsetzung des Konjunkturprogramms zugunsten von Energievorhaben.

3-324

Adina-Ioana Vălean, rapporteur. – Madam President, I should like to thank the Commissioner and colleagues for their interesting input in the debate.

Just a few words in conclusion – or as my conclusion at least. First of all I would like to stress again that policies should certainly abstain from interfering with the market. Let us not forget that Europe is a market economy and policies are only here to correct the market weaknesses.

Secondly, my opinion remains firmly that we should not use this regulation to verify the correct application of other regulations or include exhaustive information; it is not an exercise in statistics. We must definitely keep the information gathered to a certain degree of relevance, otherwise it will lose its purpose under a massive amount of data. And this regulation is not about devising a policy on renewables or gas.

Finally, I would like to say to my colleague Lena Ek that I only hope the aggregated data that we have as a result of this regulation will help us to become smarter in energy issues and be in our general interest.

3-325

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 25 February 2010.

Written statements (Rule 149)

3-326

Paolo Bartolozzi (PPE), per iscritto. – Mi complimento con la Commissione europea per avere sottoposto al Consiglio la modifica del regolamento sui progetti di investimento nelle infrastrutture per l'energia nell'Unione europea.

La relazione arricchisce di significato e di attualità i contenuti per un duplice ordine di motivi. Il primo risiede nella trasparente informazione sulla sicurezza e riservatezza dei dati sensibili che la Commissione deve periodicamente ricevere per un'efficace gestione della politica energetica. La relazione risulta attuale in linea con il trattato di Lisbona che riserva alla politica energetica un'attenzione particolare, rafforzando e coordinando i suoi modi d'essere nonché gli investimenti necessari al settore.

Se il Vertice di Copenaghen non ha soddisfatto i responsabili politici del pianeta significa che le linee da perseguire necessitano di un cambio di strategia. Il Parlamento europeo segue con particolare attenzione la problematica al fine di pilotare gli investimenti energetici in tema di costruzione, trasporto e stoccaggio dei relativi prodotti, per soddisfare le industrie produttrici e distributrici onde tutelare la salute del consumatore.

Il secondo motivo è che, essendo l'UE deficitaria di prodotti energetici e visto che la domanda interna cresce quotidianamente, parallelamente all'importazione, la politica energetica dell'UE deve concentrarsi sulla diversificazione, sulla sicurezza di fornitura e sull'efficienza energetica.

3-327

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Principiul solidarității trebuie să stea la baza elaborării politicilor energetice ale Uniunii Europene. Dacă statele membre lucrează împreună, pot asigura o aprovizionare mai sigură, mai ieftină și eficientă a cetățenilor și companiilor cu resurse energetice. Este foarte important ca Uniunea Europeană să aibă o infrastructură energetică care să permită statelor membre să colaboreze pentru a reduce problemele ce apar în cursul unor crize energetice. Acest regulament va pune la dispoziția Comisiei Europene informații despre structurile energetice, astfel încât aceasta să dobândească o privire de ansamblu. Sunt incluse atât date despre infrastructurile petroliere și de gaze naturale,

cât și cele referitoare la energia regenerabilă. După colectarea acestor informații se pot evidenția deficiențele sistemului energetic european și apoi se pot pune măsuri pentru ca acestea să fie corectate. Măsurile luate la nivel european trebuie să vină în completarea strategiilor naționale și regionale. Consider că este foarte important să asigurăm confidențialitatea informațiilor comerciale colectate. De asemenea, este importantă și monitorizarea acelor investiții europene în țări terțe care au un impact major pentru piața energetică din UE.

3-328

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di regolamento sui progetti di investimento nelle infrastrutture per l'energia nella Comunità europea rappresenta uno strumento importante per promuovere efficacemente una politica energetica a livello europeo.

Condivido la *ratio* ispiratrice di questa proposta, ovvero la necessità di definire un quadro coerente e globale dello sviluppo di investimenti in infrastrutture energetiche nella Comunità che consenta alla Commissione di monitorare lo stato di sviluppo dei progetti d'investimento previsti nel settore dell'energia.

Il monitoraggio è certamente essenziale ai fini del conseguimento della trasparenza della politica seguita a sostegno dei progetti, ma a condizione che si riduca al minimo l'onere amministrativo a carico delle piccole e medie imprese, motore dell'economia dell'Unione europea.

Ritengo positivo il raggiungimento di un compromesso volto ad assicurare che i dati degli operatori del mercato siano ricevuti ed elaborati dalla Commissione garantendo la necessaria riservatezza. La realizzazione di progetti d'investimento in infrastrutture energetiche è fondamentale per dare attuazione a un mercato dell'energia liberalizzato e quindi competitivo.

A tal fine, chiedo alla Commissione di fornire periodicamente, sulla base dei dati raccolti, un'analisi sull'evoluzione strutturale del settore energetico, con l'obiettivo di identificare le esigenze di miglioramento del mercato e gli ostacoli che ne impediscono il funzionamento ottimale.

3-329

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Nem múlik el nap, hogy valamely uniós tagállam, vagy nagyvállalat ne jelentene be jelentős beruházási terveket az energiaszektorban. Különböző gázvezetékek, offshore szélparkok és erőművek tucatjai vannak a tervezőasztalokon. A jövőbeni beruházások közötti koordináció ugyanakkor sok kívánnivalót hagy maga után. Már csak ezért is támogatandó a most tárgyalt rendelet, amely egységes szerkezetbe foglalná a tagállamok energetikai beruházásokkal kapcsolatos adatszolgáltatási kötelezettségeit. Az elfogadásra váró jogszabály lehetővé teszi a regionális beruházások összehangolását, segíti a közös tervezést. Így erősítheti az egységes uniós energiapiacot és az ellátásbiztonságot.

Fontosnak tartom, hogy az előterjesztésben szereplő adatszolgáltatási kötelezettségek ne jelentsenek túlzott adminisztratív terhet a tagállamok hatóságai számára. Biztosítani kell, hogy az adatszolgáltatás módja megfeleljen a korábban elfogadott előírásoknak. Érdemes felidézni ezzel kapcsolatban, hogy az áram és földgáz belső piacára vonatkozó uniós irányelvek már most is tízéves beruházási tervek elkészítését írják elő.

Az Európai Bizottság eredeti előterjesztése nem tért ki a távfűtési beruházásokra. Ezért támogatandó a Parlament ipari bizottságának azon módosító indítványa, amely ezt is beemeli az adatszolgáltatási kötelezettséggel járó területek közé. Nem feledkezhetünk meg ugyanis arról, hogy az új tagállamokban a távfűtés különösen jelentős szerepet játszik a lakosság ellátásában. Magyarországon például mintegy kétfélmillió ember ellátását biztosítja. A távfűtéssel kapcsolatos beruházások ezért nem hagyhatók figyelmen kívül az energiapolitikai beruházások összehangolása során.

3-330

Edít Herczog (S&D), *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársaim! Annak dacára, hogy az energiaipari infrastruktúrát érintő beruházási projektek megvalósításához eleve súlyos bizonytalanságok kapcsolódnak, és hogy a jelenlegi gazdasági és hitelválság komoly nehézségeket idéz elő az energiaszektor beruházási projektjei számára, tisztán kell, hogy lássuk, hogy az energiaellátás biztosítását, az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és a versenyképesség fenntartását célul kitűző új európai energiapolitika szempontjából kulcsfontosságú, hogy az elkövetkező években az energiaipari infrastruktúrát érintően jelentős beruházások valósuljanak meg az Európai Unióban. Ugyanis a közös energiapolitika kialakításának egyik fontos eszközéről van szó.

Nem támogathatjuk hatékonyan uniós szinten az európai energiapolitikát anélkül, hogy energiaipari infrastruktúrákról elegendő információval rendelkeznénk. Éppen ezért közös célunknak tekintem annak biztosítását, hogy a Közösség pontos és rendszeres tájékoztatást kapjon az EU energiaipari infrastruktúrája terén végrehajtott beruházási projektekről; hogy könnyítsünk a bejelentéssel kapcsolatos terheken, hogy növeljük a Bizottsághoz beérkezett információk alapján elvégzett elemzés hasznosságát, valamint hogy könnyítsünk a magánszektor gazdasági szereplőinek – akik az infrastruktúra-fejlesztési beruházások terén egyre jelentősebb szerepet játszanak – a terheik.

3-331

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), na piśmie. – Chciałbym serdecznie podziękować Pani sprawozdawczyni za przygotowanie sprawozdania o tak zrównoważonym charakterze. Zawarte w nim skonsolidowane działania państw członkowskich i Komisji Europejskiej zapewnią zintegrowany i usprawniony system bezpieczeństwa energetycznego Unii, jednocześnie uzyskując lepszą wydajność i oszczędność energii. W ramach wspólnotowej polityki energetycznej Komisja wraz z państwami członkowskimi powinna określać inwestycje wymagane do zaspokojenia potrzeb strategicznych UE w zakresie popytu i podaży gazu ziemnego i energii elektrycznej. Rozporządzenie to ustanawia wspólne ramy na podstawie, których zgłaszane są do Komisji Europejskiej dane oraz informacje dotyczące projektów inwestycyjnych w zakresie infrastruktury energetycznej w sektorach ropy naftowej, gazu ziemnego, energii elektrycznej, biopaliw oraz niskoemisyjnych projektów inwestycyjnych dla miejskich systemów ogrzewania i chłodzenia. Niepodważalnym elementem dla zachowania stabilności systemu energetycznego niewątpliwie jest węgiel, który nie może zostać wyparty przez odnawialne źródła energii, ponieważ nie zaspokoja one potrzeb ciągle rozbudowujących i rozwijających się sektorów gospodarczych nowych państw członkowskich. Wskazując na atuty węgla jako źródła energii należy zaznaczyć, że w oparciu o powstałe technologie możemy zwiększać redukcję zanieczyszczeń stopniowo dostosowując się do wyznaczonych ograniczeń emisji CO₂.

3-332

Rovana Plumb (S&D), în scris. – În contextul noii politici energetice vizând garantarea aprovizionării, atenuarea schimbărilor climatice și asigurarea competitivității, investițiile în infrastructura energetică joacă un rol esențial. Noile cerințe de politică, cum ar fi obiectivele privind mixul de combustibili, vor duce la modificarea politicilor statelor membre, astfel încât acestea să beneficieze de o infrastructură energetică nouă și modernizată.

Propunerea Comisiei urmărește revizuirea sistemului actual de informare cu privire la proiectele de investiții în domeniul energetic: aceasta vizează culegerea de informații adecvate despre investițiile planificate, pentru a permite Comisiei să monitorizeze situația infrastructurii și să anticipeze eventualele probleme. Deoarece legislația actuală din UE impune deja obligații de raportare și notificare legate de investiții și infrastructuri, trebuie să se garanteze că utilizarea acestor informații este mai bine coordonată, evitându-se duplicarea obligațiilor de raportare, confidențialitatea, cât și accesul cetățenilor la informații. Cu toate că propunerea are un caracter mai degrabă administrativ, aceasta oferă o idee cu privire la natura și calitățile preconizate ale investițiilor viitoare.

Prin urmare, este important să se pună un accent mai puternic pe impactul proiectelor asupra mediului, astfel încât să se ofere garanții și stimulente suplimentare pentru construirea și dezafectarea infrastructurilor energetice într-o manieră sustenabilă și protejând mediul înconjurător în mod corespunzător. Felicit raportoarea!

3-333

Richard Seeber (PPE), schriftlich. – Die Bewältigung der steigenden Nachfrage nach Energie bei gleichzeitigem Schutz der Umwelt vor allem hinsichtlich des durch den Menschen verursachten Klimawandels ist eine der größten Aufgaben, die die EU in der kommenden Zeit zu bewältigen hat. In diesem Zusammenhang ist es äußerst wichtig, dass Energie-Infrastrukturprojekte in den Mitgliedstaaten auf europäischer Ebene bekannt sind. Dadurch kann effizienter an einer europäischen Energielösung gearbeitet werden. Der vorliegende Text zum Datenaustausch über Investitionsvorhaben für Energieinfrastruktur ermöglicht einen guten Überblick über bestehende Energieinfrastrukturen in Europa.

Selbstverständlich darf dieser Bericht nicht zum Anlass genommen werden, Datenmissbrauch zu betreiben. Ich begrüße daher den überparteilichen Kompromiss, der klare Spielregeln für die Datenübermittlung festlegt. Ein zentrales Monitoring bietet auch die Möglichkeit, frühzeitig zu erkennen, ob sich Europa zu stark an nur eine Energiequelle bindet. Insgesamt stellt der Bericht einen Fortschritt in Richtung moderner Energiemix dar.

3-333-002

Владимир Уручев (PPE), в писмена форма. – Уважаеми г-н Председател, Колеги, Дискусията за необходимост от бързо разработване на обща енергийна политика на Съюза досега водим само когато се задава криза, като тази от зимата на 2009г. Можем с обезпокоение да констатираме, че така нещата не могат да продължават, затова приветствам доклада на Г-жа Валеан и го разглеждам като важна стъпка по пътя за изграждане на общоевропейската енергийна политика. Очевидно е, че с приемане на поредица от директиви и регламенти в областта на енергетиката ще бъдат създадени необходимите условия за изграждане на такава обща политика. Смятам, че не е далеч момента, когато ще заговорим и за договор за създаване на енергийна общност на съюза. Въвеждането на система за уведомяване за инвестиционните проекти в енергетиката на отделните страни членки ще позволи на Комисията да има пълната картина развитието на енергийната инфраструктура в съюза и да насочи страните към решаване на най-слабите и проблемни места. С това ще се постигне адекватна и надеждна инфраструктура както за функциониране на вътрешния енергиен пазар, така и за смекчаване на последствията при възникване на кризи. Най-важното е факта, че една адекватна общеевропейска енергийна инфраструктура е предпоставка за обща външна енергийна политика на ЕС, за което ЕП е настоявал в редица свои документи.

3-334

23 - Amending Budget 1/2010 (Section I, European Parliament) (debate)

3-335

President. – The next item is the report by Vladimír Maňka, on behalf of the Committee on Budgets, on the estimates of revenue and expenditure for Amending Budget 1/2010 (Section 1 – European Parliament) (2010/2014(BUD)) (A7-0017/2010).

3-336

Vladimír Maňka, spravodajca. – Všeci veľmi dobre vieme, že len spoločným úsilím na európskej úrovni dokážeme čeliť najväčším výzvam 21. storočia, ktorými sú klimatické zmeny, rizikové a drahé zdroje surovín a energií, hospodárska globalizácia či hrozby pre našu bezpečnosť.

Ak má Európa týmto problémom čeliť, musí mať k dispozícii efektívne a komplexné nástroje. Takéto nástroje prináša Lisabonská zmluva.

V decembri sme odsúhlasili rozpočet európskych inštitúcií na rok 2010. Práve z dôvodov implementácie Lisabonskej zmluvy naša práca na tomto rozpočte v decembri neskončila, bude do apríla pokračovať. My sme dnes v počiatočnej fáze účinnosti tejto zmluvy, Európska únia od začiatku potrebuje mať k dispozícii primerané zdroje, aby mohla implementovať nové politiky. Lisabonská zmluva má dopad na celú škálu služieb Európskeho parlamentu a ostatných inštitúcií. Čo sa týka Európskeho parlamentu, zvýši sa výrazne spolurozhodovanie až na úroveň 95 % legislatívy. Pribudli sféry ako sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť, poľnohospodárstvo, rybolov, výskum, štrukturálne fondy. Zintenzívni sa využitie kvalifikovanej väčšiny v Rade a tvorba počtu nových právnych základov vo sférach ako turizmus, šport, energia, civilná ochrana, administratíva, spolupráca. To všetko zvýši legislatívne aktivity Európskej únie všeobecne s významným celkovým dopadom na právomoci Európskeho parlamentu a jeho aktivity, a tým aj na potrebu posilnenia administratívy.

Hlavnou prioritou opravného rozpočtu, ktorý v súvislosti s Lisabonskou zmluvou navrhlo Predsedníctvo Európskeho parlamentu je zabezpečiť, aby Európsky parlament kapacitne zvládol vykonávať svoju legislatívnu funkciu. Pripomeňme si, že ešte v roku 1988 si Európsky parlament stanovil hranicu vlastných potrieb. Túto hranicu identifikoval na úrovni 20 % celkových administratívnych nákladov inštitúcií. V roku 2006 v kontexte rokovaní o viacročnom finančnom rámci na roky 2007 – 2013, Európsky parlament odsúhlasil túto hranicu ako maximálnu z celkových administratívnych nákladov inštitúcií. Odvtedy od roku 2006 Európskemu parlamentu vzrástli náklady z titulu nadobudnutia účinnosti štatútu poslancov, aj keď na druhej strane práve štatút poslancov šetrí financie v rozpočtoch členských krajín. Dnes potrebujeme ďalej kryť aj náklady z dôvodu novej úlohy Európskeho parlamentu z titulu platnosti Lisabonskej zmluvy. Treba povedať, že so štatútom poslancov, aj Lisabonskou zmluvou kapacita 20 % stropu nepočítala. Napriek štatútu poslancov v Lisabonskej zmluve sme v rozpočtovom výbore trvali na tom, aby rozpočet Európskeho parlamentu na rok 2010 dodržal 20 % limit z pôvodného viacročného finančného rámca. To sa nám aj podarilo.

Pri príprave rozpočtu na rok 2011 však budeme musieť citlivo stanoviť nový vzorec, aby sme zabezpečili udržateľnosť rozpočtu v nasledujúcom období. Rád by som zdôraznil, že najlepšou cestou k udržateľnosti rozpočtu je jeho tvorba na základe skutočných potrieb, a nie na základe inflačných koeficientov. Len takýto prístup umožní, aby rozpočet odrážal len skutočné potreby čo zvýši jeho transparentnosť a efektívnosť.

3-337

José Manuel Fernandes, em nome do Grupo PPE. – Este orçamento rectificativo resulta da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. O Parlamento assume novas competências, novas responsabilidades e, por isso, tem de ter os meios adequados para estar à altura deste novo desafio. Saliento que os cidadãos europeus exigem legislação de excelência por parte do Parlamento Europeu e, para tal, importa facultar aos deputados, às comissões e aos grupos políticos os meios necessários.

As normas legais, orçamentais e da boa disciplina financeira são cumpridas neste orçamento rectificativo. Consideramos, aliás, que o rigor orçamental e a procura da poupança devem estar presentes mais do que nunca, e os cidadãos europeus também assim o esperam, na execução deste orçamento. Por isso, voltamos a reafirmar a importância da elaboração de um orçamento "base zero", que garanta mais rigor e transparência, e também solicitamos informação urgente sobre as reais despesas fixas do Parlamento Europeu. Insistimos ainda na necessidade de um planeamento a longo prazo da política imobiliária, de modo a assegurar-se a sustentabilidade orçamental.

Realçamos ainda que reduzimos a reserva para os edifícios em 4 milhões de euros. Desta forma, o nível total do orçamento passa a representar 19,99% da rubrica inicial, a rubrica n.º 5, que foi aprovado em primeira leitura.

Estamos certos de que estes meios contribuem para estarmos à altura dos legítimos anseios, das expectativas e daquilo que os cidadãos europeus nos exigem.

3-338

Göran Färm, för S&D-gruppen. – Fru talman! Denna ändringsbudget är främst av praktisk natur för att anpassa parlamentet till de nya uppgifter som följer av Lissabonfördraget. Men en punkt har principiell betydelse, nämligen det nu över 20 år gamla beslutet att parlamentet ska ta högst 20 procent av EU:s administrativa budget.

Med detta beslut passerar vi den här gränsen marginellt – dock mer som ett resultat av tekniska förändringar än som en ny policy. Detta har dock startat en debatt om 20-procentsregeln. När dagens beslut omsätts till helårseffekt 2011 kommer gränsen att passeras om vi inte vidtar kraftfulla besparingar. Det finns skäl att diskutera en förändring av denna 20-procentsregel eftersom parlamentets roll har förändrats mer än andra institutioners, men principen bör inte överges utan eftertanke.

Jag tänker framför allt på två aspekter. För det första måste vi ta hänsyn till att många medlemsstater idag lider under extrema krav på nedskärningar av personal och löner. Då kan vi inte bara fortsätta att bygga ut EU:s administration hur som helst. För det andra måste vi ta hänsyn till att vi disponerar EU:s budget för administration ihop med de övriga institutionerna och att i beslutet 1988 lovade att om vi tänker överge 20-procentsregeln ska det ske efter dialog med rådet. Det är inte minst viktigt med tanke på de svåra förhandlingar vi står inför om utrikestjänsten, budgetförordningen, långtidsbudgeten osv. med rådet.

Jag röstar för betänkandet men jag vill samtidigt höja ett varnande finger inför framtiden.

3-339

Angelika Werthmann (NI). – Frau Präsidentin, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Der Vertrag von Lissabon stärkt die EU als Gesamtheit. Er stärkt das Mitwirken der europäischen Bürgerinnen und Bürger und er stärkt auch das Europäische Parlament. Durch die Aufwertung des Europäischen Parlaments entstehen auch größere legislative Pflichten. Diese gilt es, von jedem einzelnen Mitglied nach bestem Wissen und Gewissen zu erfüllen.

Ich möchte in diesem Zusammenhang auch das Schlagwort der legislativen Exzellenz erwähnen. Mein Ja zur Abänderung des parlamentarischen Budgets ist ein bedingtes. In Anbetracht der sich immer mehr verschärfenden Krise sind wir angehalten, mit unseren finanziellen Mitteln mit größter Achtsamkeit hauszuhalten. Doch als Parlamentarier sind wir auch verpflichtet, unsere legislative Arbeit bestmöglich zu erledigen. Diesem doppelten Anspruch muss Genüge getan werden.

3-340

Salvador Garriga Polledo (PPE). – Señora Presidenta, prueba de la confianza de los diputados de este Parlamento en los miembros de la Comisión de Presupuestos es que estamos votando un incremento sustancial del presupuesto del Parlamento, incluidas las dietas de asistencia parlamentaria de los diputados, y estamos prácticamente solos aquí, cuatro o cinco miembros de la Comisión de Presupuestos. Es buena señal de que tienen confianza en nosotros.

Sin embargo, si precisamente hay aquí dos coordinadores de grupos como el Grupo S&D y el Grupo PPE, es para ratificar que estamos completamente de acuerdo con este incremento del presupuesto, ya que consideramos que no viola las normas de austeridad que nos hemos autoimpuesto.

El Parlamento Europeo es una Institución muy especial, como bien sabe mi colega Färm. Si en Suecia o en España estuviéramos incrementando continuamente nuestras regiones, nuestros diputados y nuestras funciones, cualquier Estado miembro necesitaría incrementar la dotación presupuestaria de su Parlamento.

Esto es lo que está sucediendo en el Parlamento Europeo y, por tanto, tenemos que votar a favor de ello.

Es cierto que en los próximos años tendremos que hacer que este gasto sea sostenible y ello va a implicar que hablemos seriamente de la política inmobiliaria, de la futura política de personal, del equipamiento de oficinas. Todo esto debe verse en el futuro a través de la sostenibilidad y de la eficacia en el gasto.

La Mesa del Parlamento y la Comisión de Presupuestos han adoptado algunas posiciones discrepantes, porque la Mesa defiende las necesidades de los diputados y nosotros, en la Comisión de Presupuestos, defendemos la austeridad y la realidad presupuestaria.

Pero creo que el acuerdo ha sido bueno y que realmente se puede votar mañana sin ningún problema.

3-341

Derek Vaughan (S&D). – Madam President, I speak on behalf of the S&D Group but most Members will recognise the need for extra resources after the Lisbon Treaty. However, there are a number of questions on the timing and the funding of these proposals. Colleagues have raised some of those issues.

There are also other questions. For example, if we are to have extra staff resources, on what evidence is this based? Were figures just plucked from the air? Or, if it was based on evidence, I think we should have been given that evidence.

Also, how will the extra staff for the secretariat be allocated? I think we should have been given that information as well.

I also think that, if we accept the extra assistance allowance of EUR 1 500 per month, we should also look at other costs, costs for extra office space which may be required. In fact, we should be given the global costs for that.

This is going to be a difficult decision for Members tomorrow. It is always controversial when you are asked to give yourselves resources. If we had been given all the information I and my colleagues have been asking for, the decision tomorrow might have been easier for Members to take.

3-342

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Gezien het nachtelijke uur waarop wij dit bespreken zou je bijna denken dat onze eigen begroting het daglicht niet kan verdragen.

Voorzitter, natuurlijk, het Verdrag van Lissabon geeft ons meer taken, meer bevoegdheden en meer werk. Maar betekent dat ook dat wij over de volle breedte meer personeel moeten hebben, zowel voor commissies als voor fracties als voor individuele leden? Ik betwijfel dat. Ik denk dat, als wij politieker en efficiënter gaan werken, wij dat best binnen de huidige begroting kunnen doen.

Tot slot, Voorzitter, er schijnen meerdere stappen te zijn. Het zal niet bij één jaar blijven. Het schijnt dat wij volgend jaar weer een verhoging krijgen en daar is mijn fractie geen voorstander van. Als wij nu akkoord gaan met een verhoging vanwege Lissabon dan kunnen wij dat argument maar één keer gebruiken. Wat ons betreft is het dan een eenmalige verhoging, niet volgend jaar weer en later weer, waardoor wij ook extra gebouwen zouden moeten hebben.

3-343

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Excelența legislativă este o prioritate a Parlamentului și există necesitatea de a oferi deputaților, comisiilor și grupurilor politice mijloacele adecvate pentru realizarea acesteia. Noile cheltuieli administrative cauzate de implementarea prevederilor Tratatului de la Lisabona sunt incluse acum în bugetul Parlamentului. În plus, în cadrul raportului este accentuată și importanța rolului legislativ extins al Parlamentului și, în consecință, necesitatea unor mijloace financiare suplimentare pentru îndeplinirea acestui scop. Sunt necesare acțiuni concrete pentru a asigura stabilitatea bugetară prin elaborarea unei politici bugetare cu punct de plecare zero, precum și o planificare pe termen lung de satisfacere a cerințelor Parlamentului în ceea ce privește politica imobiliară.

Consider că referința globală pentru bugetul Parlamentului ar trebui să fie în continuare programarea inițială din cadrul financiar multianual, pentru a asigura apărarea intereselor sale și, în același timp, pentru a menține disciplina bugetară. Concomitent, cred că este necesară menținerea tradiționalei limite de 20% și țin să salut că s-a ajuns la un consens pentru a nu depăși această limită în cazul de față. Susțin și ideea potrivit căreia ar trebui întreprinse acțiuni care vizează asigurarea durabilității bugetare în următorii ani, reafirmând, totodată, importanța elaborării unei politici bugetare care să garanteze o mai mare rigurozitate. În același timp, cred că este nevoie de transparență și, deci, de furnizarea unor informații clare cu privire la quantumul global al cheltuielilor fixe din bugetul Parlamentului European.

3-344

Paul Rübiger (PPE). – Frau Präsidentin! Ich möchte zum Abschluss dieses Verfahrens sagen, dass das Europäische Parlament dieses Thema sehr verantwortungsvoll behandelt hat. Ich möchte mich insbesondere auch beim Präsidium bedanken, dass man die Möglichkeit gefunden hat, die Obergrenze von 20 % einzuhalten. Es ist für uns alle in Zeiten einer Wirtschaftskrise sehr wichtig, mit dem Geld der Steuerzahler so sorgfältig wie möglich umzugehen und trotzdem für eine effiziente und gute Ausstattung der Abgeordneten zu sorgen. Auch die Einsparung bei den Gebäuden um 4 Millionen Euro sollte uns nicht zurückhalten, die noch bestehenden Mittel dazu einzusetzen, dass unser Haus einer der modernsten Bauten dieser Welt sein sollte, um so effizient wie möglich für unsere Bürgerinnen und Bürger arbeiten zu können.

3-345

Vladimír Maňka, spravodajca. – V tejto chvíli by som sa rád poďakoval všetkým Vám, vážené kolegyně, kolegovia, za Vaše názory a vystúpenia, ale aj za hľadanie riešení vo výbore.

Chcel by som pripomenúť, že v rozpočte na rok 2010 sme založili systémové opatrenia, ktoré môžu priniesť finančné úspory a znížiť tlak na naše stropy. V októbri minulého roka sme sa na zmierovacom konaní dohodli, že v Európskom parlamente sa v tomto roku uskutoční organizačný audit v Generálnom riaditeľstve INLO a v bezpečnostnej službe. Cieľom je posúdiť, či sa zdroje využívajú najlepším spôsobom. Výsledky auditu by mali byť východiskom pre ďalší postup a vyššiu efektívnosť. Ďalšie rezervy vidím v lepšom využití vlastných kapacít v tlmočnických službách či v oblasti teleworkingu. Od Európskeho parlamentu, ale aj ostatných inštitúcií očakávam aktuálne informácie o tom, ako plánujú využívať dočasne nevyužitú kapacitu nielen v jazykových službách, ale aj v prenájme priestorov, kopírovacích službách atď. Som presvedčený, že úspory v rozpočte prinesie strednodobá stratégia v oblasti majetku a budov, ktorá prispeje k udržateľnosti rozpočtu Parlamentu. Stratégiu nám administratíva Európskeho parlamentu predstaví už o niekoľko dní. Ešte raz ďakujem za spoluprácu a za zodpovednosť, ktorú si na seba beriete, vážení kolegovia.

3-346

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 25 February 2010.

I would like to thank you all. My thanks also to our technicians and interpreters for eventually getting us through the evening.

Written statements (Rule 149)

3-347

Alexander Alvaro (ALDE), schriftlich. – Ich beglückwünsche den Kollegen Manka zu seinen erfolgreichen Nachverhandlungen angesichts des sehr engen Budgetrahmens 2010. Neben durchaus vertretbaren und nötigen Anpassungen in der Personal- und Gebäudepolitik des EP steht jedoch die meines Erachtens heikle Frage der Erhöhung der Sekretariatszulage um 1 500 Euro zur Disposition. Leider kann aus prozeduralen Gründen hierüber nicht separat abgestimmt werden, da diese vom Parlamentspräsidium beschlossene Erhöhung der Sekretariatszulage für die Abgeordneten ab Mai 2010 in Zeiten der Finanzkrise unangemessen ist. Zwar wird das Parlament insgesamt unter dem jüngst in Kraft getretenen Vertrag von Lissabon mehr Kapazitäten für die legislative Arbeit benötigen, jedoch gibt es nach der Einführung des Assistentenstatuts mit Beginn der laufenden Legislaturperiode noch keinerlei Nachweis, dass Abgeordnete tatsächlich mehr Mitarbeiter brauchen. Desweiteren ist die „Kaufkraft“ der zusätzlichen Gelder im Vergleich der einzelnen EU-Mitgliedstaaten sehr unterschiedlich und sollte bei einem noch zu erstellenden Bericht über die Ergebnisse nach Einführung der neuen Regeln für die Mitarbeiter der Abgeordneten ebenfalls berücksichtigt werden. Angesichts der derzeit sehr begrenzten Raum- und Arbeitsausstattung im Parlament steht außerdem zu befürchten, dass die heute beschlossene Erhöhung der Sekretariatszulage um 1 500 Euro bereits Tatsachen für weitere Erhöhungen, Forderungen und die künftige Arbeitsausstattung schafft. Vor diesem Hintergrund wird sich die FDP im EP enthalten.

3-348

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Această rectificare bugetară răspunde unei reale necesități. Odată cu intrarea în vigoare a tratatului de la Lisabona, prerogativele Parlamentului European sau crescut substanțial în foarte multe domenii. Această creștere are ca consecință directă un volum mult mai important de lucru și a cărei calitate trebuie să fie la cel mai înalt standard legislativ. Nu este vorba să cerem bani pentru noi, cum am fost atacați în presă; ci trebuie să dam instituției Parlamentului European mijloacele necesare pentru a răspunde așteptărilor cetățenilor europeni fata de acest forum.

3-349

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς. – Θα ήθελα να ευχαριστήσω και εγώ τον εισηγητή για την δουλειά του. Αναμφισβήτητα η επέκταση των αρμοδιοτήτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από τη Συνθήκη της Λισαβόνας ενισχύει σημαντικά το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη διαμόρφωση απτών και αποτελεσματικών απαντήσεων στις προσδοκίες των Ευρωπαίων πολιτών. Ταυτόχρονα όμως η αύξηση του εύρους των δραστηριοτήτων του έχει δημιουργήσει πρόσθετες ανάγκες προσωπικού τόσο στη διοίκηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσο και στις πολιτικές ομάδες και στα γραφεία των ευρωβουλευτών. Η τροποποίηση του Προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήταν όχι μόνο αναμενόμενη αλλά είναι και επιβεβλημένη αν θέλουμε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να ανταποκριθεί αποτελεσματικά στις νέες του αρμοδιότητες οι οποίες ενισχύουν περαιτέρω την δημοκρατική του νομιμοποίηση. Να θυμίσω εδώ ότι παρόμοια τροποποίηση έγινε στον Προϋπολογισμό του Συμβουλίου για να καλυφθούν οι διοικητικές ανάγκες που προέκυψαν από την δημιουργία του θεσμού του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και αναμένονται παρόμοιες προτάσεις για τροποποίηση του Προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η έγκριση αυτής της τροποποίησης θα επιτρέψει τόσο στην διοίκηση του Κοινοβουλίου, όσο και στις Πολιτικές Ομάδες και στους ευρωβουλευτές να αντεπεξέλθουν καλύτερα και με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στις νέες απαιτήσεις.

3-350

24 - Agenda for next sitting: see Minutes

3-351

25 - Closure of the sitting: see Minutes

3-352

(The sitting closed at 23.50)